

எழுத்துத் தமிழ்

லேഖை டேமூல வச

உச. ஐசினீரராசா
உச. கில்லேனாடன்
அலெக்சிங் சயகோயி

ராசா னாசா காலீசன் சலால
ராசா னாசா டேபார்தமென்ருவ

பொருளடக்கம்

பேரவடிவ	xi
பதிவு	xiii
சேவை சேவை	xxvi

பாடம் 1

வாருங்கள், வாருங்கள், தமிழ் கற்க வாருங்கள்	1
1.1 ரூப வடிவம்	6
1.2 மூலவடிவம்	7
1.3 பிற வடிவம்	8
1.4 பிற வடிவம்	8
1.5 பிற வடிவம்	9
1.6 உண்மை	17
1.7 சொல்ல மாட்டார்கள்	18
1.8 பிற வடிவம்	18
1.9 பிற வடிவம்	19
1.10 -உள்	33
1.11 பிற வடிவம் - ஆக	34
1.12 -ம் வடிவம் பிற வடிவம் பிற வடிவம்	34
1.13 மிகவும்	35
1.14 போன்ற	35
1.15 அதனால்	35
1.16 உள்ள	36
1.17 என், என்று, என்ற, என்பது, என்றால்	36
1.18 பிற வடிவம் -கள்	37
1.19 பிற வடிவம்	38
பிற வடிவம்	40

பாடம் 2

யாழ்ப்பாணத்தில் மூன்று நாட்கள்	44
2.1 ஐதீக கால த்ரீயா படி	50
2.2 த்ரீயா த்ரீல தாம தீதீதீதீ - தீரீதீதீ, ஐதீதீ தீதீ தீதீதீ	56
2.3 தீதீதீ, தீதீதீ, தீதீதீ	57
2.4 தீதீதீதீ	58
2.5 - தீதீ தீதீ த்ரீயா த்ரீல தாம தீதீ	59
2.6 த்ரீயா த்ரீல தாம தீதீதீதீ தீதீ தீதீதீ தீதீ தீதீ	60
2.7 த்ரீயா த்ரீல தாம தீதீதீதீ தீதீ - தீதீதீ	61
2.8 - தீதீ	61
2.9 - தீதீதீ	62
2.10 தீதீதீ, தீதீதீ, தீதீதீ	62
2.11 தீதீதீ, தீதீதீ	64
2.12 தீதீ	64
2.13 தீதீதீ	65
2.14 தீதீ, தீதீ	65
2.15 தீதீதீ, தீதீதீ, தீதீ, தீதீ	67
2.16 தீதீதீ	68
2.17 தாம தீதீதீதீ தீதீதீ தீதீதீ தீதீ தீதீ தீதீ தீதீ	68
2.18 தீதீ தீதீ தீதீ -தீ	69
2.19 - தீதீ (தீதீதீ)	70
2.20 தீதீதீதீ தீதீ தீதீ தீதீ தீதீ, தீதீதீ தீதீதீ	70
2.21 தீதீ	71
2.22 தீதீ	72
தீதீதீ	75

பாடம் 3

யாழ்ப்பாணத்தில் முன்று நாட்கள்	80
3.1 கர்ம காரக க்ரியா படி	87
3.2 டாஸீர்லாடி க்ரியா	88
3.3 டிநிக கால க்ரியா லீல நாம விஸேசன	89
3.4 டிநிக கால க்ரியா லீல நாம படி	90
3.5 க்ரியா நாம	90
3.6 -ஆது	91
3.7 -வேண்டியது	91
3.8 அன்றி	92
3.9 வாறு, வண்ணம் ஸஹ படி	92
3.10 முதன் முதலாக	93
3.11 காட்டிலும்	93
3.12 நுக டன டீர்ல டென லாநல நாம படி	94
3.13 அழகானது	95
3.14 குறித்து	95
3.15 மீது	96
3.16 முன்னர் ஸஹ பின்னர்	96
3.17 யாரும்	97
3.18 ஏதும்	97
3.19 என்னும்	97
3.20 தோறும்	98
3.21 டிலடாரசன டீர்ல டென -ஏ	98
3.22 -உம்	98
3.23 ஸஹா	99
டிநிகாஸ	100

பாடம் 4

தமிழர்களின் திருமணம்

106

4.1	புயேசு க்ரிகா	116
4.2	புாடிக்றறு	116
4.3	பிகுசுபுர்பு ககடன்க பகிக பபறு-	117
4.4	பகிக கால னக னக பர்பு டபக க்ரிகா பப	117
4.5	னக னக பர்பு டபக கார்பு வாகா கபபு	118
4.6	இன்றிக	119
4.7	வன்ததும்	119
4.8	பகிகனும்	119
4.9	ஆடிக	120
4.10	பகிகபது	120
4.11	அதாவது	121
4.12	அதுவும்	121
4.13	ஆகிக, ஆகிகபவை	122
4.14	முதலிக	122
4.15	க்ரிகா இல னாம பபவல பனு வலக ருப	123
4.16	பகிகனும் சரிக பகிகனும் சரிக	124
4.17	பகிக பகிகல் / பகிகல்	124
4.18	க்ரிகா இல னாம பப (பாவ வாவக க்ரிகா)	125
4.19	பகிக	125
4.20	பகிகம்	126
4.21	இன்றைய	126
	பகிகப	127

பாடம் 5

ஒரு கடிதம்	134
5.1 வலக்லா லீமீ (புரிசேடாக்லக) க்ரீயா படி	138
5.2 வண்ணம் ஸகிக அநாகக கால லாகவ நாவக லீக வவக ரூப	138
5.3 முடியவில்லை	139
5.4 அகிக கால நயாஸார்ப் க்ரீயா படி ஸகிக ஁ம் சரி	
அகிக கால நயாஸார்ப் க்ரீயா படி ஸகிக ஁ம் சரி	140
5.5 நாம படி ஸமக வேண்டி இரு-	141
5.6 வேண்டியது இல்லை	141
5.7 வேண்டும் போது	142
5.8 காலய ஸகவக க்ரீயா படி (காலார்ப்யே அஸமீநாவய க்ரீயா)	143
5.9 திருமணம் செய்வதாக இருந்தால்	143
5.10 பமணக் நாவ வ	144
5.11 ஂன்றோ (அல்லது)	144
5.12 ஂன்றால் ஂன்ன	145
5.13 லீகநைக ஸமீநன்டி கைரகன யேடிமீ	145
5.14 அநாகக கால க்ரீயா லூக நாம வீசேஸண ஸமக முன் ஸை முன்னர்	146
5.15 அது ஂன்ன ஂன்றால்	147
5.16 ஂன் ஂன்றால்	147
5.17 ஂதற்கும்	148
5.18 நாம வீசேஸண ஓர், ஈர் அநயாஸ	148

பாடம் 6

தமிழ் மொழி	155
6.1 உள் -	160
6.2 ஆகு -	161
6.3 உடை -	162
6.4 இல்லாதன	163
6.5 உரியது	163
6.6 ஞானை கால நாயார்ப் கியா படி	164
6.7 கியா லுல நாம விஷேசன சமேத போதிலும்	165
6.8 என்று சமேத கார்ப் வாகாண்ட	166
6.9 தக்க	166
6.10 இல்லை என்றால்	167
6.11 அன்று	167
6.12 என்பன	167
6.13 போலும்	168
6.14 முதல் கொண்டு	169
6.15 ஞானம் விஷேசன சமேத ஆயினும்	169
6.16 திரு, திருமதி, செல்வி	169
ஞானம்	170

பாடம் 7

உடல் நலம்	177
7.1 பிடி -	181
7.2 காசு (வரகாடு) தருக யன அர்ப் டேன க்ரீயா படி	181
7.3 ஆகாது	182
7.4 பயனாக	183
7.5 அன்றியும்	183
7.6 எனப்படும் கன என்பவர்	183
7.7 என்றால்	184
7.8 ஆகியன	185
7.9 எனில்	185
7.10 ஒருவர்	185
7.11 ஓர்	186
7.12 யாதேனும்	186
7.13 தத்தம்	187
7.14 தகாத கால க்ரீயா லீல தாம படிவல லு வலத ருப	187
7.15 அதே வேளை	188
7.16 எனவே	189
7.17 மேலும்	189
தகாச	190

பாடம் 8

திருவாசகம்

197

8.1	ஊர்வாடி கிணர்	202
8.2	இல்	203
8.3	ஊர்வாடி கிணர் இல் ஊர்வாடி கிணர்	203
8.4	கிணர் இல் ஊர்வாடி கிணர் - கிணர்	204
8.5	கிணர் (ஊர்வாடி) கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	204
8.6	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	205
8.7	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	206
8.8	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	206
8.9	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	207
8.10	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	207
8.11	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	208
8.12	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	208
8.13	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	209
8.14	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	209
8.15	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	209
8.16	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	209
	கிணர் கிணர் கிணர் கிணர் கிணர்	210

பாடம் 9	
தமிழில் மொழிக் கலப்பு	216
பயிற்சி	220
பாடம் 10	
தமிழ்ப் பல்கலைக்கழக இயக்கம்	222
பயிற்சி	227
பாடம் 11	
முஸ்லிம் தமிழ் இலக்கிய மரபு	230
பயிற்சி	234
பாடம் 12	
மை தீட்டும் கோல்	238
பயிற்சி	247
பாடம் 13	
பாப்பாப் பாட்டு	248
பயிற்சி	250
பாடம் 14	
எல்லோரும் சமம்	251
பயிற்சி	260
பாடம் 15	
கண்ணன் - என் விளையாட்டுப் பிள்ளை	261
பயிற்சி	263

பாடம் 16

பழமொழிகள்	264
பயிற்சி	265
மீட்டற் பயிற்சி	266
சுருதின வலன ஡ாலவ I - ஡ே஡ு - சி஡ு	280
சுருதின வலன ஡ாலவ II - சி஡ு - ஡ே஡ு	303

පෙරවදන

දැනට රාජ්‍ය සේවකයන්ට පවත්වා ගෙන යනු ලබන පාඨමාලාවෙහි දී දෙමළ භාෂා කථන ව්‍යවහාරය ඉගැන්වීම සඳහා ලියැවුණු නිර්දේශය ග්‍රන්ථය භාවිත කිරීමෙන් ලද සාර්ථකත්වයේ ප්‍රමෝදයට පත් රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ සභාපති රාජා කොල්ලුරේ මහතා සහ එහි කොමසාරිස් සෙනරත් ගුණසේන මහතා ඕනෑම විද්වතුන් දෙදෙනෙකුගේ සහාය ලබාගෙන ලේඛන ව්‍යවහාරය පිළිබඳ ග්‍රන්ථයක් සම්පාදනය කරන ලෙස නැවත මට ආරාධනා කළේය. මෙම ග්‍රන්ථය සැකසීමේ දී ද කථන දෙමළ බස නමැති ග්‍රන්ථය සම්පාදනය කිරීමේ දී මා සමග එක් ව වැඩ කළ මහාචාර්ය තිල්ලෙනාදන් සහ අබේසිංහ ජයකොඩි මහත්වරු මට සහාය වූහ. ඔවුන් සමග වැඩ කිරීම මහත් සතුටක් ගෙන දුන්නේය.

බොහෝ සිංහල රාජ්‍ය සේවකයන් අතර දෙවැනි බසක් ලෙස දෙමළ බස ඉගෙනීමේ රුචිකත්වය වර්ධනය වෙමින් තිබෙන බව අද දින විද්‍යමාන වේ. සැබැවින් ම, දෙවැනි බසක් ලෙස දෙමළ ඉගෙනීම සඳහා පහසුකම් සැපයීම ජාතික අවශ්‍යතාවයක් වේ. ඕනෑම ප්‍රයත්නයක් පරිදිම මෙය ද සුහද අවබෝධය සහ ජාතික සමගිය පෝෂ්‍ය කරයි. මෙම සාම කාර්යය ද (මෙම ග්‍රන්ථය) එම ඉලක්කය සපුරා ගැනීමේ දිශාවට යොමු වූ දායකත්වයක් ලෙස සලකනු ලැබිය හැකි ය.

මෙම ග්‍රන්ථය අපගේ කථන ව්‍යවහාරය අලලා ලියැවුණු ග්‍රන්ථයේ ම අඩුණ්ඩ ප්‍රවාහයක් වන හෙයින් මෙය පරිහරණය කිරීමේ දී එය ද පරිහරණය කරන ලෙස විද්‍යාර්ථීන්ට උපදෙස් දෙනු ලැබේ. මෙම

ග්‍රන්ථයේ දී ලේඛන ව්‍යවහාරයේ වාක්‍ය රටා කථන ව්‍යවහාරයේ වාක්‍ය රටා සමග සසඳනු ලැබේ. මෙහි විග්‍රහයන් ද එස්. සුසින්දිරරාජා සහ ඩබ්ලිව්. එස්. කරුණාතිලක විසින් සම්පාදිත, 1998 වර්ෂයේ දී එම්. ඩී. ගුණසේන සමාගම විසින් ප්‍රකාශිත Introduction to Literary Tamil නැමැති ග්‍රන්ථයෙහි ඉදිරිපත් කරන ලද විග්‍රහයන් මත පදනම් විය. පාඩම්, ඉගැන්වීම් සහ ඉගෙනීම් විධික්‍රම සැකසීමේ දී අප භාවිත කළ අපගේ නව ප්‍රවේශය ගුරුවරයාගේ කාර්ය භාරය අතිමහත් ලෙසින් පහසු කරන බව අපි සිතමු.

අවසන් වශයෙන්, මෙම ග්‍රන්ථය සම්පාදනය කිරීම සඳහා අපට අවස්ථාව උදාකර දීම වෙනුවෙන් රාජා කොල්ලුරේ මහතාට සහ එස්. ගුණසේන මහතාට අපි ස්තූතිවන්ත වෙමු. ශ්‍රී ලංකාවෙහි දෙවැනි භාෂා ලෙස සිංහල සහ දෙමළ ඉගැන්වීම වර්ධනය කිරීම සඳහා ඔවුන් තුළ පවත්නා ප්‍රබෝධය අපි අගය කරමු.

එමෙන් ම, මෙම ග්‍රන්ථය අප්‍රමාදව ප්‍රකාශයට පත් කිරීමට අදාළ පරිපාලන කාර්යයන්හි නියුක්ත වීම වෙනුවෙන් රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ පරිපාලන නිලධාරී නෙල්සන් අලුත්තුවර මහතාට සහ රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ අධ්‍යාපනඥ ඩබ්. වික්‍රමාරච්චි මහතාට මගේ ස්තූතිය පුද කරමි.

එස්. සුසින්දිරරාජා,
වාග් විද්‍යා සම්මානිත මහාචාර්ය,
යාපනය විශ්ව විද්‍යාලය,
ශ්‍රී ලංකාව.

සභාපතිතුමන්ගේ පණිවුඩය

රාජ්‍ය සේවකයන්ගේ දෙවන රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රවීණත්වය ඔවුන්ගේ රාජකාරි කටයුතුවල අවශ්‍යතාවන්ට අදාළ විය යුතු ය යන්න රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව සිය 2005 නිර්දේශාවලියෙන් ඉදිරිපත් කළ අදහසකි. මීට පාදක වූයේ මගේ ප්‍රධානත්වයෙන් 2004 සැප්තැම්බර් මස පැවති රාජ්‍ය සේවකයන්ට භාෂා පුහුණුව ලබාදීමේ නිරත ආයතනවල ප්‍රධානීන්ගේ සහ සිංහල, දෙමළ සහ ඉංග්‍රීසි භාෂා ඉගැන්වීම පිළිබඳ (මහාචාර්යවරුන් ඇතුළුව) ප්‍රවීණයන්ගේ සහභාගිත්වයෙන් පැවති සාකච්ඡාවක දී එළැඹි පොදු නිගමනයකි.

2005 රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ නිර්දේශ තුළින් එකී සංකල්පය වඩාත් දියුණුකොට නිශ්චය කෙරිණ. අපේක්ෂිත දෙවන රාජ්‍ය භාෂා අවශ්‍යතා අනුව රාජ්‍ය සේවකයන් පුහුණු කිරීම ගණ තුනක් යටතේ විය යුතු යැයි එහි නිර්දේශ කර තිබේ.

පළමුවැනි ගණය - කතාබස් කිරීමේ මූලික හැකියාවක් සහ කියවීමේ හා ලිවීමේ සීමිත දැනුමක් තිබිය යුතු රාජ්‍ය සේවකයන් සඳහා

- දෙවැනි ගණය - කතාබස් කිරීමේ හැකියාවන් ලිපි කටයුතුවල යෙදිය හැකි පරිදි කියවීමේ හා ලිවීමේ පුහුණුවක් අවශ්‍ය රාජ්‍ය සේවකයන් සඳහා
- තෙවැනි ගණය - වාර්තා ආදිය කියවා විශ්ලේෂණය කිරීමට මෙන් ම කෙටුම්පත් වාර්තාදිය සම්පාදනය කිරීමට අවශ්‍ය ඉහළ මට්ටමක පුහුණුවක් ලැබිය යුතු රාජ්‍ය සේවකයන් සඳහා

දැනට සේවයේ නියුතු රාජ්‍ය සේවකයන්ට සැලකිය යුතු දිරි දීමනා ලබා දීමට අදාළ 2007 අංක 03 දරන රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛයෙහිත් රාජ්‍ය සේවයට 2007.07.01 දිනට පසු බැඳෙන රාජ්‍ය සේවකයන් රාජ්‍ය සේවයට ඇතුළු වී වසර පහක් තුළ දෙවන රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රවීණත්වයක් ලබා ගැනීම අනිවාර්ය කෙරෙන 2007 අංක 07 දරන චක්‍රලේඛයෙහිත් රාජ්‍ය සේවකයන් ලබා ගත යුතු භාෂා ප්‍රවීණතාව කාණ්ඩ තුනක් යටතේ වර්ගීකරණය කර ඇත. මෙම චක්‍රලේඛ රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ 2005 නිර්දේශ ප්‍රකාර ව අමාත්‍ය මණ්ඩලය විසින් ගත් තීරණ මත සකස් වී තිබීම අප ප්‍රසාදයට හේතු වේ.

ඉහත සඳහන් පළමු සහ දෙවන ගණ (උක්ත චක්‍රලේඛයන්හි සඳහන් දෙවන සහ තුන්වන කාණ්ඩ) සඳහා වූ දෙවන රාජ්‍ය භාෂාව වශයෙන්

දෙමළ භාෂා පුහුණුව සඳහා පෙළපොත් අප කොමිෂන් සභාවේ මෙහෙයවීමෙන් සකස් කෙරිණ. ඒවායේ කර්තෘත්වය දරන ලද්දේ අප විසින් පත් කළ යාපනය විශ්ව විද්‍යාලයේ වාග් විද්‍යාව පිළිබඳ සම්මානික මහාචාර්ය එස්. සුසින්දිරාජා, ජේරාදෙණිය විශ්ව විද්‍යාලයේ දෙමළ භාෂාව පිළිබඳ සම්මානික මහාචාර්ය එස්. තිල්ලෙනාදන් සහ ශ්‍රී ලංකා විවෘත විශ්ව විද්‍යාලයේ කවීකාචාර්ය අබේසිංහ ජයකොඩි යන මහත්වරුන්ගෙන් සමන්විත විද්වත් මණ්ඩලයකි. ඔවුන් විසින් සකස් කරන ලද 'කථන දෙමළ බස' පොත මේ වන විට ඉහත සඳහන් කුන්වන කාණ්ඩයට ගැනෙන රාජ්‍ය සේවකයන්ගේ දෙමළ භාෂා පුහුණුව සඳහා භාවිත කෙරේ. 'ලේඛන දෙමළ බස' නමින් වූ මේ පොත දෙවැන්න යි.

පෙර සඳහන් කළ පළමු සහ දෙවැනි (වක්‍රලේඛයන්හි සඳහන් දෙවැනි හා තෙවැනි කාණ්ඩ) ගණවල නිලධාරීන් සඳහා කලින් සඳහන් කළ ආකාරයට පාඨමාලා සකස් කොට විභාග පැවැත්වීමේ අධිකාරිය වන්නේ රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව යි. පළමුවැනි කාණ්ඩයට අයත් වන්නේ විධායක නිලධාරීන් ය. ඔවුහු අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (සාමාන්‍ය පෙළ) විභාගය පළමුවැනි භාෂා ප්‍රශ්න පත්‍රයෙන් මෙන් ම රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවෙන් පවත්වන ඊට අදාළ කථන විභාගයෙන් ද සමත් විය යුත්තාහ. නැතහොත් රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව මගින් පවත්වන ඊට සමාන විභාගයෙන් සමත් විය යුත්තාහ.

මේ සියල්ලෙන් පිළිබිඹුවන්නේ රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව සහ රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව එක් ව ආරම්භ කළ දෙවැනි රාජ්‍ය භාෂාව ඉගැන්වීම පිළිබඳ ව ක්‍රියාත්මක වන කාලීන ප්‍රතිසංස්කරණ යි. එහි හරය වන්නේ පැහැදිලි අරමුණක් නැතිව දෙවැනි භාෂාව ඉගැන්වීම වෙනුවට රාජ්‍ය සේවයේ අවශ්‍යතා අනුව දෙවැනි රාජ්‍ය භාෂා පුහුණුව ලබාදීම සහ භාෂා ඉගැන්වීම සඳහා වූ නවීන ක්‍රමවේද භාවිත කිරීම යි.

'ලේඛන දෙමළ බස' පොත එළිදැක්වීම සඳහා වූ ක්‍රියාවලියේ දී අප කොමිසමේ මෙන් ම රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ නිලධාරීන් ද ඉටු කළ මෙහෙය අපි ඉහළින් අගය කරමු. රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ ලේකම්, රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ කොමසාරිස් සෙනරත් ගුණසේන මහතා මෙම කර්තව්‍යයෙහි ලා ලබාදුන් දායකත්වය විශේෂයෙන් සඳහන් කළ යුතු ය.

මෙම පොත අධ්‍යයනය කිරීමෙන් රාජ්‍ය නිලධාරීන් ලබා ගන්නා දැනුම රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා මහෝපකාරී වනු ඇතැයි අපි උදක් ම විශ්වාස කරමු.

රාජා කොල්ලුරේ,
සභාපති,
රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව.

தலைவரின் செய்தி

அரசாங்க ஊழியர்களின் இரண்டாவது அரசகரும மொழித் தேர்ச்சியானது அவர்களின் கடமைகளின் தேவைப்பாட்டுக்கு ஏற்படையதாக இருத்தல் வேண்டுமென்று அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு (அ. மொ. ஆ.) தனது 2005 விதந்துரைப்புக்களில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட கருத்தொன்றாகும். இதற்கு அடிப்படையாக அமைந்தது யாதெனில், 2004 செப்டெம்பர் மாதம் எனது தலைமையில் அரசாங்க ஊழியர்களுக்கு மொழிப்பயிற்சி அளிக்கும் நிறுவனங்களின் தலைவர்களினதும் சிங்களம், தமிழ், ஆங்கில மொழிகளைக் கற்பித்தல் தொடர்பில் (பேராசிரியர்கள் உட்பட) சிறப்பறிஞர்களினதும் பங்குபற்றலில் நடைபெற்ற கலந்துரை யாடலில் எடுக்கப்பட்ட பொதுத் தீர்மானமேயாகும்.

2005 அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் விதந் துரைப்புக்களினூடாக குறித்த எண்ணக்கரு மேலும் மேம்படுத்தப்பட்டு நிச்சயிக்கப்பட்டது. எதிர்பார்க்கப்பட்ட இரண்டாவது அரசகரும மொழித் தேவைப்பாட்டின் படி, அரசாங்க ஊழியர்களைப் பயிற்றுவித்தலானது மூன்று தொகுதிகளின் கீழ் அமைதல் வேண்டுமென அதில் விதந்துரைக்கப்பட்டுள்ளது.

முதலாவது தொகுதி - பேசக்கூடிய அடிப்படை ஆற்றல், மற்றும் வாசித்தல், எழுதுதல் தொடர்பில் ஓரளவு அறிவுள்ள அரசாங்க ஊழியர்கள் பொருட்டாகும்.

இரண்டாவது தொகுதி - பேசக்கூடிய ஆற்றலும் கடிதத் தொடர்புகளில் பயன்படுத்தக் கூடியவாறான வாசித்தலிலும் எழுதுவதிலும் பயிற்சி அவசியமான அரசாங்க ஊழியர்கள் பொருட்டாகும்.

மூன்றாவது தொகுதி - அறிக்கைகள் முதலியவற்றை வாசித்து, பகுப்பாய்வு செய்வதற்கும், வரைவுகளையும் அறிக்கைகளையும் தயாரிப்பதற்குத் தேவையான உயர் மட்டப் பயிற்சியைப் பெறவேண்டிய அரசாங்க ஊழியர்கள் பொருட்டாகும்.

தற்போது சேவையிலுள்ள அரசாங்க ஊழியர்களுக்குப் போதிய அளவு ஊக்குவிப்புக் கொடுப்பனவுகளை வழங்குவதற்கு ஏற்புடைய 2007 இன் 03 ஆம் இலக்க அரசாங்க நிருவாக சுற்றறிக்கை மூலமும் 2007.07.01 ஆந் தேதிக்குப் பின்னர் அரசாங்க சேவைக்கு ஆட்சேர்க்கப்படும் ஊழியர்கள் அரசாங்க சேவைக்கு சேர்ந்த

தேதியிலிருந்து ஐந்து வருடங்களுக்குள் இரண்டாவது அரசகரும மொழியில் தேர்ச்சியை பெற்றுக் கொள்ளலைக் கட்டாயப்படுத்தும் 2007 இன் 07 ஆம் இலக்க சுற்றறிக்கை மூலமும் அரசாங்க ஊழியர்கள் பெற்றுக்கொள்ள வேண்டிய மொழித் தேர்ச்சி மூன்று தொகுதிகளின் கீழ் வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இச்சுற்றறிக்கைகள் அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் 2005 ஆம் ஆண்டின் விதந்துரைப்புக்களின் பிரகாரம் அமைச்சரவை எடுத்த தீர்மானத்தின் அடிப்படையில் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளமை போற்றத்தக்க விடயமாகும்.

மேற்குறிப்பிட்ட முதலாவது, இரண்டாவது தொகுதிகள் (குறித்த சுற்றறிக்கைகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள இரண்டாம், மூன்றாம் தொகுதிகள்) பொருட்டான இரண்டாம் அரசகரும மொழியான தமிழ் மொழிப்பயிற்சிக்கான பாடப்புத்தகங்கள் அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் வழிகாட்டலின் படி தயாரிக்கப்பட்டன. இந்தப் பணியில் அவற்றின் நூலாசிரியர்களான யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகத்தின் மொழியியல் பற்றிய தகைசால் பேராசிரியர் எஸ். சுசீந்திரராஜா அவர்களையும் பேராதனைப் பல்கலைக்கழகத்தின் தமிழ் மொழி பற்றிய தகைசால் பேராசிரியர் எஸ். தில்லைநாதன் அவர்களையும் திறந்த பல்கலைக்கழகத்தின் விரிவுரையாளர் அபேசிங்க ஜயக்கொடி அவர்களையும் உள்ளடக்கிய சிறப்பறிஞர் குழு ஒன்று செயலாற்றியது. அவர்களினால் ஆக்கப்பட்ட “பேச்சுத் தமிழ்” எனும்

புத்தகம் தற்போது மேற்குறிப்பிட்ட மூன்றாம் தொகுதிக்குள் அடங்கும் அரசாங்க ஊழியர்களின் தமிழ் மொழிப் பயிற்சியின் பொருட்டு பயன்படுத்தப்படுகின்றது. “எழுத்துத் தமிழ்” என்பது அதன் இரண்டாம் புத்தகமாகும்.

முன்பு குறிப்பிட்ட முதலாவது, இரண்டாவது (சுற்றறிக்கைகளில் இரண்டாம், மூன்றாம் தொகுதிகளாகக் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள) தொகுதிகளிலுள்ள உத்தியோகத்தர்கள் பொருட்டு முன்பு சொல்லப்பட்ட விதத்தில் பாடநெறிகள் தயாரிக்கப்பட்டு பரீட்சைகள் நடாத்தப்படுவது அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தினாலாகும். நிறைவேற்று உத்தியோகத்தர்கள் முதலாம் தொகுதிக்குள் அடங்குவர். அவர்கள் கல்விப் பொதுத் தராதர (சாதாரண தரப்) பரீட்சையில் முதலாம் மொழி வினாத்தாளிலும் அத்துடன் அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தினால் நடாத்தப்படும் அதற்கு ஏற்புடைய பேச்சுப் பரீட்சையிலும் சித்தியடைதல் வேண்டும் ; அல்லது அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தினால் நடாத்தப்படும் அதற்குச் சமமான பரீட்சையில் சித்தியடைதல் வேண்டும்.

இச்சகல நடவடிக்கைகள் மூலமும் வெளிப்படுவது யாதெனில் அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவும் அரசகரும மொழிகள் திணைக்களமும் ஒன்று சேர்ந்து ஆரம்பிக்கப்பட்ட இரண்டாவது அரசகரும மொழியைக் கற்பித்தல் தொடர்பில் செயற்படுத்தப்படும்

காலத்துக்கேற்ற மறுசீரமைப்பேயாகும். தெளிவான குறிக்கோளின்றி இரண்டாவது மொழியைக் கற்பிப்பதை விட அரசாங்க சேவையின் தேவைப்பாட்டிற்கிணங்க இரண்டாவது அரசகரும மொழிப்பயிற்சியை வழங்குவதும் மொழியைக் கற்பிப்பதில் நவீன முறையைப் பயன்படுத்துவதும் அதன் அர்த்தமாகும்.

இந்த “எழுத்துத் தமிழ்” புத்தகத்தை வெளியிடும் செயற்பாட்டில் எமது ஆணைக்குழுவினரும் அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தினதும் உத்தியோகத்தர்கள் ஆற்றிய சேவை அளப்பரியது. அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் செயலாளரும் அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தின் ஆணையாளருமான திரு. செனரத் குணசேன அவர்கள் இப்பணிக்கு வழங்கிய பங்களிப்பை விசேடமாக குறிப்பிடல் வேண்டும்.

இப்புத்தகத்தைப் பயன்படுத்துவதன் மூலம் அரசாங்க உத்தியோகத்தர்கள் பெற்றுக் கொள்ளும் அறிவானது, அரசகரும மொழிக் கொள்கையைச் செயற்படுத்தும் பொருட்டு உறுதுணையாக அமையும் என்பது எமது நம்பிக்கையாகும்.

ராஜா கொல்லுரே

தலைவர்

அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு

රාජ්‍ය භාෂා කොමසාරිස්ගෙන්

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජ ව්‍යවස්ථාවේ අන්තර්ගත රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය කාර්යක්ෂමව හා ඵලදායී ලෙස ක්‍රියාත්මක කිරීමට සෑම රජයේ සේවකයෙකුම නීතියෙන් බැඳී සිටී. එනිසා රජයේ සේවකයින් තුළ ත්‍රිභාෂා කුසලතා වර්ධනය කිරීම සඳහා රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව විසින් පුහුණු වැඩසටහන් දිගු කලක සිට ක්‍රියාත්මක කරනු ලබයි.

මෑතකදී රාජ්‍ය පරිපාලන අමාත්‍යාංශය විසින් නිකුත්කර ඇති රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ අංක 3/2007 හා 7/2007 මගින් සියලුම රාජ්‍ය සේවකයින් කාණ්ඩ තුනකට වර්ගීකරණය කර ඇත. එම වර්ගීකරණය අනුව ඒ ඒ රාජ්‍ය සේවක කාණ්ඩවලින් අපේක්ෂිත රාජකාරී ස්වභාවය අනුව ඒ ඒ භාෂා කුසලතාවලට අනුරූප වන ලෙස රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ සිංහල හා දෙමළ භාෂා පුහුණු වැඩසටහන් ද ප්‍රතිශෝධනය කරන්නට යෙදුණි.

ඒ අනුව දෙමළ භාෂා III මට්ටම සඳහා කර්ත දෙමළ බස පෙළ පොත 2007 වසරේදී නිකුත් කළ අතර, එහි II මට්ටම සඳහා සම්පාදිත මෙම 'ලේඛන දෙමළ බස' පොත 2008 වසරේ සිට ක්‍රියාත්මක කිරීමට නියමිතය.

රාජ්‍ය සේවයේ නියුතු නිලධාරීන්ට අවශ්‍ය ලේඛන කුසලතාවන් ලබා දීම සඳහා පැවැත්වෙන භාෂා පුහුණු පන්තිවල ඉගැන්වීම් කටයුතුවලදී මෙම පොත යොදා ගනු ඇත. මේ සඳහා ඉගැන්වීම් පැය 216ක් වෙන් කෙරේ. මෙම පාඨමාලාව සම්පූර්ණ කරන රාජ්‍ය නිලධාරීන් විසින් දෙමළ භාෂාව මනාව හැසිරවීම සඳහා අවශ්‍ය භාෂා කුසලතා වර්ධනය කරගනු ඇතැයි අපේක්ෂා කෙරේ.

භාෂා පුහුණු වැඩ සටහන් ශක්තිමත් කිරීමට මෙම පොත සම්පාදනය කිරීමේදී පුරෝගාමී මෙහෙවරක් ඉටු කළ රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ සභාපති රාජා කොල්ලුරේ මහතාට බෙහෙවින්ම ස්තූතිවන්ත වන අතර, රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ කාර්ය මණ්ඩලයටද මගේ ස්තූතිය පිරිනැමේ.

මෙහි කතෘත්වය දරමින් ලබාදුන් විශිෂ්ට වූ ශාස්ත්‍රීය සේවාව පිළිබඳව සම්මානිත මහාචාර්ය එස්. සුසීන්දිරරාජා මහතාටත්, සම්මානිත මහාචාර්ය එස්. තිල්ලොනාදන් මහතාටත්, විවෘත විශ්ව විද්‍යාලයේ කථිකාචාර්ය අබේසිංහ ජයකොඩි මහතාටත් මම බෙහෙවින්ම ස්තූතිවන්ත වෙමි. එහි පරිගණක කටයුතු ඉටුකර දුන් එස්. ෂඩගෝපන් මහතාටද මාගේ ස්තූතිය පිරිනැමේ. මෙම කාර්යයේ දී සම්බන්ධීකරණ කටයුතු කළ අධ්‍යාපනඥ ඩබ්. වික්‍රමාරච්චි මහතාගේ සේවය ද බෙහෙවින්ම අගය කරමි.

මෙම කාර්යයේදී රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ කාර්ය මණ්ඩලය ලබාදුන් සේවාව මගේ පැසසුමට ලක්වේ.

එස්. ගුණසේන,
රාජ්‍ය භාෂා කොමසාරිස්,
රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව,
භාෂා මන්දිරය,
නො. 341/7,
කෝට්ටේ පාර,
රාජගිරිය.

அரசகரும மொழிகள் ஆணையாளரிடமிருந்து

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசியலமைப்பில் அடங்கியுள்ள அரசகரும மொழிக் கொள்கையை வினைத் திறனாகவும் பயனுறுதிமிக்க வகையிலும் செயற்படுத்துவதற்கு ஒவ்வொரு அரசாங்க சேவையாளரும் சட்டத்தால் கட்டுப்பட்டுள்ளனர். அதனால், அரச சேவையாளர்களின் மும்மொழி ஆற்றலை மேம்படுத்தும் முகமாக அரசகரும மொழிகள் திணைக்களம் மொழிப்பயிற்சி நிகழ்ச்சித் திட்டங்களை நீண்டகாலமாக செயற்படுத்தி வருகின்றது.

அண்மையில் அரசாங்க நிருவாக அமைச்சினால் வெளியிடப்பட்டுள்ள 3/2007 மற்றும் 7/2007 இலக்கங்களைக் கொண்ட அ.நி.சுற்றறிக்கைகள் மூலம் சகல அரச சேவையாளர்களும் மூன்று பகுதிகளாக வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ளனர். அவ்வகைப்படுத்தலுக்கு இணங்க, ஒவ்வொரு அரச சேவைப் பகுதியிலிருந்து எதிர்பார்க்கப்படும் கடமைகளின் தன்மைக்கேற்ப அந்தந்த பகுதியினர் பெற்றுக் கொள்ள வேண்டிய மொழித்தேர்ச்சி மட்டமும் குறித்த சுற்றறிக்கைகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. அத்தகைய மொழித்தேர்ச்சிகளுக்கு அமைந்தொழுகும் வகையில் அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தினது சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிப்பயிற்சி நிகழ்ச்சித் திட்டங்கள் மீள் திருத்தியமைக்கப்பட்டன.

அதற்கமைய, தமிழ்மொழி மட்டம் III பொருட்டு “பேச்சுத் தமிழ்” பாடப் புத்தகம் 2007 ஆம் ஆண்டில் பிரசுரிக்கப்பட்டதுடன் அதன் மட்டம் II பொருட்டு தயாரிக்கப்பட்ட இந்த “எழுத்துத் தமிழ்” புத்தகம் 2008 ஆம் ஆண்டிலிருந்து செயற்படுத்தப்படவுள்ளது.

அரச சேவையிலுள்ள அலுவலருக்குத் தேவையான எழுத்து ஆற்றலை வழங்குவதற்காக நடாத்தப்படும் மொழிப்பயிற்சி வகுப்புக்களினது கற்பிப்பு நடவடிக்கைகளில் இந்தப் புத்தகம் உபயோகிக்கப்படும். இந்நோக்கத்திற்காக 216 கற்பிப்பு

மணித்தியாலங்கள் ஒதுக்கப்படும். இப்பாடநெறியைப் பூர்த்தி செய்யும் அரசாங்க சேவையாளர்கள் தமிழ்மொழியை நன்றாகப் பயன்படுத்துவதற்குத் தேவையான மொழித் தேர்ச்சியை வளர்த்துக்கொள்வார்கள் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

மொழிப்பயிற்சி நிகழ்ச்சித்திட்டத்தைப் பலப்படுத்தும் வகையில் இப்புத்தகத்தைத் தொகுக்கும்போது முன்னின்று அரும்பெரும் பணியாற்றிய அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் தலைவர் திரு. ராஜா கொல்லுரே அவர்களுக்கு எனது மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்வதுடன் அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் பதவியினர்களுக்கும் எனது நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

இதன் நூலாசிரியர்களாக இருந்து சிறப்புமிக்க சேவைகளை வழங்கிய தகைசால் பேராசிரியர் எஸ். சுசீந்திரராஜா அவர்களுக்கும், தகைசால் பேராசிரியர் எஸ். தில்லைநாதன் அவர்களுக்கும், திறந்த பல்கலைக்கழகத்தில் சேவையாற்றும் அபேசிங்க ஜெயக்கொடி அவர்களுக்கும் எனது நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன். அத்துடன் கணனிப் பதிப்பில் உதவிய எஸ். சடகோபன் அவர்களுக்கும் எனது நன்றி உரித்தாகட்டும். அத்துடன் இப்பணியின் கூட்டிணைப்பாளராகப் பதவி வகித்த கல்வியாளர் டபிள்யூ. விக்ரமராச்சி அவர்களது சேவையையும் நான் பாராட்டுகின்றேன்.

இப்பணி பொருட்டு அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தின் பதவியினரால் வழங்கப்பட்ட சேவைகளையும் நான் பாராட்டுகின்றேன்.

எஸ். குணசேன,
அரசகரும மொழிகள் ஆணையாளர்,
அரசகரும மொழிகள் திணைக்களம்,
“பாஷா மந்திரய”,
341/7, கோட்டே வீதி,
இராஜகிரிய.

ලේඛන දෙමළ බස

කථන ව්‍යවහාරය සහ ලේඛන ව්‍යවහාරය අතර බොහෝ වෙනස්කම් ඇත්තා වූ භාෂා සමහරක් ලෝකයෙහි වේ. දෙමළ සහ සිංහල ඒවා අතුරින් දෙකකි. නූතන වාග් විද්‍යාඥයෝ එබඳු භාෂා ද්විරූපාත්මක (diglossic) භාෂා ලෙස හඳුන්වති. එම ව්‍යවහාර දෙකෙහි ම භාවිත කරනු ලබන, විස්තර කළ හැකි, නිශ්චිත ක්ෂේත්‍ර හෝ සන්දර්භ (පරිසර) හෝ තිබෙන බව සටහන් කිරීම සිත් ගන්නා සුලුය.

කථා කරන දෙමළ බසට වඩා ලියන දෙමළ බස බොහෝ සෙයින් වෙනස් වේ. මෙම ප්‍රවර්ග දෙක ම ඇතැම් ව්‍යාකරණ රටා සහ ශබ්ද කෝෂ ඒකක (වචන) බෙදා හදා ගන්නේ වී නමුදු වෙනස් භාෂා දෙකක් සේ විද්‍යාමාන වේ. දෙමළ මව් බස වන්නන්ට පවා දෙමළ භාෂා ලේඛන ව්‍යවහාරය මූලික ව ඉගෙනීමට සිදු වේ. සාමාන්‍යයෙන් මෙම ඉගෙනුම පාසලේ දී සිදු වේ. ඔවුන්ගේ කථන ව්‍යවහාරයේ වෙනස නිසා ලේඛන ව්‍යවහාරය ඉගෙනීමේ දී ඔවුහු මහත් ගැටලුවලට මුහුණ දෙති. කථා කරන දෙමළ බස ප්‍රාදේශීය සහ සමාජමය වශයෙන් වෙනස් වූ ද ලියන දෙමළ බස භූගෝලීය සහ සමාජමය වෙනස්කම් නො සලකා අඩු වැඩි වශයෙන් වෙනස් වේ. ප්‍රාදේශීය වශයෙන් ගත් කල කථා කරන දෙමළ බසෙහි යාපන ව්‍යවහාරය ඉන්දියාවේ තමිල්නාඩුවෙහි (දකුණු ඉන්දියාවෙහි) කථා කරන දෙමළ බසට වඩා බොහෝ සෙයින් වෙනස් ය. සමාජමය වශයෙන් ගත් කල තමිල්නාඩුවේ බ්‍රාහ්මණයන් විසින් කථා කරනු ලබන දෙමළ බස, බ්‍රාහ්මණයන් නොවන අය කථා කරනු ලබන දෙමළ බසට වඩා මහත් සේ වෙනස්ය.

මිනිස්සු දෙමළ භාෂා ලේඛන ව්‍යවහාරය විධිමත් කාර්යයන් සඳහා විධිමත් පරිසරවල දී සහ ලිවීමේ දී(කාර්ටූන්, විකට චිත්‍ර යනාදී පරිසර විකල්ප වේ) පමණක් භාවිත කරනු ලබන අතර කථන දෙමළ බස තම දෛනික ජීවිතයේ දී අවිධිමත් පරිසරවල භාවිත කරති. මෙය ලියන සිංහලයේ සහ කථන සිංහලයේ භාවිතය මෙනි. නමුත් සාමාන්‍යයෙන් ලියන දෙමළ බස සහ කථා කරන දෙමළ බස අතර පරතරය ලියන සිංහලය සහ කථා කරන සිංහලයේ පරතරයට වඩා පුළුල් ය. සෑම විට ම, දෙමළ බසෙහි සියලු ඉපැරණි ලිවීම් පද්‍යයෙන් වේ. තනි තනි පද්‍ය සහ වීර කාව්‍ය පමණක් නොව ආගමික දර්ශනවාදය, ජ්‍යෙති ශාස්ත්‍රය සහ වෛද්‍ය විද්‍යාව ද කාව්‍යයෙන් ද වේ. පැරණි දෙමළ ලේඛනවල දී ගද්‍ය භාවිත කිරීම දුර්ලභ හෝ කලාතුරකින් හෝ විය. සිලප්පදිහාරම් පැරණි වීර කාව්‍යයක් (ශිලප්පතිහාරම) වේ. නමුත් එහි කාව්‍ය අතර දුලබව ගද්‍යය ද යෙදෙයි. අපට දැනට විද්‍යමාන වන්නා වූ ඉපැරණි ම ගද්‍ය භාවිතය ලෙස එය සලකනු ලැබේ. පසු කාලීනව සාහිත්‍යය පිළිබඳව ලියන ලද විස්තරවල සහ පද්‍යයෙන් වූ ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථවල ගද්‍යය දක්නට ලැබෙයි. සිතුවිලි සහ අදහස් ප්‍රකාශනය සඳහා පද්‍යය භාවිතය අනුක්‍රමයෙන් අඩු විය. නැවුම් අවශ්‍යතා නිසා පද්‍යය වෙනුවට ගද්‍යය ආදේශ වීම ආරම්භ විය.

බ්‍රිතාන්‍යයන්ගේ පැමිණීමෙන් පසු ගද්‍යය මනා ව වර්ධනය විය. බ්‍රිතාන්‍ය ආණ්ඩුව ගද්‍ය භාවිතය දිරිමත් කළේ ය. බටහිර ජාතිකයෝ ද දෙමළ උගත්හ. ගද්‍ය රටාවෙන් බයිබලය ද දෙමළ බසට පරිවර්තනය

කරනු ලැබී ය. දෙමළ බසෙහි ගද්‍යය ප්‍රචර්ධනය කිරීම සඳහා ඉමහත් ලෙස තම දායකත්වය ප්‍රදානය කළා වූ ආරුමුග නාවලර් (1822-1879) යාපනයේ ජනතාව නාවලර් ලෙස ජනප්‍රියත්වයෙන් හඳුන්වනු ලැබේ. විද්වත්හු නූතන දෙමළ ගද්‍ය කාව්‍යයේ 'පියා' ලෙස සලකති.

ගද්‍යය එහි මූලික අවස්ථාවල දී මෙන් නො ව, නූතන ගද්‍යය ඉතා සරලය. දෙමළ භාෂා ගද්‍ය සාහිත්‍යයේ දී කලින් දිගු වාක්‍ය, නිතර ම සංකීර්ණ වාක්‍ය භාවිත කරන ලදී. සමහර විට, දිගු, සංකීර්ණ වාක්‍යයක් දිගු ඡේදයක් නිර්මාණය කළේය. එහෙත් අද දින නූතන ගද්‍ය සාහිත්‍යයේ දී කෙටි, සරල වාක්‍ය ප්‍රිය කරනු ලැබේ. දෙමළ භාෂා නූතන පද්‍ය කාව්‍යය පවා නූතන ගද්‍යයට ඉතා සමීප, සරල බසක් ලෙස භාවිත කරයි. දකුණු ඉන්දියාවේ 20 වෙනි සිය වසෙහි මහා කවි සුබ්‍රමනියම් භාරතී, කාව්‍යයේ දී නූතන ගද්‍යයට සමාන සරල භාෂා භාවිතයක් සඳහා උත්සුක විය.

නව කථා, කෙටි කථා, රචනා, පර්යේෂණ ලේඛන, වර්තාපදාන කථා, ගමන් විස්තර, විවිධ විෂයයන් පිළිබඳ ග්‍රන්ථ, ප්‍රවෘත්ති පත්‍ර, වාර්තා සහ අනෙකුත් දෑ වැනි කාර්යයන්හි දී නූතන ගද්‍යය දක්නට ලැබේ. වර්තමානයේ ගද්‍යය ඕනෑම දෙයක් සඳහා භාවිත කෙරේ. පද්‍යය, කාව්‍ය ලිවීම සඳහා හැර පොදුවේ භාවිත නොකෙරේ. බස් වෙනස් වේ. දෙමළ භාෂාව සම්බන්ධයෙන් මෙය සත්‍යයකි. දෙමළ බස,

නිශ්චිතව ම දෙමළ භාෂා ගද්‍යය ඉතා ම වෙනස් ව ඇත. මුලදී එය උගතුන් ස්වල්ප දෙනෙකු විසින් භාවිතා කෙරිණි. දැන් අධ්‍යාපනය සියලු දෙනාට ම විවෘත ය. සෑම කෙනෙකුට ම කිසිවක් ලිවීම සඳහා හෝ වෙනත් සමාජ පරිසරවල දී (සමාජ සන්දර්භයන් තුළ) හෝ භාෂාව භාවිත කිරීමට සිදු ව ඇත. අනෙක් නූතන භාෂාවල දී මෙන් ම, ගද්‍ය භාවිතය ද ප්‍රජාතාන්ත්‍රිකරණය කරනු ලැබ ඇත.

දෙමළ බසෙහි ව්‍යාකරණ කෘති 15 කට වඩා අධික වේ. ඒවායින් කොල්කාප්පියම් ග්‍රන්ථය දෙමළෙහි විද්‍යාමාන පැරණිම ග්‍රන්ථය යි. නන්දුල් නැමැති ග්‍රන්ථය ක්‍රිස්තු වර්ෂ 13 වන සියවසට අයත් වේ. මෙය දෙමළ ව්‍යාකරණ ඥානය ලබා ගැනීම සඳහා දෙමළ මව් බස වන්නන් විසින් සාමාන්‍යයෙන් අධ්‍යයනය කරනු ලැබේ. පාසල්වල දෙමළ භාෂා මාධ්‍ය සිසුන්ට දෙමළ ව්‍යාකරණය ඉගැන්වීමේ දී නන්දුල් ග්‍රන්ථය සාමාන්‍යයෙන් උපයෝගී කර ගැනේ. ආරුමුග නාවලර් නැමැත්තා එය පාදක කොට ගෙන පාසල් සිසුන් සඳහා ඉලක්කණවි චුරුක්කම් (இலக்கணச் சுருக்கம்) නැමැති ග්‍රන්ථය රචනා කළේ ය. මෙම ව්‍යාකරණ කෘතියට දක්නට ලැබෙන පරිදි දෙමළ ව්‍යාකරණයේ විවරණ සහ විස්තර කිරීම් මෙම ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථ ලියන ලද කාලය අතරතුර කාච්‍ය ලිවීම සඳහා භාවිතා වූ භාෂාව මත පදනම් විය. එහෙයින්, විස්තර සහ විස්තර කිරීම් නූතන ගද්‍යය සඳහා 100% ක් නිරවද්‍ය හෝ අදාළ හෝ නොවේ. එම ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථ, ස්වභාෂකයන්ට ව්‍යාකරණ රටා පිළිබඳ වූ කිසියම් දැනුමක්

තිබෙන බව සැලකිල්ලට ගනී. ඒවායේ සියල්ල විස්තර නොකරනු ලැබේ. නිදසුනක් ලෙස දක්වනොත් දෙමළ බසෙහි කාල තුනකි. ඒ සෑම කාලයටම ප්‍රත්‍ය එකකට වඩා වැඩි ගණනක් වේ. අතීත කාලයට ප්‍රත්‍ය කිහිපයක් (04) වේ. කවර ක්‍රියා ප්‍රකෘතියක් කවර අතීත කාල ප්‍රත්‍යයක් ගන්නේ දැයි කිසිදු ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථයක් විස්තර නොකරයි. පන්ති කාමරයෙහි ඉගෙන ගන්නා දෙමළ මව් බස වන්නන්ට පවා සාමාන්‍යයෙන් ව්‍යාකරණ පාඩම් හිසරදයක් වේ. දෙමළ බස දෙවැනි බසක් ලෙස උගන්නා ඕනෑම අයෙකුට භාෂාවෙහි සෑම දෙයක් සඳහා ම සුපැහැදිලි සහ ක්‍රමානුකූල විස්තර කිරීම් අවශ්‍ය වන්නේ ය. දෙවැනි බසක් ඉගෙනගන්නෙකු වශයෙන් කෙටි කාල පරාසයක් තුළ හැකි ඉක්මණින් භාෂාව උගත යුතුය. නන්දුල් හෝ අන් ඕනෑම පැරණි ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථයක් දෙවැනි බසක් වශයෙන් දෙමළ බස ඉගැන්වීමේ දී උපයෝගී කොට ගනු ලැබුව හොත් විද්‍යාර්ථීන් විසින් මුහුණ දෙනු ලබන ගැටලු ඉතා තියුණු වන්නේ ය.

ඕනෑම භාෂාවක් විග්‍රහ කිරීම හෝ යළි විග්‍රහ කිරීම සහ ක්‍රම විද්‍යාත්මක ව, නූතන වාග් විද්‍යාවේ මූල ධර්මවලට අනුව පහසු යෙදුම්වලින් වාක්‍ය රටා පහදා දීම හෝ විස්තර කිරීම කළ හැකි ය. මෙය සාම්ප්‍රදායික විග්‍රහයට සහ පහදා දීමවලට ස්වාභාවිකවම වෙනස් වන්නේ ය. භාෂාවක ව්‍යාකරණය ඉතා පැහැදිලිව අවබෝධ කර ගැන්මට ශක්තිය සපයන්නේ ය; සියලු ලේඛන අවබෝධ කර ගැනීමට අපගේ නූතන විග්‍රහය ශක්තිය සපයන්නේ ය; එමෙන් ම, භාෂාව කාර්යක්ෂම ව හා ඵලදායී ව ලිවීමට ශක්තිය සපයන්නේ ය.

මෙම ග්‍රන්ථයෙහි දක්වන ලද ව්‍යාකරණය නූතන වාග් විද්‍යා මූල ධර්මවලට අනුරූප වන්නේ ය. අනෙකුත් ග්‍රන්ථවල දක්නට ලැබෙන ව්‍යාකරණයට වෙනස් ය. ලේඛන භාෂාව පිළිබඳ ව මනා දැනුමක් අත් පත් කර ගන්නා තුරුම අපගේ විග්‍රහය අනුගමනය කරන ලෙසට විද්‍යාර්ථීන්ට උපදෙස් දෙනු ලැබේ. කාලය ඉතා අගනේ ය. එමෙන් ම, දෙවෙනි බසක් උගන්නා ඕනෑම විද්‍යාර්ථියෙක් ඉතා කෙටි කලක් තුළ භාෂාව ඉගෙනීමට කැමැත්තේ ය. විද්‍යාර්ථීන්ට නූතන විග්‍රහයේ අගය අවබෝධ කර ගැනීමට අපි ඉඩ හරිමු. නූතන විග්‍රහය සමග සමීප නො වන්නා වූ ආචාර්යවරු ඒ සමග සමීපතම විය යුත්තාහ. එය ඉතා වැදගති.

දෙවැනි බසක් වශයෙන් දෙමළ බස ඉගෙනීමේ දී විද්‍යාර්ථියාට ද්විභාෂා හෝ ත්‍රේභාෂා ශබ්ද කෝෂ උපයෝගී කොට ගත හැකි ය. ඒ සඳහා පහත සඳහන් ග්‍රන්ථ අනුමත කරනු ලැබේ.

1. දෙමළ - සිංහල ශබ්ද කෝෂය
මහාචාර්ය ඩබ්. එස්. කරුණාතිලක විසින් සංගෘහිත
ගොඩගේ ප්‍රකාශනයක්, 2002.
2. සංක්ෂිප්ත දෙමළ - සිංහල ශබ්ද කෝෂය
මහාචාර්ය ඩබ්. එස්. කරුණාතිලක විසින් සංගෘහිත,
ගොඩගේ ප්‍රකාශනයක්, 2006.

3. ත්‍රෛභාෂා ශබ්ද කෝෂය - සිංහල-දෙමළ-ඉංග්‍රීසි, රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තු ප්‍රකාශනය, 2008.
4. දෙමළ අකාරාදිය (වෙළුම් 7), දෙමළ-දෙමළ-ඉංග්‍රීසි, මදුරාසි විශ්ව විද්‍යාල ප්‍රකාශනයක්.
5. ක්‍රියා අකරාභි, தமிழ் - தமிழ் - ஆங்கிலம், சென்னை.

දෙමළ බස පිළිබඳ ප්‍රවීණතාවක් ලබා ගැනීම ද මනා විද්වතෙකු වශයෙන් නාමයක් ලබා ගැනීම ද කළ නොහැකි දෙයක් නොවන බව අවසන් වශයෙන් විද්‍යාර්ථීන්ට සිහිපත් කරනු ලැබේ. මෙම ආරම්භයත් සමග විනෝද වාරිකාවේ අවසානය තෙක් ඉගෙනුම අඛණ්ඩව ගෙන යා යුතු ය.

අපගේ සුභ පැතුම් !

பாடம் 1

வாருங்கள், வாருங்கள், தமிழ் கற்க வாருங்கள்.

(1) சிங்களம் எனது தாய்மொழி. (2) ஆனால் நான் பேச்சுத் தமிழில் நன்றாக உரையாடுவேன். (3) நான் என்னுடைய தமிழ் நண்பர்களுடன் தமிழில் தான் பேசுவேன். (4) அவர்களுள் சிலருக்குச் சிங்களம் தெரியும். (5) அவர்கள் என்னோடு சிங்களத்தில் மட்டும் அல்லாமல் தமிழிலும் பேசுவார்கள். (6) இனி, நான் வருகிற சித்திரை மாதத்திலிருந்து தமிழ் இலக்கியங்களைக் கொஞ்சம் கொஞ்சமாகப் படிப்பேன். (7) தமிழில், இலக்கிய மொழி பேச்சு மொழியிலிருந்து வேறுபடுகிறது.

(8) தமிழில் மிகப் பழைய இலக்கியங்களும் நவீன இலக்கியங்களும் உண்டு. (9) அவை மிகப் பல. (10) அகநானூறு, புறநானூறு, நற்றிணை, குறுந்தொகை போன்ற இலக்கிய நூல்கள் மிகப் பழைய இலக்கியங்கள். (11) தமிழ் மக்கள், அவற்றைச் சங்க இலக்கியங்கள் என்று குறிப்பிடுவார்கள். (12) தமிழில் சிலப்பதிகாரம், மணிமேகலை, கம்பராமாயணம் போன்ற பல காப்பியங்களும் உண்டு. (13) மணிமேகலை ஒரு பௌத்த காப்பியம். (14) அதன் மொழிபெயர்ப்பு சிங்களத்தில் உண்டு. (15) திருக்குறள் என்ற நூல் பொதுவாக மக்களின் வாழ்க்கையை விளக்குகின்றது. (16) இதனை, தலைசிறந்த நூல் என்று அறிஞர் பாராட்டுகின்றனர். (17) இதன் மொழிபெயர்ப்பு, பல மொழிகளில் உண்டு. (18) சிங்களத்திலும் உண்டு. (19) தமிழில் தொல்காப்பியம், நன்னூல்,

வீரசோழியம் போன்ற பல இலக்கண நூல்களும் உண்டு. (20) இவற்றுள் தொல்காப்பியம் என்பது மிகவும் பழைய இலக்கண நூல். (21) வீரசோழியம் என்ற இலக்கண நூலின் செல்வாக்கு சித்தச்சங்கராவ என்ற சிங்கள இலக்கண நூலில் உண்டு என அறிஞர் கருதுகிறார்கள். (22) தமிழில், இவற்றைத் தவிர, பலநவீன இலக்கியங்களும் உண்டு.

(23) நான் தமிழில் உள்ள எல்லா இலக்கியங்களையும் படிக்க விரும்புகின்றேன். (24) படிப்படியாகப் படிக்கலாம் என்ற துணிவு எனக்கு உண்டு. (25) புத்தகக் கடைகளுக்குப் போய் பல நூல்களை வாங்க விரும்புகிறேன். (26) அதனால் எனக்குப் பணம் வேண்டும்.(27) இரண்டாயிரம் ரூபாய் ஆவது வேண்டும். (28) இந்த நூல்களால் ஒரு பிரயோசனமும் இல்லை என்று யாராவது சொல்லுவார்களா? (29) அப்படி, ஒருவரும் சொல்ல மாட்டார்கள் என்று நினைக்கின்றேன். (30) இன்னும் மூன்று நாள்களுக்குப் பின்பு பல கடைகளுக்குப் போவேன். (31) கட்டாயம் சில நூல்களை வாங்குவேன். (32) நல்ல நூல்களைப் பற்றி என்னுடைய தமிழ் ஆசிரியரிடம் புத்திமதி கேட்பேன். (33) சிலசமயம், அவரையும் என்னோடு கூட்டிக் கொண்டு கடைகளுக்குப் போவேன். (34) அவர் மிகவும் நல்லவர். (35) அவர் எனக்கு எப்பொழுதும் உதவி செய்வார்.

(36) இப்பொழுது, தமிழ் வகுப்புக்கள், பல இடங்களில் நடைபெறுகின்றன. (37) வகுப்புக்கள், அரசு கரும மொழிகள் திணைக்களத்திலும் நடைபெறுகின்றன. (38) அவை சித்திரை மாதத்திலிருந்து இன்னும் பல இடங்களில் நடைபெறும். (39) என் நண்பர்களும் தமிழ் படிக்க ஆசைப்படுகின்றனர். (40) தமிழ் படிக்க வருவீர்களா என்று அவர்களிடம் கேட்டேன். (41) தீபால்

10. අහනානුරු (අඝනානානුරු), පුරනානුරු (පුරනානානුරු), නට්ටියේ (නර්තනික), කුරුන්දොහෙ (කුරුන්දොහෙ) වැනි සාහිත්‍ය ග්‍රන්ථ ඉපැරණි සාහිත්‍ය ග්‍රන්ථ යි.
11. දෙමළ ජනතාව ඒවා සංග සාහිත්‍යය ලෙස හඳුන්වන්නෝ ය.
12. දෙමළෙහි සිලප්පදිනාරම් (ඵලප්පතිකාරම්), මනීමේහලෙ (මණිමෙහල), කම්බරාමායණම් (කම්පරාමායණම්) වැනි බොහෝ කාව්‍ය ග්‍රන්ථ ද වේ.
13. මනීමේහලෙ (මණිමෙහල) බොද්ධ කාව්‍යයකි.
14. එහි පරිවර්තන සිංහලයෙහි ද වේ.
15. තිරුක්කුරල් (තිරුක්කුරල්) යන ග්‍රන්ථය සාමාන්‍යයෙන් මිනිසුන්ගේ ජීවිතය විස්තර කරයි.
16. මෙහෙයින් අතිවිශිෂ්ඨ ග්‍රන්ථයක් යැයි විද්වත්හු වර්ණනා කරති.
17. මෙහි පරිවර්තන විවිධ භාෂාවලින් වේ.
18. සිංහලයෙහි ද වේ.
19. දෙමළෙහි තොල්කාප්පියම් (තොල්කාප්පියම්), නන්නුල් (නන්නුල්), වීරසෝලියම් (වීරසෝලියම්) වැනි බොහෝ ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථ ද වේ.
20. මේ අතරින් තොල්කාප්පියම් (තොල්කාප්පියම්) යනු ඉපැරණි ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථයකි.
21. වීරසෝලියම් (වීරසෝලියම්) යන ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථයේ ආභාෂය සිදත් සඟරාව යන සිංහල ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථයෙහි තිබේ යැයි විද්වත්හු පවසති.
22. දෙමළෙහි මේවා හැර බොහෝ නූතන සාහිත්‍ය ද වේ.
23. මම දෙමළ සාහිත්‍යය ද ඉගෙනීමට කැමැත්තෙමි.
24. කුම කුමයෙන් උගත හැකි යැයි යන විශ්වාසයක් මට තිබේ.
25. පොත් සාප්පුවලට ගොස් බොහෝ පොත් මිල දී ගැනීමට කැමැත්තෙමි.
26. එනිසා මට මුදල් අවශ්‍ය වේ.

27. රුපියල් දෙදහස්වක් (2000) ඇවැසි ය.
28. මේ පොත්වලින් කිසිදු ප්‍රයෝජනයක් නැතැයි යමෙක් පවසන්නද?
29. එසේ කිසිවෙක් නො පවසති යැයි සිතමි.
30. තව දින තුනකට පසුව බොහෝ (පොත්) කඩවලට යන්නෙමි.
31. නිසැකයෙන් ම පොත් කිහිපයක් මිලට ගන්නෙමි.
32. හොඳ පොත් පිළිබඳ ව මාගේ දෙමළ (භාෂා) ගුරුතුමන්ගෙන් උපදෙස් විමසන්නෙමි.
33. සමහර විටෙක ඔහු ද මා කැඳවා ගෙන මම කඩවලට යන්නෙමි.
34. හෙතෙම ඉතා හොඳ අයෙකි.
35. මට සෑම කල්හි ම උපකාර කරන්නේ ය.
36. දැන් දෙමළ පන්නි බොහෝ ස්ථානවල පැවැත්වේ.
37. පන්නි, රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ ද පැවැත්වේ.
38. ඒවා අප්‍රේල් මාසයේ සිට තවත් බොහෝ ස්ථානවල පැවැත්වේ.
39. මාගේ මිතුරෝ ද දෙමළ ඉගෙනීමට කැමැත්තෝ ය.
40. දෙමළ ඉගෙනීමට එන්නෙහු දැයි ඔවුන්ගෙන් විමසිමි.
41. දීපාල් අනිවාර්යයෙන් ම පැමිණෙන්නේ ය.
42. මාලා ද පැමිණෙන්නේ ලූ.
43. මොවුහු සියලු දෙන ම දක්ෂයෝ ය.
44. අපි සෑම දෙනා ම ඉංග්‍රීසි හොඳින් ඉගෙන ගන්නෙමු, නො වේ ද?
45. එය මෙන් ම දෙමළ ද හොඳින් ඉගෙන ගන්නෙමු.
46. සිත තිබේ නම් තැන තිබේ.
47. ඔබලා ද දෙමළ ඉගෙන ගන්නට එන්නෙහු ද?
48. කිසිදු දුෂ්කරතාවක් නොමැත.
49. පහසුවෙන් උගත හැකි ය.
50. පැමිණෙන්න, පැමිණෙන්න, දෙමළ (බස) ඉගෙනුමට පැමිණෙන්න.

ව්‍යාකරණ සටහන්

1.1 රූප වශයෙන් වෙනස

ලේඛන දෙමළ බසෙහි ඇතැම් වචන කථන දෙමළ බසට වඩා රූපයෙන් වෙනස් වේ*. ඒවා යෙදුණු කල්හි ගුරුවරයාගේ සහය ඇතිව සටහන් කර ගන්නා ලෙස විද්‍යාර්ථීන්ට උපදෙස් දෙනු ලැබේ.

නිදසුන් කිහිපයක් මතු සඳහන් :

ක. ව්‍ය. *	ලේ. ව්‍ය. *
වේණුම	වේණුම
අල්ලේ	අල්ලවා
ආණ්ඩු	ආණ්ඩු
ආණ්ඩු	ආණ්ඩු
අප්පිඳි	අප්පඳි
ආණ්ඩු	ආණ්ඩු
අඟ්කෙ	අඟ්කෙ
ඉඟ්කෙ	ඉඟ්කෙ

* මින්පසු කථා කරන දෙමළ බස ක.ව්‍ය ලෙස ද ලියන දෙමළ බස ලේ.ව්‍ය. ලෙස ද දක්වනු ලැබේ.

1.2 ගෞරවාන්විත ඉල්ලීම්

ලේඛන ව්‍යවහාරයෙහි ගෞරවාන්විත ව ඉල්ලීම් කෙරෙන ක්‍රියා පද සැදීමේ ක්‍රම දෙකක් වේ. පො - ක්‍රියා ප්‍රකෘතියට සහ උ වලින් අවසන් වන අනෙකුත් ක්‍රියා ප්‍රකෘතිවලට හිඟ එකතු කෙරේ. අනෙක් සියලු ම ක්‍රියා ප්‍රකෘතිවලට උහිඟ එක් කෙරේ. මෙලෙස කථන දෙමළ බසෙහි යෙදෙන හිඟ සහ උහිඟ වලින් මෙම ප්‍රත්‍ය වෙනස් වන බව සනිටුහන් කර ගන්න.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	ක.ව.ය.	ලේ.ව.ය.
වා-	වාහිඟ	වාහුහිඟ
ඟඟ-	ඟඟහිඟ	ඟඟහිඟ
පඟ-	පඟහිඟ	පඟහිඟ
තා-	තාහිඟ	තාහුහිඟ
තිඟ-	තිඟහිඟ	තිඟහිඟ
ඡා-	ඡාහිඟ	ඡාහුහිඟ

වා-, තා- සහ ඡා- ක්‍රියා ප්‍රකෘතිවලට - උහිඟ එක් කිරීමේදී ඒවා පිළිවෙලින් වාර්-, තාර්-, ඡාඡ්- බවට පත් වේ.

-උහිඟ එක් කිරීමේදී ක්‍රියා ප්‍රකෘතියේ අග ස්වභාවය අනුව ක්‍රියා ප්‍රකෘතියක් එම ප්‍රත්‍යයක් අතරට කථන ව්‍යවහාරයේ දී මෙන් ම ය් හෝ හ් පැමිණේ.

මෙබඳු ඉල්ලීම් කෙරෙන ක්‍රියා පදවල උක්තය සෑම කල්හි තිබීමක් වේ. උක්තය නොමැති ව ද මෙලෙස භාවිත කෙරේ.

තිබීමක් වාර්හිඟ. හෝ වාර්හිඟ.

1.3 ප්‍රබල සහ දුබල ක්‍රියා ප්‍රකෘති

කථන ව්‍යවහාරයේ මෙන් ම ලේඛන ව්‍යවහාරයේ ද පිණිසාර්ථ කෘදන්ත සෑදීම සඳහා -ඡ ඵක් කෙරෙන ක්‍රියා පද ප්‍රබල ක්‍රියා පද ලෙස හඳුන්වනු ලැබේ. මෙයට අතිරේකව, ලේඛන ව්‍යවහාරයේ භාවිත වන -ඛ-, -ඣ-, -ඤ- වලින් අවසන් වන, පිණිසාර්ථ කෘදන්ත සෑදීම සඳහා - ඡ ඵක් කෙරෙන ක්‍රියා පද ද ප්‍රබල ක්‍රියා පද ලෙස හඳුන්වනු ලැබේ. අන් සියල්ල දුබල ක්‍රියා පද වේ.

1.4 පිණිසාර්ථ කෘදන්ත සෑදීම

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ භාවිත වන බොහෝ ක්‍රියා පදවලින් ද කථන ව්‍යවහාරයේ දී මෙන් ම පිණිසාර්ථ කෘදන්ත රූප සෑදේ. කථන ව්‍යවහාරයෙන් වෙනස් වන, ලේඛන ව්‍යවහාරයේ ක්‍රියා පදවල පිණිසාර්ථ කෘදන්ත පහත දක්වනු ලැබේ.

1. -ඛ-, -ඣ-, -ඤ- වලින් අවසන් වන ක්‍රියාපදවලින් පිණිසාර්ථ කෘදන්ත සාදා ගනු ලබන්නේ කථන ව්‍යවහාරයේ දී මෙන් - ඡ ඵක් කොට නොව -ඡ ඵක් කිරීමෙනි.

- ඡ, - ඡ, - ඡ සහ - ඡ වලට මුලින් යෙදෙන - ඛ- වෙනුවට - ඣ පැමිණේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
ඛිල් -	ඛිඡ	ඛිඣ
ඛිල් -	ඛිඡ	ඛිඣ
ඛිල් -	-	ඛිඣ

ඡල (ඉගෙන ගන්නවා) කථන ව්‍යවහාරයහි නො යෙදේ.

-ඡ, -ඡ, -ඡ හෝ -ථ මූලින් යෙදී ඊට පසුව යෙදුණු -ඹ සහ -ඹ, -ඬ බවට වෙනස් වේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
ඡෙඹ-	ඡෙඡඡ	ඡෙඬඡ
ඡාඹ -	ඡාඡඡ	ඡාඬඡ

2. - ඊ වලින් අවසන් වන ප්‍රබල ක්‍රියාපදවලට පිඡේසාර්ථ කෘදන්ත සෘදීම සඳහා - ඡඡ එක් වන කල අවසාන - ඊ ඉවත් නො වේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
පාර් -	පාරඡඡ	පාරඡඡඡ
ඡෙර් -	ඡෙරඡඡ	ඡෙරඡඡඡ

බොහෝ ක්‍රියා ප්‍රකෘති කථන ව්‍යවහාරයට සහ ලේඛන ව්‍යවහාරයට පොදු වේ. නමුත් ක්‍රියා පද ස්වල්පයක් ලේඛන ව්‍යවහාරයෙහි විශේෂයෙන් යෙදේ. සියලු ම ක්‍රියා පද සඳහා වන පිඡේසාර්ථ කෘදන්ත, පොත අවසානයේ වචන මාලාවෙහි දක්වනු ලැබේ.

1.5 ක්‍රියා පද කාල

කථන ව්‍යවහාරයේ මෙන් ම, ලේඛන ව්‍යවහාරයේ ද ක්‍රියා පද කාල තුනක් හඟවයි. ඒ අනාගත, වර්තමාන සහ අතීත යනුවෙනි.

1.5.1 අනාගත කාලය

1.5.1.1 මූලික රූප

බොහෝ ක්‍රියාපද සඳහා අනාගත කාල ක්‍රියා මූලය සෑදීම, මෙලෙස යාපන දෙමළ භාෂා කථන ව්‍යවහාරය ම බඳු වේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
ආරම්භ -	ආරම්භ -	ආරම්භ -
සමාප්ත -	සමාප්ත -	සමාප්ත -
ආරම්භ -	ආරම්භ -	ආරම්භ -
සමාප්ත -	සමාප්ත -	සමාප්ත -

- ල, -ආ හෝ -මු වලින් අවසන් වන ප්‍රබල ක්‍රියා පදවලට කථන ව්‍යවහාරයේ දී මෙන් -ආ නොව -ආ - එක් කිරීමෙන් අනාගත කාල ක්‍රියා මූල සාදා ගනු ලැබේ. -ආ එක් කරන කල -ල අක්ෂරය -ආ බවට පත් වේ. -ආ එක් කෙරෙන කල -ආ සහ -මු ද -ආ බවට වෙනස් වේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
ආරම්භ -	ආරම්භ -	ආරම්භ -
සමාප්ත -	සමාප්ත -	සමාප්ත -
ආරම්භ -	ආරම්භ -	ආරම්භ -
සමාප්ත -	සමාප්ත -	සමාප්ත -

1.5.1.2 ක්‍රියා ප්‍රත්‍ය

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී අනාගත කාල ක්‍රියා පදවල පුරුෂය, සංඛ්‍යාව සහ ලිංගය හඟවන ප්‍රත්‍ය මානව නො වන ගණයෙහි හැර වෙනස් වේ.

	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
උක්තම පුරුෂ		
ඒක වචන	-භණ්	-භණ්
බහු වචන	-භණ්	-භණ්
මධ්‍යම පුරුෂ		
ඒක වචන (ගෞරව)	} -භණ්	} -භණ්
බහු වචන		
ප්‍රථම පුරුෂ		
මානව		
ඒක වචන පුරුෂ	-භණ්	-භණ්
ස්ත්‍රී	-භණ්	-භණ්
බහු වචන	-භණ්	{ -භණ්
		{ -භණ්
මානව නො වන		
ඒක වචන	-භණ්	-භණ්
බහු වචන		

කථන ව්‍යවහාරයේ ප්‍රථම පුරුෂ ගෞරව, ඒක වචන (පුරුෂ සහ ස්ත්‍රී ලිංග) ප්‍රත්‍ය වෙනස් බව සටහන් කර ගන්න. නමුත්, සිංහල ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී මෙන් (කරන්නේ ය, කරන්නී ය යනාදී) නොව, දෙමළ ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී කිසිදු කාලයක් සඳහා එසේ වෙනස් නොවේ.

ක.ව්‍ය.
තම්පි වරුචාර්.

අඝ්කා වරුචාර්.

ලේ.ව්‍ය.
තම්පි වරුචාර්.
මල්ලි එන්නේ ය.

අඝ්කා වරුචාර්.
අඝ්කා එන්නී ය.

-අර් යනු -ඉරුරුරු වෙනුවට භාවිත කළ හැකි විකල්ප රුරුරු වේ. එය ඕනෑම අනාගත කාල ක්‍රියා පදයක් සමග යෙදිය හැකි ය. එනමුදු -ර් වලින් අවසන් වන බහු වචන උක්ත සමග බහුලව යෙදෙයි. එවන් නාම පද කිසිවක් මෙම පාඨමෙහි නොයෙදීණ. මෙහි ජිඞුරුරු සහ ජනිතරුරු නිදසුන් ලෙස දක්වනු ලැබේ.

1. ජිඞුරුරු රුරුරුරුරු.
ලමයි කියන්නෝ ය.
2. ජනිතරුරු ජිරිපරුරු.
මිනිස්සු සිනාසෙන්නෝ ය.
3. ජනිතරුරුරු රුරුරුරුරු.
මිනිස්සු කියන්නෝ ය.

කෙසේ නමුදු, නූතන ලේඛන ව්‍යවහාරයෙහි - අර් භාවිතය බහුල වේ.

කථන ව්‍යවහාරයේ දී මෙන් ම, ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී ද ක්‍රියා පදයේ පිණිසාර්ථ කාදන්තයට සාප්පවම -ඊරු එක් කෙරේ. එවිට පිණිසාර්ථ කාදන්තයේ අග ඇති -අ ලොප් වේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	පිණිසාර්ථ කාදන්තය		අනාගත කාලය	
	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
වාරු-	වාරු	වාරු	වාරුරු	වාරුරු
රුරු-	රුරුරු	රුරුරු	රුරුරුරු	රුරුරුරු
ඊරු-	ඊරුරු	ඊරුරු	ඊරුරුරු	ඊරුරුරු
විලු-	විලුරු	විලුරු	විලුරුරු	විලුරුරු
රුරු-	රුරුරු	රුරුරු	රුරුරුරු	රුරුරුරු

විඡුම -විඡුම සහ ඡෙඡුම - ඡෙඡුම අතර වෙනස රඳ පවතින්නේ පිඡිසාර්ථ කාඳන්ත පඳ සඳීමේ වෙනස නිසා ය.

1.5.1.3. අනාගත කාල ක්‍රියා පඳ භාවිතය

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ අනාගත කාල ක්‍රියා පඳ භාවිත කිරීම කථන ව්‍යවහාරය පරිඳීමය.

1.5.2 වර්තමාන කාලය

1.5.2.1 මූලික රූපය

ක්‍රියා ප්‍රකෘතියට -ඡිඡුර් හෝ එයට වෙනත් රූපයක් වන -ඡිඡුර් යන වර්තමාන කාල ප්‍රත්‍ය එක් කිරීමෙන් ලේඛන ව්‍යවහාරයේ වර්තමාන කාල ක්‍රියා මූලය සාදා ගැනේ. -අඡුර් සහ -අඡුර් ඛනු වචන ප්‍රත්‍යවලට මූලිත් හැර -ඡිඡුර් වෙනුවට -ඡිඡුර් යෙඳිය හැකි ය. (විඡකිති ප්‍රත්‍ය යන උපශීර්ෂය යටතේ ඛලන්න)

කථන ව්‍යවහාරයේ ඳීමෙන් නොව, ලේඛන ව්‍යවහාරයේ ඳීම පුරුෂය, සංඛ්‍යාව සහ ලිංගය නොසලකන පොඳු වර්තමාන කාල ක්‍රියා මූල වන ඛව සනිඳුහන් කර ගන්න.

වර්තමාන කාල ක්‍රියා මූල ප්‍රත්‍ය එක් වීමට පෙර -ඡා සහ -ඡා යන ක්‍රියා ප්‍රකෘති - ඡුර් සහ - ඡුර් ඛවට වෙනස් වේ. මෙම රූප වර්තමාන කාල ක්‍රියා මූල සඳීමේ ඳීම කථන ව්‍යවහාරයට වඛා වෙනස් ඛව සනිඳුහන් කර ගන්න.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	වර්තමාන කාල	ක්‍රියා මූලය
	ක.වය.	ලේ.වය.
තා -	තාற் -	තරුකිණ් -
		තරුකිණ් -
වා -	වාණ් -	වරුකිණ් -
		වරුකිණ් -

පිණිසාර්ථ කෘදන්ත සෑදීම සඳහා -ඝ ජයදෙන ක්‍රියා පද්ධතිය -
 කිණ් හෝ - කිණ් එක් කරනු ලබන විට -කිණ් සහ -කිණ් වල -ඝ
 දෙකක් වේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	පිණිසාර්ථ කෘදන්තය	වර්තමාන කාල ක්‍රියා මූලය
පා -	පාඝ්ඝ	පාඝ්ඝිණ් -
		පාඝ්ඝිණ් -
ඛ -	ඛඝ්ඝ	ඛඝ්ඝිණ් -
		ඛඝ්ඝිණ් -
චනමුද්		
ඡ -	ඡඝ්ඝ	ඡඝ්ඝිණ් -
		ඡඝ්ඝිණ් -
ජ -	ජඝ්ඝ	ජඝ්ඝිණ් -
		ජඝ්ඝිණ් -

1.5.2.2. ක්‍රියා ප්‍රත්‍ය

වර්තමාන කාල ක්‍රියා පද්ධතිය පුරුෂය, සංඛ්‍යාව සහ ලිංගය හඟවන
 ප්‍රත්‍ය කථන ව්‍යවහාරයේ ප්‍රත්‍යවලට වෙනස් වේ.

-ஆர்கள் சහ அனரர் ளு கலி கப்தன வசவதாரயே யேதேன - இனம்
சහ - ஈனம் வலு சமாத லேதன வசவதார ரூச வே. -ஆர்கள்
சහ - அனரர் ஶ் வෙනுவலு யேதேன ரூச வே. வர்நமாத காலயே ஶ்
மீதரூ அலசர்லாவக ஶ்வா ஶகக் வෙනுவலு யேதேன தவ ஶகக்
லேச தாவீத கல தகி ய. ஶதமூ, ஶ்வா ஶசே தாவீதா கல தகிக்
வர்நமாத கால க்ரீயா ஶ்ரத வதயேத - சினர் ளு யேதேன கலீத
ஶமனக் லவ சதீததத கர ததீத.

க.வச.

தம்பிமார் ஶடிக்சினம்.
மலீலீலா ளுதேத ததீதவா.

லே.வச.

தம்பிமார் ஶடிக்சினரர்கள்.
தம்பிமார் ஶடிக்சினரரர்.

தேர்

தம்பிமார் ஶடிக்சினரர்கள்.

மலீலீலா ளுதேத ததீத.

தம்பிமார் வரீனம்.

மலீலீலா ஶதவா.

தம்பிமார் வரூக்சினரர்கள்.

தம்பிமார் வரூக்சினரரர்.

தேர்

தம்பிமார் வரூக்சினரர்கள்.

மலீலீலா ஶதீ.

லேதன வசவதாரயே ஶ் வர்நமாத கால (ததீத காலயே ஶ் ஶ) க்ரீயா
ஶடயக் (மாதவ ததா வத ஶக்சயக் சமத) ஶக்சயே ஶ் வவத
ததூ வவத லவ தத ஶ் வவத தேர் ததூ வவத ஶ்ரதயக் ததீ.
ஶக்சயே சமததாவ ததாசலகா ததீதரூவ ஶ் வவத க்ரீயா ஶடயக்
யேதேன கப்தன வசவதாரயலு வதா தேய வததத ய.

க.வ.வ.
மரம் வளருது.
ஓ வ லுவுவவ.

லு.வ.வ.
மரம் வளர்கின்றது.

ஓ
மரம் வளர்கிறது.
ஓ வ லுவுவ.

மழை பெய்யுது.
வ லுவு வ ஓவ.

மழை பெய்கின்றது.
மழை பெய்கிறது.
வ லுவு வ ஓவ.

மரங்கள் வளருது.
ஓ வ லுவுவ

மரங்கள் வளர்கின்றன.
ஓ வ லுவுவ.

1.6 உண்டு

உண்டு ஓவ அஓவான க்ஓவ பஓவ. ஓவ ஓவ ஓவ வன அஓவ
வஓவான கால ஓவ அஓவ கால வ. ஓ வஓவ வஓவ ஓவ
ஓவ வன ஓவ ஓவ வன வ ஓவ ஓவ. ஓவ ஓவ வஓவ ஓவ.

அஓவ ஓவ ஓவ ஓவ.
ஓவ ஓவ ஓவ ஓவ.

அஓவ ஓவ ஓவ ஓவ.
ஓவ ஓவ ஓவ ஓவ.

காஓவஓவஓவஓவ ஓவஓவஓவ.
காஓவஓவஓவ ஓவஓவ.

වාක்யයේ අර්ථයට අවශ්‍ය පරිදි වරන්තැලුණු இரு- බොහෝ අවස්ථාවල උණ්ඩු වෙනුවට යෙදිය හැකි ය.

අந்த ණාරියේ ඉහළ කොටසේ ඉරිදි වරන්තැලුණු இரு- බොහෝ අවස්ථාවල උණ්ඩු වෙනුවට යෙදිය හැකි ය.

අනුපාතයේ ඉහළ කොටසේ ඉරිදි වරන්තැලුණු இரு- බොහෝ අවස්ථාවල උණ්ඩු වෙනුවට යෙදිය හැකි ය.

කාන්තයාට පිත්තකරණයක් ඇති බවට සිටිය හැකි ය.

1.7 සොල්ලු මාස්ටර්ස්

සොල්ලු මාස්ටර්ස් (කියන්න) යන කථන ව්‍යවහාර ක්‍රියා පද රූපයට සමාන ලේඛන ව්‍යවහාර රූපය වන්නේ සොල්ලු මාස්ටර්ස් (නොකියන) වේ.

1.8 සර්ව නාම

කථන ව්‍යවහාරයේ දී පුරුෂ ලිංග වන අවුරුදු, මවුරුදු, උරුම සහ ආදිය ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී ස්ත්‍රී පුරුෂ දෙකට ම පොදු වේ. කථන ව්‍යවහාරයේ දී මෙන් ම ඒවා ඒක වචන ය. කථන ව්‍යවහාරයේ අවා (එයා, ඇය) භාවිත වුව ද ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී නො යෙදෙයි.

අවුරුදු, මවුරුදු, උරුම සහ ආදිය යනාදියෙහි බහු වචන රූප වන්නේ පිළිවෙලින් අවුරුදු, මවුරුදු, උරුම සහ ආදිය ය.

அவை, இவை, உவை ஂவ எவை ஡ாபன கப்தன வாவதாரயே
புப்து பூரூச ஡ாதவ, ஡஡ு வவன ஂரீவ தாத வுவு ஡ லே஡ன
வாவதாரயே ஡ீ ஂவா புப்து பூரூச ஡ாதவ தாவன ஡஡ு வவன வெ.

லே஡ன வாவதாரயே ஡ீ ஡ெ஡ ஂரீவ தாதவலு஡ ந஡ ஡தாபய ஂரீ஡ீ -
கள் ஡஡ு வவன புநாய ஂ஡் கர஡ு லூ஡ய தூ஡ீ ஡.

அவை தை அவைகள் ஂவா

அதுகள், இதுகள், உதுகள் ஂவ எதுகள் லே஡ன வாவதாரயே஡ி
தாவ ஡ே஡ென ஡வ ஂநிபுதந் கர தந்த.

1.9 தாத ப஡ீ வ஡஡ீ

கப்தன வாவதாரயே ஡ெந் ஡, லே஡ன வாவதாரயே ஡ீ வ஡஡ீ ஡஡஡்
(8) வெ.

புப்து வ஡஡ீ஡ய	நாத்
கரீ஡ வ஡஡ீ஡ய	நத்஡ை
கர஡ வ஡஡ீ஡ய	நத்஡ாத்
ஂ஡ிபு஡ாத வ஡஡ீ஡ய	ந஡஡ு
ஂ஡ி஡ந்஡ வ஡஡ீ஡ய	ந஡து, நத்஡ு஡ை
஡ாதார வ஡஡ீ஡ய	நத்஡ில்
ஂதாரீ஡ வ஡஡ீ஡ய	நத்஡ு஡ாது, நத்஡ு஡ாத்
஡ீ஡ீ஡ வ஡஡ீ஡ய	நத்஡ிடத்

1.9.1 අනුක්‍රමික ශබ්දය

කථන ව්‍යවහාරයේ දී මෙන් ම, ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී ද නාම පදවල අනුක්‍රමික ශබ්ද වේ නම් එයට ද, අනුක්‍රමික ශබ්ද නොවේ නම් ප්‍රථමා විභක්ති රූපයට ද විභක්ති ප්‍රත්‍ය එක් කෙරෙයි. (-ම, -ඌ, වලින් අවසන් වන නාම පදවල අනුක්‍රමික ශබ්ද කථන ව්‍යවහාරයේ ද ලේඛන ව්‍යවහාරයේ ද සමාන වේ. එනමුදු, ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී -ඟු වලින් අවසන් වන නාම පදවල -ඟු වෙනුවට -ඞඟු එක් කෙරේ. කථන ව්‍යවහාරයේ දී -ඟු වෙනුවට -ඡඡු එක් කිරීමට වඩා වෙනස් බව සටහන් කර ගන්න.

	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
පඤ්ඤා	පඤ්ඡු	පඤ්ඡු
වීඞු	වීඡු	වීඡු
සොඟු	සොඡු	සොඞඟු
සෙඟු	සෙඡු	සෙඞඟු

1.9.2 වර්ධක

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී විභක්ති ප්‍රත්‍ය එක් කිරීමට තම අභිමතය පරිදි -ඞුන් හෝ -ඡුන් වර්ධකය (විකර්ණය) එක් කල හැකි ය. ඒවා සාමාන්‍යයෙන් යෙදෙනුයේ නාම පදවල ඒක වචන රූප සමග ය. - ඞුන් ප්‍රත්‍යය ඕනෑම නාම පදයක් සමග යෙදිය හැකි අතර බහුල ව සම්ප්‍රදාන විභක්තියේ දී යෙදිය හැකි වේ. අනාගත සහ අතීත ක්‍රියා මූල නාම පදවලට විභක්ති ප්‍රත්‍ය එක් වීමට පෙරාතුව -ඡු වර්ධකය තම අභිමතය පරිදි එක් කරනු ලැබිය හැකි ය. නමුත් එය එබඳු නාම පදවල සම්ප්‍රදාන විභක්ති ගත් රූප සමග නිරතුරුව යෙදෙයි.

	අනුක්‍රම ශබ්දය	- இன் සමග
பழம் வீடு சோற்று	பழத்து வீட்டு சோற்று	பழத்தின் வீட்டின் சோற்றின்

ක්‍රියා මූල නාම පදය	විභක්ති රූප
சொல்லுவது	சொல்லுவது + විභක්ති ප්‍රත්‍ය හෝ சொல்லுவதன் + විභක්ති ප්‍රත්‍ය
செய்தது	செய்தது + විභක්ති ප්‍රත්‍ය හෝ செய்ததன் + විභක්ති ප්‍රත්‍ය

-இன் හෝ -அன் වර්ධකය සහිත නාම පදය ඊට පසුව යෙදෙන නාම පදයෙන් හැඟවෙන දෙයෙහි අයිතිය හඟවයි.

காந்தனின் வீடு	කාන්දන්ගේ නිවස
சொல்லுவதன் உண்மை	පවසන්නා වූ සත්‍යය

1.9.3 විභක්ති ප්‍රත්‍ය සහ ඒවායේ භාවිතය

1.9.3.1. ප්‍රථමා විභක්තිය

එය කර්ත ව්‍යවහාරයේ දී මෙහි.

சுடை, அப்பா

1.9.3.2 කර්ම විභක්තිය

කර්ම ව්‍යවහාරයේ ද ලේඛන ව්‍යවහාරයේ ද මෙම විභක්ති ප්‍රත්‍යය වන්නේ ඉ ය.

	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
ආකාරය	ආකාරය	ආකාරය
පද්‍ය	පද්‍ය	පද්‍ය

1.9.3.3 කර්ම විභක්තිය

කර්ම ව්‍යවහාරයේ -ඉ ය වෙනුවට ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී -ඉ ය භාවිත කෙරේ.

	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
පද්‍ය	පද්‍ය	පද්‍ය
අවුරුදු	අවුරුදු	අවුරුදු

1.9.3.4 සම්ප්‍රදාන විභක්තිය

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී සම්ප්‍රදාන විභක්ති ප්‍රත්‍ය -ඉ ය, -ඉ ය සහ -ඉ ය වේ. මේවා අනුරූප ඉ ය සහ ඉ ය කර්ම ව්‍යවහාරයට මෙන් ම ලේඛන ව්‍යවහාරයට ද යොදා වේ. -ඉ ය ලේඛන ව්‍යවහාරයේ පමණක් භාවිත වේ.

-க்கு යෙදෙනුයේ -ய්, -இ, -ஈ, னை -ஐ வලின் ஂவசன் வன னை
நாம படி சமற ய.

நாய்	நாய்க்கு
தம்பி	தம்பிக்கு
தீ	தீக்கு
மலை	மலைக்கு

-உக்கு யெதெனுயே -ய் னை சீவரவலின் னை ஂவசன் வன னை
நாம படி னர் ஂநெகூன் நாம படி சமற ய.

தேன்	தேனுக்கு
பெண்	பெண்ணுக்கு
அப்பா	அப்பாவுக்கு

-உக்கு ப்றாய சிக் கிரீமஃ பர பன சடினன் ஂகாரயே நாம
படிவலஃ -வ் யெதென னவ சஃனன் கர னன்.

1. -ஆ வலின் ஂவசன் வன நாம படிவலஃ

2. சஃயேஃ ஂகர் ஂகக் சனி - உ வலின் ஂவசன் வெமீன் - உ
சீவரயஃ ஃலின் னி வ்னுஃசநயக் சன கெஃ சீவரயக் சனி நாம
படிவலஃ

	க.வ.ய.	லே.வ.ய.
அக்கா	அக்காக்கு	அக்காவுக்கு
அம்மா	அம்மாக்கு	அம்மாவுக்கு
பசு	பசுவுக்கு	பசுவுக்கு

-உக்கு එක් கெரෙන கල -உ வලින් අවසන් වන වෙනත් ආකාර නාම පද බොහෝමයක සාමාන්‍යයෙන් -உ ඉවත් වේ. මෙහි දී ද-
ව් එක් කෙරෙන අවස්ථා සමහරක් වේ. එබඳු අවස්ථා කලින් පැවසීම පහසු කාර්යයක් නොවන හෙයින් ඒ ඒ පාඩම්වල යෙදුණු කල ශිෂ්‍යයෝ ඒවා උගත යුක්තාහ.

உப்பு (ලුණු), சுப்பு (පුද්ගල නාමයක්) සහ அப்பு (පියා) නිදසුන් ලෙස ගෙන හැර දැක්වේ.

உப்பு + உக்கு	உப்புக்கு
சுப்பு + உக்கு	சுப்புவுக்கு
அப்பு + உக்கு	அப்புவுக்கு

-வ் වලින් අවසන් ක්‍රියා මූල නාම පද සමග -கு යෙදෙයි. -கு එක් වීමට පෙර -வ் අක්ෂරය -ற் බවට පත්වේ. මෙම පාඩමේ -வ் වලින් අවසන් ක්‍රියා මූල නාම පද යෙදී නොමැත.

ஆதரித்தல் (උපකාර කිරීම) යන වචනය නිදසුනක් ලෙස දැක්වේ.

ஆதரித்தல் + கு = ஆதரித்தற்கு

-இன் සහ -அன் වර්ධක සහිත නාම පද සමග ද -கு යෙදේ. එබඳු අවස්ථාවල දී අවසාන -ன், -ற் බවට වෙනස් වේ.

		-கு ப்ரிய ஂந் நஂல ப஢
செய்வது	செய்வதன்	செய்வதற்கு
பழம்	பழத்தின்	பழத்திற்கு
வீடு	வீட்டின்	வீட்டிற்கு
சோறு	சோற்றின்	சோற்றிற்கு

1.9.3.5 ஂலலன்஢ விஂக்திய

லீலன விவஂரயீ ஢ீ - ஂது ஂஂ - ஂ஢ய ஂலலன்஢ விஂக்தி ப்ரிய வி. க஢ன விவஂரயீ ஢ீ இன்ஂர ஂல -ஂர வி.

நஂல ப஢யக ஂநுக்ந ஂலீ஢ய஢ -ஂது ஂக் கெ஢். ஂஂஂ ஂஂஂ ஂக் கல ஂக்ஂஂ ஂநுக்ந ஂலீ஢ய஢ -இன் வ஢஢கய ஂக் கீ஢்லென் பஂ பஂஂஂ.

ஂநுக்ந ஂலீ஢ய஢ -இன் ஂல -ஂது விஂக்தி ப்ரியய

பழம்	பழத்து	பழத்தின்	பழத்தினது
வீடு	வீட்டு	வீட்டின்	வீட்டினது
சோறு	சோற்று	சோற்றின்	சோற்றினது

ஂஂஂ ஂ஢ஂந் கல ஂஂஂரயீ ஢ஂபல ஂ஢ ஢ீந ப்ரிஂஂஂ விஂஂஂ -ஂது விஂக்தி ப்ரியய ஂலிஂ ஂஂ கீ஢்ல ய. ஂநஂ, ஂநுக்ந ஂலீ஢ய ஂல -இன் வ஢஢கய ஂக் கஂ஢ ஂஂஂய ஂஂஂலிஂ.

பழத்தின் ஡ணம்	ஂஂஂயீ ஂஂ஢
வீட்டின் விஂல	நிவிஂஂ ஂல
சோற்றின் நிறம்	ஂஂஂல வ஢ஂய

3. -ம் හැර අන් ඕනෑම හල් වාක්‍යයකින් අවසන් වන, මානව ගණයේ නාම පදවලට කෙළින්ම -உடைய එක්වේ.

காந்தன்

காந்தனுடைய

ஆசிரியர்

ஆசிரியருடைய

4. ස්වරයකින් අවසන් වන නාම පදයකට -இன் වර්ධකය එක් කිරීමෙන් පසු පමණක් - உடைய එක්වේ.

தேவி

தேவியினுடைய

அப்பா

அப்பாவினுடைய

-இன் හෝ - அன் සමග -உடைய සම්බන්ධ විභක්ති ප්‍රත්‍ය භාවිතය අඩු වෙමින් තිබේ. (இன் + அது විභක්තිය මෙනි). බහුල ව්‍යවහාරය වන්නේ සම්බන්ධාර්ථය හැඟවීම සඳහා -உடைய ඉවත් කර නාම පදය සමග (අනුක්‍රම රූපය වේ නම් එයට) -இன், -அன் භාවිත කිරීම යි.

சிங்கத்தின் தலை

சிங்கයාගේ திச

மகனின் வீடு

பூனாගේ திவස

அதன் பெயர்

එහි නම

ක්‍රියා මූල නාම පද සමග සාමාන්‍යයෙන් -உடைய නො යෙදෙයි.

ලිවීමේ දී -உடைய ඊට ඉදිරියෙන් ඇති නාම පදය සමග සම්බන්ධ කර ලියනු ලැබේ.

அவருடைய வீடு அவர் உடைய නො වේ.

1.9.3.6. ආධාර විභක්තිය

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී ආධාර විභක්ති ප්‍රත්‍යය -ඔබ වේ. කථන ව්‍යවහාරයෙහි -ඔබ වේ. ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී මානව නො වන නාම පද සමග පමණක් -ඔබ යෙදෙයි.

ක.ව්‍ය.

ලේ.ව්‍ය.

අප්‍රා වීදිඛල ඔරුකිඛාර්. අප්‍රා වීදිඛල් ඔරුකිඛාර්.
තාත්තා ගෙදර ඉන්නවා. පියා නිවසේ සිටියි.

1.9.3.7. සහාර්ථ විභක්තිය

මෙයට - ඉඟු සහ - ඊඟු යනුවෙන් විභක්ති ප්‍රත්‍ය දෙකකි. මේ දෙක ම කැමැති පරිදි භාවිත කළ හැකි ය. කථන ව්‍යවහාරයේ -ඉඟු යන්නට සමාන ලේඛන ව්‍යවහාර රූපය ඉඟු ය. -ඊඟු කථන ව්‍යවහාරයේ නො යෙදෙයි.

ක.ව්‍ය.

ලේ.ව්‍ය.

ඛිඛුසු අප්‍රාඛොඟදා පොසලාඛ. ඛිඛුසු අප්‍රාඛොඟදා පොසලාඛ.
ඔයාට තාත්තාත් එකක යන්න පුළුවන. ඔබට පියා සමග යා හැකි ය.
ඛිඛුසු අප්‍රාඛොඟදා පොසලාඛ. ඛිඛුසු අප්‍රාඛොඟදා පොසලාඛ.
ඔබට පියා සමග යාමට පුළුවන.

අඛර් ඔුඟ්ඟොඟදා ඉඟුඟුඟර්.
එයා (ඔහු) එළවාත් එකක දිච්චා.

අඛර් ඔුඟ්ඟොඟදා ඉඟුඟුඟර්.
හෙතෙම එළවා සමග දිච්චෙය.
අඛර් ඔුඟ්ඟොඟදා ඉඟුඟුඟර්.
හෙතෙම එළවා සමග දිච්චෙය.

සර්ව නාමය	ක.වය.	ලේ.වය.
நான்	என் ரை	என து என்னுடைய
நாங்கள்	எங்களின் ரை	எங்களது
எங்கடை	எங்களுடைய	
நீ	உன் ரை	உன து உன்னுடைய
நீர்	உம்மடை	உம து உம்முடைய
நீங்கள்	உங்களின் ரை	உங்களது
	உங்கடை	உங்களுடைய
அவர்	அவரின் ரை	அவர து
	அவற்றை	அவருடைய
அவர்கள்(ලේ.වය.)	அவையின் ரை	அவர்களது
அவை (ක.වය.)		அவர்களுடைய
தான்	தன் ரை	தன து தன்னுடைய
தாங்கள்	தங்களின் ரை	தங்களது
	தங்கடை	தங்களுடைய

-அது එක් කරනු ලබන විට -என், -உன் වැනි අක්ෂර දෙකක් සහිත අනුක්ෂ රූපවල අවසන් ව්‍යංකේෂනය දෙකක් නොවේ.

ප්‍රථම පුරුෂ මානව සර්ව නාම ද උක්තම සහ මධ්‍යම පුරුෂ සර්ව නාමවල අනුක්ෂ රූප ද අයිතිය හැඟවීම සඳහා ද භාවිත කෙරේ.

සම්ප්‍රදාන විභක්ති ගත් අතරු සෑදී ඇත්තේ අතර් + ශ්‍ර එක් වීමෙනි. එවිට -ණ අක්ෂරය -ආ බවට පත්වේ. -අශ්‍ර යන සම්බන්ධ විභක්ති ප්‍රත්‍යය අශ්‍ර, ශ්‍ර, ඉශ්‍ර සහ -ආශ්‍ර යන නිදර්ශක සර්ව නාම සමග නො යෙදෙයි. මෙම සර්ව නාම සම්බන්ධ අර්ථය හැඟවීම සඳහා - අණ වර්ධකය සහිතව සාමාන්‍යයෙන් භාවිත කෙරේ.

අතර් නිරුක්තිය.
එහි වර්ණය නිල් ය.

ඉතර් නිරුක්තිය පස්සය.
මෙහි වර්ණය කොළ ය.

- ඉඳු හෝ -ඉඳුණ යන සහාර්ථ විභක්ති ප්‍රත්‍යය ගැනීමට පෙර අශ්‍ර, ශ්‍ර, සහ ආශ්‍ර (ඉශ්‍ර නැත) විකල්ප වශයෙන් අශ්‍ර, ශ්‍ර, ඉශ්‍ර සහ ආශ්‍ර ලෙස වෙනස් වේ. එවිට අවසාන -ඉ ඉවත් කෙරේ.

අශ්‍ර ඉශ්‍ර
ආශ්‍ර ඉශ්‍ර

3. කථන ව්‍යවහාරයේ දී මෙන් නො ව, -අභ්‍ර, -ඉභ්‍ර, -ඉභ්‍ර සහ -ආභ්‍ර වැනි සර්ව නාමවලට විභක්ති ප්‍රත්‍ය එකතු කරනු ලැබීමට ඒවා අනුක්‍රම රූප බවට පත්වේ.

අභ්‍ර	අභ්‍ර-
ඉභ්‍ර	ඉභ්‍ර-
ඉභ්‍ර	ඉභ්‍ර-
ආභ්‍ර	ආභ්‍ර-

2. இந்தப் புத்தகங்களுள் இது நல்லது.
மேலே போன் அகூரீன் மெய னொடி ய.
மேலே போன் வரீன் மெய னொடி ய.

1.11 க்ரீயா வீஷேஷன் ப்ரநாய - ஆக

லேநீஷன் வாவநாரயே க்ரீயா வீஷேஷன் ப்ரநாய -ஆக வே. லீய கஃபந
வாவநாரயே -ஆய் வரஃப சமாதய. -ஆய் கஃபந வாவநாரயே டீ
மெந்ம, டீநீஷன் வாவநாரயே டீ யேடேந னவ சநீபூநன் கர ணந்ந.

க. வஃ.

நல்லாய் ஂமுதுங்கோ.

லே. வஃ.

நன்றாக ஂமுதுங்கள்.

நல்லாய் ஂமுதுங்கள்.

1.12 -ம் வரீன் அலசன் நாம படிவர நாம வீஷேஷன் ரூப

-ம் வரீன் அலசன் நாம படிவர நாம வீஷேஷன் ரூப சகசநு
ரஃநன் அலசான -ம் ஓவன் கீரீமெநீ.

-ம் வரீன் அலசன் நாம படிவர

இலக்கணம்

நாம வீஷேஷன் ரூப

இலக்கண

தொல்காப்பியம் ஓரு இலக்கண நூல்.

நொல்காப்பியமீ (யநு) வாயகரண ஁ந்ஃயகீ.

1.13 மிகவும்

மிகவும் (நொஹை) யனு மிக யன அர்ப்பம் ம டீய னுகி லெனன்
வலනයகி.

வேலு மிகவும் நல்லவர்.

வேலு மிக நல்லவர்.

வேலு நொஹை ஹோடி கெனெகி.

1.14 போன்ற

-போன்ற யன வலනය சிஹலயே வுகி, சே, லெடி அர்ப்பம் னலவகி.
சுசுடிமே டீ சன னனய கிரீமே டீ லீய னாவிக கல னுகி ய. லீய
நாம படியே லிஹய நொசலகா னிநாம நாம படியக் சமன யேடி
னுகி ய. லீயே ம சசுடின டேயஹை அலஹாய யொழி கரலன
டேயஹை (னனய கிரீம சுடின) னை பசுல யொடினு லேனெ.

இதைப் போன்ற ஒரு மேசை வேண்டும்.

மேய வுகி மீசயக் அலஹய ய.

முருங்கைக் காய், கத்தரிக்காய், தக்காளி போன்ற

காய்கறிகள் இப்பொழுது சரியான விலை.

மூரஹை, வமீலெ, நக்காலி வுகி லலலல டீயன் நொஹை மீல ய.

1.15 அதனால்

கலன வலலஹாரயே அதனாலைய யனனஹை சமாய ரூபயகி.

அதனால். லீய சிஹல அர்ப்பம் லீ யிசா, லீயெயின் லீ.

எனக்குக் காய்ச்சல். அதனால், நான் நாளைக்கு வரமாட்டேன்.
மாதிரி ய. சிவசாமி மம மை மை சிவசாமி.

1.16 உள்ள

மேய -உள் யிவசாமி யிவ மம மை மை சிவசாமி யி.

மேயசயில் உள்ள சாப்பாடு நல்லது.
மேயசயி நிவசாமி மை மை சிவசாமி யி.

1.17 என, என்று, என்ற, என்பது, என்றால்

என சிவ என்று சிவ ம அர்ப்பி தேவ வவன தேவகி. தேவ
வவவவவவவ தே சிவ யிவ சிவ ம அர்ப்பி தேவ வவன தேவகி.
சிவமே ம, கப்பன வவவவவவவ வவவவவவவ யிவவவ வவ. தேவ
வவவவவவவ தே வவவ வவவவவவ வவ வவ வவவவவ அர்ப்பி தேவ வவ
கப்பன வவவவவவவ வவவ (வவவ) யிவவவ வவ. வவவவ
யிவவ வவவ வவவவ வவவ வவ வவவவவவ வவவவ வவவ
வவவவவ. சிவ தேவ வவ வவவ வவவ வவ வவ வவவ
வவவவவ வவ வவவவ வவவ வவவ வவ வவவ வவவ
வவவவவ (வ) யிவவவ வவவ வவ.

1. அது நல்லது என்று அவர் சொல்லுகிறார்.

அது நல்லது என அவர் சொல்லுகிறார்.

சிவ வவவ வவவ வவவ வவவ வவவ.

2. நான் மல்லாகம் என்ற ஊருக்குப் போகிறேன்.

மம மமமமம மமம மமம மமம.

2. කෙටි ස්වර දෙකක් සහිත ස්වර ව්‍යංජන සංයෝග දෙකකින් යුත් -උ වලින් අවසන් නාම පදවලට -கள் එක් කෙරෙන විට

පූ + කள்> පූඡ්ඡකள்

3. ඡ, ඡ, ධ, ඡ, ධ හෝ ඞ හෝ යුගලයක් මූලට යෙදී -උ වලින් අවසන් නාම පදවලට -கள் එක් කෙරෙන විට කුමන නම - ඡ දෙකක් කෙරේ.

පාඨු + කள்> පාඨුඡ්ඡකள்

පාඨුඡ්ඡකள்

වාඡුඡු + කள்> වාඡුඡුඡ්ඡකள்

වාඡුඡුඡ්ඡකள்

-ඞ බහු වචන ප්‍රත්‍යය පසුව විස්තර කෙරේ.

1.19 සංඛ්‍යා

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ භාවිත වන පූර්ණ සංඛ්‍යා කථන ව්‍යවහාරයේ භාවිත වන පූර්ණ සංඛ්‍යාවලට වඩා තරමක් වෙනස් වේ. කථන ව්‍යවහාරයේ දී යෙදෙන වචන සමග 129 දක්වා වූ සංඛ්‍යා මෙහි ගෙන හැර දැක්වේ.

ක. ව්‍ය.

ලේ. ව්‍ය.

ඉණ්ඞ

ඉණ්ඞ

ඊණ්ඞ

ඊරණ්ඞ

උණ්ඞ

උණ්ඞ

நாலு	நான்கு/ நாலு
அஞ்சு	ஐந்து
ஆறு	ஆறு
ஏழு	ஏழு
எட்டு	எட்டு
ஒம்பது	ஒன்பது
பத்து	பத்து
பதினொண்டு	பதினொன்று
பன்றெண்டு	பன்னிரண்டு
பதின்மூண்டு	பதின்மூன்று
பதின் நாலு	பதினான்கு
பதினஞ்சு	பதினைந்து
பதினாறு	பதினாறு
பதினேழு	பதினேழு
பதினெட்டு	பதினெட்டு
பத்தொன்பது/ பத்தொம்பது	பத்தொன்பது
இருவது	இருபது
இருவத்தொண்டு	இருபத்தொன்று
இருவத்திரெண்டு	இருபத்திரண்டு
இருவத்திமூண்டு	இருபத்துமூன்று
இருவத்தி நாலு	இருபத்து நான்கு
இருவத்தஞ்சு	இருபத்தைந்து
இருவத்தாறு	இருபத்தாறு
இருவத்தேழு	இருபத்தேழு
இருவத்தெட்டு	இருபத்தெட்டு
இருவத்தொம்பது	இருபத்தொன்பது

அனுபவம் 1

* னடி கல் அகூரீன் டுக்லா அருதி லலன ஙுடூ லுல லெனஃகலி கரலின் லுலலலரலு ஙரலா ஙுலல லுலலன.

1. நீங்கள் எல்லாரும் னாளைக்கு வாங்குலா.
2. எனக்குப் பத்து வாழைப்பழம் தாங்குலா.
3. அந்தக் குலாலலைப் பாக்க வாநீங்கள்லா ?
4. அதைப் பற்றி என்னட்டை கேக்க வேண்டாம்.
5. னான் வெள்ளிக்கிழமை குலாலலுக்குப் ஑ுலலென்.
6. நீங்கள் சந்தைக்குப் ஑ுலலீங்கள்லா?
7. அவை எல்லாரும் தமிழ் வகுப்புக்கு வருலினம்.
8. காந்தன் புதன்கிழமை வருவர்.
9. மாலாவும் வருலா.
10. அவை னல்லாய்ப் படிப்பினமா?
11. உங்களின்ரை வீட்டை விப்பீங்கள்லா?
12. அதைப் பற்றி அப்பாட்டை கேப்பீங்கள்லா?
13. னாங்கள் அரசுகும முழிகள் திணைக்களத்திலை தமிழ் படிக்கிறம்.
14. நீங்களும் படிக்கிறீங்கள்லா?
15. அவை எல்லாரும் சித்திரையிலை வரீனம்.
16. கந்தசாமி வாறார்.
17. அந்த பஸ் மல்லாகம் வரை ஑ுலலுது.
18. ஆடுகள் ஓடுது.
19. தம்பிமார் என்ன படிக்கினம்?
20. மழை பெய்யுது.
21. மரங்கள் னல்லாய் வலருது.
22. பிள்ளையள் குலாலலைப் பாக்கினம்.

23. அவை ஒண்டும் சொல்லமாட்டினம்.
24. என்னோடை வாங்கோ.
25. அப்பாக்குச் சொல்ல வேண்டாம்.
26. இது என்றை வீடு.
27. அதின்றை பெயர் என்ன?
28. இந்தப் புத்தகத்தின்றை விலை இருவத்தாறு ரூபாய்.
29. எங்களிட்டை பணம் இல்லை.
30. உங்களின்றை வீட்டைக் காட்டுங்கோ.
31. அவை தங்களின்றை வீட்டை விப்பினம்.
32. அது நல்ல வீடு. அதின்றை பெயர் அறிவகம்.
33. மல்லாகம் எண்ட இடத்துக்குப் போகத் தெரியுமா?
34. அது மிகவும் விலை எண்டு சொல்லுநீங்களா?
35. இப்பொழுது மழை எண்டால் நாங்கள் பிறகு போகலாம், அல்லே?
36. உங்களுக்கு இப்பொழுது சாப்பாடு வேணுமா?

தொடர்ச்சி 2

* பனை ஈதனை கப்ப வலவார வலவலல ஈமன லேன வலவார வலன லீனன.

1. ரெண்டு
2. பதினொண்டு
3. மூண்டு
4. ஒம்பது
5. இருவது
6. இருவத்தஞ்சு
7. இருவத்தநாலு

8. ஒண்டு
9. பத்தொம்பது
10. அஞ்சு

அறியாசிய 3

* பனக ஸடதன் துியா ஸுகாதிவலின் லே஢ித வஸவதாரஸே தாலித கைரெத தி஢ி஢ார்ஃ காததன் ஢க஢ா லியதன்.

1. கேள்-
2. பார்-
3. வில்-
4. சேர்-
5. கல்-
6. தாழ்-

அறியாசிய 4

* பனக ஸடதன் தாம படிவல லே஢ித வஸவதார ஢று வலத ரூப ஡ேதன்.

1. பூ
2. கடை
3. பெட்டி
4. பிள்ளை
5. சாமான்
6. பசு
7. புத்தகம்
8. பாட்டு
9. வீடு
10. மொழி

අභ්‍යාසය 5

* පහත සඳහන් වාක්‍ය ලියන දෙමළ බසට පරිවර්තනය කරන්න.

1. දෙමළෙහි හොඳ හොඳ සාහිත්‍ය කෘති තිබේ.
2. මගේ මව් බස දෙමළ ය.
3. අපි මනිමේහලෙ නමැති බෞද්ධ කාව්‍යය උගනිමු.
4. දෙමළෙහි තොල්කාප්පියම් නම් ව්‍යාකරණ ග්‍රන්ථයක් වේ.
5. මගේ දෙමළ ආචාර්යවරයා බොහෝ හොඳ අයෙකි.
6. දැන් මා සමග පොත් සාප්පුවලට එන්නෙහු ද?
7. ඔවුහු හොඳින් ඉගෙන ගනිති.
8. මගේ මිත්‍රයෝ ද දෙමළ ඉගෙනීමට කැමැත්තෝ ය.
9. කොළඹ බොහෝ පොත් සාප්පු තිබේ.
10. යහළුවන් ද ඔබත් සමග කැඳවා ගෙන එන්න.
11. ඔබගේ නම කුමක් ද?
12. දෙමළෙහි පැරණි සාහිත්‍ය කෘති බොහෝ තිබේ, නො වේ ද?

අභ්‍යාසය 6

* මෙම පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා වාක්‍ය හඬ නඟා කියවන්න.

අභ්‍යාසය 7

* පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා ඡේදවලින් ඡේදයක් ගුරුවරයා විසින් කියවනු ලබයි. එය නිවැරදිව ලියන්න.

யாழ்ப்பாணத்தில் முன்று நாட்கள்

(1) எங்கள் தமிழ் ஆசிரியர், வகுப்பில் தமிழ் கற்பிக்கும் போது, யாழ்ப்பாணம், மட்டக்களப்பு, திருகோணமலை ஆகிய இடங்களைப் பற்றி அடிக்கடி கூறுவார். (2) நாங்கள் இவ்விடங்களுக்கு ஒரு நாளும் போகவில்லை. (3) ஆசிரியர், இடையிடையே இந்தியாவில் உள்ள தமிழ் நாட்டைப் பற்றியும் கூறுவார். (4) இவ்விடங்களில் வாழ்கின்ற மக்கள் பற்றியும், அவர்களின் கலாசாரம் பற்றியும் விரிவாகக் கூறுவார். (5) தமிழ் நாட்டில் பல பழம் பெரும் கோயில்கள் உள்ளன; அவற்றைப் பற்றியும் கூறுவார். (6) இலங்கைத் தமிழர்களுக்கும் சிங்களவர்களுக்கும் உள்ள ஒற்றுமைகளை எடுத்துக் காட்டுகள் மூலம் நன்றாக விளக்குவார். (7) அவர்தம் குடும்பத்துடன் இந்த இடங்கள் எல்லாவற்றுக்கும் போயிருக்கிறார். (8) அவர், வகுப்பில் இம் மாதிரிக் கூறுவதைக் கேட்டு, நாம், நமது வாழ்க்கையில் ஒருமுறை யாவது இலங்கையில் வடமாகாணத்துக்கும் கிழக்கு மாகாணத்துக்கும் சென்று, தமிழர் வாழ்கின்ற பகுதிகளைச் சுற்றிப் பார்க்க வேண்டும் என்று ஆசைப்பட்டோம். (9) தமிழருடைய கலாசாரத்தை, அவர்கள் வாழும் கிராமங்களில் பார்க்க விரும்பினோம். (10) உண்மையான, பழைய கலாசாரத்தைக் கிராமங்களில் தான் காண முடியும், அல்லவா? (11) ஆதலால், ஒரு நாள், ஆசிரியர் கற்பித்துக் கொண்டிருக்கிறபோது நமது ஆசையை அவரிடம் கூறினோம்.

(12) நாங்கள், எங்கள் ஆசையைக் கூறியபோது, “பிரச்சினை ஒன்றும் இல்லை, வகுப்பில் உள்ள முப்பத்தாறு பேரும் வருகிற விடுமுறையின்போது போகலாம்” என்றார். (13) எமக்கு ஒரே மகிழ்ச்சியாக இருந்தது. (14) எமது ஆசிரியர் ஒரு சிங்களவர். (15) ஆயினும், அவர் தமிழை நன்றாகக் கற்ற ஒரு அறிஞர். (16) அவர் நன்றாகக் கற்பிப்பார். (17) தமிழ் மொழி பற்றி எல்லாவற்றையும் சிங்களத்தில் மிகவும் தெளிவாக விளங்கப்படுத்துவார். (18) அவர், பல ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் யாழ்ப்பாணத்திலும் மட்டக்களப்பிலும் வேலை செய்தார். (19) அவருடைய மனைவி ஒரு தமிழ்ப்பெண். (20) என்றாலும், அப்பெண் பேச்சுச் சிங்களத்தில் நன்றாக உரையாடுவார். (21) அவர்களது குடும்பத்தில் மூன்று பிள்ளைகள். (22) இருவர் ஆண்கள். (23) ஒருவர் பெண். (24) அம் மூவருக்கும் தமிழ், சிங்களம், ஆங்கிலம் ஆகிய மூன்று மொழிகளும் தெரியும்.

(25) எங்களை, முதலில் யாழ்ப்பாணத்துக்குக் கூட்டிக் கொண்டு போவதாக ஆசிரியர் கூறினார். (26) ஒழுங்குகளைத் தாம் செய்வதாகக் கூறினார். (27) எங்கள் ஆசிரியர்க்கு யாழ்ப்பாணத்தில் உறவினர் இருக்கின்றனர். (28) நண்பர்களும் உள்ளனர். (29) அவர், தம் நண்பர்களுடன் தொடர்புகொண்டு, நாம் எல்லோரும் யாழ்ப்பாணத்தில் தங்குவதற்கு வேண்டிய ஒழுங்குகள் எல்லாவற்றையும் செய்தார். (30) யாழ்ப்பாணத்திற்கு தரைவழியாக பஸ்ஸில் சென்று, யாழ்ப்பாணத்திலிருந்து விமானம் மூலம் திரும்புவதாகத் திட்டமிட்டோம். (31) நாங்கள் தமிழ் படிக்கின்றபடியால் யாழ்ப்பாணத்தில் கிராம மக்களோடு தமிழில் பேச முடியும் என்று எண்ணி மகிழ்ச்சி அடைந்தோம்.

4. මෙම ස්ථානවල ජීවත්වන මිනිසුන් ගැන ද ඔවුන්ගේ සංස්කෘතිය ගැන ද සවිස්තර ව පවසන්නේ ය.
5. තමිල්නාඩුවෙහි පැරණි විශාල කෝවිල් රැසක් තිබේ. ඒවා ගැන ද පවසන්නේ ය.
6. ලංකාවේ දෙමළ අය සහ සිංහල අය අතර ඇති සමගිය නිදසුන් මගින් හොඳින් විස්තර කරයි.
7. ඔහු තම පවුලේ සාමාජිකයන් සමග මේ සියලුම ස්ථානවලට ගොස් ඇත.
8. ඔහු පන්නියේ දී මෙසේ කියන දෙය අසා අපි අප ජීවිත කාලයේ දී එක් වතාවක් හෝ ලංකාවේ උතුරු පළාතට ද නැගෙනහිර පළාතට ද ගොස් දෙමළ අය ජීවත්වන පෙදෙස් බැලීමට අවශ්‍ය යැයි කැමැති වීමු.
9. ඔවුහු ජීවත්වන ගම්වල දෙමළ අයගේ සංස්කෘතිය බැලීමට කැමැති වීමු.
10. සැබවින්ම පැරණි සංස්කෘතිය ගම්වල දී ම බලන හැකි නොවේද?
11. එහෙයින්, දිනෙක ගුරුවරයා උගන්වමින් සිටින විට අපේ අභිලාෂය අපි ඔහුට පැවසුවෙමු.
12. අප අපගේ අභිලාෂය පැවසූ විට "කිසිදු ප්‍රශ්නයක් නැත, පන්නියෙහි සිටින තිස් හයදෙනාට ම ලබන නිවාඩුවේ දී යා හැකිය"යි පැවසීය.

13. අපි සතුටු වූනෙමු.
14. අපේ ගුරුවරයා සිංහලයෙකි.
15. එහෙත්, ඔහු දෙමළ ඉතා හොඳින් උගත් අයෙකි.
16. ඔහු ඉතා හොඳින් උගන්වන්නේය.
17. දෙමළ භාෂාව පිළිබඳ ව සියල්ල ම ඉතා පැහැදිලි ව සිංහලෙන් විස්තර කරන්නේ ය.
18. ඔහු වසර කීපයකට පෙරාතුව යාපනේ සහ මඩකලපුව සේවය කළේ ය.
19. ඔහුගේ බිරිඳ දෙමළ කාන්තාවකි.
20. එනමුදු, ඇය සිංහල හොඳින් කථා කරයි.
21. ඔවුන්ගේ පවුලෙහි දරුවන් තිදෙනෙකි.
22. දෙදෙනෙක් පිරිමිය.
23. එක් අයෙක් ගැහැණු ය.
24. ඒ තිදෙනා ම දෙමළ, සිංහල, ඉංග්‍රීසි යනාදී භාෂා තුන ම දනිති.
25. අප පළමුව යාපනේට කැටුව යන බව ගුරුවරයා පැවසී ය.
26. සැලසුම් තමා ම කරන බව කීවේ ය.

27. අපේ ගුරුතුමාට යාපනයේ ඥාතීහු සිටිති.
28. මිතුරෝ ද සිටිති.
29. ඔහු තම මිතුරන් සමග අප සියල්ලන්ට ම යාපනේ නැවතීමට අවශ්‍ය සියලු සැලසුම් කළේ ය.
30. යාපනයට කෙළින් ම බසයෙන් ගොස් යාපනේ සිට ගුවනින් ආපසු ඒමට සැලසුම් කළෙමු.
31. අප දෙමළ ඉගෙන ගත හොත් යාපනයේ ගැමි දෙමළ ජනතාව සමග දෙමළ බසින් කථා කිරීමට හැකි යැයි අපට බොහෝ සතුටක් විය.
32. ලංකාවේ දකුණු පළාතෙහි ගත හැකි සමහර බඩු යාපනයේ දී ගත නොහැකි ය.
33. ගුරුවරයා තමන්ගේ මිතුරන්ට දීම සඳහා ඒවායින් ටිකක් මිල දී ගත්තේ ය.
34. එම බඩු මිල දී ගැනීම සඳහා අපගෙන් කිහිපදෙනෙක් ගුරුවරයාට සහය වූ හ.
35. යාපනයට ගොස් සැම තැන ම බැලීමට දවසක උදෑසන හතරට පමණ අපි සියලු දෙනා ම කොළඹ සිට බසයෙන් පිටත් වුණෙමු.

36. පස්වරු හයට පමණ (අපි) යාපනයට ළඟා වීමු.

37. එය ඉතා දුර ගමනක්, නො වේ ද?

38. අපට ඉතා මහන්සිය ගෙන දුනි.

39. (අපි) සැවොම හතට තෝසෙ කැවෙමු.

40. (වේලාව) නවය වූ විට අපි නිදාගත්තෙමු.
(ඊළඟ පාඩමට සම්බන්ධ යි)

ව්‍යාකරණ සටහන්

2.1 අතීත කාල ක්‍රියා පද

2.1.1. මූලික රූපය

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී බොහෝ ක්‍රියා පද සඳහා අතීත කාල ක්‍රියා මූල සාදා ගැනීම ද, කථන ව්‍යවහාරයේ මෙහි.

අතීත කාල ක්‍රියා මූලය

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
චාප්පිඳු-	චාප්පිඳ්-	චාප්පිඳ්-
ඉඳු-	ඉඳිණ්-	ඉඳිණ්-
ආපා-	ආපාණ්-	ආපාණ්-
ඉඳු -	ඉඳුණ්-	ඉඳුණ්-
වා -	වණ්-	වණ්-
පාර් -	පාර්ණ්-	පාර්ණ්-

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ පාර්- වලින් සෑදුණු ක්‍රියා මූලයේ හල් ව්‍යඤ්ජන තුනක් වේ. කථන ව්‍යවහාරයේ දී එබඳු සංයෝගවල පළමුවෙනි හල් ව්‍යඤ්ජනය ඉවත් කෙරේ.

කථන ව්‍යවහාරයේ දී අතීත කාල ක්‍රියා මූල සෑදීම සඳහා -ඟ්ඝ සහ -ඝ්ඝ යෙදෙයි. මේවා ලේඛන ව්‍යවහාරයේ නොයෙදෙයි. කථන ව්‍යවහාරයේ -ඟ්ඝ වෙනුවට ලේඛන ව්‍යවහාරයේ -ඛ්ඝ යෙදෙන අතර -ඝ්ඝ වෙනුවට -ඡ්ඡ යෙදෙයි.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	අතීත කාල ක්‍රියා මූලය	
	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
நனை - (කර්මයක් නොගන්නා)	நனைஞ்ச்	நனைந்த்
நனை - (කර්මයක් ගන්නා)	நனைச்ச் -	நனைத்த்
அறி-	அறிஞ்ச்	அறிந்த் -
படி -	படிச்ச் -	படித்த் -
அடி -	அடிச்ச் -	அடித்த் -

කථන ව්‍යවහාරයේ දී -இன் වර්ධකය -இச்ச் බවට පත්වන ප්‍රථම පුරුෂ මානව බහු වචන සහ මානව නොවන බහු වචන වල දී පවා ලේඛන ව්‍යවහාරයේ අතීත කාල ක්‍රියා මූල ප්‍රත්‍ය වශයෙන් නො වෙනස් ව -இன் යෙදේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	අතීත කාල ක්‍රියා මූලය	
	ක.ව්‍ය.	ලේ.ව්‍ය.
தொடங்கு	தொடங்கிச்ச் -	தொடங்கின் -
இறங்கு	இறங்கிச்ச் -	இறங்கின் -

නමුත් ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී අතීත කාල ප්‍රත්‍යය වන -இன் මානව නොවන ජීව වචනයේ දී -இ බවට පත්වේ.

தொடங்கின்
இறங்கின்

தொடங்கி-
இறங்கி-

லேபின வஸவஸரஸேதி அநீந கால ப்ரநஸ லஸேந -ந் லீக்
கேரெந க்ரீஸ படி லே.

க்ரீஸ ப்ரகாநீஸ

அநீந கால க்ரீஸ லீஸ

க.லஸ.

லே.லஸ.

என் -

எண்ட் -

என்ற் -

தீன் -

தீண்ட் -

தீன்ற் -

ஸெல் -

ஸென்ற் -

கொல் -

கொண்ட் -

கொன்ற் -

வெல் -

வெண்ட் -

வென்ற் -

வில் -

வித்த் -

விற்ற் -

கல் -

கற்ற் -

பெறு -

பெத்த் -

பெத்த் -

-ன் லீன அலஸன் க்ரீஸ ப்ரகாநீலலெ -ந் கெலீந்ல லீக் லே.
-ல் லீன அலஸன் லொஸெர் க்ரீஸ ப்ரகாநீலலெ அநீந கால க்ரீஸ
ப்ரநஸ லந -ந் லீக் லீலெ லெர -ல் அகஸரஸ -ன் லலெ லந்லே.
அநீந கால -ல் ப்ரநஸ லீக் லீலெ லெர -ன் லீன அலஸன் க்ரீஸ
படி லலெலக (க்ரீஸ -ப்ரகாநீ அலக (08) லலெல) -ல் அகஸரஸ -ந்
லே. வில் - லலெ கல் - க்ரீஸ ப்ரகாநீ லலெலந். அநீந கால ப்ரநஸ
-ந் லீக் லீலெ லெர -பெறு க்ரீஸ ப்ரகாநீஸே அலஸான -஁ ஓலந்
லே.

பெறு + ந் - பெற்ற்

லேபின வஸவஸரஸே அநீந லலெலலெ லந் அநெகூந் நால படிலெ
லீடி அநீ - ந்ந் கலெல வஸவஸரஸே டீ -த்த் லே.

லே.வச.
விற்றாரர்
காற்று

க.வச
வித்தார்
காத்து

விடியார்பீறு படித்தார், குடித்தார் யனாடியேறி மென் -த்த அநிக
கால ப்ரிய மன்னா லேவன வலவாரயே க்ரிய படி சமம வித்தார்
வழி கப்ப வலவாரயே ரூப பிலிவடி வ வுரடி அவலெய்யக்
நொதன டுந்காஹ. லேவன வலவாரயேறி டீ அநாம க்ரிய படி
கப்ப வலவாரயே கிசிட்டி டீநெக நொ யெடென அநிக கால
ப்ரிய மநீ. லீவா யெடென கலீநி லீ பிலிவடி வ விசீநர கெரே.

2.1.2. க்ரிய ப்ரிய

	க.வச.	லே.வச.
஁நீகம ப்ரிய		
லீக வவன	-என்	-ஏன்
வறு வவன	-அம்	-ஓம்
மயம ப்ரிய		
லீகவவன (஁ரவ)	-ஈந்கள்	-ஈந்கள்
வறுவவன	-இயள்	
பும ப்ரிய		
மாவ		
லீகவவன { ப்ரிய	- ஆர்	- ஆர்
{ சீந்ரி	- ஆ	- ஆர்
வறுவவன	- இனம்	- ஆந்கள், - அநர், - அர்

මානව නො වන

ඒකවචන	- 2.5	- 2.5
බහුවචන	- 2.5	- 2.5

ප්‍රථම පුරුෂ, මානව, බහු වචන සඳහා ප්‍රත්‍ය තුනකි. මේ තුනෙන් -
ආර්ථය ඔනෑම ක්‍රියාපදයක් සමග එක් කළ හැකිය. මෙම ප්‍රත්‍යය
බහුල ව මෙසේ භාවිත කෙරේ.

සාප්පිඨ්ඨාර්ථය

වඤ්ඡාර්ථය

සොඤ්ඤාර්ථය

සෙත්‍යාර්ථය

-මුඛ අතීත කාල ප්‍රත්‍යය හැර අනෙක් ඔනෑම අතීත කාල ප්‍රත්‍යයකට
පසු -අඤ්ඤ ප්‍රත්‍ය යෙදිය හැකිය.

අවර්ථය වඤ්ඡනර්.

අවර්ථය සාප්පිඨ්ඨනර්.

අවර්ථය සෙත්‍යනර්.

-මුඛ අතීත කාල ප්‍රත්‍යය යෙදුණු ක්‍රියා පදවලට පසුව පමණක් -
අර් යෙදෙයි.

අවර්ථය ඉඨ්ඨනර්.

ප්‍රථම පුරුෂ, මානව නොවන ඒක වචන ප්‍රත්‍යය -2.5 වේ. ලේඛන
ව්‍යවහාරයේ ද එය ම ය. මානව නොවන බහු වචන ප්‍රත්‍ය දෙකකි.
ඒවා -අඤ සහ -අ බව සටහන් කර ගන්න. -මුඛ අතීත කාල
ප්‍රත්‍ය යෙදුණු අතීත කාල ක්‍රියා මූල සමග පමණක් -අ යෙදෙයි.

-அன ப்ரகாச அனெகுவன் அநீக கால க்ரீசா லீலச சமல சேடேடி.

இரு- ச஠ சாப்பிடு- க்ரீசா ப்ரகாசி அடால சர்வ நாம சமல கால
குவைகி ம வர நலா ப஠ை டுக் லீ.

இரு-	அநா஠ை	வர்கலாந	அநீக
நான்	இருப்பேன்	இருக்கிறேன் இருக்கின்றேன்	இருந்தேன்
நாங்கள்	இருப்போம்	இருக்கிறோம் இருக்கின்றோம்	இருந்தோம்
நீங்கள்	இருப்பீர்கள்	இருக்கிறீர்கள் இருக்கின்றீர்கள்	இருந்தீர்கள்
அவர்	இருப்பார்	இருக்கிறார் இருக்கின்றார்	இருந்தார்
அவர்கள்	இருப்பார்கள்	இருக்கிறார்கள் இருக்கின்றார்கள்	இருந்தார்கள்
அது	இருக்கும்	இருக்கிறது இருக்கின்றது	இருந்தது
அவை	இருக்கும்	இருக்கின்றன	இருந்தன

சாப்பிடு -

நான்	சாப்பிடுவேன்	சாப்பிடுகிறேன் சாப்பிடுகின்றேன்	சாப்பிட்டேன்
நாங்கள்	சாப்பிடுவோம்	சாப்பிடுகிறோம் சாப்பிடுகின்றோம்	சாப்பிட்டோம்
நீங்கள்	சாப்பிடுவீர்கள்	சாப்பிடுகிறீர்கள் சாப்பிடுகின்றீர்கள்	சாப்பிட்டீர்கள்

அவர்	சாப்பிடுவார்	சாப்பிடுகிறார்	சாப்பிட்டார்
		சாப்பிடுகின்றார்	
அவர்கள்	சாப்பிடுவார்கள்	சாப்பிடுகிறார்கள்	சாப்பிட்டார்கள்
		சாப்பிடுகின்றார்கள்	
அது	சாப்பிடும்	சாப்பிடுகிறது	சாப்பிட்டது
		சாப்பிடுகின்றது	
அவை	சாப்பிடும்	சாப்பிடுகின்றன	சாப்பிட்டன

2.2 க்ரியா ல்லுல லா஡ விஷேஷண வர்஡லா஡, ஁நி஡ ங஡ ஁஡ா஡஡

லே஁஡ வ஡வ஡ர஡ே ஁ ஁ ஡஡஡ வ஡வ஡ர஡ே ஁ ஡ெ஡்஡ வர்஡லா஡ ங஡ ஁நி஡ ஡ா஡ க்ரியா ல்லுல லா஡ விஷேஷண ஙா஁ ஡஡ு ல஁஡்஡ெ஡் க்ரியா ல்லுல வல஡ - ஁ ஡஡் ஡ர஡ு லு஡ி஡ெ஡ி.

க்ரியா ஡்ர஡ா஡ி஡	க்ரியா ல்லுல ரூ஡஡	க்ரியா ல்லுல லா஡ விஷேஷண஡
சா஡்஡ி஁ -	சா஡்஡ி஁஡ி஡்஡- சா஡்஡ி஁஡ி஡்஡- சா஡்஡ி஡்஡-	சா஡்஡ி஁஡ி஡்஡- சா஡்஡ி஁஡ி஡்஡- சா஡்஡ி஡்஡-
஁஡ு-	஁஡ு஡்஡ி஡்஡- ஁஡ு஡்஡ி஡்஡- ஁஡ு஡்஡்஡-	஁஡ு஡்஡ி஡்஡- ஁஡ு஡்஡ி஡்஡- ஁஡ு஡்஡்஡-

஡ா஡்஡்஡ாண஡்஡ி஡ ஁஡ு஡்஡ி஡்஡ ஡ண஡்஡ரி஡்஡ ஡ெ஡஡ர் ஡ேவலு.

஡ா஡்஡்஡ாண஡்஡ி஡ ஁஡ு஡்஡ி஡ ஡ண஡்஡ரி஡்஡ ஡ெ஡஡ர் ஡ேவலு.

஡ா஡்஡்஡ாண஡்஡ி஡ ஁஡ு஡்஡்஡ ஡ண஡்஡ரி஡்஡ ஡ெ஡஡ர் ஡ேவலு.

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී නාම පදයක් විස්තර කිරීමට අනතිත (වර්තමාන සහ අනාගත) ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණයක් යෙදේ නම් අනාගත කාල හෝ වර්තමාන කාල ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණ භාවිත කිරීම ව්‍යවහාරය යි. මේ දෙකෙන් එකක් තෝරා ගැනීම ශෛලිය අනුව ය. සමහර විටෙක තේරීම තම අභිමතය විය හැකි ය. කථන ව්‍යවහාරයේ දී වර්තමාන කාල ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණ පමණක් භාවිත කරන බවක් අනාගත කාල ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණ භාවිත නොකරන බවක් සනිටුහන් කර ගන්න.

ක.ව්‍ය.

இப்ப வாற பஸ்ஸிலை
நாங்கள் போகலாம்.

ලේ.ව්‍ය.

இப்பொழுது வரும் பஸ்ஸில்
நாங்கள் போகலாம்.

இப்பொழுது வருகின்ற
பஸ்ஸில் நாங்கள் போகலாம்.

இப்பொழுது வருகிற பஸ்ஸில்
நாங்கள் போகலாம்.

2.3 உள்ளது, உள்ளன, உள்ளனர்

உள்ளது, உள்ளன, உள்ளனர் සැකසී ඇත්තේ உள்ளது(සිටියි, තිබෙයි) ක්‍රියා ප්‍රකාශයෙනි. -உள்ளது ප්‍රථම පුරුෂ, මානව නොවන ඒක වචන අවසාන ක්‍රියා පදය ලෙස යෙදෙයි. உள்ளන එහි බහු වචන රූපය යි. உள்ளனர் වූ කලී ප්‍රථම පුරුෂ, මානව, බහු වචන රූපය යි. මේ සියල්ලම වර්තමාන කාලයෙන් පමණක් යෙදෙන බව සනිටුහන් කර ගන්න.

அந்த வீதியில் ஒரு பெரிய கடை உள்ளது.

ඒ පාරෙහි විශාල කඩයක් තිබේ.

அந்த வீதியில் பல பெரிய கடைகள் உள்ளன.
ஈ பாரேதி விடாது கவி லொறோ நினை.

எங்கள் வகுப்பில் பலர் உள்ளனர்.
ஊழ் பழக்கியேறி லொறோ டேனெக் கிடுகி.

உளர் மாவை ஈக விலை ரூபய டி. நமீன் ஈய லுறு விலை லேச டு
யேடேடி.

என் நண்பர் ஒருவர் லண்டனில் உளர்.
மாதே மீதுரேக் லுன்வியேறி கிடுகி.

என் நண்பர் பலர் லண்டனில் உளர்.
மாதே மீதுரே லொறோ டேனெக் லுன்வியேறி கிடுகி.

-உள் - கி நாம விஷேஷ ரூபய -உள்ள பல்லுவேறி பாவமே (1.16)
ஊதன் கெடுகி.

2.4 கிடைக்கா

கிடைக்காது யுன்னேறி லுறு விலை ரூபய கிடைக்கா வே. ஈறி ஊர்ப்பய
(ஊன்) நுறு யுன் டி. ஈய லுறு விலை லுன்வியேறி கிடுகி.

அந்தக் கடையில் நல்ல சாமான்கள் கிடைக்கா.
ஈம் கவியேறி லொடு லாண்டி (ஊன்) நுறு.

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී භාවිත වන කිடைக்கාත්‍ර කථන ව්‍යවහාරයේ
කිද්දාත්‍ර යන්නට සමාන ය.

2.5 -ඉෂ සහිත ක්‍රියා මූල නාම පද

ක්‍රියා මූල නාම පදයකට -ඉෂ එක් කළ විට එය බව යන සිංහලාර්ථය
දෙයි.

ආභාසයට ඉහත වැරදි වැරදි ඉෂ සහිත ක්‍රියා මූල නාම පදයක්
හෙට මෙහි එන බව ගුරුවරයා පැවසී ය.

ඉහත සඳහන් වැරදි වැරදි ඉෂ සහිත ක්‍රියා මූල නාම පදයක්
ඉෂ මා සමග පැමිණි බව මම පැවසී ය.

පැවසීම, සිතීම යනාදිය හඟවන ක්‍රියා පද සහිත, බව යෙදෙන
වාක්‍ය කොටස් (එනම්, උපුටා ගැනීම් වාක්‍ය කොටස්) සැකසීමේ
වෙනත් මාර්ගයක් වන්නේ අන්තර් වාක්‍ය කොටසේ ඇති අනාගත
කාල අවසාන ක්‍රියා පද වෙනුවට (එනම් උපුටා ගන්නා ලද අදහස
හෝ ප්‍රකාශය පවසන වාක්‍ය කොටස්) සමාන අනාගත කාල ක්‍රියා
මූල නාම පදය සමග -ඉෂ යෙදීම සහ -ඉෂ යන උපුටා ගැනීම්
සලකුණ මකා හැරීම යි.

මට්ටම් සහිත ක්‍රියා මූල නාම පදයක් ඉෂ සහිත ක්‍රියා මූල නාම පදයක්
සැකසීමේදී ඉෂ සහිත ක්‍රියා මූල නාම පදයක් ඉෂ සහිත ක්‍රියා මූල නාම පදයක්
මඬකලපුවට කැඳවා ගෙන යන්නෙහි යැයි ඔබ පැවසුවෙහි.

මට්ටම් සහිත ක්‍රියා මූල නාම පදයක් ඉෂ සහිත ක්‍රියා මූල නාම පදයක්
සැකසීමේදී ඉෂ සහිත ක්‍රියා මූල නාම පදයක් ඉෂ සහිත ක්‍රියා මූල නාම පදයක්
මඬකලපුවට කැඳවා ගෙන යන බව ඔබ ප්‍රකාශ කළෙහි.

කථන ව්‍යවහාරයේ මෙයට සමාන යෙදුම වන්නේ වර්තමාන කාල
ක්‍රියා මූල නාම පදය සමග -ඉෂ යෙදීම ය.

-ஆக சහித ஹை ரஹித சமீப்டுதான விஹகீதி ஂத க்ரீதா ஡ூல தாம விஷேஷணய வெ஡ூவஃ ஡ொஹை ஂவசீலாவல ஡ீ ஂரீலயே கி஡ீ஡ூ வெத஡கீ ரஹித வ ச஡ான ஂரீல ஡ேத பிணீசாரீல க஡டந்த ரூபய ஹாவீத கல ஡கீ ஡வ சநி஡ூ஡தீ கர ஂதத.

சாம஡ன்கள் வ஡ங்ககீ கடைக்குசீ சென்றோ஡்.
஡஡ூ ஡ீ ஡கீ஡ஃ க஡யஃ ஡ியே஡ூ.

2.9 -ஆனதூ஡்

ஃய க஡லய ஡஡வத த஡ஃ ப஡யகீ ச஡ஃ -ஆனதூ஡் யே஡ூ஡ூ விஃ ஃய ஡ீ஡ூ ஡ூ விஃ, ஃய ஡ீ஡ூ ஡ூ வி஡ச, ஂவச஡னயே யத ஂரீல ஡ே஡ீ.

த஡த்த஡ ஡த்திய஡஡஡் ப஡்஡ீரணீ஡ூ ஡஡ணீ ஆனதூ஡் ச஡ப்பி஡ூவ஡ர்.
஡ீய஡ ஡஡ய஡த ஡ே஡஡ வத விஃ கதீதே ய.

஡ூ ஡஡த஡ ஆனதூ஡் த஡த்த஡ க஡஡ூ஡்பிலிரு஡ூது ப஡஡்வீ஡்ட஡ர்.
஡சகீ ஂவச஡னயே ஡ீய஡ க஡ல஡ீதீ ஡ீயே ய.

2.10 ஆதல஡ல், ஂன்ற஡லூ஡், ஆயீ஡ூ஡்

ஆதல஡ல் கஃத வ஡வ஡஡ரயே ஡த஡஡஡லே யதீதஃ ச஡ான ய.
ஃய ஃதீ஡஡, ஃ஡ெ஡ீதீ, ஃ஡஡ீ஡஡ யத ஡ீ஡஡ ஂரீல ஡஡வ஡ீ.

஡தூ ஡ல்ல க஡ர். ஆதல஡ல் விலே ஡தீக஡்.
ஃய ஡஡஡ க஡ரேககீ. ஃ஡ெ஡ீதீ ஡ீல ஂ஡ீகய.

ප්‍රධාන වාක්‍ය කොටසට සම්බන්ධ වන අනෙක් වාක්‍යයෙන් එනිසා,
එහෙයින් යන අර්ථ දී මේ උපුටා ගැනීම් වාක්‍යවලට සෘජුවම
ஆதலால் එක් කරනු ලැබිය හැකි බව සටහන් කර ගන්න.

அது நல்ல வீடு. ஆதலால் நாங்கள் அதை வாங்கலாம்.
එය හොඳ නිවසකි. එහෙයින් අපට එය මිල දී ගත හැකිය.

அது நல்ல வீடாதலால் அதை நாங்கள் வாங்கலாம்.
එය හොඳ නිවසක් හෙයින් එය අපට මිල දී ගත හැකිය.

என்றாலும் සහ ஆயினும் නමුත්, ඒ වුණත්, එහෙත් යන අර්ථ
දෙයි. ඒ වුණත් යන වාක්‍ය කොටස් සැකසීම සඳහා මෙම දෙකම
භාවිත කරනු ලැබිය හැකි ය.

நான் கலியாணத்துக்குச் சென்றேன் என்றாலும் அங்கு
சாப்பிடவில்லை.
මම මංගල උත්සවයට ගියේ නමුදු එහි දී නො කෑවෙමි.

நான் கலியாணத்துக்குச் சென்றேன் ஆயினும் அங்கு
சாப்பிடவில்லை.
මම මංගල උත්සවයට ගියේ නමුදු එහි දී නො කෑවෙමි.

එනමුත්, එහෙත් යන අර්ථ දීම සඳහා என்றාලුම සහ ආයුනුම
යෙදී මේ දී සාමාන්‍යයෙන් ඉදිරියෙන් ඇති වාක්‍යයට ආසන්නතම ව,
අනෙක් වාක්‍යයේ මුල් වචනය ලෙස යෙදෙයි.

காலையில் சரியான மழை பெய்தது.
என்றாலும்/ ஆயினும் இப்பொழுது வெப்பமாக இருக்கிறது.
උදේ බොහෝ වැස්සේ ය. එනමුත්, දැන් උෂ්ණ ය.

2.11 முதலில், அளவில்

மேலா க்ரியா வினேஷன் வீ. ச்மென்ம, சிசிலேசின் கப்தன வயவறாயே முதலிலை சஹ அளவிலை யன்நடு சமாத ய.

க.வய.

முதலிலை கோயிலுக்குப்

போசலாம். பிறகு சடைக்குப்

போசலாம்.

ஓசீசெலீலா கெர்விலடு யன்ந பூசுவம்

பசீசீ கஹெடு யநகி.

பத்து மணி அளவிலை வாக்சோ.

ஂயடு விநர் சன்ந.

லீ.வய.

முதலில் கோயிலுக்குப் போசலாம்.

பிறகு சடைக்குப் போசலாம்.

பலலுவ, கெர்விலடு யா நகி.

பஃப, கஹெடு யமடு பூசுவந.

பத்துமணி அளவில் வாக்ங்கள்.

ஂயடு பமண பரீசென்ந.

2.12 மூலம்

மகின் யந ஂர்ப் ப்ரகாஂ கிரீம, சஂஂ சர்பவ நாமயகடு, (ஂநுக்ந ரூப வீ நமீ சீயடு) பூசுவா விஂக்நி கந் நாம பஂயகடு, ஂர் -இன் வர்ஂகய யெஂஂ நாம பஂயகடு ஂர் பஃபவ மூலம் நிபாய சாவிந கெரீ.

தில்லை கலியாணத்தைப் பற்றி ஂன்மூலம் அறிந்தார்.

நிலீலே ம்ஂல ஂநீசவய ஂந ம் மகின் ஂநீ ய.

தம்பிமூலம் பணத்தை அஂப்பலாம்.

தம்பியின் மூலம் பணத்தை அஂப்பலாம்.

மலீலீ மகின் மூஂலீ யரீய நகி ய.

நாம் சர்வ நாமயே அநுக்ஷ ரூபய நம் வே. சிஹி விஹக்ஷி கத் ரூப மெசே ய:

புரம விஹக்ஷி	- நாம்
கர்ம விஹக்ஷி	- நம்மை
கர்ண விஹக்ஷி	- நம்மால்
சமீபுரான விஹக்ஷி	- நமக்கு
சமீநந் விஹக்ஷி	- நமது, நம்முடைய
அடார விஹக்ஷி	- நம்மில்
சஹர்ப விஹக்ஷி	- நம்மோடு, நம்முடன்
ஈடேய விஹக்ஷி	- நம்மிடம்

அவர் யன சர்வ நாமய சிஹி வ நவ நனகித் டுக்ஷிம சஹா ஶாவின கர்ண புரம புரூஷ மானவ, நமத் கன கியவேன (சீவயம் புரவக்ஷ) தாம் சர்வ நாமயே அநுக்ஷ ரூபய தம் ய. அவர்கள் சஶ அநெகத் புரம புரூஷ, மானவ, னஶ வவன நாம பஹ சிஹி வ நவத் சீவானகித் டுக்ஷிம சஹா நமத் கன கியவேன சர்வ நாமயக் லேச ட மெய ஶாவின கெரே. பஶ ஶாவினயே டீ சீய தங்கள் யன நமத் கன கியவேன சர்வ நாமய சமத சீவானவ வனசீ வே. தாங்கள் ஶி அநுக்ஷ ரூபய தங்கள் ய. சீய சிஶலயே நம, நஶத் யன அர்ப டேயி.

அவர் எங்களைத் தம்முடன் கூட்டிக் கொண்டு சென்றார். ஶைவம அப நமத் சமத கஹவா கென கியே ய.

அவர்கள் எல்லோரும் தங்கள் பிள்ளைகளோடு வந்தார்கள். ஶஶ ஶு சிஶலலேம நம ஶஶத் சமத பரூக்ஷியே ய.

2.16 ஆகிய

ஆகிய යන වචනය වූ කලී දේවල් හෝ සත්වයන් (මානව හෝ මානව නො වන) ගණන් ගැනීමේ දී යනාදී, එවැනි යන අර්ථ දී ම සඳහා කලින් සඳහන් කළ යමක් ගැන අන් තැනකින් දැක්වීමේ දී භාවිත කෙරෙන වචනයකි.

மயிலிட்டி, மல்லாகம், சுன்னாகம் ஆகிய ஊர்கள் யாழ்ப்பாணத்தில் உண்டு.

මයිලිට්ටි, මල්ලාහම්, සුන්නාහම් යනාදී ගම් යාපනයෙහි තිබේ.

2.17 නාම විශේෂණ වශයෙන් යෙදෙන සර්ව නාමවල කෙටි රූප

නාම විශේෂණ වන අඤ්ඤ, ඉඤ්ඤ, උඤ්ඤ සහ ප්‍රශ්න වාචක නාම විශේෂණය වන ආඤ්ඤ යන වචනවල වෙනත් රූප ලෙස පිළිවෙළින් අ, ඉ, උ සහ ආ යන කෙටි රූප වේ.

අ, ඉ, උ සහ ආ නාම විශේෂණ වශයෙන් යෙදෙන කල පහත සඳහන් අක්ෂර වෙනස්කම් (සන්ධි විධි) සිදු වේ.

1. *ය* මූලින් ඇති වචනයකට ඉදිරියෙන් අ, ඉ, උ හෝ ආ යෙදෙන විට වචනයන්, අ, ඉ, උ සහ ආ අක්ෂරත් අතරට *ව්* යෙදේ.

අ + யானை - அவ்யானை ඒ අලියා

ඉ + யானை - இவ்யானை මේ අලියා

2. *-ය* හැර වෙනත් ව්‍යංජනයකින් ආරම්භ වන වචනයකට මූලින් -අ, ඉ, උ හෝ -ආ යෙදෙන විට එම වචනයේ මූල ව්‍යංජනය දෙකක් වේ.

அ + கோயில் = அக்கோயில் ஶீ கைர்வீல
இ + கோயில் = இக்கோயில் மீ கைர்வீல

3. ஶ்வரயகிந் ஶாரமீஶக வவநயகஃ மூலிந் -அ, இ, ஁ ஶைர் -ஶ
யெஶெந வீஃ ஶீ ஶெக ஶநர -வ்வ பூமீஷை.

அ + ஁ஶர் = அவ்வூர் ஶீ மல
இ + இடம் = இவ்விடம் மீ ஶபாநய
ஶ + இடம் = ஶவ்விடம் கவர ஶபாநய

஁ந்ஶ ஶஶ ஶஶி கைர் ரூபய வந ஁ ஁ஶந ஓந்ஶீயா஁ ஶெமல
லேஶெந வயவஶாரயே ஶையெஶெஶெந ஶவ ஶநி஁ஶந் கர ஶந்ஶ.

2.18 ஶஶ வவந ஶுநாய -ர்

ஶஶ வவந ஶவ ஶூகீமீஶ ஶஶஶ ஶைஶை ஶூரூஶ லீஃஶ ஶாம பஶவல
ஶஶ ஶூஶி -ஶ், -ர் ஶவஃ வெஶஶ வீ.

தேவஶ் - தேவர்
மஶிதஶ் - மஶிதர்

-அஶ் வலிந் ஶவஶந், ஶூரூஶ லீஃஶ ஶாம பஶ ஶமஶரக் ஶஶ வவந
கீரீம ஶஶஶ ஶாஶூவம -ஶஶ் ஶக் கைரே.

ஶையஶ் + ஶஶ் = ஶையஶ்ஶஶ் = ஶூமீஶி

-ர் வலிந் ஶவஶந் ஶாம பஶவலஃ ஶாமாஶாயயெந் ஶநிரேக ஶஶ
வவந ஶுநாயக் லேஶ -ஶஶ் ஶக் கைரே. ஶீஃஃ ஶீவா மெலேஶ ஶீவா
ஶஶ வவந ஶவ ஶெவரக் ஶஶவீஶி.

සංඛ්‍යාව	නාම විශේෂණය	නාමපද (මානව)
ஒன்று	ஒரு	ஒருவர்
இரண்டு	இரு	இருவர்
மூன்று	மூ	மூவர்
நாலு	நால்	நால்வர்
ஐந்து	ஐ	ஐவர்
ஆறு	அறு	அறுவர்
ஏழு	எழு	எழுவர்
எட்டு	எண்	எண்மர்

මෙම අර්ථ ම ප්‍රකාශ කිරීම සඳහා ஒன்று යන වචනයට හැර අනෙක් ඕනෑම සංඛ්‍යාවක් කියැවෙන වචනයකට பேர் එක් කළ හැකි ය. එනම්, සංඛ්‍යාව සහ පුද්ගලයා ය. එය සිංහලයේ සංඛ්‍යාවක් කියැවෙන වචනයකට පසුව දෙනා, දෙනෙක් යෙදීමට සමාන වේ.

ஐந்து பேர் පස්දෙනෙක් / පස්දෙනා
 பத்துப் பேர் දසදෙනෙක් / දසදෙනා
 இருபது பேர் විසි දෙනෙක් / විසිදෙනා

-ஒன்று සමග -பேர் වෙනුවට සාමාන්‍යයෙන් -ஆள் යෙදෙයි. ஓர் ஆள் හෝ ஒரு ஆள் (එක් කෙනෙක්) යනුවෙනි. -ஒருவர், இருவர் යනාදිය අතිශයින්ම ලේඛන ව්‍යවහාර වචන වේ.

2.21 සංඛ්‍යා පළමුවැනි පාඩමේ දී 1 සිට 29 දක්වා වූ සංඛ්‍යා හඳුන්වන වචන සඳහන් කෙරිණ. පහත සඳහන් සංඛ්‍යා (දහයේ ගුණාකාර) කථන ව්‍යවහාරයෙන් වෙනස් බව සනිටුහන් කර ගන්න.

ක.ව.ය.	ලේ.ව.ය.
நாப்பது	நாற்பது
அம்பது	ஐம்பது
அறுவது	அறுபது
எழுவது	எழுபது

21 සිට 29 දක්වා වූ සංඛ්‍යා මෙන් 30, 40, 50, 60, 70 සහ 80 සංඛ්‍යාවලට සංඛ්‍යාවල පළමු සංඛ්‍යා නවය (09) එක් කිරීමෙන් 31 සිට 89 දක්වා වූ සංඛ්‍යා මෙසේ සකසා ගත හැකි ය.

முப்பத்தொன்று	31
முப்பத்திரண்டு	32
முப்பத்து மூன்று	33
முப்பத்து நான்கு	34
முப்பத்தைந்து	35
முப்பத்தாறு	36
முப்பத்தேழு	37
முப்பத்தெட்டு	38
முப்பத்தொன்பது	39

2.22 සන්ධි

සිංහලයේ මෙන් ම දෙමළ බසෙහි ද සන්ධි දෙවර්ගයක් වේ. ඒවා අභ්‍යන්තර සන්ධි සහ බාහිර සන්ධි නම්. වචන සෑදීමේ දී එනම්, ක්‍රියා මූල හෝ නාම මූලවලට ප්‍රත්‍ය එක් කිරීමේ දී මූල වචනයේ අවසන් අකුර සහ ප්‍රත්‍යයේ මූල අකුර අතර අනිවාර්ය සන්ධි සිදු වේ. මේවා අභ්‍යන්තර සන්ධි ලෙස හඳුන්වනු ලැබේ.

கை + இல் = கையில்
கை + ஆல் = கையால்

நாம பதிலை வலது டேகக் வேன் வேன் வ கலன விட பல்புலி
வலது டே அலசான அகூர் ஸத டேலி வலது டே லுல் அகூர் அகூர்
ஃ, ஃ, த், ப் டேகக் கரது லலன விட னர் விக்கல்ப வலது டே ஸத
டுக்னட லுலே. லேலா லாதிர் ஸதடி தலீன் னுடீன்லே.

மூன்று + அரை + மணி + அளவில்
மூன்று அரை மணி அளவில்
மூன்றரை மணியளவில்

ஏழு + ஆயிரம் + சாலைகள்
ஏழு ஆயிரம் சாலைகள்
எழாயிரஞ்சாலைகள்

லேல லேலே டீ ஓதா லேலு ஸதடி அகூர் பல்புலி விக்கல் கரது
லுலே. கல்த வலது டே ஸத லேலன வலது டே லேலு ஸதடி
தலுல விக்கல் கரது தலா லுலே.

1. -வ் அலத

கூலா படுக பிணீஸார்ப் கடுதீதடுக ஸத இல்லை டேலேன விட
கூலுலி தலீ -வ் லக் கெலே.

லேலக + இல்லை = லேலகஇல்லை
லேலகவிலலை

20. அவா கல்லாலை எறிஞ்சா.
21. அவை மாலாவுக்குக் கலியாணம் பேசிச்சினம்.
22. அவர் மத்தியானம் சோறு திண்டார்.
23. ஏன் நிக்கிறீங்கள்?
24. நான் அதைச் சொல்ல அவர் சிரிச்சார்.
25. எனக்குப் பசிக்குது.
26. நாங்கள் அதைப்பற்றி அவரிட்டை சொன்னம்.
27. நீங்கள் நேற்று வந்தீங்களா?
28. நாளைக்கு நாப்பது தேங்காய் வேணும்.
29. சாமான்களின்ரை விலை நாளுக்கு நாள் அதிகரிச்சது.
30. சமாதானத்துக்காகப் பாடுபட்டம், நாடு நல்லாய் செழிச்சது.

பயிற்சி 2

* பதன ஐதன் ஈஹா ததன்வன லேஹ வஹைர வன லீஹன.

1. 36
2. 9
3. 3
4. 20
5. 28
6. 40
7. 60
8. 55
9. 50
10. 44
11. 12
12. 39

අභ්‍යාසය 3

* නාම විශේෂණ වශයෙන් යෙදෙන සර්ව නාමවල කෙටි රූප භාවිත කරමින් ආදර්ශයට අනුව පහත සඳහන් ඒවා සකසා යලින් ලියන්න.

අந்த இடம் > அவ்விடம்

1. இந்தக் கோயில்
2. அந்த மனிதர்
3. அந்தக் காலம்
4. எந்த மொழி
5. உந்த ஊர்
6. இந்தப் பாடசாலை
7. அந்த நேரம்
8. எந்த நாள்
9. அந்தத் தொழில்
10. இந்தச் சங்கம்

අභ්‍යාසය 4

* පහත සඳහන් වචනවල ලේඛන ව්‍යවහාර බහු වචන රූප දෙන්න.

1. தமிழன்
2. கோயில்
3. கிராமம்
4. அறிஞன்

5. ත්‍රස්තවාදීන්
6. පොලිස්
7. පාලකයන්
8. පාලනකරුවන්
9. නායකයන්
10. ප්‍රජාව

අන්තර්ගතය 5

* පහත සඳහන් සිංහල වාක්‍ය ලියන දෙමළ බසට පරිවර්තනය කරන්න.

1. ගුරුතුමා පන්තියේ දී ක්‍රිකට් ක්‍රීඩාව පිළිබඳ ව පැවසීය.
2. අපි යාපනය බැලීමට කැමැති වීමු.
3. ගුරුතුමා අප පළමුව මඩකලපුවට කැඳවා ගෙන ගියේ ය.
4. අපි සියල්ලෝ ම මඩකලපුවට යන බසයෙහි ගියෙමු.
5. තමිල්නාඩුවෙහි විශාල කෝවිල් රාශියක් තිබේ.
6. අපි ඒවා බැලීමට කැමැති වීමු.
7. මාලා හෙට දෙමළ ඉගෙනගන්න එන බව පැවසුවා ය.
8. අප වැඩ කරන විට බාධා නො කරන්න.
9. මම පියාට මුදල් දීම සඳහා ගියෙමි.
10. හෙට වම්බදු, බෝංචි, ගෝවා යනාදි ඵලවත් මිල දී ගැනීමට අවශ්‍ය ය.
11. මල්ලි හෙට පැමිණෙන්නේ ය. එනිසා මා නිවසෙහි සිටිය යුතු ය.
12. හෙතෙම හොඳ අයෙකි; එනමුදු, මුදල් නො දෙන්නේ ය.

අන්‍යාසය 6

* මෙම පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා වාක්‍ය හඬ නගා කියවන්න.

අන්‍යාසය 7

* පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා ඡේදවලින් ඡේදයක් ගුරුවරයා විසින් කියවනු ලබයි. එය නිවැරදි ව ලියන්න.

Department of Official Languages

யாழ்ப்பாணத்தில் மூன்று நாட்கள்

(1) மறுநாள் காலை எழுந்து, இட்லி சாம்பார் அருந்திவிட்டு, நகரைச் சுற்றிப் பார்ப்பதற்காக வெளியே புறப்பட்டோம். (2) கடைகள் உள்ள வீதிகளுக்குச் சென்றுவிட்டு, நவீன சந்தைப் பக்கம் சென்றோம். (3) நாங்கள் யாழ்ப்பாணத்துக்கு முதன்முதலாக வந்திருக்கிறோம், அல்லவா? (4) ஆதலால், எங்கள் ஆசிரியர் கட்டடங்களைக் காட்டி, அவை குறித்து விரிவாகக் கூறினார். (5) நவீன சந்தைப் பக்கம் உள்ள சில பெரிய கட்டடங்கள் இடிபாடுகளுடன் காணப்பட்டன. (6) அவை, முன்னர் அழகான கட்டடங்களாக இருந்தன என்றும், அவற்றில் காணப்படும் இடிபாடுகள் போரின் கொடுமையைக் காட்டுகின்றன என்றும் ஆசிரியர் கவலையுடன் கூறினார். (7) உரிமைகள் மறுக்கப்படுகின்ற போது, மக்கள் விரக்தி அடைந்து போர் புரிய எண்ணுகிறார்கள் என்றும் அவர் கூறினார். (8) பின்னர், நல்ல காலம், இப்பொழுது சமாதானம் நிலவுவதால்தான், நாங்கள் எல்லோரும் இங்கு வரக்கூடியதாக இருக்கின்றது என்று மகிழ்ச்சியுடன் கூறினார். (9) “சமாதானம்” வாழ்க என்று நாங்கள் எல்லோரும் சிரித்தவாறு சொன்னோம். (10) இன்று, எங்களுக்கு, எங்கள் நாட்டுக்கு வேண்டியது சமாதானமே என்று நண்பர் ஒருவர் அழுத்திக் கூறினார். (11) சமாதானத்தை விரும்பாதவர்கள் இருக்கிறார்களா? என்று மற்றும் ஒருவர் கேட்டார்.

(12) யாழ்ப்பாணத்தில் உள்ள பெரிய ஆஸ்பத்திரியைப் பார்த்தோம்.

(13) அதனைப் பார்த்துவிட்டு, முற்றவெளிப்பக்கம் சென்றோம். (14)

பல நூற்றாண்டுகளுக்கு முன்னர் ஒல்லாந்தர் இலங்கையை ஆட்சிசெய்தபோது, யாழ்ப்பாணத்தில் அவர்கள் கட்டிய கோட்டையைக் கண்டோம். (15) பொலிஸாரிடம் உத்தரவு பெற்றால் அன்றி, அதற்கு உள்ளே செல்ல முடியாது. (16) ஆதலால் முற்றவெளியில் நின்றவண்ணம் கோட்டையைப் பார்த்தோம். (17) இக்கோட்டைக்குப் பக்கத்தில் ஒரு சிறிய கோயில் உண்டு. (18) அதன் பெயர் முனியப்பர் கோயில். (19) முனியப்பர் மீது யாழ்ப்பாண மக்களுக்கு ஆழ்ந்த நம்பிக்கை உண்டு. (20) அங்கு போனால், யாரும் முனியப்பரைக் கும்பிடாமல் திரும்புவது இல்லை. (21) கும்பிடாது திரும்பினால் ஏதும் தீங்கு நேரிடும் என்று மக்கள் நம்புகிறார்கள். (22) நாங்களும் முனியப்பரை வணங்கினோம்.

(23) பின்னர், கோயிலுக்குப் பக்கத்திலேயே உள்ள துரையப்பா விளையாட்டரங்கைப் பார்த்துவிட்டு, பொது நூலகத்திற்குச் சென்றோம். (24) ஆசிரியர், அந்நூலகத்தைப் பற்றி ஒரு சோகமான கதையைக் கூறினார். (25) இப்பொழுது உள்ள நூலகக் கட்டடம் போன்று, அதே இடத்தில் முன்னர் ஒரு கட்டடம் இருந்தது என்றும், அது ஆயிரக்கணக்கான நூல்களுடன் யாரோ சிலரால் எரிக்கப்பட்டது என்றும் கூறினார். (26) சிலர் அன்று எரித்தமைக்குக் காரணம் இனத்துவேஷமே என்றும் கூறினார். (27) நூல்களையும் எரிப்பதா என்று கோபப்பட்டோம். (28) முன்னர் இருந்த இனத்துவேஷம் இன்று குறைந்துவிட்டது என்று சந்தோஷப்பட்டோம். (29) துவேஷம் முற்றாக இல்லை என்றால், எங்கள் நாடு செழிக்கும் என்று நாங்கள் பேசிக் கொண்டோம். (30) முன்னர் அங்கு எரிக்கப்பட்ட கட்டடத்தைப் போன்ற

ஒரு புதிய கட்டடம், மீண்டும் இன்று கட்டப்பட்டுள்ளது. (31) அது மிக அழகாக உள்ளது. (32) அதனைப் பார்க்கப் பார்க்கச் சந்தோஷமாக இருந்தது. (33) அதே நேரம், அங்கு எரிக்கப்பட்ட நூல்கள் இன்று இல்லையே என்று கவலையாக இருந்தது. (34) முன்னர் இருந்த கட்டடத்தைக் காட்டிலும் இப்பொழுது உள்ள கட்டடம் மிக அழகானது என்று ஆசிரியர் கூறினார்.

(35) அன்று மாலை, ஆசிரியர், தம் நண்பர்களின் வீடுகளுக்கு எங்களை அழைத்துச் சென்றார். (36) அடுத்த நாள் அதிகாலை, நல்லூர் கந்தசுவாமி கோயிலுக்குச் சென்றோம். (37) அது மிகப் பிரசித்தி பெற்ற கோயில். (38) மிகப் பழமையானது. (39) அக்கோயிலுக்குப் பக்தர்கள் நாள்தோறும் காலையிலும் மாலையிலும் வருவார்கள். (40) நாங்கள் முருகப்பெருமானை வணங்கிவிட்டு, சங்கிலித் தோப்பு என்னும் இடத்துக்குச் சென்றோம். (41) அங்கு தான் யாழ்ப்பாணத்தைக் கடைசியாக ஆட்சி செய்த சங்கிலி என்னும் தமிழ் அரசனின் அரண்மனை இருந்தது. (42) அது அழிந்துவிட்டது. (43) அந்த அரண்மனையின் வாயில் முகப்பு மட்டும் அழியாது இருக்கின்றது. (44) பின்னர், கந்தரோடை என்னும் ஊருக்குச் சென்றோம். (45) அந்த ஊரில் பௌத்த சின்னங்கள் சிலவற்றைப் புதைபொருள் ஆராய்ச்சியாளர் கண்டு எடுத்திருக்கின்றனர். (46) நகருக்குத் திரும்பிச் செல்லும் போது, யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகத்தைப் பார்த்தோம். (47) மறுநாள், நாகதீபத்துக்குச் சென்று வழிபட்டோம். (48) நாள் முழுவதும் அங்கு தங்கினோம். (49) மூன்றாவது நாள், யாழ்ப்பாணத்தில் உள்ள பெரிய கல்லூரிகள் சிலவற்றைப் பார்த்துவிட்டு, கொழும்புக்கு விமானம் மூலம் திரும்பினோம். (50)

8. පසුව, වාසනාවකට මෙන් දැන් සාමය පවතින හෙයින් අප සැමට ම මෙහි පැමිණිය හැකි ව ඇතැයි සතුටින් පැවසිය.
9. සාමය පවතින්න යැයි අපි සියලු දෙනා ම සිනාසෙමින් පැවසීමු.
10. අද අපට අපේ රටට අවශ්‍ය දේ සාමය ම යැයි මිතුරෙක් අවධාරණයෙන් පැවසී ය.
11. සාමයට නොකැමැත්තෝ සිටින්නැයි වෙන අයෙක් විමසූහ.
12. යාපනයේ ඇති මහ රෝහල බැලුවෙමු.
13. එය බලා ඵලිමහනට ගියෙමු.
14. සියවස් ගණනකට පෙරාතුව ඕලන්දකාරයන් ලංකාව පාලනය කරන විට යාපනයේ ඔවු න් ගොඩනැගූ බලකොටුව දුටුවෙමු.
15. පොලිසියෙන් අවසර නොගෙන ඒ තුළට යාමට නො හැකි ය.
16. එහෙයින් පිටත සිට බලකොටුව බැලුවෙමු.
17. මෙම බලකොටුව පසෙකින් කුඩා කෝවිලක් තිබේ.
18. එහි නම මුනියප්පර් කෝවිල යි.
19. මුනියප්පර් ගැන යාපනේ වැසියන්ට ගැඹුරු විශ්වාසයක් තිබේ.

20. එහි ගිය හොත් කිසිවෙක් මුනියප්පරට නොවැද ආපසු නො එයි.
21. නො වැද ආපසු පැමිණිය හොත් කිසියම් විපතක් විය හැකි යැයි මිනිස්සු විශ්වාස කරති.
22. අපි ද මුනියප්පරට වැන්දෙමු.
23. පසුව කෝවිල පසෙකින් ඇති දුරේයප්පා ක්‍රීඩාංගනය බලා මහජන පුස්තකාලයට ගියෙමු.
24. ගුරුවරයා එම පුස්තකාලය ගැන ඉතා දුක්මුසු පුවතක් කීවේ ය.
25. දැන් පවත්නා පුස්තකාල ගොඩනැගිල්ල වැනි ගොඩනැගිල්ලක් එම ස්ථානයෙහි කලින් පැවති බව ද දහස් ගණන් පොත් සහිත වූ එය කිසියම් පිරිසක් විසින් විනාශ කරන ලදැයි ද පැවසී ය.
26. කිහිප දෙනෙක් (මෙම පුස්තකාලය) දැවීම සඳහා හේතුව ජාතිවාදය ම යැයි කීවෝ ය.
27. පොත් පවා පිළිස්සුවා දැයි කෝපයට පත්වුණෙමු.
28. මීට පෙර පැවැති ජාතිවාදය දැන් අඩු වී ඇතැයි සතුටු වෙමු.
29. ජාතිවාදය මුළුමනින්ම නොවුණහොත් අපේ රට සමෘද්ධිමත් වේ යැයි අපි සාකච්ඡා කළෙමු.
30. කලින් පැවති විනාශ කරන ලද ගොඩනැගිල්ල වැනි අලුත් ගොඩනැගිල්ලක් නැවත ගොඩනගනු ලැබ ඇත.

31. එය බොහෝ ලස්සන ය.
32. එය දකින්න දකින්න සතුට ඇතිවෙයි.
33. එම වේලාවේ ම, එහි විනාශ කරන ලද පොත් අද නොමැති යැයි කනගාටුවක් තිබේ.
34. පෙර පැවැති ගොඩනැගිල්ල බලන විට දැන් ඇති ගොඩනැගිල්ල ඉතා අලංකාර යැයි ගුරුවරයා පැවසීය.
35. එදින සවස ගුරුතුමා තම මිතුරන්ගේ නිවෙස්වලට අප කැඳවා ගෙන ගියේ ය.
36. ඊළඟ උදෑසන නල්ලූර් කන්දසාමි කෝවිලට ගියෙමු.
37. එය ඉතා ප්‍රසිද්ධ කෝවිලකි.
38. ඉතා පැරණි ය.
39. හක්තිමත්හු එම කෝවිලට දිනපතා උදෑසන සහ සවස භාගයෙහි පැමිණෙති.
40. අපි කතරගම දෙවියන් වැඳ සංගිලි තෝප්පු නැමැති ස්ථානයට ගියෙමු.
41. එහි යාපනය අවසන් වරට පාලනය කළ සංගිලි නැමැති රජුගේ රජ මාලිගාව තිබේ.

42. එය නටඹුන් බවට පත්වී ඇත.
43. ඒ රාජ මාලිගාවේ ඉදිරි පස පමණක් විනාශ නො වී පවතී.
44. පසුව කන්දරෝටෙඩි නැමැති ගමට ගියෙමු.
45. එම ගමෙහි බෞද්ධ සලකුණු ස්වල්පයක් පුරාවිද්‍යාඥයෝ දැක සොයා ගත්හ.
46. නගරයට ආපසු පැමිණෙන විට යාපනය විශ්ව විද්‍යාලය දුටුවෙමු.
47. පසු දින නාගදීපයට ගොස් වැන්දෙමු.
48. මුළු දවසම අපි එහි ගත කළෙමු.
49. තෙවෙනි දින යාපනයෙහි ඇති මහා විද්‍යාල කිහිපයක් බලා අපි කොළඹට ගුවන් මගින් පැමිණියෙමු.
50. යාපනයේ ජනතාව එහි යන ආගන්තුකයන් ඉතා ආදරයෙන් පිළිගැනීමේ සංස්කෘතිය කිසි දිනෙක අමතක නො කළ හැකි ය.

ව්‍යාකරණ සටහන්

3.1 කර්ම කාරක ක්‍රියා පද

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී ප්‍රධාන ක්‍රියාවේ පිණිසාර්ථ කෘදන්තයට 10- එක් කිරීමෙන් සාදා ගනු ලබන ක්‍රියා පදයකින් කර්ම කාරක අර්ථය ප්‍රකාශ කරනු ලැබේ. 10- හි ට් දෙකක් වේ. 10- සිංහල ලේඛන ව්‍යවහාරයේ ලැබේ යන්නට සමාන වේ.

கூடிய புக்காகிய	பிணியார்ப்பு காடினிய	கர்ப்பகாரக மூலக
கட்டு-	கட்ட	கட்டப்படு-
மறு -	மறுக்க	மறுக்கப்படு-
வில-	விற்க	விற்கப்படு-

லாகாயே டுக்கியபு அதுவ கால, பூரூப கல கலியா லுடுகையன் கூடிய
படிய லெகை லே.

1. ஓரு புதிய நூலகம் கட்டப்பட்டது.
அருள் பூசனகாலகை லெகையது டுக்கி க.
2. அந்தக் கடையில் நல்ல நல்ல சமான் கள்
விற்கப்படுகின்றன.
பீ கடியகி லாடி லாடி லுடி லுடி லுடி டுக்கி.

3.2 லாடுலாடி கூடிய

லெடுகூ கூடியபடி கடிடுகே லுடுகூ கும் லுடுகே டுடுகூ கூடிய பூக்காலிலுடு
-க டு பூடுகூ கூடிய பூக்காலிலுடு க்க டு பீக் கிரிடு கி.

கூடிய பூக்காகிய	லாடுலாடி கூடிய
வாழ் -	வாழ்க
வெல் -	வெல்க
வளர் -	வளர்க
படி -	படிக்க
நட -	நடக்க

ප්‍රබල ක්‍රියා ප්‍රකෘතිවල පිණිසාර්ථ කෘදන්ත රූප ද ආශීර්වාද ක්‍රියා පද රූප ද රූපාකාරයෙන් එක සමාන බව සඳහන් කර ගන්න.

ඕනෑම පුරුෂ, සංඛ්‍යා හෝ ලිංග ගත් නාම පදයක් සමග ආශීර්වාද ක්‍රියාවක් යෙදිය හැකි ය. නමුත් ප්‍රථම පුරුෂ නාම පද සමග මෙම ක්‍රියා පද භාවිතය බහුල නොවේ.

-ස ආශීර්වාද ක්‍රියා ප්‍රත්‍යය එක් වීමේ දී -ඛා, -තා ක්‍රියා ප්‍රකෘති - වාඤ, -තඤ බවට පත්වේ.

අච්ඡාදන වාඤ!
හෙතෙම පැමිණේවි

අච්ඡාදන තඤ!
හෙතෙම දේවි

3.3 අතීත කාල ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණ

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ -මුඛ්‍ය යෙදෙන අතීත කාල ක්‍රියා මූලවල දී අතීත කාල ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණ සෑදීමේ වෙනත් ක්‍රමයක් ද වේ. එය නම්, අතීත කාල ක්‍රියා මූලයේ -න් ඉවත් කර -අ එක් කිරීම යි. එවිට -මු සහ -අ අතරට -ඨ පැමිණේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	අතීත කාල ක්‍රියා මූලය	අතීත කාල ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණ
කුඤ-	කුඤ්	කුඤ්ඨ (කුඤ් + ඨ + අ)
ඉඤ-	ඉඤ්	ඉඤ්ඨ
කුඤ්ඨ-	කුඤ්ඨ	කුඤ්ඨ

3.4 අනාගත කාල ක්‍රියා මූල නාම පද

අනාගත කාල ක්‍රියා මූලයට -අතු එක් කිරීමෙන් අනාගත කාල ක්‍රියා මූල නාම පද සාදා ගැනේ.

ක්‍රියා	අනාගත කාල	අනාගත කාල ක්‍රියා මූල
ප්‍රකෘතිය	ක්‍රියා මූලය	නාම පදය
ඉடு-	ඉடுව්-	ඉடுවතු
செய்-	செய்வ்-	செய்வது
நட -	நடப்ப -	நடப்பது
படி -	படிப்ப -	படிப்பது

කථන ව්‍යවහාරයේ දී සාමාන්‍යයෙන් අනාගත කාල ක්‍රියා මූල නාම පද භාවිත නොකරන බව සනිටුහන් කර ගන්න.

3.5 ක්‍රියා නාම

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ ක්‍රියා නාම සාදා ගැනීමේ එක් ක්‍රමයක් වන්නේ වර්තමාන හෝ අතීත ක්‍රියා මූලයට අමතරව එක් කිරීමයි.

ක්‍රියා	වර්තමාන /	ක්‍රියා නාම
ප්‍රකෘතිය	අතීත කාල මූලය	
படி-	படிக்கின்ற-	படிக்கின்றமை
	படித்த-	படித்தமை
எரி-	எரிக்கின்ற-	எரிக்கின்றமை
	எரித்த-	எரித்தமை
செய்-	செய்கின்ற-	செய்கின்றமை
	செய்த-	செய்தமை

3.6 -ஆது

-ஆது (நுகுவு, வெதுவு) யன வலனய, டர்யே கிஃடி வெனஃக் ரஃன வ -ஆமல் வெதுவு யெஃய ஙகி ய. -ஆது ஃன -ஆமல் யன டேக ம டேஃன வலவஃரயே யெஃயி.

கண்ணன் வேலையெச் செய்யாமல் இருந்தார்.
கண்ணன் வேலையெச் செய்யாது இருந்தார்.
கண்ணன் வுடி தோகர (கரன்னை நுகுவு) ஃயெயே ய.

கண்ணன் இங்கே இருக்காது அங்கே இருக்கிறார்.
கண்ணன் ஃகி ஃயெவல வெதுவு ஃகெ ஃயெயி.

3.7 வேண்டியது

டவண டே யன டர்யே ம ஃடலா வேண்டியது தாலிக கெஃ. ஃய ஃமியுடான விஃகி தாம ஃடி ஃமெ யெஃ. ஃகி ஃது வலனய வேண்டியவை வி.

எனக்கு இப்போது வேண்டியது பணம்.
மெ டுன் டவண டே மூடல் ய.

எங்கள் நாட்டுக்கு இப்போது வேண்டியவை உணவுப் பொருட்கள்.

ஃயே ரயெ டுன் டவண டேவல் (தமி) டாஃர டுல ய.

3.8 அன்றி

-அன்றி යන්න විනා, හැර, නැත්නම් යන අර්ථ දෙයි. සිංහලයේ විනා, හැර, නැත්නම් අර්ථ දී මේ වාක්‍ය කොටස් සකසා ගැනීම සඳහා අතිත කාල ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණ සමය () යෙදුණු (අනියමාර්ථයේ අසම්භාව්‍ය ක්‍රියා) රූප සමග එය භාවිත කෙරේ.

අப்பා වந்தාල් අன்றි නා඙්ඟ් ජොඟ ජුඨ්‍යාඟු.
පියා පැමිණියහොත් විනා (පැමිණියේ නැත්නම්) අපට යා නො හැකි ය.

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ යෙදෙන -අன்றි කථන ව්‍යවහාරයේ -ඉඹුඹ්‍ය යන්නට සමාන වේ.

ක.ව්‍ය

නි඙්ඟ්ඟ් වන්ඟුඟ්ඟ් ඉඹුඹ්‍ය
නා඙් ජොඟ ජුඨ්‍යාඟ්
ඉයා ආවොත් මිසක්
මම යන්නේ නැ.

ලේ.ව්‍ය.

නි඙්ඟ්ඟ් වන්ඟුඟ්ඟ් ඉඹුඹ්‍ය
නා඙් ජොඟ ජුඨ්‍යාඟ්.
ඉඛ පැමිණියහොත් විනා
මම නො යන්නෙමි.

3.9 වාඟු, වණ්ණඟ් සහ ජඨ්

එක විට සිඨුවන ක්‍රියාවක් හැඟවීමේ වාක්‍ය කොටසක් සැකසීමට ප්‍රධාන ක්‍රියා පදයක අතිත කාල ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණයට වාඟු, වණ්ණඟ් හෝ ජඨ් යන ඕනෑම වචනයක් එක් කරනු ලැබිය හැකි ය. එවිට එය සිංහලයේ මිඟු ක්‍රියා අර්ථය දෙයි.

மாலா அமுதவாறு வந்தார்.

மாலா அமுதவண்ணம் வந்தார்.

மாலா அமுதபடி வந்தார்.

மாலா படிமீன் பூமீனியா ய.

கப்பல வலவாரடே படி யெடூன் டு வாறு ஈவ வண்ணம் நை
யெடேயி.

3.10 முதன் முதலாக

மேய, பல்லிவரடு, பல்லிவ யன அர்ப் டேன கியா பிஷேஷனகி.
கப்பல வலவாரடே முதன் முதலாய் வரடு ஈமன வே.

முதன் முதலாக யன் முதலில் (பல்லிவ) ஈமன ஈஈடன். அலஈன
கியா படிபடு லுடன் வாகாடே லீனம வனக முதன்முதலாக யெடேய
குகி லவ ஈடுகன் கர ணன்.

முதன்முதலாக நான் இன்று இங்கு வந்தேன்.

நான் முதன்முதலாக இன்று இங்கு வந்தேன்.

நான் இன்று முதன் முதலாக இங்கு வந்தேன்.

நான் இன்று இங்கு முதன் முதலாக வந்தேன்.

பல்லிவரடு மம அடி மெகி பூமீனியேயி.

3.11 காட்டிலும்

மேய யமக் ஈஈஈமே டீ ஈவீன கரன விட யன்டு ஈமன வே.

பீய ஈஈஈடே வமிய யன அர்ப் டேயி.

அதைவிட இது பெரிய தேங்காய்.
அதைக் காட்டிலும் இது பெரிய தேங்காய்.
அரக்கப் பிடி மீது லோகப் பாலே மெய்யாகி.

3.12 நுகர யன அர்ப்ப டென மானவ நாம படி

-ஆத வலின் அலிசன் வன நுகர யன அர்ப்ப டென க்ரியா மூல நாம விசேஷனவலெ -வர் னை -வர்கள் பீக் கிரீமென் நுகர யன அர்ப்ப டென நாம படி ஸாடி மனென். வாகாயே யெடென பரிசரய அனுவ வர் பீக் வலன லவ னை லனு வலன லவ னுகலென லவ ஸநிபுறன் கர மன். நமூன் வர்கள் லனு வலன ம னமலி.

க்ரியா ப்ரியாகிய	நுகர யன அர்ப்ப டென க்ரியா மூல நாம விசேஷனய	நுகர யன அர்ப்ப டென மானவ நாம படி
விரும்பு-	விரும்பாத	விரும்பாதவர்
போ-	போகாத	போகாதவர்கள்
குடி-	குடிக்காத குடியாத	குடிக்காதவர் குடியாதவர்

இல்லை தி டு மெலெ ரூபயக் லை. பசை னாவின் கிரீமே டீ இல்லை நாமூகி யன அர்ப்பய னமலி.

இல்லை	இல்லாத	இல்லாதவர் இல்லாதவர்கள்
-------	--------	---------------------------

3.13 அழகானது

-ஆன வலின் அவசன் வன அழகான (அல்கார) இனிமையான (தீநீர்) யனாடி நாம விசேஷனவலல -து லக் கீரீலென் அழகானது (அல்கார டேய) இனிமையானது (தீநீர் டேய) வுநி லாவ வொ வன நாம படி ஸாடா ஂனு லூனிய னுகி ய.

வெவன் நாம படி மென் ஸலான வாகாவல டீ மெலா அவசான கியா படி ஸே டு (ஊலயான பூரன ஸே) யெடி ய னுகி ய.

அந்தக் கோயில் மிக அழகானது.
அர் கெர்வீல லொலெர் அல்கார ய.

இப்பழம் இனிமையானது.
மெல ஂலீய ரஸவன் (தீநீர்) ய.

3.14 குறித்து

பற்றி யன அர்ப் டேன வவன் வலனயகி குறித்து (பிலீலெல, ஂன).

எல்லாரும் ஸமாதானம் பற்றிப் பேசுகிறார்கள்.

எல்லாரும் ஸமாதானம் குறித்துப் பேசுகிறார்கள்.

ஸியலூ டேனா ம ஸாமய ஂன கலா கரகி.

3.15 மீது

එය මත (උඩ), කෙරෙහි යන අර්ථ දෙයි. එය සර්ව නාමයක අනුක්ත ශබ්දය වේ නම් එය සමග හෝ අනෙක් සර්ව නාම සහ නාම පද සමග හෝ -இன் වර්ධකය සහිත සම්බන්ධ විභක්ති ගත් නාම පද සමග හෝ යෙදෙන නිපාතයකි.

என் மீது	- මා කෙරෙහි
அவர் மீது	- ඔහු කෙරෙහි
கடவுள் மீது	- දෙවියන් කෙරෙහි
கடவுளின் மீது	- දෙවියන් කෙරෙහි

3.16 முன்னர் සහ பின்னர்

முன்னர் යන වචනය කලින්, පෙර යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා විශේෂණයකි. එමෙන් ම, முன்னர் යන්නට වෙනත් වචනයක් ද වේ. සාමාන්‍යයෙන් முன்னர் කථන ව්‍යවහාරයේ දී නො යෙදෙන නමුත් முன்பு කථන සහ ලේඛන ව්‍යවහාර දෙකෙහි ම යෙදෙයි.

தாத்தா எங்கள் வீட்டில் முன்பு இருந்தார்.

සියා අපේ ගෙදර කලින් සිටියේ ය.

பின்னர் ද පසු, පසුව යන ක්‍රියා විශේෂණ අර්ථ දෙන්නකි. එය பின்பு සහ பிறகு යන්නට සමාන රූපයකි. සාමාන්‍යයෙන් பின்னர் කථන ව්‍යවහාරයේ නො යෙදේ.

தாத்தா வந்த பின்பு சாப்பிடலாம்.
தாத்தா வந்த பிறகு சாப்பிடலாம்.
தாத்தா வந்த பின்னர் சாப்பிடலாம்.
ஊயா பழை பிடி அதுவல கல னகி ட.

3.17 யாரும்

கடன வலவலரயே ஊ லேலன வலவலரயே யேடேன ஆரும்
யனனல ஊலன லெனந் ரூபயகி யாரும் (கிஊலெக்).
ஊலனயயேந் கடன வலவலரயே டீ யாரும் னே யேடேடி.

ஊட்டத்துக்கு ஆரும் வரலாம்.
ஊட்டத்துக்கு யாரும் வரலாம்.
டஊலெல கிஊலெக பழைஊய னகி ட.

3.18 ஏதும்

லேய கடன வலவலரயே ஊ லேலன வலவலரயே யேடேன
ஏதாவது லெனுலல யேடீய னகி கிஊலக், டலக் கிஊயலீ யன
அரூ டேடி.

ஊங்களுக்கு ஏதாவது சாப்பாடு வேண்டுமா?
ஊங்களுக்கு ஏதும் சாப்பாடு வேண்டுமா?
ஊல கிஊயலீ அலலர அலலய ட?

3.19 என்னும்

கடன வலவலரயே எண்ட யனனல யேடேன லெனந் லலனயக்
லன லேய கிஊய, னகலுலி யன அரூ டேடி.

நாங்கள் சுன்னாகம் என்னும் ஊரில் இருக்கிறோம்.
அபி உழந்தாகம் நமது கமேசி சிபி.

3.20 தோறும்

மேசி அர்ப்பம் சமே வே. பம் சமே தீன ம யநாதி நிரந்தர அடிதசக
புவுசீம சடிதா காலம் ததவத நாம படிவலுப பககெபே.
தோறும் பக கரது லவத விப காலம் ததவத நாம படி பகி
வரநுதெத சீவதாமம் மூபமகீந அந தரீ; அநிவார்ப்பம்மேன் ம
மூலிக ருபமேன் சிபி.

வெள்ளிக்கிழமை தோறும் சமே சிகுராடா ம
மாதந் தோறும் சமே மூசமே ம

3.21 அவிமாரண அர்ப்பம் தீன ஏ

-ஏ வு கலி அவிமாரணர்ப்ப நிபாகமகி. நமூந் பம் - இல் பூதாம
தந் (அமார விதகி சகித) வவதமகப பஃவ பக கரத விப
சாமாதாமமேன் பகி அவிமாரண அர்ப்பம் நகி வெசி. பகிசா, அமார
விதகி தந் வவதமக சமத அவிமாரணர்ப்பம் தீம சடிதா
சாமாதாமமேன் தவந் - -ஏ அகசரமக பக கெபே.

3.22 -உம்

பவா, த், த யத அர்ப்ப பூகாம கிரீம சடிதா நாம படிமக சமத
- உம் த தாதிக கெபே. வாகாமமே யெதீன பரீசரமேன்
அர்ப்பமேசி வெதச துதவெது அந.

අභ්‍යාසය 1

- තද කළු අකුරින් දක්වා ඇති වචනවල අවශ්‍ය වෙනස්කම් කරමින් ලේඛන ව්‍යවහාරයට හරවා නැවත ලියන්න.
1. இன்றுதான் இஞ்சை முதன்முதலாய் வாறம்.
 2. எங்கடை நாட்டிலை சமாதானத்தை விரும்பாதவை இருக்கினமா?
 3. இல்லை என்டுதான் சொல்ல வேணும்.
 4. தொண்ணூத்தி நாலு ரூபா தாங்கோ.
 5. நாங்கள் நேற்று கோயிலுக்குப் போனம்.
 6. நீங்களும் போனீங்களா?
 7. தம்பியின்ரை வீட்டை நான் வித்தென்.
 8. எல்லாத்தையும் எடுங்கோ.
 9. அவை எங்களுக்கு ஒண்டும் சொல்லேல்லை.
 10. எங்கை போறீங்கள்?

අභ්‍යාසය 2

- අර්ථයේ කිසිදු වෙනසක් නොවන අයුරින් සෑම වාක්‍යයක ම තද කළු අකුරින් දක්වා ඇති වචනවලට වෙනත් වචන යොදන්න.
1. அதுதான் நாங்கள் கட்டின வீடு.
 2. அப்பா ஒன்றுமே சாப்பிடாது போகின்றார்.
 3. தம்பிமார் அமுதபடி இருக்கிறார்கள்.
 4. அந்தக் கோயில் இதைவிட அழகானது.
 5. அமைச்சர் சமாதானம் பற்றி பேசினார்.

6. நீங்கள் எல்லோரும் **முன்னர்** இங்கு வந்திருக்கிறீர்களா?
7. அவர்கள் எல்லோரும் வந்த **பின்னர்** நாங்கள் போகலாம்.
8. இப்பொழுது இங்கு **ஆரும்** வருவார்களா?
9. நாங்கள் படிக்கும் **போது** குழப்ப வேண்டாம்.
10. நாங்கள் சாமான்கள் **வாங்குவதற்காகக்** கடைக்குப் போகின்றோம்.
11. நாங்கள் **எல்லாரும்** நாளைக்கு வருவோம்.
12. எங்கள் ஊரில் ஒரு பெரிய கோயில் **இருக்கிறது**.
13. ஒன்றுமே வேண்டாம் **என** அப்பா கூறினார்.
14. மாணவர்களுள் நால்வர் வந்தனர்.

அனுபவம் 3

- பதை சட்பை ௨௨ கை லாகாவல ஓடாதை.

1. வேண்டும்
2. உள்ளது
3. கிடைக்கா
4. சாப்பிடும்போது
5. படிக்க
6. உண்டு
7. அப்பாவோடு
8. தம்பியிடம்
9. உங்கள்
10. ஆதலால்
11. முதலில்

12. ஆகிய
13. மூலம்
14. ஒருவர்
15. யாரும்

අනුපාසය 4

- පහත සඳහන් ඡේද සිංහලට පරිවර්තනය කරන්න.

எனது பாடசாலை

(1) என்னுடைய வீட்டுக்குப் பக்கத்திலே ஒரு பாடசாலை உண்டு. (2) அதன் பெயர் ஞானோதய வித்தியாசாலை. (3) இப்பாடசாலையில் கிட்டத்தட்ட எண்ணூறு மாணவர்கள் படிக்கின்றனர். (4) அவர்களுள் மிகப் பலர் ஆண்கள். (5) பெண்களின் எண்ணிக்கை குறைவு. (6) எனது கிராமத்தில் வாழ்கின்ற மாணவர்களில் பெரும்பாலும் எல்லோரும் இப்பாடசாலையிலேயே படிக்கின்றனர். (7) மாணவர்களுள் சிலர், தூரத்திலிருந்து சைக்கிளில் வருவார்கள். (8) என் தம்பியும் தங்கையும் இப்பாடசாலையிலே தான் படிக்கிறார்கள். (9) அவர்கள் பாடசாலைக்கு என்னோடு நடந்து வருவார்கள்.

(10) இப்பாடசாலையில் பதின்நான்கு ஆசிரியர் படிப்பிக்கின்றனர். (11) இவர்களுள் ஐவர் பெண்கள். (12) ஒன்பது பேர் ஆண்கள். (13) இவர்களில் சிலர் பாடசாலைக்கு

பஸ்ஸில் வருகின்றனர். (14) ஆசிரியைகளில் ஒருவர் தையலும் சமையலும் படிப்பிக்கிறார். (15) இவர் மிகவும் நன்றாகப் படிப்பிப்பார். (16) கண்ணன் என்பவர் கமத்தொழில் படிப்பிப்பார். (17) இவரும் நன்றாகப் படிப்பிப்பார். (18) இப்பாடசாலையில் படிக்கும் மாணவர்கள் எல்லோரும் நன்றாகப் படிப்பார்கள். (19) அவர்களில் பெரும்பாலும் எல்லோருமே பரீட்சைகளில் சித்தியடைவார்கள்.

(20) ஞானோதய வித்தியாசாலையில் ஒரு நல்ல விளையாட்டு மைதானம் உண்டு. (21) அங்கே நாஸ்தோறும் மாலையில் மாணவர்கள் விளையாடுவார்கள். (22) அங்கே ஆசிரியர்களில் சிலரும் மாணவர்களோடு விளையாட வருவார்கள். (23) இந்த விளையாட்டு மைதானத்துக்குப் பக்கத்தில் ஒரு தோட்டம் உண்டு. (24) மாணவர்கள், ஒவ்வொரு நாளும் இந்தத் தோட்டத்தில் சிறிது நேரத்துக்கு வேலை செய்வார்கள். (25) சிலர் நிலத்தைக் கொத்துவார்கள். (26) சிலர் பயிர்களுக்குத் தண்ணீர் ஊற்றுவார்கள். (27) மாணவர்களின் பெற்றார்கள் இந்தத் தோட்டத்தைப் பார்க்க வருவார்கள். (28) தங்களுடைய பிள்ளைகளின் ஆர்வத்தைக் கண்டு சந்தோஷப்படுவார்கள்.

(29) ஞானோதய வித்தியாசாலை மிகவும் பிரசித்தி பெற்ற பாடசாலை. (30) இப்பாடசாலையில் படிக்கிற மாணவர்கள் மிகவும் நல்லவர்கள். (31) இங்கு படிப்பிக்கின்ற ஆசிரியர்களை எல்லாரும் பாராட்டுவார்கள்.

பாடசாலை	பாய்டாலாவ
ஆண்	பூர்வ
பெண்	சீதி
எண்ணிக்கை	செய்யா (கண) (கண)
குறைவு	உணகாவ, அபிவ
வாழ்-	சீவன் வெனவ
பெரும்பாலும்	வெணர் விடு, வெணவின்
ஆசிரியை	தூர்வரீச
தையல்	மூறுமி, மூசீமி
சமையல்	(அணர்) சீசீமி
கமத்தொழில்	காசீகர்மச
சித்தியடை	சீச லெனவ, சமன் வெனவ
விளையாட்டு	கூவா சீவீச, கூவாணச
நிலம்	கூவீச
கொத்து-	கூவாணவ
பயிர்	வள கர்ன வெர்ன வர்ன
ஊற்று	வக்கர்னவ, (வகூர்) டூனவ
பெற்றார்	டூவீவீசீசீ
ஆர்வம்	அநீலாசச, ககூர்ன
பிரசித்தி	சூசீடீச

அணாயசச 5

- பண சடகன் வாகச டூமூ லசடு பர்வரீனசச கர்னன்.
- 1. டூன் அபடு அவண டூ ஹூ டூணர் ச.
- 2. லூமீ ஓஹெ னூஹெ சீவீகி.
- 3. இவலா டூ னூபூமீசீசீசீஹன் மடு சா னூஹகி ச.

4. ඔවුහු සියල්ලෝම සිනහවෙමින් පැමිණියෝය.
5. අපි අද මෙහි පළමුවරට පැමිණෙමු.
6. සාමයට නොකැමැති අය සිටිත් ද?
7. ඔවුහු සියල්ලෝම ජීවත් වෙත්වා!
8. වෙළෙඳපොළේ දී බොහෝ බඩු දකින ලදී.
9. ඒ ගොඩනැගිල්ල වැනි ගොඩනැගිල්ලක් මෙහි නැත.
10. අපේ ගමෙහි ඇති කෝවිල බොහෝ අලංකාර ය.

අභ්‍යාසය 6

- මෙම පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා වාක්‍ය හඬ නඟා කියවන්න.

අභ්‍යාසය 7

- පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා ඡේදවලින් ඡේදයක් ගුරුවරයා විසින් කියවනු ලබයි. එය නිවැරදිව ලියන්න.

தமிழர்களின் திருமணம்

(1) உலகில், ஆணுக்கும் பெண்ணுக்கும் திருமணம் செய்து வைக்கும் முறைகள், அதாவது, திருமணத்தன்றும் அதற்கு முன்னரும் திருமணம் சம்பந்தமாக நிகழும் சடங்குகள் வேறுபடுகின்றன. (2) இச்சடங்குகள் பெரும்பாலும் மத அடிப்படையிலே தான் வேறுபடுகின்றன. (3) எமது நாட்டில் இந்து, பௌத்தம், கிறித்தவம், இஸ்லாம் ஆகிய மதங்களைப் பின்பற்றுபவர்களின் திருமணங்கள் வேறுபடுகின்றன. (4) இங்கு, தமிழர்களின் திருமணம் என்று கூறும் போது, யான் இந்துக்களின் திருமணத்தையே குறிப்பிடுகின்றேன். (5) ஏன் எனில், தமிழர்களுள் இந்துக்களே மிக அதிகம் என்பது எல்லோரும் அறிந்த உண்மை.

(6) தமிழர்களுள், பெரும்பாலான குடும்பங்களில் பெற்றோரே தம் பிள்ளைகளுக்குத் திருமணம் பேசிச் செய்து வைக்கிறார்கள். (7) அவர்கள், பிள்ளைகள் தம் இஷ்டப்படி திருமணம் செய்யாதவண்ணம் பார்த்துக் கொள்கிறார்கள். (8) எனினும், சில குடும்பங்களில் பிள்ளைகள் தாம் விரும்பிக் காதலித்த ஒருவரைத் திருமணம் செய்து கொள்கின்றனர். (9) பெற்றோர் செய்து வைக்கும் திருமணத்தில் ஆண், பெண் ஆகிய இருவருடைய சாதகங்களும் பொருந்துகின்றனவா எனச் சோதிடரிடம் கேட்டு அறிந்து கொள்வது மிக முக்கியமான நிகழ்வாகும். (10) சாதகங்கள் பொருந்தாதபோது திருமணம்

செய்யின், வாழ்க்கை பாழாகும் என நம்பப்படுகின்றது. (11) சாதகங்கள் பொருந்திவிட்டால், பெண்ணுக்குப் பெற்றோர் கொடுக்கும் சீதனம் பற்றிப் பேசப்படும். (12) இன்று, இவ்வழக்கம் குறைந்து போயிற்று.

(13) திருமணப் பேச்சு நிறைவேறியதற்குப் பின்னர், திருமணம் செய்யும் ஆணை மணமகள் என்றும், பெண்ணை மணமகள் என்றும் தமிழ் மக்கள் குறிப்பிடுவார்கள். (14) திருமணம் நடத்துவதற்கு, மணமகள், மணமகள் ஆகிய இருவருக்கும் பொருத்தமான நல்ல நாளையும் சுபநேரத்தையும் பெற்றோர் சோதிடரிடம் கேட்டு அறிவார்கள். (15) திருமணம், மணமகளின் வீட்டிலே நடப்பதுதான் வழக்கம். (16) ஆயின், இன்றைய திருமணங்கள் கோயிலிலேயோ அல்லது பொது மண்டபம் ஒன்றிலேயோ நடப்பதும் உண்டு. (17) தமிழர்களின் திருமணத்தில் தாலிகட்டுதல் என்பது பிரதானமான, மிகவும் முக்கியமான நிகழ்வு, அல்லவா? (18) திருமணத்திற்கு முன்னர், மணமகள் வீட்டில், ஒரு நல்ல நாளில் பொன் உருக்குதல் நடைபெறும். (19) அன்று, பொற்கொல்லர் ஒருவர், அதுவும் வாழ்வு இழக்காத ஒருவர், தாலி செய்வதற்காக சிறிதளவு பொன்னை உருக்குவார். (20) இது, நாள் காரியமாகச் செய்யப்படுவது. (21) பின்னர், பொற்கொல்லர் தம் வீட்டிலேயே தாலி செய்து, திருமணத்திற்கு முன்னர் தந்துவிடுவார். (22) தமிழர் சமுதாயத்தில், வாழ்வு இழந்தவர்கள் சுபமுகூர்த்த வேளையில் நடைபெறும் திருமணம் போன்ற மங்களகரமான நிகழ்வுகளில், பொதுவாக, முன் நின்று சுபகருமங்களைச் செய்வதில்லை.

(23) இனி, என்னுடைய சினேகிதி தேவியின் திருமணத்தன்று மணமகளின் வீட்டில் நிகழ்ந்தவற்றை யான் உங்களுக்குக் கூறுவேன். (24) தமிழர்களுள் வறியவர்கள் என்றாலும் சரி பணக்காரர் என்றாலும் சரி, மங்கள வாத்தியம் இன்றித் திருமணம் நடத்துவது இல்லை. (25) மேளம், தாளம், நாதஸ்வரம் ஆகியவைதான் மங்கள வாத்தியங்கள். (26) என் சினேகிதியின் கலியாணத்தன்று, அவரது வீட்டின் முற்றத்தில் போடப்பெற்றிருந்த பந்தலில் மங்கள வாத்தியங்கள் ஒலித்துக் கொண்டிருந்தன. (27) அங்கு, பலர் ஒவ்வொருவராகவும் கூட்டம் கூட்டமாகவும் வந்து சேர்ந்தனர். (28) அங்கு வருபவர்களுக்குத் தேவியின் உடன் பிறந்தோரும் மாமன்மாரும் பந்தல் வாசலில் வெற்றிலை, பாக்கு, சந்தனம் முதலிய மங்களப் பொருட்களைக் கொடுத்தார்கள். (29) அங்கு வந்தவர்கள் மீது, ஒருவர் பன்னீர்ச் செம்பினால் பன்னீர் தெளித்தார். (30) எல்லோரும் பந்தலுக்கு உள்ளே சென்று, அங்கு விரிக் கப்பட்டிருந்த காஷ்மீர் கம்பளங்களில் உட்கார்ந்தார்கள்.

(31) வீட்டுக்கு உள்ளே உள்ள முற்றத்தில் நிறைகுடம் வைத்து குத்துவிளக்குக் கொழுத்தப்பட்டது. (32) ஒருவர், ஒரு கால்தட்டத்தில் கொஞ்சப் பசுப்பால் கொண்டு வந்து வைத்தார். (33) சிலர் அப்பாலினுள் அறுகம்புல்லைப் போட்டார்கள். (34) மணமகள், தலையில் ஒரு வெள்ளைத் துணிபோட்டவாறு, அங்கு வந்து ஒரு பலகையின் மீது உட்கார்ந்தார். (35) தேவியின் மாமனார் ஒருவர், தமது தலையில் தலைப்பாகை அணிந்து கொண்டு, ஒரு தேங்காயைக் கத்தியால் உடைத்தார். (36) அதே நேரம், சுமங்கலிகள் மூவர் ஒவ்வொருவராகத் தட்டத்தில் இருந்த பாலையும் அறுகையும் இருகைகளால்

அள்ளி மணமகளின் தலையில் (துணியை நீக்கிவிட்டு) வைத்தனர். (37) பின்னர், பெற்றோரும் உறவினரும் மணமகளை அழைத்துச் சென்று கிணற்றிலிருந்து தண்ணீர் அள்ளித் தோய வார்த்தார்கள். (38) மணமகள் தோய்ந்து, உடுப்பு மாற்றிய பின்னர், இரண்டு சுமங்கலிகள் மணமகளுக்கு ஆலாத்தி எடுத்தனர்.

(39) மணமகளின் தம்பி மணமகளை அழைத்து வருவதற்காகச் சென்றிருந்தார். (40) மணமகளைச் சோடித்த கார் ஒன்றில் மேளதாளத்தோடு அழைத்து வந்தனர். (41) மணமகன், பட்டுவேட்டி, பட்டுச்சட்டை, பட்டுச்சால்வை, தலைப்பாகை முதலியவற்றை அணிந்திருந்தார். (42) பந்தலின் வாசலில் நிறைகுடம் இருந்தது. (43) மணமகன், காரிலிருந்து இறங்கியதும், ஒருவர் மணமகளின் பாதங்களில் நீர் ஊற்றினார். (44) இரண்டு சுமங்கலிகள் மணமகனுக்கு ஆலாத்தி எடுத்தனர். (45) பின்னர், மணமகனைப் பந்தலுக்கு உள்ளே அழைத்துச் சென்று மணவறையில் இருக்கவைத்தனர்.

(46) குருக்கள், மணமகளின் கையில் காப்புக்கட்டி, விரலில் தெற்பை போட்டு, மணியைக் கிலுக்கி, மந்திரம் சொல்ல ஆரம்பித்தார். (47) சுமங்கலிகள், மணமகளை மணவறைக்கு அழைத்து வந்தனர். (48) குருக்கள், ஓமம் வளர்த்து கிரியைகளைச் செய்தார். (49) மணமகள், மணமகனிடம் கூறைச் சேலையைப் பெற்றுச் சென்றார். (50) மணமகளின் தாயும், சகோதரிகளும், சினேகிதிகளும் மணமகளுக்குக் கூறைச் சேலையை அழகாக உடுத்திவிட்டனர். (51) சுமங்கலிகள், மணமகளை மீண்டும் மணவறைக்கு அழைத்து வந்தனர். (52) குருக்கள் சில கிரியைகளைச் செய்தார். (53) சுபமுகூர்த்த வேளையில், கொட்டு மேளம் கொட்ட, சபையோர்

7. ඔවුහු දරුවන් තම අභිමතය පරිදි විවාහක සහකරු තෝරාගැනීම පිළිබඳව එකඟ නොවෙති.
8. නමුත් ඇතැම් පවුල්වල ළමයි ඔවුන්ගේ අභිමතය පරිදි ආදරය කරන කෙනෙකු විවාහ කර ගනිති.
9. දෙමාපියන් විසින් කරන ලද විවාහයේ දී ගැහැණු, පිරිමි ආදී දෙදෙනාගේ හඳුනා බලා ගැලපේ දැයි දෙවඳැයන්ගෙන් අසා දැන ගැනීම බොහෝ වැදගත් සිද්ධියකි.
10. හඳුනා නොගැලපෙන විට විවාහය කළ හොත් ජීවිත විනාශ වේ යැයි සලකනු ලැබේ.
11. හඳුනා ගැලපේ නම් කාන්තාවගේ දෙමාපියන් දෙන දැවැද්ද පිළිබඳ ව කථා කරති.
12. අද දින මෙම වාරිත්‍රය හීන වී යයි.
13. විවාහ යෝජනාව සම්පූර්ණ කළ පසු විවාහ වන පිරිමියාට මනාලයා යැයි ද ගැහැණියට මනාලිය යැයි ද දෙමළ ජනතාව පවසති.
14. විවාහය සිදු වීමට මනාලයා, සහ මනාලිය යන දෙදෙනාට ම ශුභ දවස සහ ශුභ වේලාව ද දෙමාපියෝ දෙවඳැයාගෙන් විමසති.
15. විවාහය මනාලියගේ නිවසේ පැවැත්වීම සාමාන්‍ය වාරිත්‍රය යි.
16. එනමුදු, වර්තමානයේ විවාහ මංගල්‍යය කෝවිලෙහි හෝ උත්සව ශාලාවල හෝ පැවැත්වේ.

17. දෙමළ විවාහ මංගල්‍යයක දී මාල බැඳිල්ල යනු ප්‍රධාන එමෙන්ම බොහෝ වැදගත් වාරිත්‍රයක් නොවේ ද?
18. විවාහයට පෙර මනාලයාගේ නිවසේ එක් ශුභ දිනෙක රත්තරන් දිය කිරීම සිදු වේ.
19. එදින තම අඹුව නැතිවී නැති රත්කරුවෙක් තාලිය ද මාල ද සෑදීම සඳහා රත්තරන් ටිකක් දිය කරයි.
20. මෙය ශුභ මොහොතින් කරනු ලබන්නකි.
21. පසුව, රත්කරුවා තම නිවසේ දී තාලිය ද මාලය ද සාදා විවාහයට පෙර භාර දෙයි.
22. දෙමළ සමාජයෙහි සැමියා හෝ බිරිඳ හෝ නැති අය ශුභ මූර්ත වෙලාවෙහි සිදු වන විවාහ වැනි ශුභ අවස්ථාවන්හි සාමාන්‍යයෙන් ඉදිරියෙහි සිටීම වැනි දේ නොකරති.
23. දැන් මගේ යෙහෙළිය වන දේවිගේ විවාහ මංගල්‍ය දිනයේ දී මනාලියගේ නිවසේ දී පැවැති දේ මම ඔබට පවසන්නෙමි.
24. දෙමළ අය දුප්පත් වුවද ධනවත් වුවද මංගල වාදනය නොමැතිව විවාහ මංගල්‍යය නොපවත්වති.
25. බෙර, තාලම්, නලා ආදිය මංගල වාදය භාණ්ඩ වේ.
26. මගේ යෙහෙළියගේ විවාහ මංගල්‍ය දිනයේ ඇයගේ නිවසේ එළිමහනේ තැණුනු මණ්ඩපයෙහි මංගල වාදන සිදු කරන ලදී.

27. එහි බොහෝ දෙනෙක් තනි තනි ව හෝ කණ්ඩායම් වශයෙන් හෝ පැමිණෙති.
28. එහි පැමිණෙන අයට දේවිගේ සහෝදරයෝ ද මාමලා ද මණ්ඩපයට ඇතුළු වන ස්ථානයේ දී බුලත්, පුවක්, සඳුන් වැනි මංගල වස්තු (ශුභ දේවල්) දුන්නෝය.
29. එහි පැමිණි අයට එක් කෙනෙක් සුවඳ ජලය සහිත සෙම්බුවෙන් සුවඳ පැන් ඉස්සේ ය.
30. සියල්ලෝම මණ්ඩපය තුළට පැමිණ විසුරුවනු ලැබ ඇති කාණ්ථර පලසෙහි ඉඳ ගත්හ.
31. ගේ ඇතුළෙහි ඇති මැද මිදුලෙහි පුන් කළසක් තබා කෙළින් අතට පහන් දල්වනු ලැබීය.
32. එක් අයෙක් තැටියක එළකිරි ස්වල්පයක් ගෙනවුත් තැබීය.
33. කීප දෙනෙක් ඒ කිරි වලට ඊතණ දැමුවෝය.
34. මනාලිය සිරසෙහි සුදු රෙද්දක් තබා ගෙන එහි පැමිණ ලැල්ලක් මත හිඳ ගත්තීය.
35. දේවිගේ මාමලාගෙන් අයෙකු තම හිසෙහි තලප්පාව බැඳ පොල් ගෙඩියක් මන්නෙන් බිත්දේය.
36. එම වේලාවෙහි, විවාහක කාන්තාවන් (ස්වාමි පුරුෂයා ජීවත්ව සිටින) තිදෙනෙක් තැටියේ ඇති කිරි ද ඊතණ ද දෝතින් ගෙන මනාලියගේ හිසට (රෙද්ද ඉවත් කර) දැමුවෝය.

37. පසුව, දෙමාපියෝ ද ඥාතිහූ ද මනාලිය කැඳවා ගෙන ගොස් ලීද ළඟ සිට වතුර වක්කළහ.
38. මනාලිය නඟවා ඇඳුම වෙනස් කළ පසු විවාහක කාන්තාවන් දෙදෙනෙක් මනාලියට පූජා තට්ටු ගෙනාවෝය.
39. මනාලියගේ බාල සොහොයුරා මනාලයා කැඳවා ගෙන ඒමට ගොස් ඇත.
40. මනාලයා සරසන ලද කාරයකින් මංගල වාදන සහිතව කැඳවා ගෙන ආවේය.
41. මනාලයා සේද වේට්ටියක්, කම්සයක්, සාටකයක් සහ තලප්පාව යනාදිය ඇඳ පැලඳ ඇත.
42. මණ්ඩපයේ දොරටුවෙහි පිරුණු කළයක් තිබුණේය.
43. මනාලයා කාරයෙන් බැස්ස විගසම එක් අයෙක් මනාලයාගේ පාදවලට ජලය වත්කළේය.
44. විවාහක කාන්තාවෝ දෙදෙනෙක් මනාලයාට සුවඳ දුම් ඇල්ලූහ.
45. පසුව, මනාලයා මඩුවට කැඳවා ගෙන ගොස් මඟුල් සැටියෙහි ඉඳීමට සැලැසූහ.
46. පූජකවරයා මනාලයාගේ අතෙහි නූල් බැඳ, කුස තණ වලින් සැකසූ මුද්ද ඇඟිල්ලේ දමා සීනුව නාද කොට ස්තෝත්ර ගැයීම ආරම්භ කළේය.

47. විවාහක කාන්තාවෝ මනාලිය කැඳවා ගෙන පැමිණියහ.
48. පූජකවරයා ගිනි දල්වා වාරිතු කළේය.
49. මනාලිය මනාලයාගෙන් මඟුල් සාරිය ලබා ගෙන ආපසු ගියාය.
50. මනාලියගේ මව ද සහෝදරියෝ ද යෙහෙළියෝද මනාලියට මඟුල් සාරිය ඇන්දවූහ.
51. විවාහක කාන්තාවෝ මනාලිය නැවත මඟුල් මඩුවට කැඳවා ගෙන ආහ.
52. පූජකවරයා වාරිතු කිහිපයක් කළේය.
53. ශුභ මුහුර්ති වේලාවේ දී බෙර වාදනය, මේල වාදනය කර සභාවේ සියලු දෙනා මනාලයාට සහ මනාලියට මල් දමා ශුභ පතන විට මනාලයා මනාලියගේ ගෙලෙහි තාලිය බැන්දේ ය.
54. පූජකයා, සමාධිමත් ව බොහෝ කලක් ජීවත් වේවා යනුවෙන් මනාල යුවලටම ශුභ පැතු වේය.
55. පසුව, අනෙක් අය ඊතණ සහ සහල් මිශ්‍රණයක් ඉස ශුභ පැතු වෝය.
56. දේවි ද ඇගේ සැමියා ද, මලයි සුවදයි මෙන් සතුටින් ජීවත්වෙති.

ව්‍යාකරණ සටහන්

4.1 ප්‍රයෝජ්‍ය ක්‍රියා

ඕනෑම ක්‍රියා පදයක පිණිසාර්ථ කාදන්ත භාවිත කරමින් භව-,
සෙව්-, සහ පණ්ණු යොදා ප්‍රයෝජ්‍ය ක්‍රියා සාදා ගැනේ.
ක්‍රියාව ඉටු කරන්නා කර්ම විභක්ති ගනී. ක්‍රියා පදය සකර්මක
නම් අභිමත කල්හි කොණ්ඳු යොදනු ලැබේ. ක්‍රියා පද අකර්මක
නම් කොණ්ඳු නොයෙදෙයි.

1. මාමා என்னைக் கொண்டு உண்மை முழுவதையும்
சொல்ல வைத்தார்.

මාමා මගෙන් සත්‍යය (සියල්ල) හෙළිදරව් කරගන්නේය.

2. මාමා என்னைப் போக வைத்தார்.

මාමා මට යන්නට කීවේය.

ප්‍රයෝජ්‍ය ක්‍රියා සෑදීමේ තවත් ක්‍රම වේ. පාඩම්වල ඒවා යෙදුණු
විට විස්තර කරනු ලැබේ.

4.2 භෝයිற்று

අතීත කාලය සඳහා- இன் යෙදෙන ක්‍රියා පදවල ක්‍රියා ප්‍රකෘතියට
-இற்று එක් කිරීමෙන් විකල්ප වශයෙන් අතීත කාල, මානව
නොවන රූප සාදා ගැනේ. අතීත කාල මානව නොවන රූප
සෑදීම සඳහා சொல்லு- போ- ஆகு- ක්‍රියා ප්‍රකෘතීවලට ද
විකල්ප වශයෙන් - இற்று එක් කෙරේ.

- இற்று යෙදුණු අතීත කාල රූප ඒක වචන සහ බහු වචන නාම පද සමග යෙදිය හැකිය.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	විකල්ප රූප 1	විකල්ප රූප 2
	ඒක වචන	ඒක වචන සහ බහු වචන
ஆடு-	ஆடியது	ஆடிற்று
	ஆடினது	
வாடு-	வாடியது	வாடிற்று
	வாடினது	
கூறு-	கூறியது	கூறிற்று
	கூறினது	

4.3 පිණිසාර්ථ කෘදන්ත සහිත පෙறு-

ක්‍රියා පදයක පිණිසාර්ථ කෘදන්තය සමග පෙறு-, යෙදීම, ක්‍රියා පදයක පිණිසාර්ථ කෘදන්තය සමග පටු- යෙදීමට සමාන වෙනත් රූපයක් වේ.

அந்தக் கடையில் பல பொருட்கள் விற்கப்படுகின்றன.
அந்தக் கடையில் பல பொருட்கள் விற்கப்பெறுகின்றன.
ඒ කඩයෙහි බොහෝ බඩු විකුණනු ලැබේ.

4.4 අතීත කාල නැත යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා පද

කථන ව්‍යවහාරයේ මෙන්ම ලේඛන ව්‍යවහාරයේද අතීත කාල ක්‍රියා මූලයට -ஆல் එක් කරනු ලැබ අතීත කාල නැත යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා පද සාදනු ලැබේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	ක. ව්‍ය.	ලේ. ව්‍ය.
සெய්-	සெய්තාල	සෙය්තාල
පො-	පොනාල	පොනාල
ආශ්‍රිත-	ආශ්‍රිතාල	ආශ්‍රිතාල

කෙසේ නමුදු ක්‍රියා පදයක පිණිසාර්ථ කෘදන්තයට (-ආ ලොප් කර) -ඉන් එක් කිරීමෙන් අතිත කාල නැත යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා පද සාදා ගන්නා විකල්ප ක්‍රමයක් ලේඛන ව්‍යවහාරයේ වේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	පිණිසාර්ථ කෘදන්තය	-ඉන් සහිත අතිත කාල නැත යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා පදය
සෙය්-	සෙය්ඃ	සෙය්ඃඃ
ආ-	ආ	ආඃ
ආශ්‍රිත-	ආශ්‍රිත	ආශ්‍රිතඃ

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී මෙම ආකාර දෙකම භාවිත කෙරේ. එකක් තෝරා ගැනීම තම ශෛලියට අනුව තීරණය වේ.

4.5 නැත යන අර්ථ දෙන කාර්ය වාක්‍ය කොටස්

සිංහලයේ නො.....ලෙස යන අර්ථ දෙන වාක්‍ය කොටස් වැනි වාක්‍ය කොටස් (හෙතෙම එය යළි නොකරන ලෙස මම වගබලා ගන්නෙමි. වැනි අර්ථ ප්‍රකාශනවල) දෙමළ භාෂා ලේඛන ව්‍යවහාරයේදී සකසනු ලබන්නේ අදාළ වාක්‍ය කොටසේ නැත අර්ථ දෙන ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණයට වණ්ණම, වාඤ්ඤා හෝ පඬු එක් කිරීමෙනි.

தம்பி குடிக்காத வண்ணம் பார்த்துக் கொள்ளுங்கள்.
மீட்டி நொலொன லேச வறலொ றன்த.

கப்த வாவறாவேடி படி பமணக் னாவிக கைரே.

4.6 இன்றி

மெதி டர்ப்பய **நாகுல, நொமுகிவ** டன்தடி. டய இல்லாமல்
வெனுலப யோடன டககி. இன்றி யேடேனுயே லேன
வாவறாவே பமணக் லவ மனக நலா றன்த.

பணம் இல்லாமல் ஒன்றும் செய்ய முடியாது.
பணம் இன்றி ஒன்றும் செய்ய முடியாது.
மூடலே நொமுகிவ கிசிவக் கல நொகுகிடி.

4.7 வந்ததும்

டகிக கால, மாவை நொவன டீக வவன டவசான கிடி படியப
உம் கல விப டய **விசை** டன டர்ப்ப டேடி. டய டகிக கால கிடி
மூல நாம விசைசை சகிக உடனம் னாவிகடிப மெடி சமாவடி.

அப்பா வந்த உடனம் நீங்கள் போகலாம்.
அப்பா வந்ததும் நீங்கள் போகலாம்.
டிடி பகுமீனி விசை மலப டா னுகிடி.

4.8 எனினும்

எனினும் வலிந் வாகாடிக்க டாரமீன வன கல டய சிஃறலயே
கவடி டன டர்ப்ப டேடி. லேன வாவறாவே சமற வாகா

கண்ணன் நாளைக்கு வருவார் என்பது எனக்குத் தெரியும்.

கண்ணன் னை பழினைகடி மெ டிதி.

கிசுது லவன டேச னை கிசியதி டேசக் னை பழினை கிரிதி டீ டி என்பது னாவிக கைர்.

தமிழரின் திருமணத்தில் நிறைகுடம் என்பது மிக முக்கியம்.

டேல டிசை விவான மஃலையே டீ பூநிகலசு யந்ந லைனை பூடாநச.

4.11 அதாவது

டினை டிர் பவாந் பழினை கிரிதி சடிநா அதாவது யந்ந லாகாசக மூல னை மூடி னை னாவிக கைர். சிசு சிஃனலையே சிநதி யந டிர் டேச.

நாங்கள் இன்னும் முன்று நாட்களுக்குப் பின்னர், அதாவது வருகிற சனிக்கிழமை லண்டனுக்குப் போவோம்.

டிசி நவ கைநிகக பசு, சிநதி, சிந சைநசுராடி லந்நிநசுப யந்நைலி.

4.12 அதுவும்

சவிசநராந்நிக லாகாசக னை லாகாஃஸக னை லாகாச டிடிசக னை டிர்னிசையே சிசுந், சிசடி யந டிர் டேச. வி, ம டிசந்ந சிம ஓடிர்சையே டிநி லாகாசுப, லாகாச டிடிசுப னை லாகாச கைபசக பிச டிவிடாநச யைமூ கரிசி.

நான் நல்ல அறிஞர்களிடம், அதுவும் பேராசிரியர் மீனாட்சி சுந்தரன், வரதராசன் போன்றவர்களிடம் தமிழ் கற்றேன்.

மம மனா விதீவகன்தென் (நூதீமகன்தென்) தனமீ மனாலாரச மீனாட்சி சூதீதரன், வரதராசன் வதன்தென் தெமல துதன்தெமீ.

4.13 ஆகிய, ஆகியவை

ஆகு- (வெனவா) யன க்ரியா துதானியே தனிக கால க்ரியா மூல நாம விதீதன ருதய ஆகிய (தெர் ஆன) வெ. வன யன தர்பயென் கிசிய மீ தெயக துதீதீமீ தீ தய தாவிக தெதே.

சிறந்த இலக்கண நூலாகிய தொல்காப்பியம் விதீதெ வாயகரன துத்பயக வன தைல்காசீயமீ.

தேவலீ தெர் சத்பயதீ (மாதவ தெர் மாதவ தைவன) தனநய கிரீமீ தீ ஆகிய து தாவிக கரது துதெ.

காந்தன், வேலு, தில்லை ஆகிய நண்பர்கள் காததன், வெலூ, கிதீதெ துதீ மீதுரே

ஆகியவை யதீத துதெ தேவலீ யன தர்ப தெயி. தீதீ துதிகந ருதய ஆகியவற்ற- வெ. ஆகியவர(கள்) ரீத சமாத மாதவ தனதெயீ நாம ததய வெ.

4.14 முதலிய

தேவலீ தெர் சத்பயதீ (மாதவ தெர் மாதவ தைவன) தனநய கிரீமீதீ துதீ யன தர்பய தெதெதீ தவமாதய யைமூ கரது வசீ

முதலிய ஞாபக கைரீ. முதலியவை ஂவூனி ஡ேவல் யன
஡ீர்ப் ஡ேன ஡கர ஂகி ஡னுக்க ரூபய முதலியவற்ற - வீ.

கோவா, ஡ோஞ்சி, லீக்ஸ் முதலிய காய்கறிகள்
இப்பொழுது சரியான விலை.
஡ெர்லா, ஡ெர்லீ, லீக்ஸ் ஡ாடி ஂலவஂ ஡ூன் ஡ொ஡ை ஡ீலய.

4.15 க்ரீயா ஡ீல ஞாம ஡டிவல ஡஡ு வவன ரூப

வீர்நலாந ஂ஡ ஡கிந கால க்ரீயா ஡ீல ஞாம ஡டிவல ஡஡ு வவன
ஂகஂ஡ு ல஡நீநை ஡ுர்பலா வீ஡க்கி ஂக வவனயே ஡ீ யே஡ேன -
து வெ஡ுவஂ - ஡வ ஂக் கிரீலேகி; ஡னுக்க ரூபயே ஡ீ - வற்ற
ஂக் கிரீலேகி.

வீர்நலாந காலய ஂ஡஡ா வந வீர்நலாந கால க்ரீயா ஡ீல ஞாம ஡டி
(஡஡ு வவன) ஂமூ வீஂல - கின்று ஂகிநய.

வீர்நலாந கால க்ரீயா ஡ீல ஞாம ஡டி
஡ுர்பலா

க்ரீயா ஡ுகாநிய	ஂக வவன	஡஡ு வவன	஡னுக்க ரூபய
஡முது-	஡முதுகிநது ஡முதுகின்றுது	஡முதுகின்றுவை	஡முதுகின்றுவற்று-

අතීත කාල ක්‍රියා මූල නාම පද
ප්‍රථමා

ඒක වචන	බහු වචන	අනුක්‍රම රූපය
භූමිකාව	භූමිකාව	භූමිකාව
භූමිකාව	භූමිකාව	භූමිකාව

4.16 භූමිකාව සහ භූමිකාව

භූමිකාව දේවල්වලින් හෝ භූමිකාව සන්ධිතයන්ගෙන් තේරීමක් කරන විට සෑම දෙයක්ම හෝ සන්ධිතයකුම හෝ හඟවන වචනවලට පසුව භූමිකාව එක් කෙරේ. එය නැතහොත්, හෝ යන අර්ථ දෙයි.

මනි භූමිකාව සහ භූමිකාව භූමිකාව සහ භූමිකාව

මනි හෝ වේලට හෝ එහි යාමට පුළුවන.

අනුක්‍රම කැටයම ඉතාමත් භූමිකාව සහ භූමිකාව

එම ගොඩනැගිල්ල කඩයකට හෝ නිවසකට සුදුසු බැවින් එය අපි මිල දී ගන්නෙමු.

4.17 භූමිකාව / භූමිකාව

භූමිකාව / භූමිකාව යන වචන කථන ව්‍යවහාරයේ භූමිකාව භූමිකාව යන්නට සමාන වේ.

භූමිකාව භූමිකාව භූමිකාව භූමිකාව

මම සිකුරාදා නොඑන්නෙමි. ඒ මන්ද, කෝවිලට යාමට අවශ්‍ය බැවිනි.

4.18 (ක්‍රියා මූල නාම පද) භාව වාචක ක්‍රියා නාම

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී ක්‍රියා ප්‍රකෘතියට -තල් හෝ -ත්තල් එක් කොට භාව වාචක ක්‍රියා නාම සකසා ගැනේ.

පිණිසාර්ථ කෘදන්ත සෑදීම සඳහා - ක්ක එක් වන ප්‍රබල ක්‍රියා ප්‍රකෘතීවලට - ත්තල් ද පිණිසාර්ථ කෘදන්ත සෑදීම සඳහා - ක එක් වන ප්‍රබල ක්‍රියා ප්‍රකෘතීවලට පිණිසාර්ථ කෘදන්තයේ අවසාන - ක ඉවත් කොට - අල් ද එක් කෙරේ. එවිට, අවසාන ව්‍යංජනය දෙකක් වේ. දුබල ක්‍රියා ප්‍රකෘතීවලට - තල් හෝ - අල් එක් කෙරේ.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	පිණිසාර්ථ කෘදන්තය	ක්‍රියා මූල නාම පද
පාද-	පාද්ක	පාදත්තල්
මඟ-	මඟ්ක	මඟත්තල්
කේள்-	කේල්ක	කේල්දල්
නිල්-	නිල්ක	නිල්දල්

- තල් එක් වන කල - වා සහ - තා පිළිවෙළින් - වඬ සහ -තඬ වේ - අල් එක් වන කල පිළිවෙළින් - වර් සහ තර් වේ. මෙබඳු ක්‍රියා රූප මුළුමනින්ම ලේඛන ව්‍යවහාරයේ යෙදෙන ඒවා වේ.

4.19 යාන්

நான் යන්නට විකල්ප රූපයකි யான், யான் හි අනුක්‍රම රූපයද என் වේ.

ඇතැම් ලේඛකයෝද වේදිකා කලීකයෝද යාන් භාවිත කිරීමෙන් වඩා නිහතමානී බවක් හැඟවෙතැයි සිතති. ආගමික දේශනාවල දී - යාන් භාවිතය ඉතා ප්‍රධාන වේ.

4.20 யாம்

மேல சீர்தரம் பூர்த்தி - யான் யன சீர்தர தாமசே லுது வலத ரூபயி. லி அதுகீத ரூபய - எம் வன அகர விதகீதி கீ ரூப மெசேய.

புரம	விதகீதி	யாம்
கீர்த	„	எம்மை
கரண	„	எம்மால்
சமீபுதான	„	எமக்கு
சமீவந்த	„	எமது
அடார	„	எம்மில்
சனாரீர	„	எம்மோடு, எம்முடன்
சீரீசீர	„	எம்மிடம்

4.21 இன்றைய

இன்றை (இன்று அடி யந்தெளி அதுகீத ரூபய) நாளை (ஹெ) சன நேற்றை (நேற்று ஹெ) யந்தெளி அதுகீத ரூபய) யன வலதவலெ லீ காலயெ அயந் லி துதலீமெ - ய லீ கெரீ.

இன்றை + ய	இன்றைய	அடி (ஹெ அயந்) அதீ காலயே
நாளை + ய	நாளைய	ஹெ (ஹெ அயந்) அதானயே
நேற்றை + ய	நேற்றைய	ரீயே (ஹெ அயந்) அதீயே

- තද කළු අකුරින් දක්වා ඇති වචනවල යෝග්‍ය වෙනස්කම් කරමින් ලේඛන ව්‍යවහාරයට හරවා නැවත ලියන්න.
1. අப்பා ஒரு தேங்காயைக் **கத்தியாலை அடிச்ச உடைச்சார்**.
 2. கலியாணத்துக்கு **வந்தவைக்கு வெத்திலை** பாக்கு **குடுத்தம்**.
 3. **இண்டைக்குச்** சிலர் தாம் **விரும்பிய ஒருவரைக்** காதலித்துக் கலியாணம் **செய்யினம்**.
 4. நீங்கள் தேவியின் கலியாணத்துக்குப் **போறீங்களா?**
 5. மணமகளின் தம்பி மணமகனை **அழைச்சுக்** கொண்டு **வாறார்**.
 6. மழை **பெய்யுதா?**
 7. **அவை** நாளைக்குத் தான் சீதனம் பற்றிப் **பேசினம்**.
 8. **தமிழரின்ரை திருமணத்திலை** தாலி கட்டுதல் ஒரு முக்கியமான காரியம் **எண்டது** எல்லாரும் **அறிஞ்ச** உண்மை.
 9. நாங்கள் மணமக்களை அறுகரிசி போட்டு **வாழ்த்தினம்**.
 10. குருக்கள் ஓமம் **வளத்து** மந்திரங்களைச் **சொல்லுறார்**.

අභ්‍යාසය 2

- අර්ථයේ කිසිදු වෙනසක් නොමැති ව පහත සඳහන් වාක්‍යවල තද කළ අකුරින් දක්වා ඇති රූප වෙනුවට වෙනත් රූප එක් කරන්න.
1. අந்த ඊළඟින් ඉරු පාලසාලෙ **කද්දප්පුකිනුතු**.
 2. තාත්තා නාලෙකුට **වරින්** නල්ලතු.
 3. තම්පි අන්ත වීද්දුකු අදිකුකු **පොකාතවාරු** පාර්තුකු කොල්ලුකු.
 4. ඉසිරියර් **ඉන්චි** නාකුකු පදිකුකු මුදියාතු.
 5. අමෙසුර් කුද්දතුකු වරුවාර්. **ඉයින්** අකුකු පෙසමාද්දාර්.
 6. නාන් වෙල්ලිකුකුකුකුකු වර මාද්දෙන්. **ඉන්** **ඉනිල්** කොයිලුකුකුකුකු පොක වෙණ්දුකු.
 7. **යානුකු** නාලෙකුට වරුකිනුච්චේ.
 8. අම්මා නාලෙකුට ඉලණ්දනිලිලුනු ඉකුකු වරුකිච්චාර්. **ඉනිනුකු** ඉකුකු තකුකුකුකුකුකු.
 9. කාන්තන් පණම **තන්තකුකු** නීකුකු ඉල්ලාප් පොරුදකුකුකුකුකු වාකුකුකුකු.
 10. නණ්පර්කුකු ඉන්චේ අකුකු පල නාදකුකු **තකුකුකුකුකුකුකු**.

අභ්‍යාසය 3

- පහත සඳහන් දෑ කෙටි වාක්‍යවල යොදන්න.

1. எல்லோரும் அறிந்த உண்மை
2. பெரும்பாலான
3. முக்கியமான நிகழ்வு
4. இன்றைய திருமணங்கள்
5. மங்களப் பொருட்கள்
6. ஆலாத்தி
7. வெற்றிலை, பாக்கு, சந்தனம்
8. குத்துவிளக்கு
9. சுமங்கலிகள்
10. பூவும் மணமும் போல
11. சாதகங்கள்
12. எமது நாட்டில்
13. கூறைச்சேலை
14. அறுகரிசி
15. குருக்கள்

- සිංහලට පරිවර්ථනය කරන්න.

குழந்தைச் செல்வம்

(1) தமிழர்களுள் குழந்தைகளை விரும்பாதவர்கள் இருக்கிறார்களா? (2) அப்படி ஒருவரும் இல்லை என்று தான் சொல்ல வேண்டும். (3) கிட்டத்தட்ட ஐம்பது வருடங்களுக்கு முன்னர் திருமணங்களின் போது உறவினர்களும் நண்பர்களும் மணமக்களை, “பல பிள்ளைகளைப் பெற்று இன்பமாக நீண்ட காலம் வாழ்க” என்று வாழ்த்தினார்கள். (4) சில குடும்பங்களில் பத்துப் பன்னிரண்டு பிள்ளைகள் இருந்தார்கள். (5) தமிழர்கள், தம் பிள்ளைகளைப் பெரும் செல்வமாகவே எண்ணினார்கள். (6) திருமணம் செய்த பின்னர், இரண்டு அல்லது மூன்று ஆண்டுகளுக்குள் குழந்தை பிறக்காது விடின், “இன்னும் குழந்தை இல்லையா” என்று உறவினர்களும் நண்பர்களும் கேட்கத் தொடங்கிவிடுவார்கள். (7) மணமக்களும் அவர்களின் பெற்றோரும் கவலைப்படுவார்கள். (8) ஆயின், குழந்தைகள் பிறக்கும் என்ற நம்பிக்கை அவர்களுடைய அடி உள்ளத்தில் இருக்கும். (9) மணமக்கள் கோயில்களுக்குச் சென்று, அதுவும் பிரசித்தி பெற்ற சில கோயில்களுக்குச் சென்று இறைவனிடம் பிள்ளைவரம் கேட்பார்கள். (10) கோயில்களுக்கு நாள் தோறும் பூ, இளநீர், பால், அரிசி முதலியவற்றைக் கொடுப்பார்கள். (11) அவர்கள், தமக்குக் குழந்தை பிறந்ததும் கோயிலில் மடம் கட்டுதல், இடிபாடுகளைத் திருத்துதல் போன்ற பணிகளைச்

செய்வதாக நேர்த்திக் கடன்களைச் செய்வார்கள். (12) மணமக்களின் பெற்றோர், அவர்களைச் சில நாட்களில் உபவாசம் இருக்க வைப்பார்கள். (13) குழந்தை பிறந்துவிட்டால், அதுவும் ஆண் குழந்தை என்றால் எல்லோரும் மகிழ்ச்சிப்படுவார்கள். (14) ஆயின், இன்றைய சமுதாயத்தில் பெண் குழந்தையையே விரும்புகின்றவர்களும் உளர். (15) குழந்தை பிறந்ததும் அதன் சாதக பலனை அறிவதற்கு குழந்தையின் தந்தை சோதிடரிடம் செல்வார். (16) குழந்தையின் சாதகத்தைக் கணித்துத் தருமாறு சோதிடரிடம் கேட்பார்கள். (17) குழந்தையின் பெயர் எந்த எழுத்திலே தொடங்க வேண்டும் என்று சோதிடரிடம் கேட்டு அறிவார். (18) சிலர், தாங்கள் வழிபடும் தெய்வத்தின் பெயரைக் குழந்தைக்கு வைப்பார்கள்.

உறவினர்	-	ஹேதி/நேசை
இன்பமாக	-	பிசியைன்
நீண்டகாலம்	-	ஹீஸ காலச
வாழ்த்து	-	ஹேலிவாடி
குடும்பம்	-	ஹேலிவெ/பெல
செல்வம்	-	ஹேச
பிற-	-	ஹேலிவா
நம்பிக்கை	-	ஹேலிவெ, ஹேலிவெவெ
அடி உள்ளம்	-	ஹேலிவெ
பிரசித்தி	-	ஹேலிவெ
இறைவன்	-	ஹேலிவெ
பிள்ளைவரம்	-	ஹேலிவெ ஹேலிவெ வரச

பூ	-	மூல
இளநீர்	-	கூர்மூல (வகூர்)
மடம்	-	மலிம, ஈரமூல
திருத்து-	-	அழை வகூர் கர்னலா
பணி	-	கூலா, ராசகாரீய
நேர்த்திக்கடன்	-	கூலீயன்஁ வன லாரீய
உபவாசம்	-	஁பலாசய
சமுதாயம்	-	கூலாசய
சாதகபலன்	-	கூர்யூ பலாபல
தந்தை	-	கூலா
சோதிடர்	-	கூலீயனீ
கணி-	-	கூர்ன் கர்னலா, கூர்னலா
வழிபடு-	-	வகூர்னலா, கூர்னலா கர்னலா
தெய்வம்	-	கூலீயனீ

அய்யாசய 5

- பறன ககூர்ன் வாகூய லீ஁ன வயவறார காரூல஁ பரீவரீ஁யய கர்னன.

1. துமீழர்கூள் பெரும்பாலான மக்கள் இந்துக்கள்.
2. மணமகளை பெண்கள் அழைத்து வந்தார்கள்.
3. கூருக்கள் மணமக்களை வாழ்த்தினார்.
4. நாங்கள் நல்ல நாள் பற்றிச் சோதிடரிடம் கேட்டோம்.

பாடம் 4

ஒரு கடிதம்

60, வில்லியம்சன் வீதி,
வெள்ளவத்தை,
15.01.2008.

அன்புள்ள அப்பா,

(1) நான் சுகமாக இருக்கிறேன். (2) அடிக்கடி உங்களைப் பற்றியும் அம்மாவைப் பற்றியும் தங்கைமாரைப் பற்றியும் நினைப்பேன். (3) இங்கு வந்ததும் உங்களுக்குக் கடிதம் எழுத முடியவில்லை. (4) நேரம் கிடைக்கவில்லை. (5) குறைநினைக்க வேண்டாம். (6) கொழும்பில் எனக்கு உதவிசெய்யும் வண்ணம் மாமாவுக்குக் கடிதம் எழுதினீர்கள், அல்லவா? (7) அவர், தமது வீட்டில் நான் தங்குவதற்கு ஒரு நல்ல அறைமட்டுமன்றி, எனது செலவுக்கு என்று கொஞ்சப் பணமும் தந்தார். (8) நான் பணத்தை வாங்கவில்லை. (9) எனக்குப் பணம் தேவைப்படும்போது கேட்பதாக மாமாவிடம் கூறினேன். (10) மாமா எனக்குத் தமது வீட்டில் அறை தருவார் என்றோ, அல்லது எனது செலவுக்குப் பணம் தருவார் என்றோ நான் நினைக்கவில்லை. (11) நான் கொழும்பில் தங்குவதற்கு வேறு எங்கேயாவது தான் ஒழுங்கு செய்வார் என்று நினைத்தேன். (12) மாமாவும் மாமியும் மிகவும் நல்லவர்கள். (13) எனது அவசரத் தேவைக்குப் பணம் வேண்டும்போது அவர்களிடம் கேட்கலாம் அல்லவா? (14) மாமா வீட்டில் எல்லா வசதிகளும் உண்டு, நல்ல சாப்பாடும் கிடைக்கிறது. (15) என்றாலும், ஒரு விஷயம் சொல்ல விரும்புகிறேன். (16) அது என்ன என்றால், மாமா வீட்டில் ஓர் ஆண்டு மட்டும் தான் தங்கலாம். (17) ஏன்

என்றால், மாமாவின் மகள் இலண்டனில் தனது படிப்பை முடித்துக் கொண்டு அடுத்த ஆண்டு இங்கு வந்து விடுவாராம். (18) மல்லிகா இங்கு வந்தாலும் சரி, தொடர்ந்து இலண்டனில் தங்கினாலும் சரி, நான் மாமா வீட்டில் நீண்டகாலம் தங்க விரும்பவில்லை. (19) அவர் எதற்கும் என்னிடம் பணம் வாங்க மாட்டார். (20) நான் மாமாவின் மகளைத் திருமணம் செய்வதாக இருந்தால், இங்கேயே தங்கிவிடலாம். (21) ஆனால், நான் இப்பொழுது திருமணத்தைப் பற்றி நினைக்கவே இல்லை. (22) தங்கைமார் இருக்கிறார்கள், அல்லவா? (23) நீங்கள் இந்த விஷயம் பற்றி இப்பொழுது யாருக்கும் எதுவும் சொல்லாதீர்கள்.

(24) நான் எந்தத் தொழிலை விரும்பினேனோ, அந்தத் தொழில் எனக்குக் கிடைத்துவிட்டது. (25) எனக்கு மாதம் தோறும் கொழுத்த சம்பளம் கிடைக்கும். (26) இப்பொழுது தனியாருடைய பெரிய கொம்பனிகளில் வேலை செய்பவர்களுக்குக் கொழுத்த சம்பளம் கிடைக்கிறது. (27) இனி, எனக்கு வேறு உத்தியோகம் வேண்டியது இல்லை. (28) இப்பொழுது இங்கு மழை காலம். (29) மாமா வீட்டிலிருந்து, நான் அலுவலகத்திற்கு பஸ்ஸில் போவதற்கு ஒன்றரை மணித்தியாலம் எடுக்கும். (30) மழை என்றால் என்ன, காற்று என்றால் என்ன நான் நாள்தோறும் விடியமுன் வீட்டிலிருந்து புறப்பட்டுவிட வேண்டும். (31) எனக்கு உடனே கார் வேண்டி இருக்கிறது. (32) கொம்பனி எனக்கு உதவக்கூடும்.

(33) நீங்கள் எல்லோரும் உங்கள் உடல் நலத்தைக் கவனித்துக் கொள்ளுங்கள். (34) இனி, நான் மாதந்தோறும் உங்களுக்குக் காசு அனுப்புவேன். (35) வேறு புதினம் இல்லை.

அன்புள்ள மகன்,
கண்ணப்பன்.

සිංහල පරිවර්තනය

ලිපියක්

60, විලියම්සන් පාර,
වැල්ලවත්ත,
15.01.2008

ආදරණීය පියාණනි,

1. මම සුවෙන් සිටිමි.
2. නිතරම ඔබ ගැනද අම්මා ගැනද නංගිලා ගැනද කල්පනා කරන්නෙමි.
3. මෙහි පැමිණි විගස ඔබට ලිපියක් ලිවීමට නොහැකි විය.
4. කාලයක් නොලැබිණි.
5. වරදවා නොසිතන්න.
6. කොළඹ දී මට උදව් කරන මෙන් මාමාට ලිපියක් ලිවුවෙහි, නොවේද?
7. හෙතෙම තම නිවසෙහි මට නැවතීමට හොඳ කාමරයක් පමණක් නොව මාගේ වියදම් සඳහා මුදල් ස්වල්පයක්ද දුන්නේය.
8. මම මුදල් නොගත්තෙමි.
9. මට මුදල් අවශ්‍ය වූ විට ඉල්ලන බව මාමාට පැවසුවෙමි.
10. මාමා මට තම ගෙදර කාමරයක් පමණක් නොව මුදල්ද දෙයි යැයි මම නොසිතුවෙමි.
11. කොළඹ නැවතීම සඳහා වෙන කොහි හෝ පිළියෙළ කරන බව මම සිතුවෙමි.
12. මාමාද නැන්දා ද බොහෝ හොඳ අයයි.
13. මාගේ හදිසි අවශ්‍යතා සඳහා මුදල් අවශ්‍ය වන විට ඔහුගෙන් ඇසිය හැකියි, නොවේද?
14. මාමාගේ නිවසේ සියලු පහසුකම් තිබේ. හොඳ ආහාරද ලබා ගත හැකිය.
15. නමුත් එක් කරුණක් කීමට කැමැත්තෙමි.
16. ඒ කුමක්ද යත්, මාමාගේ නිවසේ වසරක් පමණක් නැවතිය හැකි බවයි.
17. ඒ මන්ද, මාමාගේ දියණිය ලන්ඩනයේ තම අධ්‍යාපනය නිම කොට ලබන වසරෙහි මෙහි පැමිණිය හැකිලු.

18. මල්ලිකා මෙහි පැමිණි විට හෝ ලන්ඩනයේ දිගටම සිටින විට හෝ මාමාගේ නිවසේ දිගු කලක් ගත කිරීමට මම නොකැමැත්තෙමි.
19. හෙතෙම කිසිවකට මාගෙන් මුදල් නොගන්නේය.
20. මාමාගේ දියණිය සමග විවාහ වීමට මා සිතා සිටින්නේ නම් මෙහිම නැවතී සිටිය හැකිය.
21. එනමුදු, මම දැනට විවාහය ගැන සිතා නොමැත්තෙමි.
22. නංගිලා සිටිත්, නොවේද?
23. ඔබ මේ කරුණ ගැන දැන් කිසිවෙකුටත් කිසිවක් නොකියන්න.
24. මම කිසියම් රැකියාවකට කැමැත්තෙමිද එම රැකියාව මම ලබා ගන්නෙමි.
25. මට සෑම මසකම විශාල වැටුපක් ලබා ගත හැකිය.
26. වර්තමානයේ පෞද්ගලික අංශයේ විශාල කොමිපැනිවල සේවය කරන්නන්ට ලොකු වැටුපක් ලැබේ.
27. එහෙයින් මට වෙන රැකියාවක් අවශ්‍ය නොවේ.
28. දැන් මෙහි වර්ෂා කාලයයි.
29. මාමාගේ නිවසේ සිට කාර්යාලයට බසයෙන් යෑමට පැය එකහමාරක් (1 1/2) ගතවේ.
30. වැස්ස තිබුණද සුළං තිබුණද මම දිනපතා අඳුරට පෙර ගෙදරින් පිටත්විය යුතුය.
31. මට ඉක්මනින්ම කාර්යක අවශ්‍යතාව ඇත.
32. සමාගම මට උපකාර කරන්නට පිළිවන.
33. ඔබ සියලු දෙනාම ඔබගේ ශරීර සෞඛ්‍යය ගැන සැලකිලිමත් විය යුතුය.
34. මින් පසු මම මාස් පතා ඔබට මුදල් එවන්නෙමි.
35. වෙන අලුත් දෙයක් නොමැත.

ආදරණීය පුත්
කණිෂ්ඨපත්

ව්‍යාකරණ සටහන්

5.1 වළක්වා ලීම (ප්‍රතිෂේධාත්මක) ක්‍රියා පද

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ වළක්වා ලීමේ ක්‍රියා පද සාදා ගනු ලබන්නේ පිණිසාර්ථ කාදන්තයට (-අ ඉවත් කොට) හෝ ක්‍රියා ප්‍රකෘතියට හෝ -ஆதீර්කள் එක් කිරීමෙනි.

වා, தா- සහ போ- වල පිණිසාර්ථ කාදන්තවලට (-අ ලොප් කර) පමණක් -ஆதீර්කள் එක් කෙරේ.

	ක. ව්‍ය.	ලේ. ව්‍ය.
கூப்பிடு-	கூப்பிடாதையுங்கோ	கூப்பிடாதீர்கள்
வா-	வராதையுங்கோ	வராதீர்கள்
சொல்-	சொல்லாதையுங்கோ	சொல்லாதீர்கள்

කථන ව්‍යවහාරයේ -ஆதையுங்கோ යෙදෙන අතර ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී ඒ වෙනුවට -ஆதீර්කள் යෙදෙයි.

5.2 வண்ணம் සහිත අනාගත කාල මානව නොවන ඒක වචන රූප

ක්‍රියා පදයක අනාගත කාල මානව නොවන ඒක වචන රූපයෙන් සකසා ගන්නා ලද ක්‍රියා පදයකදී සඳහා යන අර්ථය ප්‍රකාශ කිරීම වස් වண்ணம் භාවිත කෙරේ.

பிள்ளைகளைப் பாடசாலைக்கு அனுப்பும் வண்ணம் அப்பா எனக்குக் கடிதம் எழுதினார்.

ළමයි පාසලට යැවීම සඳහා පියා මට ලිපියක් ලිවේය.

කැමැත්තේ නම් முடிய සහ இல்லை අතරට මෙලෙස வ் එක් කළ හැකිය.

முடிய + இல்லை = முடியவில்லை

කථන ව්‍යවහාරයේ - முடிய + இல்லை = முடியவில்லை ලෙස වන එක් විම ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී සිදු නොවන බව සනිටුහන් කර ගන්න.

5.4 අතීත කාල න්‍යාසාර්ථ ක්‍රියා පද සහිත -உம் சரி..... අතීත කාල න්‍යාසාර්ථ ක්‍රියා පද සහිත -உம் சரி

කිසියම් ක්‍රියා දෙකක් අතර විකල්ප අදහසක් පැවසීමට -உம் சரி සහිතව වෙනත් ක්‍රියා පදයක අතීත කාල න්‍යාසාර්ථ ක්‍රියා පද භාවිත කෙරේ. එය සිංහලයේ ද., ද, ක්.....ත් යන්නට සමාන වේ.

நீங்கள் எல்லாரும் அந்தப் பாடசாலையில் படித்தாலும் சரி இந்தப் பாடசாலையில் படித்தாலும் சரி நன்றாகப் படிக்க வேண்டும்.

ඔබ සියලු දෙනාම ඒ පාසලෙහි ඉගෙන ගත්ත ද මේ පාසලේ ඉගෙන ගත්ත ද හොඳින් ඉගෙන ගත යුතුයි.

මේ වාක්‍ය රටාව කථන ව්‍යවහාරය සහ ලේඛන ව්‍යවහාරය යන දෙකට ම පොදු වේ.

5.5 නාම පද සමග வேண்டி இரு-

නාම පදයකට (අවශ්‍ය දේ හඟවන) ආසන්නවම, නාම පදයට පිටුපසින් வேண்டි இரு- යෙදෙන ක්‍රියා පදය අවශ්‍ය යි යන අර්ථය හඟවයි.

இரு- ක්‍රියා පදය කාල තුනෙන්ම තැබිය හැකි නමුදු එය සැම විටම මානව නොවන ප්‍රත්‍ය ගනී.

எனக்கு அவசரமாக ஒரு வீடு வேண்டி இருக்கிறது.
මට නොපමාව ගෙයක් අවශ්‍ය යි.

5.6 வேண்டியது இல்லை

සිංහලයේ අවශ්‍ය නැත, අවශ්‍ය නොවේ, අනවශ්‍ය ය යන අර්ථ දීම සඳහා වේ. வேண்டியது இல்லை භාවිත කෙරේ.

නාම පදයකට ආසන්නවම, එයට පිටුපසින් වේ. வேண்டියது இல்லை යොදනු ලබන අනවසාන යෙදුම්වල දී නාම පදය සැම විටම ප්‍රථමා විභක්ති ගනී.

நீங்கள் நாளைக்கு இங்கே வர வேண்டியது இல்லை.
මබ හෙට මෙහි පැමිණීමට අවශ්‍ය නැත.

இது வேண்டியது இல்லை.
මෙය අනවශ්‍ය ය.

5.7 வேண்டும் போது

மேய கிசிவக் அலைய வு வீடு யன அர்ப் டேயி. லய க்ரீக க்ரீயா
படவில சமூக யேடும வன்னே அநாடுக கால க்ரீயா லூல நாம
வீஷேசன சஸிக போது னாவிய யி. (வேண்டும் அக்ரீக க்ரீயா
படயகி).

உங்களுக்குப் பணம் வேண்டும் போது என்னிடம்
வாருங்கள்.

ஐலடு லூடல் அலைய வு வீடு மூ லூடு லீனீன.

மேம வாகய ரடுவல டீ அர்ப்யே கிசிடு வனசகினீ நூரல
போது வனூவடு பூமுது டு யேடீய னகீய.

உங்களுக்குப் பணம் வேண்டும் பூமுது என்னிடம்
வாருங்கள்.

ஐலடு லூடல் அலைய வீடு மூ லூடு லீனீன.

கடுன வலவனாரயே டீ வேணும் எண்டால் (஀னூ ஸநனம/஀னூ
நம்) னூ (஀னூ/அலைய வெலூவடு) தேவையான நூரம் னாவிக
கெடீ.

உங்களுக்குப் பணம் வேணும் எண்டால் என்னட்டை
வாங்கூ.

஀யூடு சலீலி ஀னூ நம் மம் லூடு லீனீன.

5.10 පමණක් නො ව.....ද

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී පමණක් නොව.....ද යන්න මෙසේ ප්‍රකාශ කරනු ලැබේ.

පළමු නාම පදයට (හෝ නාම පදයට) මட்டும் අනුමත දී ඊට පසුව යෙදෙන අනෙක් නාම පදයට (හෝ නාම පදයට) -உம் ද එකතු කිරීමෙන් (එනම්, නාම පදය + මட்டும் අනුමත සහ නාම පදය + உம்) එකම වාක්‍ය කොටසක දී රටාවකදී පමණක් නො ව.....ද අර්ථය දිය හැකිය. මෙම යෙදුමේ දී නාම පද දෙකක් තබනු ලැබේ.

எங்கள் ஆசிரியர் புத்தகம் மட்டும் அன்றி காலை உணவும் தந்தார்.

අපගේ ගුරුවරයා පොත පමණක් නොව උදෑසන ආහාර ද දුන්නේය.

5.11 என்றோ (அல்லது)என்றோ

නැත යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා පදයක් සහිත ප්‍රධාන වාක්‍ය කොටසට සම්බන්ධ වන්නා වූ වාක්‍ය කොටස දෙකකින් පළමුවැනි වාක්‍ය කොටසේ අවසානයෙහි என்றோ (විකල්ප වශයෙන් அல்லது) සහ දෙවැනි වාක්‍ය කොටසේ අගට என்றோ යෙදීමෙන් සිංහලයේ හෝ.....නැත අර්ථ දෙන වාක්‍ය සාදා ගනු ලැබිය හැකිය.

நீங்கள் இங்கு வருவீர்கள் என்றோ (அல்லது) பணம் தருவீர்கள் என்றோ நான் ஒருவருக்கும் சொல்லவில்லை. இவ் මෙහි පැමිණෙතැයි හෝ මුදල් දෙතැයි හෝ මම කිසිවෙකුට නො කීවෙමි.

எந்த வீட்டை நீங்கள் காட்டினீர்களோ, அந்த வீட்டை நான் வாங்கிவிட்டேன்.

யமீ மெய்க் கிவெயிடி மம மெய மம மீல டீ மகிமீ.

நேற்று எவர் இங்கு வந்தாரோ, அவர் நாளைக்கும் இங்கு வருவார்.

ரீயே கபுரூ மெயி பூமீனீயேடி மெயெம மெடி மெயி மீனீயே.

நீங்கள் எதைச் சொன்னீர்களோ, அதைத் தான் நானும் சொன்னேன்.

கிவ கிவெயிடி மம மீயம கிவெமீ.

எங்கே, அங்கே, எங்கு, அங்கு யாடி கியா வினீயென் யேடிமென் மீம மமம மீகிமெக மமமீமீம கெரென யேடிமீடி மகமது டூலீய மூகிய.

மாலா எங்கே சென்றாரோ, அங்கே காந்தனும் சென்றார். மாலா கெயி மீயேடி, கான்டீனீடி மீயி மீயேய.

5.14 ஐயாழை கால கியா மூல நாம வினீயென் மமம மூன் மெர் மூன்மர்

கிமீயமீ கியாமகம (கியா மடிமகிநீ மலகூனூ கெரென) மெர யநீன மூகாழ கிமீம மடிம ஐயாழை கால கியா மூல நாம வினீயென் ரூமய மமம மூன் மெர் மூன்மர் மாவிக கெமீ. மூன் மெர் மூன்மர் மீக் கெரென மீம மமம மடிமநீ மரீடி ஐயாழை கால கியா மூல நாம வினீயென்யே ஐமமம ம மூவநீ கெமீ.

நான் இனி வரமாட்டேன். ஏன் என்றால் லண்டனுக்குப் போகின்றேன்.

மல நவந் துை ல்நுை. ல் மக் திசுடி யந், (மல) லந்நிநயல் யல்.

5.17 எதற்கும்

ல்நி ல்ந்நிநயல் கிசியல் ஡ேயகல், கிசிலகல் லே, கல்ந லுலலுலயே எதுக்கும் யந்நல் சலுநய.

அவுர் எதற்கும் லணம் வுங்க மூட்டார். ஡ேநேல் கிசிலகல் லுடல் துைந்ந்நேய.

5.18 நாம விசேசுன் லர், ஈர்

லர் ச஡ ஈர் லிலுலேலிந் லுன்று ச஡ இரண்டு யந சஂ஡ுலுல நாம விசேசுன் ருல லே. சுலுநுயயேந் லே ருல ஡ேகல் ச்லுலயகல் லுலிந் யே஡ே.

லுரூண்டு - லுலுலுடேடக்
ஈரூண்டு - ஡ுலுலுடேடக்

லுரு ச஡ இரு ஡ு லிலுலேலிந் லுன்று ச஡ இரண்டு யந சஂ஡ுலுல லுலீ லுலலுல நாம விசேசுன் ருல லுல லுல லுலுலுலுல கர் ஡ுந்ந.

අභ්‍යාසය 1

- කළු අකුරින් දක්වා ඇති වචන යෝග්‍ය පරිදි වෙනස් කරමින් පහත සඳහන් වාක්‍ය ලියන දෙමළ බසට හරවා නැවත ලියන්න.
 1. நான் சொன்னதை அப்பாட்டை **சொல்லாதையுங்கோ.**
 2. நேற்று அந்த வேலையைச் செய்ய **முடியேல்லை.**
 3. நாங்கள் **எதுக்கும்** ஆயத்தமாக இருப்போம்.
 4. எனக்கு இப்பொழுது ஒரு கார் வேண்டி **இருக்கு.**
 5. மழை **எண்டால்** என்ன, காற்று **எண்டால்** என்ன நாளைக்கு **வாங்கோ.**
 6. மாலினியைத் திருமணம் **செய்யிறது** **எண்டால்** **இஞ்சை** இருக்கலாம்.
 7. உதவி **செய்யச்** **சொல்லி** நாங்கள் நண்பர்களிடம் **கேட்டம்.**
 8. உங்களுக்குப் பணம் **தேவைப்படேக்கை** எனக்குக் **கடிதம்** **எழுதுங்கோ.**
 9. மழை **பெய்யேக்கை** அப்பா **இஞ்சை** இல்லை.
 10. இன்று ஒரு சாமானும் **கிடைக்கேல்லை.**

අභ්‍යාසය 2

- පහත සඳහන් දෑ කෙටි වාක්‍යවල යොදන්න.

1. අඳිඊකඳ
2. ංඃකේඃඃඃඃඃ
3. ංඃඃඃඃඃ
4. ඃඃඃඃඃඃ
5. ංඃ ංඃඃඃඃ
6. ඃඃඃඃඃඃඃ ඃඃඃඃ
7. ඃඃඃඃඃ ඃඃඃඃඃඃඃ
8. ංඃඃඃ
9. ංඃඃඃඃ
10. ඃඃඃ ඃඃඃඃ ංඃඃඃ
11. ඃඃඃඃඃඃ ඃඃඃඃඃඃ
12. ඃඃඃඃඃඃ
13. ඃඃඃඃඃ
14. ංඃඃ
15. ඃඃඃඃඃ ඃඃඃඃ
16. ඃඃඃඃ ඃඃඃඃ

- පහත සඳහන් ලිපිය සිංහලට පරිවර්තනය කරන්න

சம்பந்தர் வீதி,
சுன்னாகம்,
26.01.2008.

அன்புள்ள மகன் ரவி,

(1) உனது அன்பான கடிதம் சென்ற வாரம் கிடைத்தது. (2) கடிதத்தை வாசித்து எல்லோரும் சந்தோஷப்பட்டோம். (3) உடனே பதில் எழுத முடியவில்லை. (4) ஏன் என்றால் அம்மாவுக்குச் சிறிது சுகம் இல்லை. (5) அவரது பாதம் ஒன்று வீங்கியிருக்கிறது. (6) அவர் இப்பொழுது ஆஸ்பத்திரியில்தான் இருக்கிறார். (7) விலையான மருந்து ஒன்று வேண்டி இருக்கிறது. (8) அது இங்கு மருந்துக்கடைகளில் இல்லை என்றால் உனக்கு எழுதுவேன். (9) உடனே வாங்கி அனுப்பு. (10) அம்மாவின் வருத்தத்தைப் பற்றிப் பயப்பட வேண்டியது இல்லை என்று டாக்டர் சொன்னார். (11) நீ எதற்கும் கவலைப்பட வேண்டாம். (12) மாமாவுக்கு என்றாலும் சரி, மாமிக்கு என்றாலும் சரி அம்மாவின் வருத்தத்தைப் பற்றி ஒன்றும் சொல்ல வேண்டாம். (13) அவர்கள் வீணாகக் கவலைப்படுவது மட்டும் அன்றிப் பணமும் அனுப்பி விடுவார்கள். (14) இப்பொழுது பணம் வேண்டியது இல்லை. (15) அம்மா வருகின்ற சனிக்கிழமை வீட்டுக்கு வந்துவிடுவார்.

(16) உன்னுடைய உத்தியோகம் பற்றி எங்களுக்கு மகிழ்ச்சி.
(17) கொழுத்த சம்பளம் என்று எழுதியிருக்கின்றாய். (18)
அம்மாவுக்கு ஒரு பயம் வந்துவிட்டது. (19) பணத்தைக்
கண்டபடி செலவு செய்ய வேண்டாமாம். (20) பெரிய நகரத்தில்
கெட்ட வழிகளில் பணத்தைச் செலவு செய்வதற்கு வாய்ப்பு
உண்டு. (21) எத்தனையோ இளைஞர்கள் கெட்ட வழியில்
பணத்தைச் செலவு செய்து தங்கள் வாழ்க்கையைப்
பாழாக்கிவிட்டனர். (22) தேவன் பற்றி உனக்குத் தெரியும்,
அல்லவா? (23) பலர், தங்களின் நண்பர்களால் தான் கெட்டுப்
போகின்றார்கள். (24) நீ கவனமாக இருப்பாய் என்று
எங்களுக்குத் தெரியும்.

(25) அடுத்த வாரம் வயலில் வேலை அதிகம் இருக்கும். (26)
வயல் வேலை மட்டும் அன்றி வீட்டு வேலையும் உண்டு. (27)
எனக்கு உதவி செய்யும் வண்ணம் ஆனந்தனைக் கேட்பேன்.
(28) அவர் வந்தாலுஞ்சரி வராவிட்டாலுஞ் சரி வருகிற வாரம்
வயலைக் கட்டாயம் உழவேண்டும். (29) ஒவ்வொருநாளும்
விடியுமுன் வேலையைத் தொடங்க வேண்டும். (30) ஆனந்தன்
எனக்கு உதவி செய்வதாக இருந்தால் நாளைக்கு இங்கு வந்து
சொல்லுவார்.

(31) தங்கைமார் சந்தோஷமாக இருக்கிறார்கள். (32) அவர்கள்
எதைப் படிக்க ஆரம்பித்தார்களோ அதைப் படித்து முடிக்கட்டும்.
(33) அதற்குப் பின்னர் உத்தியோகம் தேடலாம். (34) வீட்டில்
அண்ணா இல்லை என்று சிலசமயம் கவலைப்படுகிறார்கள்.

அன்புள்ள அப்பா,
க.சுப்பிரமணியம்.

වරුத்தම	රෝගය, අසනීපය
වීணாக	අනවශ්‍ය ලෙස
උத்தියොකම	රැකියාව, රාජකාරිය
කොමුත්ත	විශාල, ලොකු
සම්පලම	වැටුප
කණ්ඩපඞ්	නීකරුණේ, නිර්ථකව
සෙලවුසෙය්-	වැය කරනවා, වියදම් කරනවා
කෙද්ද වැව්	නරක මාර්ගය
වෘය්ප්පු	අවස්ථාව
ඉඹෙලුරුකල්	තරුණයෝ
පාමුකාකු-	විනාශ කරනවා
කෙද්දුම්පො-	විනාශ වෙනවා
වයල්	කුඹුර
උමු-	භාවනාව
ආරම්පි-	ආරම්භ කරනවා

අභ්‍යාසය 4

- පහත සඳහන් වාක්‍ය දෙමළ ලේඛන ව්‍යවහාර බසට පරිවර්තනය කරන්න.

1. අපට කොළඹ යාමට අවශ්‍යතාවක් නොමැත.
2. අද අපට ආහාර අවශ්‍ය නොවේ.
3. ඔබ යාපනයෙහි ඉගෙන ගත්තද කොළඹ ඉගෙන ගත්තද හොඳින් ඉගෙන ගන්න.
4. එම කඩයෙන් එළවළු පමණක් නොව හොඳ පළතුරු ද (මිලදී) ගත හැකිය.
5. හෙට එන්න. ඒ මක් නිසාද යත්, මෙහි බොහෝ වැඩ තිබේ.

6. ඔබ මාලිනි විවාහ කරගැනීමට සිටින්නෙහි නම් ලන්ඩනයට යා හැකිය.
7. ඔබ යම් ස්ත්‍රියක විවාහ කරගැනීමට කැමැත්තෙහිද එම ස්ත්‍රිය විවාහ කර ගන්නෙහි.
8. වේලු මෙහි පැමිණෙයිද නැතහොත් නවනියි දැයි මම බිඳක්වත් නොසිතුවෙමි.
9. මිතුරෝ තමනට උදව් කරන ලෙස මගෙන් ඉල්ලූහ.
10. ඔබ ඒ ගැන කිසිවක් නොපවසන්න.
11. මා ආහාර ගන්නා විට කාන්දන් පැමිණියේය.
12. අපට උපකාර අවශ්‍ය වූ විට ඔබ ළඟට පැමිණෙන්නෙමු.

අභ්‍යාසය 5

- මෙම පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා වාක්‍ය හඬ නගා කියවන්න.

අභ්‍යාසය 6

- පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා ඡේදවලින් ඡේදයක් ගුරුවරයා විසින් කියවනු ලබයි. එය නිවැරදිව ලියන්න.

தமிழ் மொழி

(1) நீங்கள் எல்லோரும் தமிழ் மொழியைப் பேசப் பழகி உள்ளீர்கள். (2) இனி, தமிழ் இலக்கியங்கள் சிலவற்றையும் படிக்கலாம் என்று இங்கு வந்துள்ளீர்கள். (3) வேறு இடங்களிலும், தமிழ் கற்பதற்கு வசதிகள் இருந்தபோதிலும், இது தான் தக்க இடம் என்று கருதி, இங்கு வந்திருக்கிறீர்கள். (4) உங்கள் ஆர்வத்தைப் பாராட்டுகின்றோம். (5) நீங்கள் எல்லோரும் வகுப்புக்கு ஒழுங்காக வருவீர்களானால், இலக்கியங்களை நன்றாகக் கற்கலாம். (6) சங்க இலக்கியங்கள், திருக்குறள், சிலப்பதிகாரம், மணிமேகலை என்பன தமிழில் உள்ள சிறந்த இலக்கியங்களுள் சில ஆகும். (7) இவற்றைப் படிப்படியாகக் கற்பிப்போம். (8) முதல் தவணை உங்களுக்குக் கற்பிப்பதற்கு நான் வந்துள்ளேன். (9) திரு. ஈசன், திரு. முர்த்தி, திருமதி வாசு, செல்வி புஷ்பா ஆகியோரும் வந்துள்ளனர். (10) தெளிவாகக் கற்பிக்கும் கடமை எமக்கு உரியது. (11) ஒழுங்காகக் கற்றுக் கொள்ளும் கடமை உங்களுக்கு உரியது. (12) இன்று முதல் கொண்டு, வகுப்பில் கற்பிக்கும் பாடங்களை, நீங்கள், வீட்டிலே நாள் தோறும் மாலையிலாயினும் இரவிலாயினும் கற்றுக்கொள்ள வேண்டும். (13) இல்லை என்றால், நாள் போகப்போகக் கஷ்டப்படுவீர்கள். (14) தமிழ் மொழி, தமிழ் இலக்கியம், தமிழரின் கலாசாரம் என்பன பற்றிச் சில நூல்கள் சிங்களத்தில் உண்டு. (15) நாம், அவற்றை வாங்கி, மாணவர்கள் வாசிக்கட்டும் என்று நூலகத்தில் வைத்துள்ளோம். (16) நீங்கள் ஓய்வாக இருக்கும்போது, அவற்றை வாசித்துப் பாருங்கள். (17) பொது அறிவை வளர்த்துக் கொள்ள வேண்டும்.

(18) இனி, இன்று, தமிழ் மொழி பற்றிச் சுருக்கமாகக் கூறுவேன்.
 (19) திராவிட மொழிக் குடும்பத்தைப் பற்றிக் கேள்விப் பட்டிருக்கிறீர்களா? (20) திராவிட மொழிக் குடும்பத்தில் இருபத்தொரு மொழிகளுக்கு மேல் உள. (21) எமது மொழியாகிய தமிழ் மொழியும் திராவிட மொழிகளிலே ஒன்றாகும். (22) திராவிட மொழிகளுள், தமிழ், கன்னடம், தெலுங்கு, மலையாளம் ஆகிய நான்கு மொழிகளும் இலக்கிய வளம் உடையன. (23) எஞ்சிய மொழிகள் இலக்கிய வளம் இல்லாதன. (24) கிறிஸ்துவுக்குப் பின், பத்தாம் நூற்றாண்டுக்குப் பின்புதான் மலையாள மொழியில் இலக்கியங்கள் தோன்றின. (25) அதற்கு முன், கேரள நாட்டிலும் தமிழ் மொழி பேசப்பட்டது. (26) தமிழிலே கேரள நாட்டைச் சேர்நாடு என்று அழைத்தார்கள். (27) தொல்காப்பியம், சிலப்பதிகாரம், புதிற்றுப்பத்துப் போன்ற சில நூல்கள் கேரள நாட்டில் தோன்றின.

(28) உலகில் உள்ள மிகப் பழைமையான மொழிகளுள் தமிழ் மொழியும் ஒன்று என்று அறிஞர் கூறுகின்றனர். (29) இருக்கு வேதத்தில் இருபது சொற்களைத் திராவிடச் சொற்களாக அமெரிக்க நாட்டுப் பேராசிரியர் எமனோ காட்டியுள்ளார். (30) இன்று, இந்தியாவில் பேசப்பட்டு வருகின்ற மொழிகளுள், தமிழ் மொழி மட்டும் தான் இரண்டாயிரம் ஆண்டு இலக்கிய வரலாற்றை உடையது. (31) அது காலத்துக்குக் காலம் மாற்றம் பெற்று வந்துள்ளது. (32) என்றாலும், ஆங்கிலம் போன்ற சில மொழிகளில் காலத்துக்குக்காலம் தோன்றிய மாற்றங்களோடு ஒப்புநோக்கும் போது, தமிழ் மொழியில் தோன்றியுள்ள மாற்றங்கள் அதிகம் அன்று. (33) அதனாற் போலும், மக்கள், தமிழ் மொழியைக் கன்னித்தமிழ் என்று பாராட்டுகின்றார்கள்.

8. පළමුවෙනි වාරයෙහි ඔබට ඉගැන්වීම සඳහා මම පැමිණ ඇත්තෙමි.
9. ඊසන් මහතා, මූර්ති මහතා, වාසු මහත්මිය, පුෂ්පා මෙනෙවිය යන අයද පැමිණ ඇත්තාහ.
10. ඉතා පැහැදිලිව ඉගැන්වීමේ කාර්යය අප සතුවේ.
11. කුමානුකූලව ඉගෙනගැනීමේ කාර්යය ඔබලාගේ කාර්යය වේ.
12. අද පටන් පන්තියෙහි උගන්වන පාඩම් ඔබලා නිවසේ දී දිනපතා සවස හෝ රාත්‍රියේ හෝ ඉගෙන ගත යුතු වේ.
13. නැත හොත් කල්ගතවන විට ඔබට දුෂ්කර වනු ඇත.
14. දෙමළ බස, දෙමළ සාහිත්‍යය, දෙමළ ජනතාවගේ සංස්කෘතිය යනාදිය පිළිබඳව පොත් කිහිපයක් සිංහලෙන් තිබේ.
15. අපි ඒවා මිලට ගෙන ශිෂ්‍යයන්ට කියවීම සඳහා පුස්තකාලයෙහි තබා ඇත්තෙමු.
16. ඔබ නිදහස්ව සිටින විට ඒවා කියවා බලන්න.
17. සාමාන්‍ය දැනුම වැඩි දියුණු කර ගත යුතුය.
18. එසේ නම් දැන් දෙමළ බස පිළිබඳව මම සැකෙවින් පවසන්නෙමි.
19. ද්‍රවිඩ භාෂා පවුල ගැන ඔබ අසා ඇත්තෙහිද?
20. ද්‍රවිඩ භාෂා පවුලට භාෂා 21 කට වඩා අයත් වේ.
21. අපේ භාෂාව වන දෙමළ බසත් ද්‍රවිඩ භාෂා පවුලේ එකක් වේ.
22. ද්‍රවිඩ භාෂා අතුරෙන් දෙමළ බස, කර්ණාටක, තෙලිඟු, මලයාලම් ආදී භාෂා සතරටම සාහිත්‍ය සම්ප්‍රදායක් තිබේ.
23. අනෙකුත් භාෂාවලට සාහිත්‍ය සම්ප්‍රදායක් නොමැත.
24. ක්‍රි. ව. පසු, දහවෙනි සියවසින් පසුව මලයාලම් භාෂාවේ සාහිත්‍ය කෘති දක්නට ලැබිණ.
25. ඊට පෙරාතුව, කේරළ රටෙහිද දෙමළ බස කථා කරනු ලැබීය.
26. දෙමළ බසින් කේරළ රට සේර රට යැයි හැඳින්වූහ.

27. තොල්කාප්පියම්, සිලප්පදිභාරම්, පදිට්ටුප්පත්තු වැනි සමහර ග්‍රන්ථ කේරළ රටෙහි දක්නට ලැබිණ.
28. ලොව පවතින ඉපැරණි භාෂාවන්ගෙන් එකක් දෙමළ බස යැයි විද්වත්හු පවසති.
29. සාග්වේදයේ වචන 20 ක් ද්‍රවිඩ වචන ලෙස ඇමෙරිකානු මහාචාර්ය එමනෝ දක්වා ඇත්තේය.
30. අද දින ඉන්දියාවේ ව්‍යවහාර වන භාෂා අතුරින් දෙමළ බසට පමණක් දෙදහස් වසරක සාහිත්‍ය ඉතිහාසයක් තිබේ.
31. එය කලින් කලට වෙනස් වෙමින් පැමිණ ඇත.
32. එසේ නමුදු, ඉංග්‍රීසි වැනි භාෂා කිහිපයකට වෙනස්කම් සසඳා බලන විට කලින් කලට දෙමළ බසෙහි ඇතිවූ වෙනස්කම් බොහෝ නොවේ.
33. සමහර විට, ජනතාව දෙමළ බස ශුද්ධ දෙමළ යැයි අගයති.
34. අද දින දකුණු ඉන්දියාවේ මිලියන 35 ක් පමණ ජනතාව විසින් දෙමළ බස කථා කරනු ලැබේ.
35. ලක්දිව පෙදෙස් කිහිපයකත් පුරාණ කාලයේ සිට කථා කරනු ලැබේ.
36. මැලේසියාව, සිංගප්පූරුව, බුරුමය, ජිජ්දපත, මැඩගස්කරය, අප්‍රිකාව, කැනඩාව, එංගලන්තය, ඕස්ට්‍රේලියාව වැනි වෙනත් රටවල වාසය කරන දෙමළ ජනයාද දෙමළ බස කථා කරති.
37. වෙනත් රටවල ඇතැම් විශ්වවිද්‍යාලවලද දෙමළ බස උගන්වනු ලබමින් පවතී.
38. අප රටෙහි දෙමළ බස උගන් සිංහල විද්වත්හු කිහිප දෙනෙකු විසින් දෙමළ සාහිත්‍ය කෘති ස්වල්පයක් සිංහලට පරිවර්තනය කරනු ලැබ ඇත්තාහ.
39. ඔවුන්ගෙන් ධම්මරතන හිමි ප්‍රමුඛය.
40. අනාගතයේදී එම ස්වාමීන් වහන්සේ වැනි බොහෝ දෙනෙකු බිහි විය යුතුය.

ව්‍යාකරණ සටහන්

6.1 **උ** -

උ - ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය (සිටිනවා, තිබෙනවා) වර්තමාන කාලයෙහි පමණක් වර නැගේ. එය කාලය හඟවන කිසිදු ප්‍රත්‍යයක් නොගනී. මධ්‍යම පුරුෂ නාම පද සමග එය යෙදීම ඉතා විරලය. එහි සම්පූර්ණ වරනැඟීම පහත දැක්වේ.

ක්‍රියා	ඒක වචන	බහු වචන
උත්තම පුරුෂ	උள்ளෙහි	උණ්ණෙහි
මධ්‍යම පුරුෂ	උණ්ණ	උණ්ණුන්, උණ්ණ
ප්‍රථම පුරුෂ		
මානව	උණ්ණා	උණ්ණා, උණ්ණාහු
මානව නොවන	උණ්ණ	උණ්ණ, උණ

ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණය **උණ්ණ**
 ක්‍රියා මූල නාම පද

මානව	උණ්ණා	උණ්ණා, උණ්ණාහු
මානව නොවන	උණ්ණ	උණ්ණ, උණ්ණාව.

උ - වෙනුවට ඊටු - ක්‍රියා පදය යෙදිය හැකිය. **උ** - වල වරනැඟුණ රූපවලින් ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණය වන **උණ්ණ** - සහ ක්‍රියා මූල නාම පදය වන **උණ්ණ** - පමණක් කථන ව්‍යවහාරයෙහි යෙදෙයි.

6.2 ஆகு-

அடால பூர்வய, சண்டல, லீத அதுவ அனாதை காலயேதி வர்
நடலுது ஆகு - கியா ப்ரகாதிய (வெனலா, லவஃ பந்வேனலா)
அவடாரனய நடலுது சடலா சலாத லாகாயக அலசாதயே
(அலயாத பூர்கயக லேச) அநில நலி சிக் கர்னு லூலிய நகிய.

மேலுதி யேபூமிவலின் வர்நலாத கால அர்யக டேன லவ
சஃதந் கர் டந்ந.

தமிழ் இலக்கியத்தில் மணிமேகலை ஒரு பெளத்த
காப்பியம் ஆகும்.

டேமல சாதியயேதி மனீமேகலே லொடீட காலயக வே.

(மேய மே அாகாரயேந் கர்ந லவலலாரயே தாலிந தலாகர்ந
லவ சநிபூதந் கர்டந்ந.)

மேதி அநிந கால கியா பூல தாம லீயேசன ரூபய ஆகிய -
வே. சயஃ ஆன நடலுதி வெநந் ரூபயக்ட வே. யமிக்
நடலுதிவேடீ வந அர்ய சநிநவ மேலா தாலிநா கைரே.

மிகச் சிறந்த காப்பியமாகிய சிலப்பதிகாரத்தை நீங்கள்
படிக்க வேண்டும்.

மிகச் சிறந்த காப்பியமான சிலப்பதிகாரத்தை நீங்கள்
படிக்க வேண்டும்.

லொலோ லூசீட காலயக வந சிலசீசடீலாரமீ லல லாத யூகய.
டேவலீ லோ பூடீலயந் டனநய கிரீமேடீ ஆகிய - யலடது
லூலே.

அவை அழகு உடையன.

பீலா அலங்காரம்.

சேவன வலவாரம் அழகு பீலா அலங்காரம் தினை தேவல்
(சை சிவயன்) ய.

உடை கட்டு வலவாரம் சாலை தோகை.

6.4 இல்லாதன

உடையன சி தரு யன் அர்ப்பு தேவ வலவன் இல்லாதன
(தொழி) வே. இல்லாதவை யு இல்லாதன யன்ரு கவன்
வலவன். சேவா லு வலவன் வே. பீலாய் சீக வலவன் இல்லாதது
ய.

இல்லாதன கட்டு வலவாரம் தோ யேயே. தழின் இல்லாதது
சை இல்லாதவை கட்டு வலவாரம் சை யேயே.

6.5 உரியது

உரி- துயா துயாசிய அயினி, அயன் வலவா அர்ப்பு தேயி. சி
காலம் அழகு வலவன் தோவே.

அந்த வீடு எங்களுக்கு உரியது.

சீ யே அபு அயினி.

அந்தத் தோட்டங்கள் எங்களுக்கு உரியன.
ஹே

அந்தத் தோட்டங்கள் எங்களுக்கு உரியவை.
ஈ் வறு அபடு அயிதீய.

ஈயி தியா மூல நாம வீஷேசனீய உரிய வீ.

எங்களுக்கு உரிய நூல்களைத் தாருங்கள்.
அபடு அயிதீ லோன் டேன்.

6.6 அநாதை கால நயாஸார்ப் தியா படி

நதி தியா படியகின் ஸ்நீவ, அநாதை கால (ஊமற வீடுக அநீத கால) வரநகுலு தியா படி ரூபவலடு ஆனால ஈக் கீரீமேன் அநாதை கால நயாஸார்ப் தியா படி ஊடா குனே. ஈய ஊமறயே ஹைன், நமீ யேடேன வாகய கைடுஈவலடு ஊமற வீ.

நீங்கள் வகுப்பில் சேர்வீர்களானால் நன்றாகப் படிக்கலாம்.
ஊ பன்தீயடு ஊடேன்னைதி நமீ ஹைடு ஈமற ங்கீய.

நீங்கள் இங்கே வந்தீர்களானால் எல்லோரும் ஒன்றாகப் போகலாம்.
ஊ மெதி அமீனீயஹைன் ஊயலு டேனாம ஈகடு யா ங்கீய.

நீங்கள் போவீர்களானால் நான் போக வேண்டியது இல்லை.
ஊ யன்தீயதி நமீ மா யூமடு அவடுய னைவீ.

ஊபீபநம வ ஓடீரீயேன் அநி வாகய கைடுஊ ஹீ வாகயய கைரேதி அவிடாயய யோலு கர்ந ஆனால யேடீம ஊமற மெம ஹவீயய ஊமற ஊவ ஊநிடுஹன் கர் ணன்.

நீங்கள் போவீர்கள். ஆனால் நான் போக வேண்டியது இல்லை.

ஐம யன்னெதி. நம்தீ மூ யன்னெ அபய நக.

6.7 க்ரீயா மூல நாம விசேஷண சமூக போதிலும்

லேமின வயவதாரயேதீ வர்நமூன கால ஸோ அநிக கால ஸோ நக யன அர்ப் டேன க்ரீயா மூல நாம விசேஷணவலெ பஃஃவ, சீ வுணந், ...விெந், ...டீடீந் யன அர்ப் புகூக கிரீம சடஹ ஸாவிக கைரே.

போக வேண்டாம் என்று நாங்கள் சொல்லுகின்ற போதிலும், அவர் போகின்றார்.

நொயன்ன யூகி அப பவசன விெந் ஐஃ யகி.

போக வேண்டாம் என்று நாங்கள் சொன்ன போதிலும், அவர் போகின்றார்.

நொயன்ன யூகி அப பவஃஃ விெட ஐஃ யகி.

பணம் கொடுக்காத போதிலும், அவர்கள் வேலை செய்கிறார்கள்.

மூடீ னுடீந் விெந் ஐஃஃஃ வட கரகி.

6.10 இல்லை என்றால்

நதி பீக்ககயக் ලෙස මෙය යෙදුණු විට නැත්නම්, නැත හොක් යන අර්ථ දෙයි.

நான் சனிக்கிழமை வருவேன். இல்லை என்றால், புதன்கிழமை தான் வருவேன்.
මම සෙනසුරාදා එන්නෙමි. නැතහොක්, බදාදා පැමිණෙන්නෙමි.

6.11 அன்று

සමාන වාක්‍ය නැත යන අර්ථ ගැන්වීමේ දී නැත යන අර්ථ දෙන
அன்று යන වචනය වාක්‍ය අවසානයේ යොදනු ලැබේ. එය
ලේඛන සිංහලයේ නොවේ යන්නට සමානය.

அது நல்ல வீடு அன்று.
එය හොඳ නිවසක් නොවේ.

நாங்கள் கூறுவது பொய்யன்று.
අපි කියන දේ බොරු නොවේ.

කථන ව්‍යවහාරයේදී මෙයට සමාන වචනය අල්ල ය.

6.12 என்பன

දේவල් ගණනක් සඳහන් කිරීමේදී, යනාදිය යන අර්ථයෙන් මෙය
භාවිත කෙරේ.

அரிசி, சீனி, மா என்பன கடையில் இல்லை.
பால், கிளி, பிசி யாதி தே கவியேதி துத.

தேங்காய், உப்பு, புளி என்பனவற்றை நாளைக்கு வாங்க
வேண்டும்.
பால், பூசு, கிசிலா யாதிதெ தெ (மீல தீ) தக யுது.

6.13 போலும்

பீய கமதர விடு, துதாமி விடு யத தர்பு தேயி. அதனால், இதனால்,
ஆதலால் துதி ருபயகிதீ வாகயகீ படுதீ ததீதா விடு த்நத
ருபயகடு பசுத, கமீபயதீ த் தீதூத தடுதத போலும் யதீய
தகிய.

அடுத்த மாதம் தேவனுக்கு லண்டனில் திருமணம். அதனால்
போலும் கண்ணன் லண்டனிலிருந்து இன்னும் வரவில்லை.
டுதத மக தேததீதீ விவாதய டுதததீபடுய. கமதர விடுக
கதீததீ டுதததீ கிடு தே தததூரு பூமீத துத.

வாகய துதகாதயதீ போலும் யதீய தகி டுத கதீடுததீ கடு
ததீத.

அது ஒரு பாம்பு போலும்.
கமதர விடுக டு கமீபயகி.

தாத்தா நாளைக்கு வரமாட்டார் போலும்.
கமதர விடுக கிடு தெ துததீதீதீய.

6.14 முதல் கொண்டு

ලේඛන ව්‍යවහාරයේදී මෙය කාල පරාසයක් හඟවන නාම පදයකට එක් කිරීමෙන් දෙන ලද කාලයක සිට පටන් ගැනීම යන අර්ථය හඟවයි. නාම පදය සෑම විටම ප්‍රථමා විභක්ති ගනී. මෙය සිංහලයේ පටන්, සිට යන අර්ථ දෙයි.

වරුකීරු මාතම පත්තාම තිසති முதல் கொண்டு கொழும்பில் இருப்போம்.

එන මස දහවෙනිදා සිට කොළඹ සිටින්නෙමු.

6.15 ආධාර විභක්තිය සමග ඡුයිනුම

ගණනය කිරීමේ නාම පදවල, නාම පදයකට පසුව ඡුයිනුම යෙදුණ විට එය.....හෝ.....හෝ යන අර්ථය හඟවයි. වාකය පරිසරයට අනුව නාම පදය ඕනෑම විභක්තියක් ගත් නාම පදයක් විය හැකිය.

අඛ්තප් පොරුඳුකලාක් කදායිලායිනුම සඛ්තයිලායිනුම වාඛ්තූඛ්තූ.

ඒ බඩු කඩෙන් හෝ පොළෙන් හෝ ගන්න.

6.16 තිරු, තිරුමති, සෙල්වි

තිරු යනු මහතා යන අර්ථ දෙයි. තිරුවාලාර් එම අර්ථ දෙන තවත් වචනයකි. නමුත් තිරුවාලාර් නිතර භාවිතයෙහි නො යෙදෙයි. තිරුමති මහත්මිය සහ සෙල්වි මෙනෙවිය අර්ථ දෙයි.

අභ්‍යාසය 2

- පහත සඳහන් වචනවල සිංහල අර්ථ දෙන්න.

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. இலக்கியம் | 2. குழந்தை |
| 3. தாய்மொழி | 4. பேச்சுமொழி |
| 5. வாழ்க்கை | 6. இலக்கணநூல் |
| 7. புத்தகக்கடை | 8. பிரயோசனம் |
| 9. கலாசாரம் | 10. குடும்பம் |
| 11. மனைவி | 12. உறவினர் |
| 13. அறை | 14. செலவு |
| 15. பணம் | 16. மாமி |
| 17. தொழில் | 18. சம்பளம் |
| 19. மழைகாலம் | 20. அலுவலகம் |

අභ්‍යාසය 3

- පහත සඳහන් දෑ කෙටි වාක්‍යවල යොදන්න. පාවිච්චි යෙදුණු වාක්‍ය නැවත නොලියන්න.

1. தமிழ் மொழி
2. மணிமேகலை
3. வசதிகள்
4. என்பன
5. நன்றாகக் கற்கலாம்
6. வருகிற சனிக்கிழமை முதல் கொண்டு
7. நாள் போகப் போக
8. ஓய்வாக இருக்கும் போது

9. இலக்கிய வளம்
10. திராவிட மொழிகள்
11. காலத்துக்குக் காலம்
12. மாற்றங்கள்
13. தமிழ் கற்ற சிங்கள அறிஞர்
14. ஒழுங்காக
15. தக்க இடம்
16. அன்று
17. போலும்
18. திருமதி

අනුබද්ධ 4

- සිංහල පරිවර්තනය කරන්න

(1) தமிழ் மொழியில் சிலப்பதிகாரம், மணிமேகலை, சீவகசிந்தாமணி, குண்டலகேசி, வளையாபதி ஆகிய ஐந்து நூல்களும் பெருங்காப்பியங்கள் என்று கூறப்படுகின்றன. (2) இவற்றுள் மிகப் பழையமையான காப்பியம் சிலப்பதிகாரம் ஆகும். (3) சிலப்பதிகாரத்தை இளங்கோவடிகள் என்னும் புலவர் இயற்றினார். (4) இந்நூல் சமணமதச் சார்பு உடையது என்று சொல்லப்படுகின்றது. (5) ஆனால், இக்காப்பிய ஆசிரியர் பொதுமை நோக்கு உடையவராகக் காணப்படுகின்றார். (6) இக்காப்பியத்தில் முருகனையும், காளியையும், திருமாலையும், சிவனையும் போற்றுகின்ற பாத்திரங்களையும் காணலாம்.

(7) தமிழர்கள், சிலப்பதிகாரக் கதையைப் பொதுவாகக் கோவலன் - கண்ணகி கதை என்று சொல்லிவருகிறார்கள். (8) இக்கதை, எமது நாட்டில் சிங்கள மொழியிலும் உண்டு. (9) சிங்களவர், கண்ணகியைப் பத்தினி தெய்யோ என்று கூறுகிறார்கள். (10) அவர்கள் பத்தினியை வணங்குகின்றார்கள்.

(11) சமயக் கருத்துக்களைப் பரப்பும் நோக்குடன் தமிழில் சில நூல்கள் எழுதப்பெற்றன. (12) இத்தகைய நூல்களுள் மணிமேகலை என்ற பெருங்காப்பியம் ஒன்று ஆகும். (13) இது ஒரு பௌத்த காப்பியம். (14) இதனை மதுரைக்கூல வாணிகன் சாத்தனார் என்னும் புலவர் இயற்றினார். (15) இவர் பௌத்த சமயக் கோட்பாட்டையும் பௌத்த சாதகக் கதைகளையும் நன்கு அறிந்த அறிஞர் ஆவர். (16) மணிமேகலை என்னும் இந்தக் காப்பியத்தை தம்மரதன தேரோ சிங்கள மொழியில் மொழி பெயர்த்துள்ளார்.

(17) சீவகசிந்தாமணி சமண சமயச் சார்பு உள்ளது. (18) பெருங்காப்பியங்களுள் வளையாபதி, குண்டலகேசி ஆகிய இரண்டும் எமக்கு முழுவடிவில் கிடைக்கவில்லை. (19) தமிழில் பெருங்காப்பியங்கள் என்று சொல்லப்படுகின்றவற்றைத் தவிர, வேறு காப்பியங்களும் உண்டு. (20) பெருங்கதை, பெரியபுராணம், கம்பராமாயணம், கந்தபுராணம் போன்ற இலக்கியங்களை எடுத்துக்காட்டாகக் கூறலாம். (21) சவ்வாதுப் புலவர் என்ற முகமதியர் முகையதீன் ஆண்டவன் பிள்ளைத்தமிழ் என்று ஒரு காப்பியத்தை இயற்றினார். (22) உமறுப் புலவர் சீராப்புராணத்தை பாடினார். (23) இத்தாலி நாட்டிலிருந்து வந்த

பெஸ்கி என்பவர் தமிழைக் கற்றுத் தமிழிலே அர்ச்ச.சூசையப்பரின் வாழ்க்கையைத் தேம்பாவணி என்னும் காப்பியமாக இயற்றினார்.

(24) தமிழில் பெருங்காப்பியங்களைவிட, சிறுகாப்பியங்கள் என்று சொல்லப்படுகின்றவையும் உண்டு. (25) அவை சூளாமணி, யசோதர காவியம், உதயகுமார காவியம், நீலகேசி, நாக குமார காவியம் என்பன ஆகும்.

காப்பியம்	காலியச
பெருங்காப்பியம்	மஹா காலியச
புலவர்	கவியர்
இயற்று-	ரஹிதா கர்நலா
சமணமதம்	சூலன டர்மச
சார்பு	பிதி, பிபிசர்ன
பொதுமை நோக்கு	ஊகர்ஸ
முருகன்	ககர்மல டேலியேர்
காளி	காலி ம்ஹேயேர்
திருமால்	விஷ்ணு டேலியேர்
சிவன்	சிவ டேலியேர்
போற்று-	பூமஹா கர்நலா
பாத்திரம்	லர்நச (கர்வலக ஹேர் காலியசக)
கதை	கர்வல
பொதுவாக	பூமஹே, சாமாந்யசேன்
சமயக்கருத்து	ஊமஹே அஹஸ
பரப்பு-	பஹர்வலா
நோக்கு	அர்மஹ, டர்ஷி கெர்னச

7. සිංහලද දෙමළද ඉංග්‍රීසිද ලංකාවේ කථා කරන භාෂාවේ.
8. එය ගෙයක් නොවේ.
9. මේ ගෙය ඔබට අයිතිද?
10. ඔබලා මෙහිදී දෙමළ ඉගෙනීමට හැකි යැයි (සිතා) පැමිණියෙහුද?
11. හාල්, සීනි, පිටි වැනි දේ කිසිදු කඩයක නොමැත.
12. මාමා ලබන මස මෙහි පැමිණිය හැකිය.

අභ්‍යාසය 6

- මෙම පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා වාක්‍ය හඬ නඟා කියවන්න.

අභ්‍යාසය 7

- පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා ඡේදවලින් ඡේදයක් ගුරුවරයා විසින් කියවනු ලබයි. එය නිවැරදිව ලියන්න.

உடல் நலம்

(1) “நோயற்ற வாழ்வே குறைவற்ற செல்வம்” என்பது ஒரு பழமொழி. (2) இது முற்றிலும் உண்மை. (3) “எனக்கு நோய் வராது” என ஒருவர் திடமாகச் சொல்லிக் கொண்டிருக்க முடியுமா? (4) நோய் எனப்படுவது சொல்லிவிட்டு வருவது அன்று. (5) ஒருவருக்கு யாதேனும் நோய் எதிர்பாராத வகையில் திடீரென வரக்கூடும். (6) வந்த நோய், மருந்துகள் மூலம் மாறக்கூடும். (7) மாறாது நீண்ட காலம் நிற்கவும் கூடும். (8) மாறிவிட்டு மீண்டும் வரக்கூடும். (9) முற்றாக மாற்ற முடியாத நோய்களும் உண்டு. (10) இதற்கு நீரிழிவு எனப்படும் நோய் நல்ல உதாரணம் ஆகும். (11) சில நோய்கள் உயிரையே அழிக்கவும் கூடும். (12) ஒருவரது நோய் காரணமாகக் குடும்பத்தினர்க்கும் நெருங்கிய உறவினர்க்கும் மனக்கவலை, இடையூறு, வேலைப்பளு ஆகியன தோன்றக்கூடும். (13) அன்றியும், ஒருவர் தேடி வைத்திருந்த பணம் முழுவதும் அழிந்துபோகவும் கூடும். (14) இதனாற் போலும், நம் முன்னோர் “நோயற்ற வாழ்வே குறைவற்ற செல்வம்” எனக் கூறிவந்தனர்.

(15) ஒருவருக்கு நோய் வராமல் இருப்பதற்கு உடல் நலம் மிக முக்கியம். (16) உடல் நலம் என்றால் தேக ஆரோக்கியம் என்பது பொருள். (17) மக்கள், தேக - ஆரோக்கியம் என்ற இரு சொற்களையும் சேர்த்து தேகாரோக்கியம் என்றும் சொல்லுவார்கள். (18) மனிதனாகப் பிறந்த ஒவ்வொருவரும் தத்தம் தேகாரோக்கியத்தை நன்றாகப் பேண வேண்டும்.

3. මට රෝග නොඑන්නේ ය යනු යමෙකුට ස්ථිරවම කිව හැකිව තිබේද?
4. රෝග නම් කිසිදු දැනුම් දීමකින් තොරව පැමිණෙයි.
5. යමෙකුට යම් රෝගයක් බලාපොරොත්තු නොවූ අයුරින් ක්ෂණික ව ඒමට පිළිවන.
6. පැමිණි රෝගය බෙහෙත් මගින් වෙනස් කළ හැකිය.
7. ප්‍රතිකාර නො කිරීමෙන් බොහෝ කලක් පැවතිය හැකිය.
8. ප්‍රතිකාර කළහොත් නැවත ද වැළඳිය හැකිය.
9. මුළුමනින්ම ප්‍රතිකාර නොකළ හැකි රෝග ද තිබේ.
10. දියවැසියාව නැමැති රෝගය මෙයට හොඳම උදාහරණය වේ.
11. රෝග කිහිපයකට ම ජීවිතයම විනාශ කළ හැකිය.
12. කෙනෙකුගේ රෝගය හේතුව නිසා පවුලේ අයටද සමීප ඥාතීන්ට ද සිනේ කරදර, දුක වැඩ ප්‍රමාණය යනාදිය ඇති විය හැකිය.
13. මෙයින් වෙනස්ව අයෙක් උපයන ලද මුළු ධනයම විනාශ වන්නට පිළිවන.
14. මේ නිසා අපේ පැරැන්නෝ රෝග නොමැති වීම අඩු නොවන ධනය යැයි කියා ඇත.
15. යමෙකුට රෝග නොවැළඳී සිටීමට ශරීර සෞඛ්‍යය ඉතා ප්‍රධාන වේ.
16. ශරීර සෞඛ්‍යය නම් ශරීර නිරෝගතාව යන්න යි.
17. ජනතාව ජෛව විද්‍යාත්මක ජීවිතයට යන වචන දෙක සන්ධි කොට ජෛව විද්‍යාත්මක ජීවිතය කියති.
18. මිනිසුන් ලෙස උපන් සියලු දෙනාම තම තමන්ගේ ශාරීරික නිරෝගතාව මනාව රැක ගත යුතු වේ.
19. ශාරීරික නිරෝගතාව පවත්වා ගන්නෙහි නම් බහුලව රෝග නොවැළඳෙයි.
20. යමෙකු දිනපතා ආහාරයට ගන්නා දේ පෝෂ්‍යදායී ආහාර විය යුතුය.

21. එක් වරක් ආහාරයට ගන්නා දේ පමණක් පෝෂ්‍යදායී වීම ප්‍රමාණවත් නොවේ.
22. තෙවරක්ම පෝෂ්‍යදායී ආහාරම අනුභව කළ යුතුය.
23. එවිට, යමෙක් තමන්ට ගන්නා එක ආහාරක් සීමාව ඉක්මවා ආහාරයට ගැනීම නුසුදුසුයි.
24. "ප්‍රමාණය වැඩිවුව හොත් අමෘතය ද විෂ වේ" යැයි ද ප්‍රස්ථා පිරුළකි.
25. යමෙකුගේ ශරීර වර්ධනය සඳහා ශාරීරික ව්‍යායාම අනිවාර්යයෙන් ම අවශ්‍ය වේ.
26. ශාරීරික ව්‍යායාම ක්‍රමානුකූලව නොකරයි නම් තමනට රෝග සමහරක් එන බව දකින්නට පුළුවන.
27. තව දුරටත්, ශාරීරික නිරෝගතාව සඳහා යමෙකු හොඳ පුරුදු පමණක් පුරුදු කළ යුතුය.
28. නරක පුරුදු දුරලිය යුතුය.
29. දුම්බීම නුසුදුසුය.
30. මත්පැන් පානය ද (මධුපානයත්) නුසුදුසුය.
31. දුම්බීමෙන් ද මත්පැන් පානය කිරීමෙන් ද රෝග සමහරක් වැළඳිය හැකිය.
32. කෙසේ නමුත්, රෝග වැළඳෙන්නේ නොමැති ව වැළැක්වීම සුදුසු ය.
33. රෝග නැති ජීවිතය හේතු කොට ගෙන අපි වර්ධනය නො වන්නා වූ ධනය වැඩි කර ගත හැකිය.
34. මෙය වර්ධනය කළ හොත් අපට වෙන කිසිවක් ම අවශ්‍ය නොවේ.

ව්‍යාකරණ සටහන්

7.1 පිඬු

පිඬු (කැමැති) යන ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය සෑම විට සම්ප්‍රදාන විභක්ති ගත් උක්තයක් සමග යෙදෙයි.

උඤ්ඤාභාවයට කැමැත්තක් ඇති පිඬුකරුන්ට කැමැත්තක් ඇතිද? ඔබට වම්බටු ව්‍යාකරණයට කැමැත්තක් ඇතිද?

භක්තියට පිඬුකරුන්ට උඤ්ඤා භාවය ඇත. මා කැමැති ආහාරය තෝරා ගනිමි.

භක්තියට පිඬුකරුන්ට වේදනා ඇත. මා කැමැති වූ නිවස එයයි.

උඤ්ඤාභාවයට පිඬුකරුන්ට වේදනා ඇත. ඔබ කැමැති ගෙය (මිල දී) ගත හැකිය.

අවසාන තුනේ පිඬු- යන්නේ ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණ රූපවල භාවිතය සනිටුහන් කර ගන්න.

7.2 සෘජු ව (වරතැගෙන) නැත යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා පද

ලේඛන ව්‍යවහාරයේ දී පිඬුකරුන්ට කැමැත්තක් -ඉ එක් කිරීමෙන් (අවසාන -ඉ ලොප් කර) සකසනු ලබන නැත යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා මූලයට -ඉ එක් කිරීමෙන් ප්‍රථම පුරුෂ, මානව නො වන, සෘජු ව (වරතැගෙන) නැත යන අර්ථ දෙන ඒක වචන ක්‍රියා පද සාදා ගනු ලැබේ. නැත යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා පදය බහු වචන

වුව ද නැත යන අර්ථ දෙන මූලය එලෙසින්ම භාවිත කෙරේ. කථන ව්‍යවහාරයේදී මෙන් නොව ලේඛන ව්‍යවහාරයේදී නැත යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා පදවල ඒක වචන සහ බහු වචන යන වෙනස දක්වයි.

ක්‍රියා ප්‍රකෘතිය	පිණිසාර්ථ කෘදන්තය	නැත අර්ථ දෙන ක්‍රියා මූලය	නැත යන අර්ථ දෙන ක්‍රියා පද ඒක වචන	බහු වචන
වා- සෙය්- ඉරු-	වර සෙය්‍ය ඉරුඝ්ඝ	වරා සෙය්‍යා ඉරුඝ්ඝා	වරාතු සෙය්‍යාතු ඉරුඝ්ඝාතු	වරා සෙය්‍යා ඉරුඝ්ඝා

7.3 ඡූකාතු

නො.....යුතු ය යන අදහස ප්‍රකාශ කිරීමේ එක් ක්‍රමයක් වන්නේ ක්‍රියා මූල නාම පදයට (නො කළ යුතු ක්‍රියාව දක්වන) පසුව ඡූකාතු හෝ ඡූකාතු යෙදීමයි.

පොය් සොල්ලුතල් ඡූකාතු.
පොය් සොල්ලුතල් ඡූකාතු.
බොරු නොකීව යුතුය.

ඝණ්ණුඝ් ඝ්‍රඤ්ඤ්ඤ් ඡූකාතු.
ඝණ්ණුඝ් ඝ්‍රඤ්ඤ්ඤ් ඡූකාතු.
රා නොබිය යුතුය.

7.11 - ඉර්

ක්‍රියා පදයක් හඟවන කිසි යම් ක්‍රියාවක් කරන්නාවූ හෝ කළාවූ අය යන අර්ථය ලබා ගැනීම සඳහා අනාගත කාල ක්‍රියා මූලයකට හෝ අතීත කාල ක්‍රියා මූලයකට ප්‍රථම පුරුෂ, මානව, බහු වචන ප්‍රත්‍යයක් වන ඉර් භාවිත කෙරේ. එය සිංහලයේ අය යන අර්ථ දෙයි.

සොල්ලුවෝර්	කියන අය
වරුවෝර්	එන අය
සෙය්තෝර්	කළ අය
වර්තෝර්	පැමිණි අය

7.12 යාතේනුම

මෙය කිසි, කිසියම් දෙයක්, සමහර යන අර්ථ දෙන්නක් වන අතර ඉතේනුම, ඉතාවතු, ඉතාවතු යන්නට විකල්පයක් වේ. මානව නොවන නාම පද සමග පමණක් යෙදෙයි.

යාතේනුම ඉරු වීද්ධා වාඤ්ඤාභිංගක.

ඉතේනුම ඉරු වීද්ධා වාඤ්ඤාභිංගක.

ඉතාවතු ඉරු වීද්ධා වාඤ්ඤාභිංගක.

ඉතාවතු ඉරු වීද්ධා වාඤ්ඤාභිංගක.

කිසි යම් ගෙයක් මිලට ගන්න.

7.13 தத்தம்

கெனைகூடு அடிகி யன அர்ப் தேன மெய (-தம் யன வலனயே
சுருவீனம் பிடுபன் கரனு லுலுவுக் வன) அனைககடு சின யொலு
கிரீமேடி ஐவூன்டு அடிகி யன அர்ப்யென் னாவீன கெரே.

அவர்கள் தத்தம் வீட்டுக்குச் சென்றனர்.
ஐவூ நல நலன்தே தேவலேவலடு கிசன.

கட்பன வாவனாரயே சமூன ரூபய தங்ககடை னை
தங்களின்தரை வே.

7.14 அனாதன கால கியா லுல நாம படியல னு வலன ரூப

அனாதன கால கியா லுல நாம படியே ப்ரபுலா வினக்தி னு வலன
ரூபய பனன சடியன் பரீடி சகசனு லுலே.

ஓடிர்யென் அகி காலய னலவன ப்ரநாய -ப் னை -ப்ப் நலி அலசான
-து வலுலடு -வை லக் கெரே. அனைக் அலசீலாவல அலசன் -
வது வலுலடு -பவை லக் கெரே.

லீக வலன	னு வலன
செய்வது	செய்பவை
உண்பது	உண்பவை
குடிப்பது	குடிப்பவை

அனாதன கால கியா லுல னு வலன நாம படியே அனுக்ந ரூபய
சகசனு லுலன்தை -வை வலுலடு -வற்று லக் கிரீமேதி.

ප්‍රථම විභක්ති රූපය අනුක්‍රම රූපය

உண்பவை உண்பவற்று

உண்பவை විභක්ති ප්‍රත්‍ය ගත් රූප මෙසේ ය.

ප්‍රථම විභක්තිය	உண்பவை
කර්ම විභක්තිය	உண்பவற்றறை
කරණ විභක්තිය	உண்பவற்றால்
සම්ප්‍රදාන විභක්තිය	உண்பவற்றுக்கு
සම්බන්ධ විභක්තිය	உண்பவற்றின்
ආධාර විභක්තිය	உண்பவற்றில்
සහාර්ථ විභක්තිය	உண்பவற்றோடு
උද්දේශ විභක්තිය	உண்பவற்றிடம்

7.15 அதே வேளை

මෙය අතේ ජෛරම යන්න වෙනුවට යෙදෙන තවත් වචනයකි. ඒ වෙලාවෙහිම, එකල්හිම යන අර්ථ හඟවයි. සාමාන්‍යයෙන් වාක්‍යයේ මූල හෝ අනාගත කාල හෝ වර්තමාන කාල ක්‍රියා මූල නාම විශේෂණයකට පසුව හෝ යෙදෙයි.

කථන ව්‍යවහාරයේ ඒ සඳහා භාවිත වන්නේ අතේ ජෛරම ය.

நீங்கள் வகுப்பில் தமிழ் இலக்கியத்தைக் கற்கலாம். அதே வேளை இலக்கணத்தையும் கற்கலாம்.

මබට පන්තියෙහිදී දෙමළ සාහිත්‍යය උගත හැකිය. එකල්හිම ව්‍යාකරණයද ඉගෙනීමට පුළුවන.

யாழ்ப்பாணத்தில் நாளைக்கு நல்லூர் கந்தசாமி கோயிலுக்குப் போகலாம். அதே வேளை நாங்கள் வேறு

எந்தக் கோயில்களுக்குப் போகலாம்?

ஹெடு யாபனயே நல்ட்டர் கன்டீயாமி கைரீலெடு யா னுகீய. லீகலீயீம
ஈயீடு வெனக் கவர கைரீலெடு யா னுகீய?

காந்தன் படிக்கின்ற அதே வேளை வேலையும்கு செய்கிறார்.
காந்தன் யாமி கரன வெலாவெயீம வுகீய கரயீ.

7.16 ஂனவே

மேய லீயெயீன் யன ஈரீடு டேயீ. வாகாசக மூல பமனக் யேடே.
ஆகவே யன்ன வெதுவடு யேடீய னுகீ நவன் வவனயகீ. மேய
வாகாசக மூல ஆதையால், ஆதலால் ஈய ஆனபடியால்
யேடேய வீடு லீவா வெதுவடு யேடீய னுகீ நவன் வவனயக் வீ.

அது நல்ல வீடு. ஂனவே அதை நீங்கள் வாங்கலாம்.
அது நல்ல வீடு. ஆகையால் அதை நீங்கள் வாங்கலாம்.
அது நல்ல வீடு. ஆதலால் அதை நீங்கள் வாங்கலாம்.
அது நல்ல வீடு. ஆனபடியால் அதை நீங்கள் வாங்கலாம்.
லீய னாடி டேயகீ. லீயெயீன் லீய னெடு மீலுடீ டன னுகீய.

7.17 மேலும்

மேய கடுய வாவனாரயே நாயேயேடீய. லீயடு ஈமாத ஈயனல
ஈரீடுய வன்னை கவ டூடுயக், ஈரூயக்.

நான் ஁ங்களுக்குக் ஈொன்னவற்றைவிட மேலும் ஈிலவற்றை
நாளாகக்குக் ஈொல்லுவேன்.

மம னெடு யூவஈ டேயடு வவா நவன் ஈவலீயயக் னெடு
யவஈயன்னைமீ.

நீங்கள் குழந்தைகளுக்கு நல்ல பழக்கங்களைக்
ஈொல்லிக்கொடுக்க வேண்டும். மேலும், அவர்கள்

අභ්‍යාසය 2

- පහත සඳහන් වචනවල සිංහල අර්ථ දෙන්න.

- | | |
|------------------|----------------|
| (1) කட்டුම | (2) නවීන සந்தත |
| (3) පොර | (4) උරිම |
| (5) ඉස්පත්තිරි | (6) කොට්ට |
| (7) නමපික | (8) කොපි |
| (9) සොකමන කත | (10) තුවේශම |
| (11) පකුරු | (12) අරසන |
| (13) අරණමන | (14) පලකලකකුකම |
| (15) පෙලතු සිනනක | (16) කලුරි |
| (17) ඉනුකු | (18) සුපනේරම |
| (19) තේකාප | (20) සොතිර |
| (21) කිණු | (22) උරවිනර |
| (23) තුටු | (24) මක |

අභ්‍යාසය 3

- පහත සඳහන් ක්‍රියා ප්‍රකෘති කෙටි වාකාවල යොදන්න. පාඨමවල යෙදුණු වාකා යළි නොලියන්න.

- | | | |
|------------|--------------|--------------|
| (01) පාර- | (02) සිරි- | (03) වරුමපු- |
| (04) කුණු- | (05) උණු- | (06) වණකු- |
| (07) තකු- | (08) පඳු- | (09) වල්- |
| (10) වාකු- | (11) ඉඳු- | (12) වා- |
| (13) සෙපු- | (14) අඳු- | (15) කුඳු- |
| (16) පො- | (17) පේස- | (18) සාපිඳු- |
| (19) ඉරු- | (20) සොල්ලු- | |

- පහත සඳහන් ඡේද සිංහලට පරිවර්තනය කරන්න.

(1) පண்டைக்காலත් தமிழ் மக்கள் கலைகளை மிகவும் போற்றிப் பேணினார்கள். (2) அவர்கள் கலைகளை அறுபத்து நான்காக வகுத்தனர். (3) அவர்கள் கலைகளை மட்டும் அன்றி அவற்றைக் கற்பித்த ஆசிரியர்களையும் மிகவும் மதித்துப் போற்றினார்கள். (4) ஆசிரியரைக் குருதேவர் எனக் குறிப்பிட்டனர். (5) சிறந்த ஆசிரியர்களிடம் கற்பதைப் பெரும் பேறு என எண்ணினார்கள். (6) சிலருக்கு மட்டுமே சிறந்த ஆசிரியர்களிடம் கற்கும் வாய்ப்புக் கிடைக்கின்றது. (7) பலருக்கு இத்தகைய வாய்ப்புக் கிடைப்பதில்லை. (8) ஒருவரது தலைவிதி தான் இதற்குக் காரணம் என நம் முன்னோர் கருதினர். (9) இதனாற் போலும் தாரமும் குருவும் தலைவிதி என்று அவர்கள் சொன்னார்கள்.

(10) யான் எனது வாழ்க்கையில் பலரிடம் கல்வி கற்றேன். (11) அவர்கள் அனைவரும் சமுதாயத்தில் சிறந்த ஆசிரியர்களாக விளங்கியவர்கள். (12) எனது பல்கலைக்கழகப் படிப்பின்போது தலை சிறந்த பேராசிரியர்கள் இருவரிடம் கல்வி கற்கும் வாய்ப்பு எனக்குக் கிடைத்தது. (13) ஒருவரிடம் மூன்றாண்டுகள் கற்றேன். (14) மற்றவரிடம் ஏழு ஆண்டுகள் கற்றேன். (15) பின்னர் யான் ஆராய்ச்சி செய்தபோது அமெரிக்கப் பேராசிரியர் ஒருவரிடமும் பிரித்தானியப் பேராசிரியர் ஒருவரிடமும் பயிற்சி பெறும் வாய்ப்பைப் பெற்றேன். (16) அவர்களுடன் சேர்ந்து ஆராய்ச்சிக் கட்டுரைகள் எழுதும் வாய்ப்பைப் பெற்றேன். (17) எனது வாழ்க்கையின் பிற்காலத்தில் என்னுடைய ஆசிரியர்களைப் பற்றி யான் அடிக்கடி

எண்ணிப் பார்ப்பது உண்டு. (18) அப்பொழுது பெருமிதம் கொள்வேன். (19) எனது தலைவிதியை எண்ணி எண்ணி மகிழ்ச்சியடைவேன். (20) எனக்குக் கிடைத்த அந்த அரிய வாய்ப்பைப் பெரும் பேறாகவே கருதுகிறேன்.

பண்டைக் காலம்	புரணை காலம்
கலைகள்	கலா
போற்று-	மரு கைபு கலகனலா
பேண்-	பாடல்களில் டக கலா கனலா
வகு-	வர்க கலகலா, கைபு கலகலா
மதி-	கைபு கலகலா, கைபு கைபு கலகலா
குறிப்பிடு-	கைபு கலகலா, கைபு கலகலா
பேறு	கைபு, கைபு
வாய்ப்பு	கைபு, கைபு
தலைவிதி	கைபு, கைபு
முன்னோர்	கைபு
கருது-	கைபு, கைபு
அனைவரும்	கைபு, கைபு
சமுதாயம்	கைபு
விளங்கு-	கைபு கலகலா
பேராசிரியர்	கைபு
ஆராய்ச்சி	கைபு
பிரித்தானியா	கைபு

9. இங்கு இருப்பவர்கள் எல்லோரும் தத்தம் வேலையை நன்றாகச் செய்கின்றனர்.
10. நீங்கள் சொல்லுபவற்றை நம்பலாமா?

අභ්‍යාසය 6

- පහත සඳහන් වාක්‍ය ලියන දෙමළ බසට පරිවර්තනය කරන්න.
 1. ශරීර සෞඛ්‍යය බොහෝ (ඉතා) ප්‍රධානය.
 2. ඇතැම් රෝග සුව වෙයි.
 3. පෝෂ්‍යදායක නොවන ආහාර අනුභව නොකරන්න.
 4. රෝග වැළඳුණහොත් මුදල් වැය වේ.
 5. ශාරීරික ව්‍යායාම කිරීම හේතු කොට ගෙන ශාරීරික නිරෝගීතාව වැඩි දියුණු වේ.
 6. ඔබට කිසි යම් රෝගයක් තිබේ ද?
 7. ඔබ අනුභව කරන දේ සීමාවකින් අනුභව කරන්න.
 8. ඔබ සියලු දෙයම පැවසුවෙහි. තව දුරටත් පැවසීමට කිසිවක් නැත.
 9. සීයා අප ළඟට පැමිණෙන්නේය. එවිට කණ්ණන් ළඟටද යන්නේය.
 10. මෙහි යමෙක් පැමිණෙති.

අභ්‍යාසය 7

- මෙම පාඨමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා වාක්‍ය හඬ නගා කියවන්න.

අභ්‍යාසය 8

- පාඨමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා ඡේදවලින් ඡේදයක් ගුරුවරයා විසින් කියවනු ලබයි. එය නිවැරදිව ලියන්න.

திருவாசகம்

(1) திருவாசகம் என்னும் நூலைப் பற்றி நீங்கள் கேள்விப் பட்டிருக்கிறீர்களா? (2) அந்த நூலின் ஆசிரியர் யார் என்று உங்களுக்குத் தெரியுமா? (3) அந்நூல் தோன்றிய காலம் எது என்று தெரியுமா? (4) அது கூறும் பொருள் யாது என்று தெரியுமா? (5) மக்கள் அதனை எதற்காகப் போற்றி வருகின்றார்கள் என்று தெரியுமா? (6) சைவ சமயத்தவர்கள் அல்லாதவர்களும் திருவாசகத்தைப் போற்றுகின்றார்களா?

(7) திருவாசகம் தமிழில் உள்ள தலைசிறந்த பக்தி இலக்கியங்களுள் ஒன்று எனக் கூறல் மிகப் பொருத்தமாகும். (8) அந்த நூலின் ஆசிரியர் மாணிக்கவாசகர் என்பவர் ஆவர். (9) மக்கள், அவரை மணிவாசகனார், திருவாதவூரர் என்றும் அழைப்பார்கள். (10) அவர் திருவாதவூர் என்னும் ஊரில் பிறந்தவர். (11) திருவாசகம் கிறிஸ்துவுக்குப் பின் ஒன்பதாம் நூற்றாண்டில் தோன்றியது. (12) அஃது அக்காலந்தொட்டுப் புகழ்பெற்ற நூலாக விளங்கி வருகிறது. (13) திருவாசகப் பாடல்கள் இறைவன் புகழைப் பாடுகின்றன. (14) மக்கள், இவற்றை ஆலயங்களிலும், இல்லங்களிலும், விழாக்களிலும், பிற வைபவங்களிலும் பாடுவது உண்டு. (15) இவற்றைப் பொதுவாக இசையோடுதான் பாடுவார்கள். (16) பாடிப் பாடி உள்ளத்தில் அமைதி பெறுவார்கள். (17) பாடுபவர்களுக்கு மாத்திரமன்று கேட்பவர்களுக்கும் அமைதி தோன்றுகிறது.

(18) இப்பாடல்கள் மூலம் பிறவிப் பிணி நீங்கி, பேரின்ப வெள்ளச் செறிவுக்குள் செல்லலாம். (19) அவை அல்லல் அறுத்து ஆனந்தம் தருவன. (20) அந்த ஆனந்தத்தின் மூலம் இறை இன்பத்தை அனுபவிக்கலாம்.

(21) திருவாசகப் பாடல்களைப் படித்தோ அல்லது பாடக்கேட்டோ உள்ளம் உருகாதவர்கள் இல்லை என்று பொதுவாகக் கூறப்படுகின்றது. (22) திருவாசகத்துக்கு உருகார் ஒரு வாசகத்துக்கும் உருகார் என்பது ஒரு முதுமொழி. (23) மேல் நாட்டிலிருந்து தமிழ் நாட்டுக்கு வந்த ஜி. யூ. போப் என்பவர் தமிழ் கற்றுவிட்டு, திருவாசகத்தை விரும்பிப் படித்தார். (24) படித்ததற்குப் பின், அதனை மிகவும் போற்றினார். (25) திருவாசகப் பாடல்கள் எலும்பையே உருகவைக்கும் சக்தி உடையன எனக் கூறிவித்தந்தார். (26) திருவாசகம் முழுவதையும் ஆங்கிலத்தில் மொழிப்பெயர்த்தார். (27) அவரது ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பைப் படித்து இன்புறுபவர் உலகில் பலர். (28) சைவ சமயத்தவர் அல்லாதவர்களும் திருவாசகத்தைப் போற்றுகின்றனர்.

(29) திருவாசகம், பல தலைப்புக்களில், ஐம்பத்தொரு பகுதியாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ளது. (30) மாணிக்கவாசகர் பாடிய எல்லாப் பாடல்களும் நமக்குக் கிடைத்தில. (31) இன்று எமக்கு அறுநூற்று ஐம்பத்தாறு பாடல்கள் மட்டும் கிடைத்துள்ள. (32) இவை ஏதோ வகையில் ஒன்றோடு ஒன்று தொடர்பு உடையவை. (33) இப்பாடல்கள் முழுவதும் மூவாயிரத்து முந்நூற்று இருபத்தேழு அடிகளில் அமைந்துள்ள. (34) சிவபுராணம் தான் திருவாசகத்தில் முதற் பகுதி. (35) இப்பகுதியில், மணிவாசகனார், சிவனது பழமையைக் கூறி,

7. තිරුවාසහම් යනු දෙමළෙහි ඇති ඉතා ශ්‍රේෂ්ඨ භක්ති සාහිත්‍යයෙන් එකක් යැයි පැවසීම බොහෝ සුදුසු ය.
8. එම ග්‍රන්ථයෙහි කතුවරයා මාණික්කවාසහර් නැමැත්තා වේ.
9. මිනිස්සු ඔහුට මණිවාසහනාර්, තිරුවාදවුරර් යනුවෙන් කියති.
10. හෙතෙම තිරුවාදවුර් නමැති ගමෙහි උපන්නෙකි.
11. තිරුවාසහම් ක්‍රිස්තු උපතට පසු, නවවෙනි සියවසෙහි බිහි විය.
12. එය එකල සිට මේ දක්වා ප්‍රසිද්ධ පොතක් ලෙස පැවත ගෙන එයි.
13. තිරුවාසහම්වල ගීත දෙවියන්ගේ කීර්තිය ගායනා කරයි.
14. මිනිස්සු ඒවා කෝවිල්වලදී ද නිවෙස්වලදී ද උත්සවවලදී ද වෙනත් ශ්‍රීති උත්සවවලදී ද සමහර විටෙක ගායනා කරති.
15. මේවා සාමාන්‍යයෙන් වාදනය සහිතව ගායනය කරති.
16. ගායනා කරන විට මනසේ ශාන්තිය ඇතිවේ.
17. ගායනා කරන්නන්ට පමණක් නොව අසන්නාට ද ශාන්තිය ගෙන දෙයි.
18. මෙම ගීතවලින් උපතේ වේදනාවෙන් යළි මිදී ගංවතුර සනත්වය අඩු කිරීමට ලබා ගත හැකිය.
19. ඒවා දුක වේදනා විනාශ කොට ආනන්දය ගෙන දෙයි.
20. එම ආනන්ද මගින් දේව සතුට ලද හැකිය.
21. තිරුවාසහම්වල ගීත ඉගෙන ගත හොත් හෝ ඇසුව හොත් සිත උණු නොවන්නෝ නොවෙති යැයි සාමාන්‍යයෙන් පවසනු ලැබේ.
22. "තිරුවාසහම්වලට සිත උණු නොවන්නෝ කිසිදු ප්‍රකාශනයකට උණු නොවෙති" යන්න ප්‍රස්ථා පිරුළකි.
23. බටහිර රටක සිට ඉන්දියාවට පැමිණි ජී. යූ. පෝප් නැමැත්තා දෙමළ ඉගෙන තිරුවාසහම් මහත් අභිලාෂයෙන් උගත්තේය.
24. ඉගෙන ගත් පසු, ඒවා බොහෝ වර්ෂනා කළේය.
25. තිරුවාසහම්වල ගීතවලට අස්ථි ද දිය කිරීමේ ශක්තිය තිබේ යැයි පැවසී ය.

26. තිරුවාසහම් මුළුමනින්ම ඉංග්‍රීසි බසට පරිවර්තනය කළේය.
27. ඔහුගේ භාෂා පරිවර්තනය ද ඉගෙන සන්නෝෂ වන්නෝ ලොවෙහි බොහෝ දෙනෙකි.
28. සිව ආගමිකයන් නොවන අය ද තිරුවාසහම් අගයති.
29. තිරුවාසහම් යන මෙම ග්‍රන්ථය බොහෝ මාතෘකා යටතේ කොටස් 51 කට බෙදා ඇත.
30. මාණික්කවාසහර් ගායනා කළ සියලු ගීත ද අපට ලද නො හැකිය.
31. අද දින අපට භයසිය පනස් භයක් පමණක් ලද හැකිය.
32. මේවා කුමක් හෝ ක්‍රමයකින් එකිනෙකට සම්බන්ධ වේ.
33. මෙම ගීත සියල්ල පේළි තුන්දාස් තුන්සිය විසිහතකින් යුක්ත වේ.
34. සිව පුරාණය තමා තිරුවාසහර්වල පළමු කොටස.
35. මෙම කොටසෙහිදී මණිවාසහනාර් සිවගේ පැරණිතම කියා දෙවියන් ආත්ම බොහෝ උපන්වලින් ඉපදී ක්‍රමක්‍රමයෙන් එම ආත්ම බෙදමින් ඔහු ආත්ම සියල්ල ගෙන, දෙවියන් අගය කළේය.
36. සත්වෙහි කොටස තිරුවෙමිබාවෙව වේ.
37. මිනිස්සු තිරුවෙමිබාවෙව ගීත දෙසැමිබර් මස ගායනා කරති.
38. නවවෙහි කොටසෙහි ඇති තිරුපොර්වුන්න ගීත මිනිස්සු අපේ රටෙහි මරණය අවස්ථාවේ දී ධාන්‍ය කොටමින් ගායනා කරති.
39. තිරුවාසහම් යනු හක්තිය සපිරුණු පොතක් නම් ඔබට එය කියවා බැලිය හැකි යි, නොවේ ද?
40. ගායනා කර බැලිය හැකි යි, නොවේ ද?
41. ගීතවල අර්ථය අවබෝධ කොට ගෙන ඉගෙනීම ද ගායනා කිරීම ද ඇසීම ද ප්‍රධාන වේ.
42. ලබන සිකුරාදා සිට ගීත කිහිපයක් ඉගෙන ගෙන බලමු.
43. දෙමළ ඉගෙනීමේ ප්‍රතිලාභයක් ලෙස තිරුවාසහම් ද ඉගෙන ප්‍රතිලාභ ලබන්නවා!
44. ගීත කිහිපයක් සිංහලට පරිවර්තනය කරන්නවා!

ව්‍යාකරණ සටහන්

8.1 ආශීර්වාද ක්‍රියා

මානව ගණයේ නාම පද සමග යෙදෙන ආශීර්වාද ක්‍රියා පද සෑදීම සඳහා අනාගත කාල අවසාන ක්‍රියා පදයට -**ඉ** එක් කෙරේ. අවසාන ක්‍රියා පදය කවර පුරුෂයකට, සංඛ්‍යාවකට හෝ ලිංගයකට හෝ අයත් විය හැකි ය. කෙසේ නමුදු, උත්තම පුරුෂ සමග එය භාවිතය දුලබ වේ.

நீங்கள் எல்லோரும் நன்கு படிப்பீர்களாக!
ඔබලා සියලු දෙනාම හොඳින් ඉගෙන ගනින්න!

மல்லிகா விரைவில் திருமணம் செய்வாராக!
මල්ලිකාගේ විවාහය ඉක්මනින් කරන්න!

මෙම රටාව දුබල ක්‍රියා ප්‍රකෘතීවලට **ක** ද ප්‍රබල ක්‍රියා ප්‍රකෘතීවලට **ක** ද එක් කිරීමෙන් සකසනු ලබන ආශීර්වාද ක්‍රියාවල වෙනත් රූපයක් වේ.

நீங்கள் எல்லோரும் நன்கு படிக்க!
මල්ලිකා වிரைවිල් திருமணம் செய்க!

මානව නොවන ගණයේ දී අනාගත කාල අවසාන ක්‍රියා පදයට -**ඉ** එක් කරනු නොලැබේ. ඒ වෙනුවට - **නු** වලින් අවසන් අනාගත කාල ක්‍රියා මූල නාම පදයට එය එක් කෙරේ.

எங்கள் நாடு செழிப்பது ஆக!
எங்கள் நாடு செழிப்பதாக!
අප රට දියුණු වේවා!

8.2 இல்

இல் (நட) க்ரீயா ப்ரகாநீய, ப்ரூரூய சஹ சஹ்லாப அந்ரூப வர்
நடதென அநர் க்ரீயா பரூயக அநீந கால காதந்ந சமத ஹாவீந
கெரே. லீய சிஹலயே ப்ரூர்வ க்ரீயாவ சமத நடன யேரீமத சமாத
வீ.

மாணவர் இன்னும் வந்திலர்.
தீயயயே நவம பரூயை நடந்நாத.

அந்தப் புத்தகம் கிடைத்திலது.
லீ பாத (தந்ந) நடன.

அந்தப் புத்தகங்கள் கிடைத்தில.
லீ பாத (தந்ந) நடன.

இல யந்நைநீ -அ மாதவ தாதவந ல்லு வவநய ஹவயீ.

8.3 அநாதந கால க்ரீயா மூல நாம பரூ சமத உணர்

கிசீ யமீ க்ரீயாவக் அநாதமீ வீவெக சீரூவந லவ ப்ரகாந கிரீம
சரூநா -து வலீந் அவசந் அநாதந கால க்ரீயா மூல நாம பரூயே
ப்ரூமூ வீஹக்நீ தந் ரூபயத பசூவ -உணர் ஹாவீந கெரே.

லேநந வாதஹாரயேரீ ல்லுலவ அநாதந க்ரீயா மூல நாம பரூ ஹாவீந
கரந்ரூ லநந அநர் மீ சரூநா கபந வாதஹாரயேரீ ல்லுலவ ஹாவீந
கரந்ரூ லநந்நே வர்நமாதந கால க்ரீயா மூல நாம பரூய.

க. வ.ச.

நாங்கள் கோயிலுக்குப் போறது
உண்டு.
அபி ஓடலா கிடலா கைவிலை யனலா.

லே. வ.ச.

நாங்கள் கோயிலுக்குப் போவது
உண்டு.
அபி அழகுமீ விடு கைவிலை யனலெ.

மெலிதே ரொலிவல நகுன யன அர்ப்பு தேன வாகா நிர்தொனய கரநு
லெனனே உண்டு வெநுவடு இல்லை லக் கிரீமெநி.

நாங்கள் கோயிலுக்குப் போவது இல்லை.
நாங்கள் மாமிசம் உண்பது இல்லை.

8.4 க்ரியா மூல நாம படி ஸுதீம -கூறல்

() வெநுவடு () க்ரியா மூல நாம படி ஸுதீம ஸுதீம -தல் லக் வன
க்ரியா படிவலடு -தல் வெநுவடு -அல் யேதீய டுகிடய. -அல் லக்
கெரென விடு க்ரியா புகாகிவலடி அலஸன் -உ ஓவன் கெரே.

க்ரியா புகாகிதய	-தல் ரூபய	-அல் ரூபய
கூறு-	கூறுதல்	கூறல்
நடு-	நடுதல்	நடல்
மீள்-	மீள்தல்	மீளல்

8.5 ஸாசுத்ரி (வர நகுனென) நகுன யன அர்ப்பு தேன க்ரியா படி

ஃஃறலயே நொ கரநனேய, நொ கிடயநனேய யன அர்ப்பு
தேன ஸெய்யார், ஸொல்லார் வகுநி ப்ரப்த ப்ரரூப, ஸாசுத்ரி
(வரநகுனென) நகுன யன அர்ப்பு தேன க்ரியா படி ரூப வாகாஸகதீ
ஸீலாயே யேதீம அநுவ நொகரந நகுநகுநே, நொகிடய
நகுநகுநே அர்ப்பு அகுநி க்ரியா மூல நாம படி லேஸ டு க்ரியா கரயி.

මෙම පාඩමේ පහත සඳහන් වාක්‍යයේ ක්‍රියා මූල නාම පදයක් සේ ම ප්‍රථම පුරුෂ, මානව, නැත යන අර්ථ දෙන බහු වචන රූපය සේ ද ලෙස යෙදෙන -උරුකාර් වචනයේ යෙදීම සනිටුහන් කර ගන්න.

තිරුවාසකத்துக்கு උරුකාර් ඉරු වාසකத்துக்கும் උරුකාර්.

8.6 මාත්තිරමණු.....උම

සිංහලයේ පමණක් නො ව.....ද යන අර්ථ දීම සඳහා මෙය භාවිත කෙරේ. ඇතුළත් දේ හඟවන වචනයට සෑම විටම -උම එක් කෙරේ. වාක්‍යයේ අර්ථයට අනුව නාම පදය ඕනෑම විභක්තියක් ගත හැකි ය.

අනූතප් පර්ණිකි කණ්ණනුකු මාත්තිරමණු ආනකුකුම තෙරියුම.

ඒ ගැන කණ්ණන් පමණක් නොව මම ද දනිමි.

ආඝකිලම සිඝකආවරකආල මාත්තිරමණු තමිමුරකආලුම පෙසප්පුකිණ්ණු.

ඉංග්‍රීසි බස, සිංහල අය විසින් පමණක් නොව දෙමළ අය විසින්ද කථා කරනු ලැබේ.

8.7 என்றால்

මෙම වචනය එක් කිරීමෙන් කිසි යම් ස්වාධීන වාක්‍ය කොටසක් වෙයි නම් යන අර්ථ දෙනා වූ ආධාරක වාක්‍ය කොටසක් බවට වෙනස් කරනු ලැබිය හැකි ය. කෙසේ නමුදු, සමහර අවස්ථාවල නම් යෙදෙන වාක්‍ය කොටසේ උක්තය සඳහන් කරනු නොලැබිය හැකි ය.

අතු நல்லது என்றால் நானும் வாங்குவேன்.
එය හොඳ නම් මම ද (මිල දී) ගන්නෙමි.

தமிழ்ப் படம் என்றால் பார்ப்போமா?
දෙමළ චිත්‍රපටයක් නම් බලමු.

கைக்கும் என்றால் சிலர் விரும்ப மாட்டார்கள்.
තිனික නම් ටික දෙනෙක් නොකැමැත්තෝය.

8.8 என்பவர்

සාමාන්‍යයෙන් පුද්ගලයන් නම් කිරීමේ දී සහ හඳුන්වා දීමේ දී සඳහන් කළ පුද්ගලයා, නමැති පුද්ගලයා යන අර්ථයෙන් என்பவர் යන්න භාවිත කෙරේ. එය මානව ගණයේ නාම පද සමග පමණක් යෙදෙයි.

இளங்கோ அடிகள் என்பவர் சிலப்பதிகாரம் என்னும் காப்பியத்தை எழுதினார்.

ஒரேனோர் அபிஷேகம் நமැති பூதேவியா சிலப்பதிகாரம் යන කාව්‍යය රචනා කළේය.

மாணிக்கவாசகர் என்பவரைத் தெரியுமா?

මාණික්කවාසගර් නමැත්තා දන්නෙහි ද?

8.9 அல்லாதவர்கள்

மேலே மூன்று கண்டிப்பான நாம படி சமீப (பீ) னர் யன ல்லு வலன டீர்ப்பென் னாவிக கெரே. மீடு சமீப மூன்று நாவலன ரூபடி அல்லாதவை னை அல்லாதன லே.

தமிழர் அல்லாதவர்களும் திருவாசகத்தைப் போற்று கின்றனர்.

தேவலடி டடி னர் லெனக் டடி டி ரூபடிசமீ டடி.

மிருகசாலையில் விலங்குகள் அல்லாதனவும் உண்டு. சுவைநீர்நாயகியே சுவை னர் லெனக் டடி டி சிபி.

அல்லாதன சமீ அல்லாதவை யன ல்லு வலன டடி டி அல்லாதவற்ற- லே.

8.10 ஒன்றோடு ஒன்று

மேலே லீகினைகடு யன டடிசமீ பூகாடி கிரீம சடிமூ மூன்று நாவலன நாம படி சமீபென் னாவிக கெரே.

இவை எல்லாம் ஒன்றோடு ஒன்று தொடர்பு உடையன.

மேலே சிபிசமீ லீகினைகடு சமீபென் னாவிக டடி.

8.11 ஆர்

கைபி சீவரககிந் னை -ன் லுநி லாஈீசநககிந் அலகந் லந
கக நககநி னநலந அகநுநி ஸீீநல நாம கலந ஡ைரலக நுநலிந
ககநா ஡ைக னாலிந கைரீ.

கந்நசாமி
வரநராசன்
மாமின்

கந்நசாமியார்
வரநராசனார்
மாமினார்

8.12 கலகிந் ஊரலிநக

நிஈீலிந லைலாலக் னை ஡லகக் னை ஡ாசகக் னை லகரக் னை
னநலந நாம க஡ககல ஡ுநா஡ககம் லக் கிரீ஡ைந் கலகிந்
ஊரலிநக ஸுநாந கைரீ.

஡ுந்நு மாநி ஡ுநா஡ககம்
஡ுநை கலந்

இந்நு ஡ுநா஡ககம்
அ஡ கலந்

சநிக்கி஡ுமை ஡ுநா஡ககம்
கைநஈஈராலு கலந்

மார்கழி ஡ுநா஡ககம்
஡ுஈஈஈஈஈ கலந்

8.13 அ.:து

அது யන්නට யேதேன வெநத் வலනයகி. லே஢ன வயவ஢ாரயேநி பமணக் அ.:து சாமாநாயயேந் ஸ்வரயகிந் ஢ாரமீ஢ வந வலනයகஃ பர யேதேயி. நுநன லே஢ன வயவ஢ாரயே ஸ்ய யேதீம டூர்ல஢ ய. ஸீ வெநுவஃ அது ஢ாவீந கெரே.

8.14 ஸஃ஢யா 1000

஢஢஢ (1000) யந ஢ர்ஃ ஢ேந வலනය ஆயிரம் வே. ஢நுக்ந ருபய ஆயிரத்து வே.

திருவாசகம் ஂன்னும் நூலில் ஁ள்ள பாடல் அ஢ிகளின் தொகை முவாயிரத்து முந்நூற்று இருபத்தேழு ஆகும். கிரவா஢஢ி நாமுதிரி பஃதேநி ஢ுதி கீநவல மூல ஂனன நுந்஢ா஢் நுந்஢ி யி஢ி஢நக் வே.

8.15 திருவெம்பாவை

திருவெம்பாவை கீந ஢ேயிசந் வர்ணநா கிரீமே ஸீவா ய. ஢ே஢ுமீநர் ம஢யே ஢வ஢் ஃ஢ாவீமஃ பர மூல பாயவலதீ நருணியந் வி஢ிந் ஂயநா கர்நு லூநீமஃ ஂஂஂவல ஢஢ பஃகணுவல ஢்நானயஃ, நின்஢வ யநவீஃ ஂயநா கர்நு லூநீமஃ யே஢்நா கெரே.

8.16 திருப்பொற்சுண்ணம்

மேவா கிவ ஢ேயிசந்ஃ ஂயந கீந வே. ஢ேயிசந்ஂ ஢ு஢்஢ ஢்நானய ஢஢஢ா ஢஢ுந் வுநி ஢ுவ஢ விலவந் ஢஢ ரந் கெவீமே தீ காந்நாவந் வி஢ிந் ஂயநா கர்நு லூநீய ஢ுநு யுயி ஢஢஢க் கெரே. ஢஢ தீந ஸீவா ஢வமஂஂலய ஢வ஢்ஃவலதீ ஢ ஂயநா கர்நு லூநீ.

අනුபාසය 1

- අර්ථවත්ව සහ ව්‍යාකරණානුකූලව හිස් තැන් පුරවන්න.

1. திருவாசகம் என்னும் நூலின் ஆசிரியர்
ஆவர்.
2. மாணிக்கவாசகர் திருவாதவூரில் பிறந்ததனால் மக்கள்
அவரை.....என்றும் அழைக்கின்றனர்.
3.திருவாசகத்தில் முதற் பகுதியாக
உள்ளது.
4. மக்கள் திருவெம்பாவைப் பாடல்களை
மாதத்தில் பாடுவார்கள்.
5. மேல் நாட்டிலிருந்து வந்த என்பவர்
திருவாசகத்தை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்தார்.
6. இன்று திருவாசகத்தில் பாடல்கள் உள.
7. திருவாசகப் பாடல்களைப் படித்து உள்ளம்
உண்டா?
8. நமது நாட்டில் மரணச்சடங்கின் போது
பாடப்படுகின்றன.
9. மாணிக்கவாசகர் நூற்றாண்டில் வாழ்ந்தார்.
10. திருவாசகப் பாடல்களைப் பாடிப்பாடி உள்ளத்தில்
..... பெறலாம்.

අභ්‍යාසය 2

- පහත සඳහන් දෑ කෙටි වාක්‍යවල යොදන්න. පාඩමේ යෙදුණු වාක්‍ය නැවත භාවිත නොකරන්න.

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| 1. පක්ති ඉලක්කියම | 2. பாடுவது உண்டு |
| 3. இசையோடு | 4. முதுமொழி |
| 5. ஒன்றோடு ஒன்று | 6. பத்தாம் திகதி தொடக்கம் |
| 7. ஆனந்தம் | 8. என்பவர் |
| 9. அல்லாதவர்கள் | 10. இன்புறுவீர்களாக |

අභ්‍යාසය 3

- පහත සඳහන් වචනවල සිංහල අර්ථ දෙන්න.

- | | |
|----------------|-----------------------|
| 1. சமுதாயம் | 2. இளநீர் |
| 3. சமையல் | 4. விளையாட்டு மைதானம் |
| 5. குடும்பம் | 6. நம்பிக்கை |
| 7. இறைவன் | 8. சம்பளம் |
| 9. இளைஞர்கள் | 10. வீணாக |
| 11. ஆரம்பி- | 12. உழு- |
| 13. கவலைப்படு- | 14. போற்று- |
| 15. உருகு- | 16. பாடு- |
| 17. படி- | 18. கூறு- |
| 19. அழை- | 20. சொல்லு- |

- සිංහල පරිවර්තනය කරන්න.

(1) முற்காலத்தில் வாழ்ந்த தமிழர்கள் தமிழ் மொழியிலும் இலக்கியத்திலும் கொண்டிருந்த அக்கறையின் பயனாக எமக்குச் சங்க இலக்கியங்களோடு வேறு பல சிறந்த இலக்கியங்களும் கிடைத்துள்ளன. (2) இவற்றுள் உலக மக்களின் உள்ளத்தைக் கவர்ந்த சில நூல்கள் உண்டு. (3) இத்தகைய நூல்களில் திருக்குறள் ஒன்று ஆகும். (4) இதனை சங்க காலத்தை ஒட்டிவந்த காலத்தில் திருவள்ளுவர் என்பவர் இயற்றினார் என்று நம்பப்பெறுகின்றது. (5) இந்நூல் 1330 குறள் பாக்களை உடையது. (6) குறள் பா ஒன்று ஈரடிகளைக் கொண்டது. (7) இந்நூல் மூன்று பிரிவுகளை உடையது. (8) முதலாவது அறத்துப்பால் எனப்படும். (9) அறத்துப்பாலில் அறம் பற்றிக் கூறப்படுகின்றது. (10) இரண்டாவது பிரிவு பொருட்பால் ஆகும். (11) பொருட்பால் அரசியலையும் சமுதாய வாழ்வையும் கூறுகின்றது. (12) மூன்றாவதாகிய காமத்துப் பாலில் காதல் வாழ்வு பற்றிக் கூறப்படுகின்றது. (13) இங்கு பால் என்ற சொல்லின் அர்த்தம் பிரிவு அல்லது பகுதி என்பதாகும். (14) சுருக்கமாகக் கூறினால், திருக்குறள் மனித வாழ்க்கையின் விளக்கம் என்று சொல்லலாம். (15) இந்நூல் தான், உலக அறிஞர்கள் மத்தியில் தமிழ் மொழிக்குப் பெருமையைத் தேடித் தந்தது என்று கூறினால், அக்கருத்து மிகை அன்று. (16) திருக்குறள், உலகமொழிகள் பலவற்றில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளமை இதற்குச் சான்று ஆகும்.

(17) அறநெறி பற்றிக் கூறும் திருக்குறள் போன்ற பிற நூல்களும் தமிழில் உண்டு. (18) திருக்குறள் உட்பட நாலடியார், இன்னா நாற்பது, இனியவை நாற்பது, திரிகடுகம், ஆசாரக் கோவை போன்ற பதினெட்டு நூல்கள் பதினெண்கீழ்க் கணக்கு எனத் தொகுக்கப்பெற்றுள்ளன. (19) இவற்றுள் சில மேல் நாட்டாராலும் பிறராலும் ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. (20) தமிழை நன்றாகக் கற்றுக் கொண்ட பின், நீங்களும் சிலவற்றைச் சிங்களத்தில் மொழிபெயர்ப்பீர்களாக.

அக்கறை	உனதீழ்வு, ஐலகிலீல்
உலக மக்கள்	லோக சந்தாவ
உள்ளம்	மனச, ஃக
கவர்	ஃகீ அடடி ஞனீவா, வஃ கர்னவா
ஓட்டு	ஓ வெனவா, ஐலவனவா
நம்பு	விஃலாஃ கர்னவா
பா	கவிய, ஃய
ஈரடிகள்	ஓர்வா டேக, ஓர் டேக
பிரிவு	ஐண்ட
அறம்	ஐக்கிய டர்மச, ஐவரீகச
அரசியல்	டேஓலாலன விஃயாவ
சமுதாயம்	ஃமாதச
வாழ்வு	ஃவீகச
காதல்	ஐடர்ச
சுருக்கம்	ஃரூண்டச
விளக்கம்	விஃகர் கிரீம
அறிஞர்	விஃவனீ, ஐஃஃமனீ
மத்தியில்	மஃயசே, மடடி
பெருமை	விஃஷ்வனீவச, ஓஷ்வனீவச, கிரீகச

தேடு-	அக்கர ගන්නවා
கருத்து	அடிபස, කරුණ
மிசை	அமிக்கவீய, அமிக்க බව, අතිශයෝක්තිය
சான்று	සාක්ෂ්‍යය
அறநெறி	ධර්ම මාර්ගය
தொகு-	සම්පාදනය කරනවා
மேல் நாட்டார்	බටහිර රටවල ජනයා

අන්‍යාසය 5

- පහත සඳහන් සිංහල වාක්‍ය දෙමළ බසට පරිවර්තනය කරන්න.

1. තිරුක්කුරල් පිළිබඳව ඔබ කුමක් හෝ දන්නෙහිද?
2. දෙමළ නොවන අය පවා තිරුක්කුරල් වර්ණනා කරති.
3. අප්‍රේල් මාසයේ සිට මෙහි දෙමළ පන්ති පැවැත්වේ.
4. ඔබ කැමැත්තෙහි නම් එය කරන්න.
5. මගේ මිතුරන් පමණක් නොව මම ද දෙමළ දනිමි.
6. මේ සිතුවිලි සියල්ලම එකිනෙකට සම්බන්ධ ය.
7. ඔබ බොහෝ වසරක් ජීවත් වේවා!
8. මෙම පොතෙහි ගීත 2007 ක් තිබේ.
9. තිරුක්කුරල් නමින් හඳුන්වන ග්‍රන්ථයේ කර්තෘ කවිද?
10. අපගේ රටෙහි සමගිය සැමදා පවතීවා!

අභ්‍යාසය 6

- මෙම පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා වාක්‍ය හඬ නගා කියවන්න.

අභ්‍යාසය 7

- පාඩමේ මූල සඳහන් දෙමළ භාෂා ඡේදවලින් ඡේදයක් ගුරුවරයා විසින් කියවනු ලබයි. එය නිවැරදිව ලියන්න.

Department of Official Languages

தமிழில் மொழிக் கலப்பு

(1) தமிழில் வேற்று மொழிக் கலப்பை ஆராய்கிறவர்கள், தமிழ் வடமொழியோடு கொண்ட தொடர்பைச் சிறப்பாக ஆராய வேண்டும். (2) ஏனெனில், பன்னெடுங்காலமாகத் தமிழும் வடமொழியும் இந்திய நாட்டிலே அறிஞர்களால் போற்றப்படும் மொழிகளாக விளங்கி வருகின்றன. (3) நமக்குக் கிடைத்த தமிழ் நூல்களுள் மிகப் பழமையான தொல்காப்பியமே வடசொல் பற்றிப் பேசுகின்றது. (4) எனவே, பண்டை நாட்களிலேயே தமிழ் மொழிக்கும் வடமொழிக்கும் தொடர்பு ஏற்பட்டிருந்தது. (5) இத்தொடர்பையிட்டு ஆச்சரியப்படுவதற்கு ஒன்றும் இல்லை.

(6) ஒரு காலத்தில், இந்திய நாடு முழுவதிலும் வடமொழி பெரும் செல்வாக்குப் பெற்றிருந்தது. (7) உலக மொழிபோல இந்தியாவிலே வடமொழி விளங்கிற்று. (8) இன்று, பல நாடுகளில், ஆங்கிலம் உலக மொழியெனப் போற்றப்படும் அளவிற்குச் செல்வாக்குப் பெற்றிருப்பது போல, அன்று இந்திய நாட்டில் வடமொழி செல்வாக்குப் பெற்றிருந்தது. (9) வடமொழி அறிவு தமிழறிவிற்கு இன்றியமையாதது எனத் தமிழறிஞர்களும் கருதினார்கள். (10) அவர்கள் அதனைத் தெய்வமொழி எனப் போற்றி நன்கு கற்றனர். (11) வடமொழியில் சங்கரர், இராமானுசர் போன்ற தமிழ் நாட்டவர்கள் எழுதினார்கள். (12) இவர்கள் காலத்தில் வடமொழியில் எழுதுவது சிறப்பு எனப் போற்றப்பட்டது போலும்.

(13) தமிழ்நாட்டிலே காஞ்சி என்ற இடம் வடமொழிக் கல்விக்குச் சிறந்து விளங்கியது. (14) பழமை வாய்ந்த லீலாதிலகம் என்னும் மலையாள இலக்கண நூலே வடமொழியில் எழுதப்பட்டது. (15) இவ்வாறு வடமொழிக்கும் ஏனைய இந்திய மொழிகளுக்கும் நெருங்கிய தொடர்பு ஏற்பட்டது. (16) இதன் பயனாக மொழிகள் கலந்தன (17) இங்கு மொழிக்கலப்பு என்று சொல்லும்போது வடமொழி பிறமொழிகளிலும், பிறமொழிகள் வட மொழியிலும் கலந்ததாகக் கொள்ள வேண்டும். (18) கலந்த அளவில் வேறுபாடு இருக்கலாம். (19) தமிழிலே வடமொழிச் சொற்கள் கலந்ததைப் போலச் சில திராவிடச் சொற்கள் வடமொழியிலும் கலந்தன என்ற உண்மையை அறிஞர் விளக்கியுள்ளனர்.

(20) தொல்காப்பியத்திலும் சங்க இலக்கியங்களிலும் வடசொற்கள் அதிகமாக இல்லை. (21) உலகம், காலம் போன்ற சொற்கள் தமிழ்ச் சொற்களா வடமொழிச் சொற்களா என்ற கருத்து வேறுபாடு உண்டு. (22) அந்தம், உவமம், கரணம், காரணம், காமம் போன்ற சில சொற்களை வடமொழிச் சொற்களாகத் தொல்காப்பியத்தில் காட்ட முடியும். (23) சொல்லின் முதல் நிலையில் யகரம் வருவதில்லை என்று தொல்காப்பியம் கூறுகிறது. (24) ஆனால், சங்க இலக்கியங்களில் யவனர், யூபம் ஆகிய வடமொழிச்சொற்கள் வருகின்றன. (25) ஆதி, யாமம், அரமியம், நிதி, போகம், குமரி போன்ற சில சொற்களை வடமொழிச் சொற்களாக மேலும் காட்டமுடியும். (26) இவ்விலக்கியங்களிலே வடமொழி இயற்பெயர்களை உடைய புலவர்களையும் காண்கிறோம். (27) உருத்திரன், உலோச்சன், தேவனார், மார்க்கண்டேயர் என்பன எடுத்துக் காட்டுகள் ஆகும்.

(28) ஏழாம் நூற்றாண்டிற்குப் பின்பு தான் வடசொற்கள் ஏராளமாக வந்து தமிழிற் கலந்தன. (29) இதற்குக் காரணம் தமிழ்நாடு வடமொழிக் கல்விக்குச் சிறந்த இடங்களுள் ஒன்றாக விளங்கியமையே. (30) சைவ, வைஷ்ணவ சமயங்கள் ஆற்றல் பெற்று விளங்கியமையும் காரணமாகும். (31) அரசியல், மதம், தத்துவம் ஆகியவை காரணமாக வடமொழி தமிழ்த் தொடர்பு மிக நெருங்கியது. (32) கணம், சதுர்வேதி மங்கலம், சபை போன்ற சொற்கள் அரசியல் அடிப்படையாகவும், அர்ச்சனை, ஈசுவரன், விட்டுணு போன்ற சொற்கள் மத அடிப்படையாகவும் கலாசார அடிப்படையாகவும் தமிழிற் கலந்தன. (33) அரசர்களும் வடமொழிப் பெயர்களைத் தம் பெயராகக் கொண்டனர். (34) குலோத்துங்க, நிருபதுங்க, ராஜராஜ, ராஜேந்திர ஆகிய பெயர்களைக் காண்க. (35) ஒட்டக்கூத்தரின் பாடல்களில் தமிழ்ப்படுத்திய வடசொற்களைக் காணலாம். (36) தமிழில் மணிப்பிரவாள நடை என ஒன்று தோன்றியது (37) இது, வடமொழிச் சொற்களையும் தமிழ்ச் சொற்களையும் மணியும் பவளமும் எனக் கலந்து எழுதும் நடைஆகும். (38) இந்த நடை தோன்றியபோது வடமொழிச் சொற்கள்-பெரும்பாலும் தத்துவச் சொற்கள் - தமிழிற் கலந்தன. (39) 13, 14, 15 ஆம் நூற்றாண்டுகள் தொடக்கம் 17ஆம் நூற்றாண்டு வரை சைவர்களாலும் வைஷ்ணவர்களாலும் போற்றப்பட்ட மணிப்பிரவாள நடை, மலையாளத்திற் குடிகொண்டு நிலைத்ததைப் போல், தமிழில் நிலைக்கவில்லை (40) அருணகிரிநாதரது திருப்புகழிலும், தாயுமானவர், வில்லி புத்தூரார் பாடல்களிலும் வடசொற்கள் மட்டுமன்றி வடமொழிச் சொற்றொடர்களும் இடம் பெற்றிருப்பதைக் காண்கின்றோம்.

(41) இருபதாம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் தனித்தமிழ் இயக்கம் தோன்றியது. (42) தமிழில் உள்ள வடசொற்களை நீக்க வேண்டும் என்பது இவ்வியக்கத்தின் குறிக்கோள் (43) தேவையின்றிப் பிறமொழிச் சொற்களைப் புகுத்த வேண்டும் என்று சிலர் விரும்பும்போது இத்தகைய எதிர்ப்பும் தோன்றலாம். (44) ஆனால் வடமொழியை முற்றாக வேண்டாம் என்று உதறித் தள்ளிவிடக்கூடிய காலம் இன்னும் வரவில்லை. (45) தேவை ஏற்படும் போது கலைச் சொற்களை வடமொழியிலிருந்து ஏற்க வேண்டிய நிலையும் முற்றாக மாறிவிடவில்லை. (46) இது தெ.பொ.மீனாட்சிசுந்தரன் போன்ற பேரறிஞரின் கருத்து ஆகும்.

(47) தமிழில் சில போர்த்துக்கீயச் சொற்களும் உண்டு. (48) இதே போன்று, ஒல்லாந்த மொழிச்சொற்களும் பிரஞ்சுச் சொற்களும் உண்டு. (49) ஆங்கிலேயரின் நீண்ட கால ஆட்சியால் நமது நாட்டில் ஆங்கிலக் கல்விவேரூன்றியது. (50) ஆட்சிமொழி ஆங்கிலமாக மாறியது. (51) எத்தனையோ ஆங்கிலச் சொற்கள் தமிழிற் புகுந்துவிட்டன. (52) இன்று ஆங்கிலம் படித்தவர்கள் தமக்குள் உரையாடும்போது ஏறக்குறைய மூன்று நான்கு தமிழ்ச் சொல்லுக்கு ஓர் ஆங்கிலச் சொல் வீதமாகக் கலந்து பேசுவதைக் காண்கின்றோம். (53) ஆங்கில வினைச்சொற்களையும் ஏற்று, அவற்றுடன் பண்ணு என்ற தமிழ் வினையைச் சேர்த்து உரையாடுவதைக் கேட்கின்றோம். றைவ் பண்ணு, மீற் பண்ணு, வாஷ் பண்ணு முதலியன எடுத்துக்காட்டாகும். (54) இதனால் இன்று மீண்டும் தூய தமிழ் பற்றிப் பேசப்படுகின்றது.

- மேலே உள்ள பாடத்தை நன்றாகப் படித்துவிட்டு, பின்வரும் வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக.

1. வடமொழியில் எழுதப்பட்ட மலையாள இலக்கண நூலின் பெயர் யாது ?
2. தமிழ் நாட்டிலே எந்த இடம் வடமொழிக் கல்விக்குச் சிறந்து விளங்கியது ?
3. மணிப்பிரவாள நடை என்பது யாது?
4. எந்தக் காலத்தில் வடசொற்கள் தமிழில் ஏராளமாக வந்து கலந்தன?
5. தமிழில் வடசொற்கள் ஏராளமாக வந்து கலந்தமைக்குக் காரணம் யாது?
6. தொல்காப்பியத்தில் வடசொற்கள் அதிகம் உண்டா?
7. வடசொல் பற்றிப் பேசுகின்ற மிகப் பழமைவாய்ந்த தமிழ் நூல் யாது?
8. சங்க காலத்துப் புலவர்களுள் வடமொழி இயற்பெயர்களைக் கொண்டவர்களும் இருந்தனர். உதாரணமாக மூன்று பெயர்களைக் கூறுக.
9. தொல்காப்பியத்தில் உள்ள வடசொற்களுள் மூன்றை எழுதுக.
10. வடமொழி இயற்பெயர்களைக் கொண்டிருந்த தமிழ் நாட்டு அரசர்களுள் மூவரின் பெயரைக் கூறுக.

பயிற்சி - 2

- தமிழ் - சிங்கள அகராதி ஒன்றைப் பார்த்து, பாடத்தில் வருகின்ற பின்வரும் சொற்களின் பொருத்தமான பொருளைச் சிங்களத்தில் எழுதுக.

1. செல்வாக்கு	2. கருது
3. போற்று	4. கருத்து
5. வேறுபாடு	6. யவனர்
7. இயற்பெயர்	8. ஏராளம்
9. ஆற்றல்	10. மதம்
11. தத்துவம்	12. அரசியல்
13. கலாசாரம்	14. நிலை
15. குறிக்கோள்	16. எதிர்ப்பு
17. கலைச்சொற்கள்	18. ஆட்சி
19. ஏறக்குறைய	20. வீதம்

பயிற்சி - 3

- பின்வரும் சொற்களைப் பிரித்து எழுதுக.
உதாரணம் - பாற்சோறு = பால்+சோறு

1. நெடுங்காலம்
2. வருவதில்லை
3. நிலைக்கவில்லை
4. சொற்றொடர்கள்
5. மாறிவிடவில்லை
6. வேருன்றியது
7. தேவையின்றி
8. முற்பகுதி

பயிற்சி - 4

- பாடத்தில் கூறப்பட்டுள்ள கருத்துக்களைச் சுருக்கமாகச் சிங்களத்தில் எழுதுக.

தமிழ்ப் பல்கலைக் கழக இயக்கம்

தமிழ்ப் பல்கலைக் கழக இயக்கம் 1956 ஆம் ஆண்டு ஆனித் திங்கள் செயலாற்றத் தொடங்கியது. கல்வி, தொழில், வர்த்தகம் முதலிய துறைகளில் ஈடுபட்டிருந்த அரசியற் கலப்பற்ற தமிழர் சிலர் ஒன்றுகூடி, இந்நாட்டில் வாழும் தமிழர் தமது மொழியையும் கலாசாரத்தையும் தூய்மை குன்றாது பாதுகாக்க வேண்டுமாயின், உடனடியாகத் தமிழ் பேசும் மக்களுக்கென ஒரு பல்கலைக்கழகம் அமைக்க வேண்டுமென முடிவு செய்தனர். கல்வித் துறையிலும் பல்வேறு தொழிற்றுறைகளிலும் ஈடுபட்டுள்ள தமிழர் பலர் இவ்வியக்கத்தின் உறுப்பினராகச் சேர்ந்தனர். தமிழ்ச் சமூகத்தின் பல்வேறு மக்களும் இவ்வியக்கத்தை ஆதரித்தனர். இவ்வியக்கத்தில் நம்பிக்கையும் கொண்டனர். இவ்வியக்கம் செயலாற்றத் தொடங்கிச் சிறுகால எல்லையுள், தமிழ் பேசும் மக்களின் உயர்தரக் கல்வியைப் பலதுறைகளிலும் விருத்தி செய்யும் நோக்கத்துடன் நாவலர் கழகம் நிறுவப்பட்டது. தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகத்துக்கு வித்திட்ட ஆறுமுக நாவலரின் பெயரால் இவர்கள் இக்கழகத்திற்குப் பெயரிட்டது மிகவும் பொருத்தமே. இக்கழகத்திற் கல்வி பயின்று இலண்டன் பல்கலைக்கழகத் தேர்வுகளிலே தேர்ச்சியடைந்த மாணவர் பலர் ஈழம் முழுவதிலும் இவ்வியக்கத்துக்கு இருந்த மதிப்பின் பயனாகப் பல்கலைக்கழகக் கட்டட வேலைக்குரிய ஆக்க வேலைகளையும் இவர்கள் செய்யக்கூடியதாய் இருந்தது. திருகோணமலையிலே, 1959 ஆம் ஆண்டில், தமிழ் பேசும் மக்களுக்குரிய பல்கலைக்கழகக்

கட்டடத்திற்கு அத்திவாரக்கல் நாட்டினர். அதனைத் தொடர்ந்து, கட்டடங்களைக் கட்டி எழுப்புவதற்குரிய ஆக்கவேலைகள் நடைபெற்று வந்தன. இம்முயற்சி கைகூடவில்லை.

இலங்கைவாழ் தமிழ் பேசும் மக்கள் தனித்தன்மை வாய்ந்த கலாசாரச் செல்வத்தை உடையவர். எனவே, அவர்கள் மொழியையும் கலாசார பாரம்பரியத்தையும் போற்றிப் பேண ஒரு பல்கலைக்கழகம் அவசியமாகும் என்ற உணர்வு கல்வி வல்லாரிடையே உறுதிப்பட்டு வந்தது. இலங்கையின் வடபாகத்தில் வாழும் மக்களும் கல்விமான்களும் அரசியல் தலைவர்களும் ஏறத்தாள ஒன்றரை நூற்றாண்டு காலமாக இதுபற்றிக் கனவு கண்டு வந்தனர். பெண்களுக்கென இராமநாதன் கல்லூரியையும் ஆண்களுக்கெனப் பரமேஸ்வரக் கல்லூரியையும் உருவாக்கி, யாழ்ப்பாண மக்கள், தங்கள் வளமுள்ள பண்பாட்டைப் பேணுவதற்கு, மரபின்படி கல்வி முறையை அமைக்க வேண்டுமெனச் சேர் பொன்னம்பலம் இராமநாதன் அயராது பாடுபட்டார். 1927ஆம் ஆண்டிலே பல்கலைக்கழக அமைவு பற்றிய தமது கருத்தைப் பின்வருமாறு குறிப்பிட்டார்.

கல்வி என்பது ஓர் இறுக்கமான அச்சிலே வார்த்தெடுக்க வேண்டிய பொருளன்று. கல்வியின் பொருளும் கல்வி முறையும் காலத்துக்குக் காலம், சந்ததிக்குச் சந்ததி வேறுபட்டு வந்துள்ளது. ஒரு காலத்தில் நிலவிய கருத்துக்களும் வழக்கங்களும் அடிக்கடி மறைந்து, வேறு கருத்துக்களுக்கும் வழக்கங்களுக்கும் இடமளித்துள்ளன. காலப் போக்கில், இலங்கையின் வடபாகத்திலும் மேற்குப் பாகத்திலும் அங்கு வாழும் மக்களுடைய நன்மைக்காக, ஒவ்வொரு பல்கலைக்

கழகம் தேவைப்படும். பிறநாட்டுக் கல்விமான்கள் வற்புறுத்திய விஷயங்களையும் கல்வி முறைகளையும் அடிப்படையாகக் கொண்ட பல்கலைக்கழகங்களாக இவை தேவைப்படும். இப்பல்கலைக்கழகங்கள், எவ்வெவ்விடங்களில் அமைக்கப்படுகின்றனவோ அவ்வெவ்விடங்களில் உள்ள நகரங்களின் அல்லது மாவட்டங்களின் பெயரைக் கொண்டவையாக இருக்க வேண்டும்.

பல்கலைக்கழகத்தின் நிலையங்கள் கொழும்பு, கண்டி, யாழ்ப்பாணம் ஆகிய இடங்களிலே அமைய வேண்டும் என்ற நம்பிக்கையுடனே இயங்கிய இராமநாதன் தாம் அமைத்த பரமேஸ்வரக் கல்லூரி, இராமநாதன் கல்லூரி ஆகிய நிறுவனங்கள் எதிர்காலத்திற் பல்கலைக்கழகங்களாக மாற வேண்டும் என்ற தீர்க்கதரிசன உணர்வுடன் செயற்பட்டார்.

இதே காலகட்டத்திற் சுவாமிவிபுலாநந்தர் யாழ்ப்பாணத்துக்கு ஒரு பல்கலைக்கழகம் வேண்டும் எனக் குரல் கொடுத்தார். கல்வி வளஞ் சிறந்த யாழ்ப்பாணத்திலே பல்கலைக்கழகம் உருவாக வேண்டும் என்ற ஆவலுடன் சுவாமிகள் பின்வருமாறு எழுதினார்.

உயர்தரப் பாடசாலைகள் பல கொழும்பிலும் யாழ்ப்பாணத்திலும் குழுமியிருக்கின்றன. ஆதலால் இவ்விரண்டினுள் ஒன்றே சர்வகலா சாலையின் பூரண நலத்தைப் பெறுதற்குத் தகுதியுடையதென்பது சிலருடைய அபிப்பிராயம் சர்வகலாசாலை எவ்விடத்திலேற்படினும் ஏற்படுக. பாவலரும் நாவலரும் வசித்து

வந்த யாழ்ப்பாண நாடு கல்வித்துறையில் மேன்மேலும் விருத்தியடைய வேண்டும் என்பதே எமது உள்ளக் கிடக்கை. தொன்று தொட்டுக் கல்வி வளஞ்சிறந்து விளங்கிய யாழ்ப்பாணத்தைப் புறக்கணித்துக் கல்வி மணமில்லாத தும்பறையை நாடிச் செல்வது அவலை நினைத்து உரலை இடிப்பது போலாகுமன்றோ ?

மேற்போந்த வாசகங்கள் சுவாமியின் உள்ளக் கிடக்கையை விளக்கப் போதுமானவை. ஸ்ரீலஸ்ரீ ஆறுமுக நாவலர் அவர்களுடைய முன்மாதிரியைப் பின்பற்றிச் சைவசமயமும் சைவக்கல்வியும் நிலை பேறடைய வேண்டுமென்னும் ஒரு நோக்கத்தோடு நைட்டிகப் பிரமச்சாரிகள் பத்துப்பேர் முன்வருவார்களாயின் இந்நாடு நலமடையும் எனவும் உணர்வு பூர்வமாக எழுதிய சுவாமிகள், பேராதனையிலும் பார்க்க யாழ்ப்பாணமே பல்கலைக்கழகத்திற்குத் தகுதி வாய்ந்த இடம் எனக் கருதினார்.

இவ்வாறு நீண்ட காலமாகப் பல அறிஞர்களும் அரசியல் தலைவர்களும் நிறுவனத்தைச் சார்ந்தோரும் நடாத்திய இயக்கத்தின் பயனாக, 1974 ஆம் ஆண்டு ஒக்டோபர் மாதம் இரண்டாம் திகதி யாழ்ப்பாண வளாகம் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. நான்கு ஆண்டுகளாக இலங்கைப் பல்கலைக்கழகத்தின் வளாகமாக இயங்கிய யாழ்ப்பாண வளாகம், 1979 ஆம் ஆண்டு சனவரி மாதம் முதலாம் திகதி பூரண அந்தஸ்து வாய்ந்த பல்கலைக்கழகமாக முழுமை பெற்றுள்ளது. நீண்ட காலமாக அனைவரும் கண்ட கனவு நனவாகியது.

தேசிய சிறுபான்மையினருக்கு உரிமைகள் அளிப்பதும், அவர்களது மொழி, கலாசார வளர்ச்சிக்குத் தக்க பாதுகாப்பு அளிப்பதும் எவ்வித வகுப்புவாத இனக்குரோதங்களையும் ஏற்படுத்துவதாகாது. இந்த அடிப்படை உண்மையை உலக நாடுகள் தாபனம் ஏற்றுக் கொண்டு விட்டது. தேசிய சிறுபான்மையினர் எங்கெங்கு வாழ்கின்றனரோ, அங்கங்கெல்லாம் அவர்களது மொழி, வரலாறு, கலாசாரம் முதலியன அவ்வவ்வரசாங்கங்களாற் கவனிக்கப்பட வேண்டுமென்பதை இத்தாபனம் தனது வெளியீடுகள் மூலம் வற்புறுத்தியுள்ளது. பல்கலைக்கழகம் மக்களிடையே பல தரப்பட்ட பற்றுக்களை வளர்க்க உதவும். குடும்பப்பற்று, இனப்பற்று, தேசப்பற்று ஆகியவை அவை அத்தகைய மக்களாலே தேசிய வளர்ச்சி பெருகித் தேசிய வாழ்வு பலவழிகளாலும் செழிப்படையும்.

இன்று மூவாயிரத்திற்கு மேற்பட்ட எமது மாணவர் இந்தியா, இங்கிலாந்து போன்ற பிறநாடுகளுக்குக் கல்வி பயிலச் செல்கின்றனர். இன்னும் பலர், பணவசதியும் பிற வசதியும் இல்லாமையினால் உயர்தரக் கல்வி பயிலாதிருக்கின்றனர். இவர்களுக்கான பூரண கல்வி வசதிகளை அளிப்பது எமது பல்கலைக்கழகத்தின் நோக்கமாக இருக்க வேண்டும். ஒரு சமூக மக்களின் கருத்து வளர்ச்சியின் திரண்ட வடிவம் அம்மக்களது பல்கலைக்கழகம். ஒரு சமூக மக்களின் பலவகைப்பட்ட நம்பிக்கையின் உறைவிடமாக, இலட்சியக் கோயிலாக விளங்குவது பல்கலைக்கழகம்.

பேராசிரியர் சு. வித்தியானந்தன்
தமிழியற்சிந்தனை, பக். 66-70
முத்தமிழ் வெளியீட்டுக் கழகம்,
யாழ்ப்பாணம். (1979)

மலாலர்ச ஸீ. வின்கிசானன்

சேராடேனீச விஷ்வி லீடாலேசீ சல ஸாலச விஷ்வி லீடாலேசீ டேலல
பிலீலட லலாலர்சலலலலல லு லேலேல விஷ்வி டேலல விடீலலன் டலுலன்
டலேலி. லசல டனலாலன் ஸாலச விஷ்வி லீடாலேசீ டலலலலலலலலலலல ட
லி. சாலுலலலலல டேலல லால லலாலே லுலலலலல லலல டலிலலன்
லேலன் டாலல லுலே ல.

பலிற்சி - 1

● மேலே ஁ள்ள பாடத்தை நன்றாகப் படித்துவிட்டு,
பின்வரும் வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக.

1. தலிழ்ப் பல்கலைக்கழகத்திற்கு வித்திட்டவர் யார் ?
2. தலிழ்ப் பல்கலைக்கழக இயக்கம் எப்பொழுது செயலாற்றத்
டொடங்கியது?
3. தலிழ்ப் பல்கலைக்கழக இயக்கத்தில் யார் யார்
஁றுப்பினராகச் சேர்ந்தனர் ?
4. திருகோணமலையில் தலிழ்ப் பல்கலைக்கழகக் கட்டடத்திற்கு
எந்த ஆண்டில் அத்திலாரக் கல் நாட்டப்பட்டது?
5. பரமேஸ்வரக் கல்லூரியை ஁ருவாக்கியவர் யார்?
6. பல்கலைக்கழகத்தின் நிலையங்கள் எந்த எந்த இடங்களில்
அமைய வேண்டும் என்ற நம்பிக்கையுடன் இராமநாதன்
இயங்கினார்?
7. பல்கலைக்கழகம் அமைப்பதற்கு யாழ்ப்பாணம் சிறந்த இடம்
என விபுலாநந்தர் கூறியமைக்குக் காரணம் யாது?
8. யாழ்ப்பாணத்தில் எப்பொழுது பல்கலைக்கழக வளாகம்
ஆரம்பிக்கப்பட்டது?
9. யாழ்ப்பாணத்தில் அமைந்த வளாகம் எந்த ஆண்டில் பூரண
அந்தஸ்து வாய்ந்த பல்கலைக்கழகமாகியது?

10. பல்கலைக்கழகம் மக்களிடையே எத்தகைய பற்றுக்களை வளர்க்க உதவும்?

பயிற்சி - 2

- தமிழ் - சிங்கள அகராதி ஒன்றைப் பார்த்து, பாடத்தில் வருகின்ற பின்வரும் சொற்களின் பொருத்தமான பொருளைச் சிங்களத்தில் எழுதுக.

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. இயக்கம் | 2. ஆனித்திங்கள் |
| 3. செயலாற்று | 4. ஈடுபாடு |
| 5. தூய்மை | 6. உறுப்பினர் |
| 7. சமூகம் | 8. ஆதரி - |
| 9. நம்பிக்கை | 10. உயர்தரக் கல்வி |
| 11. நிறுவு - | 12. தேர்வு |
| 13. அத்திவாரக்கல் | 14. முயற்சி |
| 15. செல்வம் | 16. பாரம்பரியம் |
| 17. கல்விமான்கள் | 18. கனவு |
| 19. உருவாக்கு | 20. பண்பாடு |
| 21. நிறுவனம் | 22. எதிர்காலம் |
| 23. தீர்க்க தரிசனம் | 24. குரல்கொடு - |
| 25. ஆவல் | 26. உள்ளக்கிடக்கை |
| 27. அறிஞர் | 28. தலைவர் |
| 29. வளாகம் | 30. சிறுபான்மையினர் |

பயிற்சி - 3

- பின்வரும் சொற்களைப் பிரித்து எழுதுக.

1. தொழிற்றுறை
2. வேலைக்குரிய
3. கைகூடவில்லை
4. பெண்களுக்கென
5. தகுதியுடையதென்பது
6. எவ்விடத்திலேற்படினும்
7. நனவாகியது
8. எங்கெங்கு
9. மூவாயிரம்

பயிற்சி - 4

- பாடத்தில் கூறப்பட்டுள்ள கருத்துக்களைச் சுருக்கமாகச் சிங்களத்தில் எழுதுக.

Department of Official Languages

பாடம் 11

முஸ்லிம் தமிழ் இலக்கிய மரபு

தமிழ் இனிமையான மொழி, திருந்திய மொழி, திருந்திய ஏனைய மொழிகளுள்ளும் உலகப் பொது மொழியாக விளங்கும் மொழி, யாதும் ஊரே யாவரும் கேளிர் என்ற கூற்றுக்கு இலக்கணமாக அமைந்த மொழி; தெளிமை மிக்க மொழி; ஈராயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் தோன்றிய இலக்கிய, இலக்கண கருவூலங்களைக் கொண்ட மொழி; பல சமயத்தவரும் பல இனத்தவரும் தத்தமது மொழியென உரிமை பாராட்டக்கூடிய முறையில் உருப்பெற்றுள்ள மொழி; ஒன்றோடு ஒன்று முரண்பட்ட பல்வேறு சமயக் கொள்கைகளைத் தன்னிடத்தே கொண்டுள்ள மொழி; உலகின் பிரதான சமயங்கள் எனக் கருதப்படும் எல்லாச் சமயங்களைப் பற்றியும் அறிய விரும்புவோருக்கு அவரவர் விரும்பியவாறே அவற்றை அளிக்க வல்ல மொழி; சைவ, வைணவ, சமண, பௌத்த, கிறிஸ்தவ, இஸ்லாமியச் சமயக் கோட்பாடுகள் அனைத்தும் தன்னிடமுள்ளது என்ற பெருமையை உடைய மொழி. இங்ஙனம் பல்வேறு சமயக் கோட்பாடுகளையும் அடிப்படையாகக் கொண்டு தோன்றிய வெவ்வேறு சமய நூல்களுக்கும் பொதுப்படையான ஒற்றுமையுண்டு என்பது உண்மையே. எனினும், பல்வேறு சமய அடிப்படையில் தோன்றிய வெவ்வேறு இலக்கியப் பிரிவுகளுக்கும் உரிய சிறப்பியல்புகள் பல உள. இச்சிறப்பியல்புகளோடு சம்பந்தப்பட்டு இலக்கிய மரபும் வேறுபட்டு இருக்கிறது. இனி, இஸ்லாமிய அடிப்படையில் தோன்றிய தமிழ் நூல்களின் இலக்கிய மரபினை ஆராய்வோம்.

தமிழ் இலக்கியப் பரப்பிலே தொண்ணூற்றாறு வகையான பிரபந்தங்கள் உண்டு என்பர். தொண்ணூற்றாறு வகையான பிரபந்தங்களையும் அடிப்படையாக வைத்து எழுந்த முஸ்லிம் தமிழ் நூல்கள் இல்லை எனினும், அவற்றுள் பலவற்றை முஸ்லிம் தமிழ் இலக்கியப் பரப்பில் காணக்கூடியதாக இருக்கிறது. காப்பியம், ஆற்றுப்படை, அந்தாதி, பிள்ளைத்தமிழ், கலம்பகம், கோவை, அம்மாணை, மாலை, ஏசல், கீர்த்தனை, சிந்து, திருப்புகழ், கும்மி, தாலாட்டு முதலிய பல பிரபந்த வகைகளை முஸ்லிம் தமிழ் இலக்கியப் பரப்பில் காணலாம். அவற்றின் சிறப்பியல்புகள் அத்தனையும் முஸ்லிம் தமிழ் நூல்களிலே இருக்கின்றன. என்றாலும் இஸ்லாமியக் கொள்கைகளை அடிப்படையாகக் கொண்டே முஸ்லிம் புலவர்களால் அவை இப்பிரபந்தப் பாணியில் பாடப்பட்டுள்ளன. இப்பிரபந்தங்களுக்குரிய மரபு வழுவாது முஸ்லிம் தமிழ்ப் புலவர்கள் தத்தம் நூல்களை இயற்றியுள்ளனர்.

முஸ்லிம் புலவர்களால் தோற்றுவிக்கப்பட்ட தமிழ் இலக்கியச் செல்வங்களைப் பொறுத்தவரையில், மற்றொரு சிறப்பியல்பை நாம் காணக்கூடியதாக இருக்கின்றது. ஏனைய சமய அடிப்படையில் தோன்றிய தமிழ் நூல்களிலே காணமுடியாத புதுவகையான பிரபந்த வகைகளையும் முஸ்லிம் புலவர்கள் உபயோகித்துள்ளனர். அவற்றுள் ஒன்று “படைப்போர்” என்று அழைக்கப்படுகிறது. இப்பிரபந்தத்தின் பெயர் தமிழ்ச் சொற்களைக் கொண்டதாக இருந்தபோதிலும் முஸ்லிம்களுக்கே உரிய பிரபந்தமாக இது காட்சியளிக்கிறது. அரபு மொழியில்கூட இத்தகைய கருத்தைக் கொண்ட ஒரு பிரபந்த வகை இல்லை என்றே கூறலாம். இஸ்லாமிய

வரலாற்றிலே நடைபெற்ற போர்களைப் பற்றிய வருணனைகளை மாத்திரமே கொண்ட இப்பிரபந்த வகையை வேறெந்த நாட்டு இஸ்லாமிய இலக்கியத்திலும் காண முடியாது. ஆங்கிலத்திலே (war-ballad) என்பதற்குச் சமமான சிறப்பியல்புகளைக் கொண்ட “படைப்போர்” என்ற இப்பிரபந்தம் முஸ்லிம், தமிழ் இலக்கியத்தின் தனிச்சிறப்பம்சமாகத் திகழ்கிறது.

முஸ்லிம் புலவர்கள் தத்தம் தமிழ் நூல்களை இயற்றுவதற்கு முன்னர் தமிழ் மொழியிலேயுள்ள பண்டைய இலக்கியப் பொக்கிசங்களை நன்கு கற்றுள்ளனர். தேர்ச்சி பெற்றுள்ளனர். அவர்களின் நூல்களிலே அதனை வலியுறுத்தும் சான்றுகள் ஏராளமாக இருக்கக் காணலாம். காப்பிய இலக்கணங்களமைந்த முஸ்லிம் நூல்களாயினுஞ்சரி, ஏனைய பிரபந்த இயல்புகள் உள்ள முஸ்லிம் பிரபந்தங்களாயினுஞ்சரி, அனைத்துக்கும் முன்பிருந்த இலக்கியங்களே முன்மாதிரியாக அமைந்திருந்தன. எனவே, பண்டைய தமிழ் இலக்கியங்களில் உள்ள சொற்களையும், சொற்றொடர்களையும், கருத்துக்களையும் உவமை உருவகங்களையும் மாற்றியும் மாற்றாமலும் திருத்தியும் திருத்தாமலும், சுருக்கியும் விரித்தும் மரபு பிறழாது முஸ்லிம் புலவர்கள் மேற்கொண்டுள்ளனர்.

அடுத்து, முஸ்லிம் தமிழ் இலக்கியத்துக்கேயுரிய மற்றொரு சிறப்பியல்பினை எடுத்துக்கொள்வோம். முஸ்லிம் தமிழ் இலக்கியத்தில் அரபுச் சொற்கள் மலிந்துள்ளமையே அச்சிறப்பியல்பாகும். அரபு நாட்டிலிருந்து முஸ்லிம் மக்கள் எங்கு எங்கு

சென்றார்களோ அங்கு அங்கு எல்லாம் இஸ்லாத்தைப் பரப்பியதோடு அரபுச்சொற்களையும் அந்நாட்டு மொழிகளிலே புகுத்தி விட்டனர். இஸ்லாத்தைப் பின்பற்றிய மக்கள் ஆட்சி பீடத்திலே அமர்ந்த பாரசீகம் போன்ற நாடுகளில் பாரசீக மொழி போன்ற அவ்வந்நாட்டு மொழிகளை எழுதுவதற்கு அரபு எழுத்துக்களையே நெடுங்கணக்கையே மேற்கொள்ளலாயினர். தமிழ் நாட்டுக்கு வந்த முஸ்லிம் மக்களும் இம்முறையையே கையாண்டனர். இஸ்லாம் மதச்சார்புடைய நூல்களைத் தமிழ் மொழியில் எழுத அரபு எழுத்துக்களை உபயோகித்தனர். இதன்பயனாக அரபுத்தமிழ் என்ற ஓர் எழுத்து முறை தோன்றலாயிற்று. அரபு எழுத்துக்களால் தமிழ் நூல்களை எழுதும் பொழுது அரபுச் சொற்களையும் இடையே புகுத்திவிட்டனர். இவ்வாறு புகுத்தப்பட்ட அரபுச் சொற்களும், சொற்றொடர்களும், கலைச்சொற்களும் தமிழிலே எழுதப்பட்ட தமிழ் நூல்களிலும் இடம் பெறலாயின. இவ்வாறு முஸ்லிம் புலவர்களால் இயற்றப்பட்ட தமிழ் நூல்கள், முஸ்லிம் அல்லாதாருடைய பெருமதிப்பைப் பெறத் தவறியமைக்கு ஒரு காரணம், அத்தமிழ் நூல்களிலே அரபுச் சொற்கள் பெருமளவில் ஆளப்பட்டுள்ளமையேயாகும். இவ்வாறு தமிழ் நூல்களிலே இடம்பெற்றுள்ள அரபுச் சொற்களின் கருத்தை அறிவது முஸ்லிம் அல்லாதாருக்குக் கடினமாகவே இருக்கும். சிற்சில சமயங்களிலே முஸ்லிம் புலவர்களின் தமிழ் நூல்களிலே ஆளப்பட்டுள்ள அரபுச்சொற்கள் தமிழ்ச் சொற்களைப்போன்று காட்சி அளிப்பதையும் நாம் காண்கிறோம். தீன் என்ற சொல்லை எடுத்துக் கொள்வோம். தமிழ் மொழியிலே தீன் என்றால் உணவு எனப் பொருள்படும். ஆனால் அரபு மொழியிலே உச்சரிக்கப்படும் போது

தீன் என்ற இச்சொல் இஸ்லாம் மதம் அல்லது இஸ்லாம் சமயம் என்பதையே குறிப்பிடுகின்றது.

(போராசிரியர் எம்.எம். உவைஸ் முஸ்லிம் தமிழ் இலக்கிய மரபு என்னும் பொருள் பற்றி ஆற்றிய சொற்பொழிவிலிருந்து தேர்ந்து எடுக்கப்பட்ட சில பகுதிகள். சொற்பொழிவு இடம் பெற்றுள்ள நூல் : எஸ். ஏ. செய்யிது ஹஸன் மௌலான (தொகுப்பாசிரியர்), இஸ்லாமிய தமிழ் இலக்கியச் சொற்பொழிவுகள், பக். 39-60. அரசு வெளியீடு, கொழும்பு 1968).

மலாலாரச் சி. சி. சுவேச

ஓசுலாஸீய டேமல சாஹிதாச சிசிலட ல விஸேசடேயேக லேச சலகந லட லோஹ விஸேச ஸ்ர லாஹீய லுசலிஸ டேமல விடலகைகி. டகலுஹ ஓந்டீயாவே லடூரே காலாசர் விஸல விடாலயே ஓசுலாஸீய டேமல மலாலாரசலரயா விச. ஹைம ஓந்ல டகலாலக ரலகாகர டுந்வே ச.

பயிற்சி - 1

● மேலே உள்ள பாடத்தை நன்றாகப் படித்துவிட்டு, பின்வரும் வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக.

1. தமிழ் மொழியின் இயல்புகளில் எவையேனும் ஐந்து இயல்புகளைக் கூறுக.
2. தமிழ் இலக்கியப் பரப்பில் எத்தனை வகையான பிரபந்தங்கள் உண்டு?
3. முஸ்லிம் புலவர்கள் உபயோகித்துள்ள சிறப்பான, புதுமையான பிரபந்தவகை ஒன்றினைக் கூறுக.
4. முஸ்லிம் தமிழ் இலக்கியத்துக்கேயுரிய மற்றொரு சிறப்பியல்பு யாது?

5. அரபுத்தமிழ் என்ற ஓர் எழுத்துமுறை எவ்வாறு தோன்றியது?
6. முஸ்லிம் புலவர்களால் இயற்றப்பட்ட தமிழ் நூல்கள் முஸ்லிம் அல்லாதாருடைய பெருமதிப்பைப் பெறத் தவறியமைக்குக் காரணம் யாது?
7. முஸ்லிம்களின் தமிழ் நூல்களிலே அரபு மொழியின் தாக்கம் எப்படி அமைந்தது?
8. தீன் என்ற அரபுச் சொல்லின் பொருள் யாது?

பயிற்சி - 2

- பாடத்தை நன்றாகப் படித்துவிட்டு, பின்வரும் கூற்றுக்கள் சரியா பிழையா எனக் கூறுக.
 1. உலகிலே உள்ள பல மதங்களுள் இந்து மதம் சார்ந்த நூல்கள் மட்டும் தான் தமிழில் உண்டு.
 2. உலகின் பிரதான சமயங்கள் எனக் கருதப்படும் எல்லாச் சமயங்களைப் பற்றியும் தமிழில் உள்ள நூல்கள் மூலம் அறியலாம்.
 3. முஸ்லிம் தமிழ் இலக்கியப் பரப்பில் பிள்ளைத்தமிழ், கும்மி, தாலாட்டு முதலிய பிரபந்தவகைகள் உண்டு.
 4. முஸ்லிம் தமிழ்ப் புலவர்கள் தாம் எழுதிய பிரபந்தங்களில் தமிழ்ப் பிரபந்தங்களுக்குரிய மரபை மீறியுள்ளனர்.
 5. முஸ்லிம் புலவர்கள் தாம் இயற்றிய தமிழ் நூல்களுக்குப் பண்டைய தமிழ் இலக்கியங்களை முன்மாதிரியாகக் கொண்டனர்.

6. முஸ்லிம் புலவர்கள் தம் நூல்களில் அரபுச் சொற்களை ஏராளமாகக் கலந்து எழுதியமையால் தான் முஸ்லிம் அல்லாதாரின் பாராட்டைப் பெற்றனர்.
7. முஸ்லிம் புலவர்களின் தமிழ் நூல்களில் அரபுச் சொற்கள் மட்டுமன்றி அரபுச் சொற்றொடர்களும் கலைச் சொற்களும் உண்டு.
8. தமிழ்ச் சொற்கள் போன்று காட்சியளிக்கும் அரபுச் சொற்கள் தமிழ்ச் சொற்களின் பொருளையே குறிக்கின்றன.

பயிற்சி - 3

● **பின்வரும் சொற்களைப் பிரித்து எழுதுக.**

1. அவரவர்
2. தொண்ணூற்றாறு
3. சிறப்பியல்புகள்
4. வேறெந்த
5. சிறப்பமிசம்
6. சொற்றொடர்
7. ஆளப்பட்டுள்ளமை
8. சிறசில

பயிற்சி - 4

- பின்வரும் சொற்கள் ஒவ்வொன்றையும் தனித்தனி வாக்கியங்களில் அமைத்து எழுதுக.

- | | |
|--------------|--------------------|
| 1. மொழி | 2. பல்வேறு |
| 3. உண்மை | 4. இலக்கியப்பரப்பு |
| 5. காப்பியம் | 6. புதுவகை |
| 7. மாத்திரம் | 8. சமமான |
| 9. பண்டைய | 10. சான்று |
| 11. புலவர் | 12. உரிய |
| 13. காட்சி | 14. குறிப்பிடு |
| 15. இடம்பெறு | 16. திகழ் |
| 17. மேற்கொள் | 18. இயற்று |
| 19. உபயோகி | 20. ஆராய் |

பயிற்சி - 5

- யாதும் ஊரே யாவரும் கேளிர் என்ற கூற்றின் பொருளைச் சிங்களத்தில் சுருக்கமாக விளக்கி எழுதுக.

மை தீட்டும் கோல்

இன்பம் அடையும் போது மனம் தன்னை இழந்து இன்பத்தில் கரைந்து போகிறது. துன்பம் அடையும்போது அதை எதிர்க்கின்றது; வெறுக்கின்றது; விலக்கி ஒதுக்க முயல்கின்றது. அதனால் தான், இன்ப நிகழ்ச்சிகளை எளிதில் மறந்துவிடும் மனம், துன்ப நிகழ்ச்சிகளை அவ்வாறு மறப்பதில்லை. இன்பத்திற்குக் காரணமான நன்மைகள்- நல்ல பண்புகள் விரைவில் மறக்கப்படுகின்றன. துன்பத்திற்குக் காரணமான தீமைகள்-குற்றங்குறைகள் நெடுங்காலம் மறக்கப்படுவதில்லை இதுவே மனத்தின் இயற்கை.

அன்புடன்கூடி நெடுங்காலம் வாழ வேண்டும் என்று விரும்பும் நண்பர்களும் இதை உணர்ந்து நடக்க வேண்டும். காதலர்களும் இதைப் போற்றி ஒழுக வேண்டும். நாளொரு நட்பும் பொழுதொரு காதலுமாகக் கந்தருவ முறையில் வாழ விரும்புவோர் இந்த உண்மையைக் குறித்துக் கவலைப்பட வேண்டியதே இல்லை. ஆனால், வியாபாரத்தில் திறமையாக முன்னேற விரும்பும் வியாபாரிகள் இதை மறக்க முடியாது. வாங்குவோர் தங்களிடமே திரும்பத்திரும்ப வந்து பொருள்களை வாங்க வேண்டும் என்பதே திறமையான வியாபாரிகளின் குறிக்கோள். ஆகையால் அவர்களும் மனத்தின் இயல்பை அறிந்தே வாழ வேண்டும். இவ்வாறே,

நெடுங்காலத் தொடர்பு வேண்டும் என்று விரும்புகின்ற எந்தத் துறையில் உள்ளவர்களும், இந்த உண்மையைப் போற்றியே நடக்க வேண்டும். காலையில் உறவு கொண்டவனைப் பற்றி மாலையில் கவலை இல்லை என்னும் துணிவும் வீரமும் உடையவர்கள் உலகில் சிலரே; அவர்கள் மட்டுமே மற்றவர்களின் மனத்தைப் பற்றி எள்ளளவும் கவலைப்படாமல், தங்கள் நலத்தைப் பற்றியே கணக்கிட்டு வாழ்க்கை நடத்த முடியும்.

திறமையுள்ள பழ வியாபாரி உயர்ந்த பழங்களாகப் பார்த்துத் தேடிச் சேர்த்துக் கவர்ச்சியான கடையில் வைத்துக் காட்ட வேண்டும். அந்தப் பழங்கள் மாசு படாத படியும் தூய்மை கெடாதபடியும் காப்பதில் கண்ணும் கருத்துமாக இருக்க வேண்டும். அப்போது அவனுடைய கடையில் ஒருமுறை வாங்கிப் பழகிவிட்டவர்கள் திரும்பத் திரும்ப அங்கேயே வந்து வாங்குவார்கள். ஆனால், வாங்கிப் பழகிவிட்டவர்கள் பழையவர்கள் என்ற எண்ணம் கொண்டு, கடைக்காரன் அவர்களை புறக்கணிக்கக் கூடாது; விற்கும் பழங்களைக் கவர்ச்சியாக வைத்திருப்பதில் தவறவும் கூடாது. இந்த முறையை என்றும் தவறாமல் கையாள்கின்றவனே தேர்ந்த வியாபாரி ஆவான்.

நட்பும் காதலும் தொடக்கத்தில் இப்படிக் கவர்ச்சியுடன் இருக்க வேண்டியவைகளே ஆனால் பழகிவிட்ட பிறகும் இப்படியே தொடர்ந்து இருக்க வேண்டுமா என்பதில் கருத்து வேறுபாடு உண்டு.

நண்பர்கள் தொடக்கத்தில் ஒருவரோடு ஒருவர் பழகும்போது இனிய சொல்லாலும் மலர்ந்த முகத்தாலும் ஒருவர்க்கு ஒருவர் கவர்ச்சியுள்ளவர்களாக விளங்க வேண்டும். இந்தக் கவர்ச்சி, பழ வியாபாரி பழங்களைக் கவர்ச்சியாக வைத்திருக்கும் முறை போன்றது. ஆனால் கவர்ச்சியான அழகை மட்டும் பார்த்தும் பழங்களை வாங்கமாட்டார்கள். பழங்களுக்கு நல்ல சுவையும் இருக்க வேண்டும். நண்பர்களுக்கும் இது போன்ற உள்ளன்பு வேண்டும். உதவியான செயல்களால் உள்ளன்பு புலப்படும் இத்தகைய உதவிகளால் உள்ளன்பு வளர்ந்து வேருன்றிவிட்ட பிறகும், இனிய சொல்லும் மலர்ந்த முகமும் வேண்டுமா? இடையிடையே சிலநாட்களில் கடுஞ்சொல்லும் புறக்கணித்த முகமும் இருந்தால் நட்புக் கெடுமா?

நண்பன் தவறு செய்வானானால் அவனைக் கண்டித்துக் திருத்த வேண்டும் என்று திருவள்ளுவர் கூறுகின்றார்.

முகம் நக நட்பது நட்பு அன்று
என்றும்,

நகுதற் பொருட்டு அன்று நட்பல் மிகுதிக்கண்
மேற்சென்று இடித்தற் பொருட்டு

என்றும் அவர் கூறுகின்றார். ஆகவே, உள்ளன்பு உடைய நண்பர்கள், இன்சொல்லும் மலர்ந்த முகமும் இல்லாமல் கடிந்து கூறும் கடுமையையும் மேற்கொள்ளலாம் என்று கூறுகின்றார். இது ஓர் எல்லைக்கு மேற்பட்டு வளர்பவர்களுக்கே பொருந்தும்;

அந்த அளவிற்கு வளராதவர்களாயின் அவர்களுக்குக் கூறத்தகுந்த அறிவுரை என்ன என்று அவர்கள் பழ வியாபாரியைப் பார்த்துக் கற்றுக் கொள்ள வேண்டும். இல்லையானால் தொடக்கத்தில் நட்பு, பிறகு நட்பு முறிவு என்று ஆகிவிடும். இந்தப் பாடத்தைக் கற்றுக் கொள்ளாத காரணத்தால்தான், முன்னாள் நண்பர் இந்நாள் பகைவர் என்று பெரும்பாலோருடைய வாழ்க்கை மாறுகிறது.

காதலும் நட்பைப் போன்ற ஓர் உயர்ந்த உணர்வுதான் ஆனால், நட்பில் உடம்பின் உறவு இல்லை; காதலில் உடம்பின் உறவு ஒரு பங்கு உள்ளது. ஆதலினால், நண்பர்க்கு வேண்டிய இனிய சொல்லும் மலர்ந்த முகமும் மட்டும் இருந்தால், காதலர் ஒருவரை ஒருவர் கவர்ந்துவிட முடியாது. அவற்றோடு இன்னும் சில வேண்டும். அதற்கான அழகான உடலும் வளமான இளமையும் வேண்டும்; கவர்ச்சியான உடையும் நடையும் வேண்டும்.

இனிய சொல், மலர்ந்த முகம், அழகிய உடல், வளமான இளமை, நல்ல உடை நடை ஆகிய எல்லாம் சேர்ந்தும் பழத்தின் புறத்தழகு போன்றவையே. பழத்தின் சுவை போன்ற பகுதி எது? காதலரின் உள்ளம் கலக்கும் இன்ப உணர்வே அது.

இந்த உணர்வு ஒன்று மட்டும் போதுமே; மற்றக் கவர்ச்சிப் பகுதிகள் எல்லாம் தொடக்கத்தில் இருந்த அளவிற்கு இருக்காமல் வரவரக் குறைந்தால் என்ன?

இதிலும் கருத்து வேறுபாடு உள்ளது. கவர்ச்சிப் பகுதிகளை இறுதிவரையிலும் போற்ற வேண்டும். அவை குறையக்குறையக்

காதல் குறையும் என்பது மேற்கு நாட்டாரின் கருத்து. அதனால் தான் அவர்கள் வரவரக்குறைந்து போகும் உடம்பின் அழகையும் இளமையின் வளமையையும் எப்படியாவது நெடுங்காலம் காப்பாற்ற வேண்டும் என்று பாடுபடுகிறார்கள். ஆனால், இந்த நாட்டு அறிஞர்கள் உள்ளன்பையே பெரிதும் போற்றி, புறக்கவர்ச்சியை அவ்வளவாக வற்புறுத்தவில்லை. மனைவி தன்னை மறந்து எளிய வாழ்க்கை வாழ்ந்து தியாகம் செய்ய வேண்டும் என்றும், கணவனை வெறுத்து ஊடுவதற்கும் கடிந்து கூறுவதற்கும் உரிமை உண்டு என்றும் அறிவுறுத்தியுள்ளார்கள்.

இந்த நாட்டில் பழங்காலத்தில் அமைந்த காதல் வாழ்வு, ஒருவரை ஒருவர் விட்டுப் பிரிந்து வேறு வாழ்க்கை தேடலாகாது என்னும் கட்டுப்பாடு உடையது. ஆகையால் கவர்ச்சியைத் தொடக்கத்தில் போற்றிய அளவிற்கு, பிறகு வற்புறுத்தவில்லை. மேற்கு நாட்டாரின் காதல் வாழ்வு, நண்பரின் வாழ்வுபோல் விட்டுப்பிரிந்து வேறு வாழ்க்கை தேடும் உரிமை உடையது. நட்பு, நட்பு முறிவு என இரண்டும் இருப்பது போல், மேற்கு நாட்டுச் சமுதாய வாழ்வில் மணம், மணமுறிவு என்னும் இரண்டும் இயல்பாக அமைந்துள்ளன. நம் நாடும் இன்று மெல்ல மெல்ல அந்த நிலையை நோக்கியே நகர்ந்து கொண்டிருக்கிறது. ஆகையால் நண்பருக்கு வேண்டிய அறிவுரை, காதலர்க்கும் வேண்டியதாகின்றது. பழ வியாபாரியைப் பார்த்துக் காதலரும் கற்க வேண்டிய நிலை வந்து கொண்டிருக்கின்றது. உயர்நிலையில் வாழும் சில குடும்பங்களில் வந்துவிட்டது என்றே கூறலாம். ஆகவே, பழவியாபாரியின் பாடம் கட்டாயம் வேண்டும். இல்லையேல், காதல் வாழ்விலும் அறியாமல் செய்யும் தவறுகள் சில ஏற்படும்.

புறக் கவர்ச்சியைப் பொருட்படுத்தாமல் உள்ளன்பையே போற்றும் நண்பர்கள் ஓர் எல்லைக்குமேல் வளர்ந்து பண்பட்டவர்கள் என்று கண்டோம். அத்தகைய பண்பாடு காதலர்க்கும் உண்டு. காதலரிலும் புறக்கவர்ச்சியைப் பொருட்படுத்தாமல், உள்ளத்து உணர்வையே போற்றி வாழ்பவர்கள் உண்டு. அவர்கள் மிகச் சிலர்; மிக மிகச் சிறுபான்மையோர். அவர்களுக்காக வகுத்துக் கூறிய உயர்ந்த பண்பாடுகளைப் பெறும் வரையில், காதலர் கவர்ச்சிப் பகுதிகளைப் புறக்கணிக்கக்கூடாது. திருமணத்துக்கு முன்பும், திருமணத்துக்குப் பின் சில ஆண்டுகள் வரையிலும் என்னென்ன அழகுகளைத் தேடிக்காதலரின் உள்ளத்தைக் கவர்ந்தார்களோ, அவை அத்தனை அழகுகளையும் விடாமல் போற்ற வேண்டும். நல்ல நடை உடை வேண்டும்; இனிய சொல்லும் மலர்ந்த முகமும் வேண்டும்; அழகான உடல் வேண்டும்; இளமை நெடுங்காலம் நீடிக்க வேண்டும் என்றெல்லாம் காதலர் (ஆணும் பெண்ணும்) விடாமல் காத்துக் கொள்வது கடமையாகும்.

நாம் உயர்ந்த பண்பாடுகளைப் பெற்றுவிட்டோம் என்றும், புறக்கவர்ச்சியால் வாழும் எல்லையைக் கடந்துவிட்டோம் என்றும் எண்ணிக்கொண்டு ஏமாற்றம் அடையக்கூடாது. அவ்வாறு எண்ணி வாழ்க்கையைப் பகற்களவு ஆக்கிக் கொண்டவர்கள் பலர்.

எல்லையைக் கடந்து உயர்ந்த நிலையில் வாழ்கின்றோமா இல்லையா என்று அறிவதற்கு ஓர் அளவுகோல் உண்டு. அந்த அளவுகோல் கொண்டு தங்கள் வாழ்க்கையை அளந்து பார்த்துக் கொள்ள வேண்டும். அவ்வாறு அளந்து அறிந்து தேர்ந்தபின், வேண்டுமானால் புறக்கவர்ச்சியைப் புறக்கணிக்கலாம்.

அந்த அளவுகோல் எது?

காதல் உணர்வு உள்ளத்தே வேருன்றி வளம் பெற்றிருக்குமானால், மனதின் இயற்கை குற்றத்தை மறக்காத இயற்கைமாறிவிடும். உள்ளன்பு முதிர்ந்த நிலையில் காதலரின் குற்றங்குறைகள் நெஞ்சில் நிலைத்து நிற்க முடியாது. ஒருகால் அந்தக் குற்றங்குறைகள் நினைவிற்கு வருமானாலும், காதலர் அணுகி வருங்காலத்தில் அவை பஞ்சாய்ப் பறந்துபோக, உள்ளன்பு மட்டும் தழைத்து விளங்கும். இந்த நிலை தங்கள் வாழ்க்கையில் உண்டா என்று ஆராய்ந்து கொள்ள வேண்டும்.

கணவன் தன்னைப் புறக்கணித்துவிட்டான் என்றும், முன்போல் தன்னிடம் அன்பு செலுத்துவதில்லை என்றும் ஒருத்தி நினைத்து வருந்தினாள். பக்கத்து வீட்டிலிருந்த தன் தோழியிடமும் அதைச் சொல்லி நொந்து கொண்டாள். எவ்வளவோ அன்பாக இருந்தவர்கள் இவர்கள் என்பது தோழிக்குத் தெரியும். ஆகையால் இவள் இப்போது இப்படிச் சொல்கிறாளே என்று அந்தத் தோழி எண்ணி வருந்தினாள்.

கணவனுடைய புறக்கணிப்பை எண்ணி வருந்திய அந்த மனைவி, தன்னை அழகுபடுத்திக் கொள்வதையும் வெறுத்தாள். “மலர் சூடி மை தீட்டிப் புனைந்து கொண்டு அழகோடு விளங்கிய நீ இப்படி ஆகிவிட்டாயே ! ” என்று கூறித் தோழி வருந்தினாள். “எனக்கு மலர் ஏன்? என் கண்ணுக்கு மை ஏன்?” என்று பெருமூச்சு விட்டாள் அவள்.

சில நாள் கழித்துக் கணவன் தன் மனைவியை நாடி வீட்டிற்கு வந்தான். மனைவி அவனைக் கண்டதும் வரவேற்று அன்பு செலுத்தினாள். பக்கத்து வீட்டுத் தோழிக்கு அவன் திரும்பிவந்தது மட்டும் தெரியும். வந்தபோதே பார்த்தாள். பிறகு நடந்த வரவேற்பு, செலுத்திய அன்பு முதலியவற்றை அவள் அறியாள். அன்று மாலை ஓய்வாகச் சென்று நிலைமையைக் கண்டு வரலாம் என்று இருந்தாள்.

மாலையில் தோழி அங்கு சென்றபோது அந்த மனைவியின் கூந்தலில் மலர்கள் கொத்துக் கொத்தாக விளங்குவதைக் கண்டாள். வியப்புடன் நெருங்கிச் சென்றாள். நெருங்கிச் சென்ற போதுதான் அவள் தன் கண்ணுக்கு மை தீட்டும் முயற்சியில் இருப்பதைக் கண்டாள். தோன்றிய வியப்பை உள்ளத்தே அடக்கிக் கொண்டு, அமைதியுடன் என்ன அம்மா? என்றாள்.

தன் தோழி இவ்வாறு வந்து கேட்டவுடன், அவள் குறிப்பை உணர்ந்து கொண்டாள். முந்திய நாட்களில் தன் கணவன் தன்னைப் புறக்கணித்தான் என்று அவளிடம் எடுத்துச் சொல்லியதை நினைந்தாள். மலர் ஏன்? மை ஏன்? எனக்கு ஏன்? என்று அந்நாட்களில் தான் வெறுத்துக் கூறியதையும் நினைந்தாள். உள்ளொன்று கரவாமல் பழகும் தோழி ஆகையால் அவளிடம் உண்மையைக் கூற வேண்டும் என்று எண்ணினாள்.

கண்ணில் மை தீட்டுவதற்காகக் கைவிரல்களால் பற்றிய குச்சியை (அஞ்சனக்கோலை) உற்றுப் பார்த்தபடி ஒரு நொடிப் பொழுது இருந்தாள். பிறகு கண்ணில் மை தீட்டிக்கீழே வைத்தாள். நன்றாகத்

தெரிந்த அந்தக் குச்சி தன் கண்ணின் அருகே செல்லும்போது கண்ணுக்குத் தெரியாமற் போவதை உணர்ந்தாள். தன் கணவனுடைய குற்றமும் இப்படி ஆவதை எண்ணினாள். தோழியை நோக்கி “தோழி! இந்த மை தீட்டும் கோல் தொலைவில் உள்ளபோது தெரிகிறது. ஆயின் கண்ணில் மை தீட்டும்போது தெரிவதில்லை. கணவருடைய குற்றமும் அப்படித்தான். அவர் தொலைவில் உள்ளபோது குற்றம் காண்கிறேன். அவர் வந்துவிட்டபோது அந்தக் குற்றம் மறைந்து போகிறது” என்றாள்.

எழுதுங்கால் கோல் காணாக் கண்ணே போல், கொண்கன் பழி காணேன், கண்ட இடத்து.

- குறள் 1285

(எழுதுங்கால் = மை தீட்டும்போது, கொண்கன் - கணவன்)

இந்த அளவிற்கு மனம் பண்பட்டவர்கள் குற்றமே காணும் மனத்தின் இயற்கை மாறும்படி உள்ளன்பு பெருகியவர்கள் புறக்கவர்ச்சியைப் பற்றிக் கவலைப்பட வேண்டியதில்லை. மற்றவர்கள் அதை மறந்தால் அல்லல்பட வேண்டியதாகின்றது.

(பேராசிரியர் மு. வரதராசன், நடைவண்டி, பக். 92 - 100, சென்னை, 1956)

பாப்பாப் பாட்டு

1. ஓடி விளையாடு பாப்பா - நீ
ஓய்ந்திருக்கல் ஆகாது பாப்பா,
கூடி விளையாடு பாப்பா - ஒரு
குழந்தையை வையாதே பாப்பா.
2. சின்னஞ் சிறு குருவி போலே - நீ
திரிந்து பறந்து வா பாப்பா,
வண்ணப் பறவைகளைக் கண்டு - நீ
மனதில் மகிழ்ச்சி கொள்ளு பாப்பா.
3. கொத்தித் திரியும் அந்தக் கோழி - அதைக்
கூட்டி விளையாடு பாப்பா,
எத்தித் திருடும் அந்தக் காக்காய் - அதற்கு
இரக்கப்பட வேணும் பாப்பா.
4. பாலைப் பொழிந்து தரும், பாப்பா - அந்தப்
பசு மிக நல்லதடி பாப்பா,
வாலைக் குழைத்து வரும் நாய் தான் -அது
மனிதர்க்குத் தோழனடி பாப்பா.
5. வண்டி இழுக்கும் நல்ல குதிரை - நெல்லு
வயலில் உழுது வரும் மாடு,
அண்டிப் பிழைக்கும் நம்மை ஆடு - இவை
ஆதரிக்க வேணுமடி பாப்பா.

6. காலை எழுந்த உடன்படிப்பு - பின்பு
கனிவு கொடுக்கும் நல்ல பாட்டு
மாலை முழுதும் விளையாட்டு - என்று
வழக்கப்படுத்திக் கொள்ளு பாப்பா.
7. பொய் சொல்லக் கூடாது பாப்பா என்றும்
புறம் சொல்லல் ஆகாது பாப்பா,
தெய்வம் நமக்குத் துணை பாப்பா - ஒரு
தீங்கு வரமாட்டாது பாப்பா.
8. துன்பம் நெருங்கி வந்தபோதும் - நாம்
சோர்ந்துவிடல் ஆகாது பாப்பா,
அன்புமிகுந்த தெய்வம் உண்டு - துன்பம்
அத்தனையும் போக்கி விடும் பாப்பா.
9. சோம்பல் மிகக் கெடுதி பாப்பா - தாய்
சொன்ன சொல்லைத் தட்டாதே பாப்பா,
தேம்பி அழும் குழந்தை நொண்டி- நீ
திடம் கொண்டு போராடு பாப்பா.
10. சாதிகள் இல்லையடி பாப்பா- குலத்
தாழ்ச்சி உயர்ச்சி சொல்லல் பாவம்,
நீதி, உயர்ந்த மதி, கல்வி - அன்பு
நிறைய உடையவர்கள் மேலோர்.

- சி. சுப்பிரமணிய பாரதியார்.

எல்லோரும் சமம்

பூந்தமல்லிச் சாலையில் பகல் பன்னிரண்டு மணிக்குப் பதினைந்தாம் எண்ணுள்ள பஸ் ஏறிச் செண்ட்ரல் நிலையத்தை நோக்கிச் சென்று கொண்டிருந்தேன். அந்தப் பஸ் வாசத் தெருப் பக்கமாக நின்றபோது, என்னை அடுத்து உட்கார்ந்திருந்த இருவர், “ஐயோ பாவம்”, “ஐயோ பாவம்” என்று மாறி மாறிச் சொல்லிக் கொண்டார்கள். என்ன காரணம் என்று திரும்பிப் பார்த்தேன். அவர்கள் நோக்கிய பக்கமாக நானும் நோக்கினேன். பஸ் நகர்ந்தது.

அவர்கள் கண்ட காட்சி இதுதான்; ஆங்கிலோ இந்திய மங்கை ஒருத்தி தன் மகளுடன் சாலை ஓரத்தில் நடந்து போய்க் கொண்டிருந்தாள். அவர்கள் இருவர்க்கும் தலைக்குக் குடை இல்லை. காலில் பழமையாய்ப் போன பூட்சுகள் இருந்தன. உடுத்திருந்த ஆடையோ பளபளப்பாகவும் கவர்ச்சியாகவும் இல்லை. விலை குறைந்த எளிய ஆடையே உடுத்தியிருந்தார்கள். உடையிலும் அணியிலும் புதுமையும் ஆடம்பரமும் இல்லை. பழமையும் எளிமையும் இருந்தன; அவை அவர்களுடைய வறுமையைக் காட்டிக் கொடுத்தனவே தவிர, பழக்க வழக்கங்களில் ஒன்றையும் குறைத்துக் கொண்டதாகவோ மாற்றிக் கொண்டதாகவோ தெரியவில்லை. ஆனால் ஒரு குறை இருந்தது என்று சொல்லலாம். நாகரிக மாதர் வீட்டை விட்டு வெளியே

செல்லும்போது, பணமும் முகப் பூச்சு முதலியவைகளும் கைக்குட்டையும் வைத்து எடுத்துச் செல்லும் நாகரிகப் பை அவர்களுடைய கையில் இல்லை. அவர்களில் பெரியவள் மட்டும் துணியில் ஏதோ மடித்துச் சுருட்டி ஒரு கையில் வைத்துக் கொண்டிருந்தாள். அதில் முகப்பூச்சு இருந்திருக்கலாம். கொஞ்சம் பணமும் ஒரு சீப்பும் கண்ணாடியுமாவது இருந்திருக்கலாம். பெரியவளுக்கு வயது முப்பது முப்பத்தைந்து இருக்கலாம். சின்னவளுக்குப் பதினாறு பதினேழு இருக்கக் கூடும். இருவருடைய முகத்தோற்றமும் ஒத்திருந்தபடியால் அவர்களைத் தாயும் மகளும் என்று தயங்காமல் எண்ண வேண்டியிருந்தது.

பஸ் நகர்ந்து ஓடிக் கொண்டிருந்தபோது என்னை அடுத்து உட்கார்ந்து கொண்டிருந்த இருவரும் பேசியதைக் கேட்டேன். அப்போதுதான் அவர்கள் “ஐயோ பாவம்” “ஐயோ பாவம்” என்று மாறி மாறிச் சொன்னதன் கருத்து விளங்கியது.

“நல்ல வெயிலில் பன்னிரண்டு மணிக்கு இப்படி இரண்டுபேரும் நடந்துபோகிறார்கள், பாவம்” என்றார் மாநிறமாக இருந்தவர்.

“அவர்களுடைய முகத்தைப் பார்த்தாலே நெடுந்தாரம் நடந்து களைத்துவிட்டவர்களாகத் தெரிகிறது” என்றார் குறுக்கே பருத்திருந்த மற்றொருவர்.

“பஸ்ஸில் ஏறி வரக் காசு கிடைத்திருக்காதா, பாவம். அல்லது, பசியாக இருக்கலாம். பெட்ரோல் பங்கில் இறங்கி எங்காவது

பக்கத்துக் கட்டிடத்திற்கு நடந்து போகிறவர்களாக இருக்கலாம்” என்று முன்னவர் தம் முகத்தைக் கைக்குட்டையால் துடைத்துக் கொண்டார்.

“ நீ என்னவோ நினைக்கிறாய். எல்லோருக்கும் நம்மைப் போல் பஸ் செலவுக்கும் சினிமாச் செலவுக்கும் ஓட்டல் செலவுக்கும் பணம் கிடைக்கும் என்று எண்ணுகிறாய், அதுதான் இல்லை. நாட்டில் எவ்வளவோ வறுமை இருக்கிறது. உனக்குத் தெரியவில்லை. உங்கப்பா சேர்த்துவைத்துவிட்டுப் போயிருக்கிறார்” என்றார் மற்றவர்.

“ஆங்கிலோ இந்தியருக்கும் அப்படி வறுமை இருக்குமா? பஸ் ஏறிவரப் பணம் இல்லையானால், நாகரிகமான உடை, பூட்சு இவைகளைத் தேடிக் கொள்ள முடியுமா?” என்றார் முன்னவர்.

அதைக் கேட்டதும் மற்றவர் பெருமூச்சு விட்டு, “ஊம்” கூட்டி, வாயைத் திறந்தார். “கையில் பணம் இருந்தால் அவர்கள் இப்படிக் கொதிக்கிற வெயிலில் குடையும் இல்லாமல் நடந்துபோக மாட்டார்கள். ரிக்ஷா பேசி ஏறிப் போவார்கள், தெரியுமா? அவர்கள் நம்மவர்களைப் போல் பணத்தைச் சேர்த்துக் காக்க மாட்டார்கள்; சமூகத்தில் தம் பெருமையைக் காத்துக் கொள்வதற்காகப் பணத்தைச் செலவு செய்யும் சாதி அது. என்னவோ, வறுமையின் கொடுமை! இப்போது, சுதந்திரம் வந்த பிறகு. அவர்களுக்குத் தனிச் சலுகைகள் இல்லை; மிகுந்த வருவாய்க்கும் வழி இல்லை.

நம்மைப் போல் அவர்களும் வாழ்க்கையில் பலவகையிலும் போரிட வேண்டிய நிலைமை வந்துவிட்டது” என்றார்.

“ஐயோ பாவம்” என்றார் முன்னவர்.

அதற்குள் பஸ் மற்றோரிடத்தில் நிற்க, அங்கே வந்து ஏறிய ஓர் அம்மாவுக்காக நான் இடம் விட்டு எழுந்து நின்றேன். அந்த அம்மா உட்கார்ந்ததும், அந்த நண்பர்கள் இருவரும் என்னையும் அந்த அம்மாவையும் உற்று உற்றுப் பார்த்தார்கள். பேச்சு நின்றது. அப்புறம் என் செவியில் பேச்சு ஒன்றும் கேட்கவில்லை. ஆனால் அந்த இருவருடைய முகத்திலும் இருந்த இரக்கக் குறிப்பு மாறிவிட்டது. என்னையும் அந்த அம்மாவையும் பார்க்கும் போதெல்லாம் ஏதோ ஒரு வெறுப்புக் காட்டினார்கள்.

தம்மை அடுத்து அந்த அம்மா உட்கார நேர்ந்தது அவர்களுக்கு வெறுப்பை உண்டாக்கிவிட்டது. அவளுக்காக எழுந்து இடம் கொடுத்ததால் என்மேலும் அந்த வெறுப்பைக் காட்டினார்கள்.

ஆங்கிலோ இந்தியப் பெண்களிடம் இரக்கம் காட்டிய அந்த அளவிற்கு அவர்களிடம் இருந்த மனிதத் தன்மையைப் பாராட்ட வேண்டும். ஆனால் தம்மை அடுத்து இந்தியப் பெண் ஒருத்தி உட்கார்ந்ததற்காக அவர்கள் ஏன் வெறுப்புக் காட்ட வேண்டும்? அது மனிதத் தன்மை அற்ற செயலாகக் எனக்குப்பட்டது.

அந்த இந்தியப் பெண், சாலையில் நடந்து சென்ற ஆங்கிலோ இந்தியப் பெண்களைப் போல் நாகரிகமாக இருக்கவில்லை என்பது

உண்மைதான். ஆனால் அதற்கும் வறுமைதானே காரணம் என்பதை இந்த நண்பர்கள் ஏன் உணரவில்லை ; மேட்டிலே இருந்தவர்கள், இருக்கின்றவர்கள், சிறிது கீழே இறங்க நேர்ந்ததற்காக உள்ளம் கசிந்து வருந்திய அவர்கள், என்றென்றும் பள்ளத்திலேயே ஆழ்ந்து கிடந்து, அதுவே இயற்கை என்று நம்பிவிட்டவர்களுக்காக வருந்தாமலிருப்பது குறை அல்லவா? புதுமையும் ஆடம்பரமுமே வாழ்க்கை என்று வாழ்கின்றவர்கள் ஒருவாறு மாறி எளிமை மேற்கொண்டு காலால்- வெறுங் காலால் அல்ல, பூட்சு அணிந்த காலால் நடந்து போவதைக் கண்டால் கலங்குகிறார்கள்; “ஐயோ பாவம்” என்று அலறுகிறார்கள். ஆனால் பழமையும் எளிமையுமே வாழ்க்கை என்று நம்பி அந்த நிலையிலேயே கவலை கொள்ளாமல் வாழ்கின்றவர்களில் ஒருத்தி செருப்போ வேறொன்றோ காலில் எந்தக் காலத்திலும் போட்டு அறியாத ஒருத்தி பஸ் ஏறித் தம்மை அடுத்து உட்கார்ந்தால் வெறுப்புக் கொள்கின்றார்கள்.

நான் எழுந்து இடம் விட்ட காரணம் பெண் என்ற ஒரே காரணம்தான். ஆங்கிலோ இந்தியப் பெண் வந்திருந்தாலும், வேறு எந்தப் பெண் வந்திருந்தாலும் நான் இடம் விட்டிருப்பேன். இந்தியப் பெண், தமிழ்ப் பெண் என்ற சிறப்புக் காரணங்களும் என் மனதில் அப்போது இல்லை. ஆனால் இந்த நண்பர்களின் தவறான போக்கை எண்ணும்போது இப்போது அந்த வேறுபாடும் பற்றும் என் மனதில் தோன்றுகின்றன. சாதி, சமய, நிற, மொழி வேறுபாடு ஒன்றும் அரும்பாத என் தூய மனதில் அந்த நண்பர்களின் போக்குத்தான் வேறுபாடுகளை விதைத்து எரு இட்டு நீர் பாய்ச்சுகின்றது.

அந்தத் தமிழ்ப் பெண் வறுமையில் வாடுகின்றவள் அல்ல; வறுமையே தனக்கும் குடும்பத்தார்க்கும் உறவினர்க்கும் இயற்கை என்று நம்பிவிட்டவள். இதைவிட உயர்ந்த நிலை ஒன்று உண்டு, அதை அடையப்பாடுபட வேண்டும் என்ற எண்ணமும் இல்லாதவள் அவள். நாள்தோறும் காலையும் மாலையும் எப்படிப் பொழுது போக்குவது என்று ஆராய்கின்றவள் அல்ல அவள். மாதக் கணக்காக உழைத்துவிட்டு என்றைக்கேனும் ஒரு நாள் வெளியுலகைக் காண்கின்றவள் அவள். முகப்பூச்சும் சீப்பும் கண்ணாடியும் மணிக்கு ஒரு முறை தேடுகின்றவள் அல்ல அவள் வாரத்திற்கு ஒரு நாள் ஒருமுறை தலைவாருவதும், நெற்றியில் குங்குமம் இடும்போது கண்ணாடி கிடைத்தால் பார்ப்பதுமே அவளுடைய வாழ்வில் உண்டு.

அவள் பஸ்லில் ஏறி நின்றவுடனே, அடிக்கடி பயணம் செய்து பழக்கம் இல்லாதவள் என்பதை அவளுடைய மருண்ட பார்வையால் தெரிந்து கொண்டேன். அவள் வேடிக்கை பார்க்கவோ, விருந்துக்குச் செல்லவோ பஸ் ஏறவில்லை என்பதை அவள் உட்கார்ந்த பிறகு அவளுடைய கண்ணின் கலக்கத்தால் தெரிந்து கொண்டேன். ஏதோ துயரத்தோடும் கவலையோடும் செல்பவளாக இருக்க வேண்டும் என்று எண்ணினேன். அவள் உட்கார்ந்த பிறகு தலை கவிழ்ந்து கண்களை முன்தானையால் துடைத்துக் கொண்டிருந்தாள். அவள் உடுத்திருந்தது ஒரே ஆடை தான்; கச்ச ஜாக்கெட்டு ரவிக்கை முதலியவற்றுள் ஒன்று இரண்டு அவளுடைய வீட்டில் ஒரு துணி மூட்டையில் கட்டி வைத்திருக்கலாம். ஆனால் அவற்றைத் திருமண நாட்களில் அணிந்து கொள்ள வைத்துவிட்டு அவள் உடுத்த

புடவையோடு வந்திருக்கலாம். அந்தப் புடவையிலும் புதுமை இல்லை; ஆடம்பரக் கவர்ச்சியும் இல்லை; விரைவில் கந்தலாக வேண்டிய நிலை அதற்குக் காத்திருந்தது எனலாம்.

இவற்றை எல்லாம் அந்த நண்பர்கள் எண்ணிப் பார்க்கவில்லை. நாகரிகமற்ற இவளுக்காக இந்த ஆள் எழுந்து இடம் கொடுத்தானே என்றுதான் என்மேல் வெறுப்புக் கொண்டார்கள். அவர்கள் கதர் உடுத்திருந்தார்களா இல்லையா என்பது இப்போது எனக்கு நினைவு இல்லை. ஆனால் ஒன்றுமே உடுக்காமல், இயற்கை தந்த மேனியோடு கன்னங்கரேலென்று அந்தப் பஸ்ஸில் பஸ் சார்ஜ் இல்லாமல் ஏறி வந்த ஒருவர் பார்வை என் செயலைப் போற்றித் தீர்ப்புக் கூறுவது போல் இருந்தது. அவர் வேறு யாரும் இல்லை. அந்தப் பெண்ணின் கைக்குழந்தைதான். அது ஒரு வயது நிரம்பிய ஆண் குழந்தை. அதன் கண்கள் தாயின் முகத்தையும் அந்த நண்பர்களின் முகத்தையும் மாறி மாறிப் பார்த்து இருந்தன. இந்தியக் குழந்தைகளின் கண்ணொளி அதன் கண்களில் நிரம்பியிருந்தது. ஆடையற்ற அதன் உடம்பில் அழுக்குப் படிந்திருந்தாலும் மேனியழகு விளங்கியது. பேச வாய் இருந்தால் என்ன சொல்லியிருக்குமோ? சாதி சமய நிற வேறுபாடுகள் கடந்த அதன் பார்வையும் நண்பர்களுக்கு உண்மையை உணர்த்தியதாகத் தெரியவில்லை.

பஸ் செண்டரல் நிலையத்தில் நின்றது. பிச்சைக்காரன் ஒருவன் பாரதியாரின் பள்ளுப் பாட்டைப் பாடிக்கொண்டிருந்தான்.

எங்கும் சுதந்திரம் என்பதே பேச்சு - நாம்
எல்லோரும் சமம் என்பது உறுதி யாச்சு.

என்ற அடிகளைக் கேட்டுக் கொண்டே நான் இறங்கினேன்.
யானைக்கவுனிக்குச் செல்லும் டிராம் வண்டியை நோக்கி நடந்தேன்.
என் எதிரில் வந்த ஒருவன், “முனியாயி ! அத்தை போய்விட்டாளே!
ஆஸ்பத்திரியிலிருந்து நேராகச் சேரிக்கு எடுத்துக்கொண்டு
போகிறார்களே!” என்று அழுது கதறிக் கொண்டு சென்றான்.
திரும்பிப் பார்த்தேன். பஸ்ஸில் ஏறிவந்த அந்த ஏழைப் பெண்
தன் குழந்தையை ஏந்தியபடியே “ ஐயோ அத்தை” என்று அலறிக்
கொண்டு சென்றாள்.

(மு. வரதராசன், குறட்டை ஒலி, பக் 51-57)

பூந்தமல்லிச்சாலை	வீதிப்பெயர்
சாலை	வீதி
செண்டர்ல்	Central எனும் ஆங்கிலச் சொல்
செண்டர்ல் நிலையம்	சென்னையில் உள்ள இரண்டு பெரிய புகையிரத நிலையங்களுள் ஒன்று மத்திய புகையிரத நிலையம்.
வாசுத்தெரு	வீதிப்பெயர்
ஆங்கிலோ இந்தியா	Anglo Indians. இலங்கையிலுள்ள பறங்கியர் போன்றவர்
பூட்சுகள்	boots -சப்பாத்து
முகப் பூச்சு	முகப் பவுடர்

கைக்குட்டை
நாகரிகப்பை

மாநிறம்
பெட்ரோல் பங்க்
ஓட்டல்
உங்கப்பா
“ஊம்” கூட்டு

சாதி
போரிடு
அலறு
மருண்ட
கச்சு
கதர்
பஸ் சார்ஜ்
யானைக்கவுனி
டிராம் வண்டி
சேரி

கைலேஞ்சி
(மேற்கு) நாகரிகத்தை பிரதி பலிக்கும்
கைப்பை
(hand bag)
பொதுநிறம்
பெற்றோல் நிரப்பு நிலையம்
hotel எனும் ஆங்கிலச் சொல்
உங்கள் அப்பா
பேசும் போது
“ஊம்”. “ஊம்” எனல்
இனம், race
கஷ்டப்படு
உரத்து / அழு-, ஓலமிடு-
பயம் கலந்த (பார்வை)
மார்புக்கட்டு
மகாத்மா காந்தி போற்றிய துணிவகை
பஸ் கட்டணம்
ஊர்ப்பெயர்
tram - மின்சாரம் மூலம் ஓடுவது
சிறு சிறு குடிசைகள்
நெருக்கமாக உள்ள இடம்

பயிற்சி - 1

- கதையைச் சிங்களத்தில் மொழிபெயர்க்க.

பயிற்சி - 2

- கதைபற்றி உங்கள் அபிப்பிராயத்தைச் சிங்களத்தில் கூறுக.

Department of Official Languages

கண்ணன் - என் விளையாட்டுப் பிள்ளை

தீராத விளையாட்டுப் பிள்ளை - கண்ணன்
தெருவிலே பெண்களுக்கு ஓயாத தொல்லை. (தீராத)

1. தின்னப் பழம் கொண்டு தருவான் - பாதி
தின்கின்ற போதிலே தட்டிப் பறிப்பான் ;
என்னப்பன் என்னையன் என்றால் - அதனை
எச்சில் படுத்திக் கடித்துக் கொடுப்பான். (தீராத)
2. தேன் ஓத்த பண்டங்கள் கொண்டு - என்ன
செய்தாலும் எட்டாத உயரத்தில் வைப்பான்;
மான் ஓத்த பெண்ணடி என்பான் - சற்று
மனம் மகிழும் நேரத்திலே கிள்ளி விடுவான். (தீராத)
3. அழகுள்ள மலர் கொண்டு வந்தே - என்னை
அழ அழச்செய்து பின், “கண்ணை மூடிக்கொள்
குழலிலே சூட்டுவேன்” என்பான் - என்னைக்
குருடாக்கி மலரினைத் தோழிக்கு வைப்பான். (தீராத)
4. பின்னலைப் பின் நின்று இழுப்பான் - தலை
பின்னே திரும்பு முன்னே சென்று மறைவான் ;
வண்ணப் புதுச்சேலை தனிலே - புழுதி
வாரிச் சொரிந்தே வருத்திக் குலைப்பான். (தீராத)

5. புல்லாங்குழல் கொண்டு வருவான்- அமுது
பொங்கித் ததும்பு நற்கீதம் படிப்பான்;
கள்ளால் மயங்குவது போலே- அதைக்
கண்முடி வாய் திறந்தே கேட்டிருப்போம். (தீராத)
6. அங்காந்து இருக்கும் வாய்தனிலே - கண்ணன்
ஆறேழு கட்டெறும்பைப் போட்டு விடுவான்;
எங்காலும் பார்த்தது உண்டோ - கண்ணன்
எங்களைச் செய்கின்ற வேடிக்கை ஒன்றோ ? (தீராத)
7. விளையாட வா என்று அழைப்பான்- வீட்டில்
வேலை என்றால் அதைக் கேளாது இழுப்பான்;
இளையாரொடு ஆடிக் குதிப்பான் - எம்மை
இடையில் பிரிந்து போய் வீட்டிலே சொல்வான். (தீராத)
8. அம்மைக்கு நல்லவன், கண்டிர்! - மூளி
அத்தைக்கு நல்லவன், தந்தைக்கும் அ.தே,
எம்மைத் துயர் செய்யும் பெரியோர்- வீட்டில்
யாவர்க்கும் நல்லவன் போல நடப்பான். (தீராத)
9. கோளுக்கு மிகவும் சமர்த்தன்; - பொய்மை
குத்திரம் பழிசொலக் கூசாச் சழக்கன்;
ஆளுக்கு இசைந்தபடி பேசித் - தெருவில்
அத்தனை பெண்களையும் ஆகாது அடிப்பான். (தீராத)

- சி. சுப்பிரமணிய பாரதியார்.

குழல்	- கூந்தல்
வண்ணப்புதுச்சேலை	- அழகான புதிய சேலை
அங்கா	- வாய்திற
எங்காலும்	- எங்கையென்றாலும்
அம்மை	- தாய்
மூளி	- அழகற்றவள் எனக் கேலி செய்வதற்குப் பயன்படுத்தப்படும் சொல்
அத்தை	- மாமி
குத்திரம்	- ஏளனம்
சழக்கன்	- தீமை செய்பவன்

பயிற்சி - 1

- கண்ணன் செய்யும் குறும்புகளைச் சிங்களத்தில் சுருக்கமாகக் கூறுக.

பழமொழிகள்

1. அகத்தின் அழகு முகத்தில் தெரியும்.
2. அஞ்சினவன் கண்ணுக்கு ஆகாயம் எல்லாம் பேய்.
3. அடம்பன்கொடியும் திரண்டால் மிடுக்கு.
4. அடிமேல் அடி அடித்தால் அம்மியும் தேயும்.
5. அரசன் அன்று அறுப்பான் தெய்வம் நின்று அறுக்கும்.
6. அளவுக்கு மிஞ்சினால் அமுதமும் நஞ்சு.
7. ஆனைக்கு ஒரு காலம் பூனைக்கு ஒரு காலம்.
8. ஆனையும் அடி சறுக்கும்.
9. இக்கரை மாட்டிற்கு அக்கரை பச்சை.
10. ஏட்டுச் சுரைக்காய் கறிக்கு உதவாது.
11. ஒரு பாணை சோற்றுக்கு ஒரு அவிழ் பதம்.
12. கண்கெட்ட பின் சூரிய நமஸ்காரமா?
13. கழுதைக்குத் தெரியுமா கற்பூர வாசனை ?
14. காகம் திட்டி மாடு சாகாது.
15. காற்றுள்ளபோது தூற்றிக்கொள்.
16. குரங்கின் கையில் பூமாலை.
17. செவிடன் காதில் ஊதிய சங்கு.

18. நாய் வாலை நிமிர்த்த முடியாது.
19. நிறைகுடம் நீர் தளும்பாது.
20. நித்தம் போனால் முத்தம் சலிக்கும்.
21. பழகப் பழகப் பாலும் புளிக்கும்.
22. மின்னுவதெல்லாம் பொன்னல்ல.
23. முடவன் கொம்புத் தேனுக்கு ஆசைப்படுதல்.
24. யானை வரும் பின்னே மணி ஓசை கேட்கும் முன்னே.
25. வல்லவனுக்குப் புல்லும் ஆயுதம்.

பயிற்சி 1

- தமிழ்ப் பழமொழிகளை ஒத்தவை சிங்களத்தில் இருப்பின், அவற்றைத் தமிழ்ப் பழமொழிகளுடன் ஒப்பிட்டு தமிழில் அல்லது சிங்களத்தில் விளக்கி எழுதுக.

மீட்டற் பயிற்சி

பயிற்சி I

● சிங்களத்தில் மொழிபெயர்க்க.

அரபுக் கடன் சொற்கள் (Arabic loan words), முஸ்லிம் தமிழை முஸ்லிம் அல்லாதார் பேசும் தமிழில் இருந்து வேறுபடுத்தும் முக்கிய பண்புக் கூறுகளுள் ஒன்றாக அமைகின்றன. அரபு, முஸ்லிம்களின் சமய மொழியாகும். அவ்வகையில், முஸ்லிம்களைப் பொறுத்தவரை அரபு மொழி மிகுந்த முக்கியத்துவம் உடையதும், புனிதமானதுமாகும். இஸ்லாத்துக்கும் அரபு மொழிக்கும் இடையே உள்ள பிரிக்க முடியாத உறவு காரணமாக சமய பண்பாட்டுத்துறை சார்ந்த பல நூற்றுக்கணக்கான அரபு மொழிச் சொற்கள் முஸ்லிம் தமிழில் கடன் வாங்கப்பட்டுள்ளன.

தமிழைத் தாய் மொழியாகக் கொண்ட மிகப் பெரும்பாலான முஸ்லிம்களுக்கு அரபு மொழி தெரியாதெனினும், அவர்களது அன்றாடமொழிப் பயன்பாட்டில் பொருள் உணர்வோடும், பொருள் உணர்வு இன்றியும் அரபு மொழி முக்கிய இடம் பெறுகின்றது. சமய வழிபாடுகளிலும், இதர சடங்குகளிலும் பெரும்பாலும் அரபு மொழியே பயன்படுத்தப்படுகின்றது. முஸ்லிம்களின் கலாசாரத் தனித்துவத்தை வெளிக்காட்டும் அடையாளமாக ஆட்களுக்கு மட்டுமன்றி கலாச்சார நிறுவனங்களுக்குப் பெயரிடுவதற்கும் அரபு மொழியே பயன்படுத்தப்படுகின்றது. இவ்வகையில், தமிழ் பேசும் முஸ்லிம்களின் மொழிப் பயன்பாட்டில் தமிழும் அரபும் இணைந்து

வழங்குவது ஒரு முக்கிய அம்சமாகும். ஆகவே, முஸ்லிம் தமிழ் என்பது (தேவையைப் பொறுத்து கூடிய அளவிலோ அல்லது குறைந்த அளவிலோ) அரபு மொழிக் கலப்புடைய, தமிழின் ஒருவகை மொழி (Variety) எனலாம். தமிழின் பிறிதொரு பிரதான சமூகக் கிளைமொழியான “பிராமணர் தமிழ்” வடமொழிக் கலப்புடைய தமிழாக அமைந்தது போன்ற ஒரு மொழியியல் நிலைமை இது.

(எம். எ. நு/மான், மொழியும் இலக்கியமும், பக். 134-135 காலச்சுவடு பதிப்பகம், 2006)

பயிற்சி II

- தமிழ்மொழி பற்றியும் தமிழ் இலக்கியம் பற்றியும் நீங்கள் அறிந்தவற்றை 15-20 வாக்கியங்களில் எழுதுக.

பயிற்சி III

பின்வரும் சொற்கள்/ சொற்தொடர்கள் ஒவ்வொன்றையும் தனித்தனி வாக்கியங்களில் அமைத்து எழுதுக.

1. நெடுங்காலம்
2. இல்லையேல்
3. பகற் கனவு
4. இயல்பாக
5. அரிய வாய்ப்பு
6. பௌத்த சின்னங்கள்
7. தத்தம்
8. மெல்ல மெல்ல
9. கண்ணுங்கருத்துமாக

10. குற்றங்குறைகள்
11. தலைசிறந்த
12. சிறுபான்மையினர்
13. எள்ளளவும்
14. கருத்து வேறுபாடு
15. அறிவுரை
16. கடைசியாக

பயிற்சி IV

- பின்வரும் வாக்கியங்களில் உள்ள வினை முற்றுக்களை வருங்காலத்தில் அமைத்து எழுதுக.

உதாரணம் : நாங்கள் நன்றாகப் படித்தோம்.
நாங்கள் நன்றாகப் படிப்போம்

1. கந்தசாமி லண்டனுக்குப் போகிறார்.
2. ஆசிரியர் ஐந்து புத்தகங்கள் தந்தார்.
3. மாமா அதைப் பற்றி என்னிடம் கேட்டார்.
4. குமாரி உங்களுக்குச் சொன்னாரா?
5. காந்தன் பெரிய வீடு வாங்க விரும்புகிறார்.
6. எல்லோரும் சிரித்தார்கள்.
7. அம்மா கவலைப்படுகிறார்.
8. கோபால் தன்னுடைய வீட்டை விற்றார்.
9. நாங்கள் கோயிலுக்குச் சென்றோம்.
10. நீங்கள் அந்தப் படங்களைப் பார்க்கிறீர்களா?
11. நீங்கள் அங்கே சாப்பிட்டீர்களா?
12. சந்திரன் நன்றாகக் குடிக்கிறார்.

பயிற்சி V

- நீங்கள் பிறந்து வளர்ந்த கிராமம் அல்லது நகரம் பற்றி 15-20 வாக்கியங்கள் எழுதுக.

பயிற்சி VI

- பின்வரும் வினையடிகள் ஒவ்வொன்றையும் அடைப்பிற்குள் தரப்பட்டுள்ள இடப்பெயருக்கு ஏற்ப நிகழ்காலத்தில் அமைத்து எழுதுக.

உதாரணம் : படி (நாங்கள்)

படிக்கின்றோம்/ படிக்கிறோம்

1. பாராட்டு - (நீங்கள்)
2. வேறுபாடு - (அது)
3. குறிப்பிடு - (அவர்கள்)
4. நினை - (நான்)
5. கருது - (நாங்கள்)
6. வளர் - (மரங்கள்)
7. நடைபெறு - (கூட்டம்)
8. விரும்பு - (நாங்கள்)
9. விளங்கப்படுத்து - (அவர்)
10. சாப்பிடு - (அவை)
11. வா- (ஆடு)
12. சிரி - (சந்திரன்)
13. புறப்படு - (நண்பர்கள்)
14. கூறு- (நீங்கள்)
15. செய் - (அவர்கள்)

பயிற்சி VII

நீங்கள் கல்வி கற்ற பாடசாலை அல்லது கல்லூரி பற்றி 15-20 வாக்கியங்கள் எழுதுக.

பயிற்சி VIII

பின்வரும் சொற்களின் சொற்தொடர்களின் பொருளைச் சிங்களத்தில் எழுதுக.

- | | |
|----------------|-------------------------|
| 1. வடமாகாணம் | 11. தங்கைமார் |
| 2. கட்டடம் | 12. மாமா |
| 3. முதன்முதலாக | 13. மாணவர்கள் |
| 4. நம்பிக்கை | 14. காலத்துக்குக் காலம் |
| 5. சோகமான கதை | 15. நோய் |
| 6. சாதகம் | 16. கெட்ட பழக்கங்கள் |
| 7. சீதனம் | 17. மக்கள் |
| 8. குருக்கள் | 18. செல்வாக்கு |
| 9. வசதிகள் | 19. சமூகம் |
| 10. அறை | 20. கல்வி |

பயிற்சி IX

பின்வரும் சிங்களச் சொற்களுக்கு ஒத்த தமிழ்ச் சொற்களை எழுதுக.

- | | |
|----------------|----------------------|
| 1. පරිවර්තනය | 11. දුකිලිය |
| 2. ක්‍රීඩාංගනය | 12. මහත්මිය |
| 3. විද්වතා | 13. දැන් |
| 4. දෙමාපියෝ | 14. දේශපාලන විද්‍යාව |
| 5. ශ්‍රේණිය | 15. විශ්වය |
| 6. කාර්යාලය | 16. පැරණි කාලය |

என்று எண்ணியவாறு பணத்தைச் செலவு செய்தார். ஆறுமுகம் நன்றாக உழைத்துச் சகோதரிமார் இருவருக்கும் சீதனமாக நிறையப் பணம் கொடுப்பார் என்று நம்பிக் கொண்டு செல்லையா தமது வாழ்நாளைக் கழித்தார்.

ஆறுமுகம் படிப்பில் மிகக் கெட்டிக்காரன். ஆதலால் இருபதாவது வயதிலேயே பி. எஸ். ஸி. பட்டம் பெற்றுவிட்டார். பரீட்சையில் முதல் வகுப்பில் சித்தியடைந்தார். ஆயின் அவருக்கு உடனே நல்ல உத்தியோகம் கிடைக்கவில்லை. ஊரிலே உள்ள கூட்டுறவுச் சங்கக் கடையில் அவருக்கு ஒரு சின்ன உத்தியோகம் கிடைத்தது. அவரைக் காட்டிலும் குறைந்த தகுதியுடையவர்களுக்குப் பெரிய பெரிய உத்தியோகங்கள் கிடைத்தன. ஆறுமுகம் உத்தியோகம் பெறுவதற்காகப் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்களையோ மந்திரிகளையோ காண விரும்பவில்லை; எந்த அரசியல் கட்சியிலும் சேர விரும்பவில்லை.

சங்கக் கடையில் மூன்று ஆண்டுகளுக்கு வேலை செய்த பின்னர், ஆறுமுகத்திற்குக் கொழும்பிலே ஒரு பெரிய உத்தியோகம் கிடைத்தது. இந்தச் செய்தியைக் கேள்விப்பட்ட ஆறுமுகத்தின் பெற்றோர் அதுவரை தாம் அனுபவித்து வந்த வறுமை நீங்கிவிட்டதாக எண்ணி மகிழ்ந்தார்கள். தமது பெண் பிள்ளைகள் திருமணம் செய்யாது இருப்பதைக் குறித்துக் கவலைப்பட்டுக் கொண்டு இருந்த அவர்கள், மகனுக்குப் பெரிய உத்தியோகம் கிடைத்துவிட்டது என்ற செய்தியை அறிந்த உடனே தமது பெண்பிள்ளைகளுக்குத் திருமணம் நடந்து விட்டதாகவே எண்ணினார்கள்.

ஆறுமுகம் கொழும்புக்குப் புறப்பட்டார். அங்கு ஈராண்டுகள் கழிந்தன. அவர் தாம் ஈராண்டுகளில் சேமித்த பணத்தை ஒரு சகோதரிக்குச் சீதனமாகக் கொடுக்க முடிவு செய்தார். நகரின் ஆரவார வாழ்க்கையையும் ஆடம்பரத்தையும் விலக்கி வாழ்ந்ததனால் தான், ஆறுமுகம் சகோதரியின் சீதனத்துக்கு வேண்டிய பணத்தைச் சேமிக்க முடிந்தது.

ஊரிலே சகோதரிக்குத் திருமண ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது. பெற்றோர் தமது மகளின் திருமணத்தை நடத்துவதற்கு உறவினர்களின் உதவியைப் பெற்று நாள் குறித்தார்கள். “வருகிற புதன் கலியாணம்” என்று பெற்றோர் ஆறுமுகத்திற்குக் கடிதம் எழுதினார்கள். ஆறுமுகத்திற்கு ஒரே மகிழ்ச்சி. சகோதரியின் திருமணத்தைத் தமது மனதில் கண்டு கொண்டிருந்தார்.

ஊரிலே “அண்ணா எப்பொழுது வருவார்” என ஆறுமுகத்தின் சகோதரிமார் தமது பெற்றோரிடம் கேட்டபடி இருந்தார்கள். “சனிக்கிழமை காலை” என்று தாய் பூரித்த முகத்துடன் சொல்லிக் கொண்டிருந்தார். இரண்டு ஆண்டுகளுக்குப் பின்னர் வருகின்ற தனது மருமகனுக்கு என்ன என்ன சாப்பாடு செய்து வைக்க வேண்டும் என்று ஆறுமுகத்தின் மாமி எண்ணிக் கொண்டிருந்தார். “நான் இப்பொழுது பெரிய பிள்ளை ஆகிவிட்டேன்; அத்தான் என்னுடன் கதைப்பாரா” என்று ஆறுமுகத்தின் மச்சாள் அங்கலாய்த்தார். ஊரவர்கள் எல்லாரும் ஆறுமுகத்தை ஓர் உத்தமன் என்று சொல்லுவார்கள். அவர்களும் ஆறுமுகத்தைச் சந்திப்பதற்கு ஆவலோடு இருந்தார்கள்.

ஆறுமுகம் இதுவரை லீவு எடுத்தது இல்லை. அவர் தமது அலுவலகத்தில் கடமைகளைக் கண்ணுங் கருத்துமாகச் செய்வார். சகோதரியின் திருமணத்திற்குச் செல்வதன் பொருட்டு இரண்டு நாட்களுக்கு மட்டும் லீவு எடுத்தார். மாதத்திற்கு மாதம் தபாற் கந்தோர் சேமிப்பு வங்கியில் தாம் போட்டு வைத்திருந்த பணத்தில் கொஞ்சப் பணத்தை எடுத்தார். அப்பணத்திற்குச் சில நகைகளையும், விலை உயர்ந்த சேலைகளையும், வேறு சில பொருட்களையும் வாங்கினார். இவற்றைத் திருமணத்தின் போது சகோதரிக்குப் பரிசாகக் கொடுக்க விரும்பினார்.

அன்று ஒரு வெள்ளிக்கிழமை. ஆறுமுகம் கோயிலுக்குப் போய் வந்து விட்டு அன்று இரவு ஏழு மணியளவில் யாழ்ப்பாணத்துக்குப் புறப்படும் புகைவண்டியில் செல்வதாகத் திட்டம் போட்டிருந்தார். சகோதரியின் திருமணத்தைப் பற்றி எண்ணிக்கொண்டே கோயிலுக்குச் சென்றார். அங்கு வழக்கம் போலத் தேவாரங்களை இன்னிசையுடன் உருக்கமாகப் பாடினார். பின்னர் அவசர அவசரமாக வீட்டுக்குத் திரும்பினார். காலி வீதியைக் கடக்கும் போது விரைவாக வந்த கார் அவர் மீது மோதியது. “ஐயோ” என்று கத்தியவாறு ஆறுமுகம் கீழே விழுந்தார். அங்கு பலர் ஆறுமுகத்தைச் சுற்றி நின்றார்கள். ஏதோ வேடிக்கை பார்ப்பவர்களைப் போல நின்றார்கள். கடையில் கூலி வேலை செய்யும் ஒருவர் அங்கு வந்தார். அந்த மனிதனை எட்டிப் பார்த்தார். மனம் இரங்கினார்; தூக்கினார்; பெரிய ஆஸ்பத்திரிக்குக் கொண்டு சென்றார். அவர் அவ்வாறு செய்த போதிலும் பயன் இல்லாமல் போயிற்று.

பயிற்சி XI

- சிங்களத்தில் மொழிபெயர்க்க.

பயங்கரமான சம்பவம்

இப்பொழுது நேரம் பத்துமணி. பக்கத்து வீடுகளில் எல்லாரும் படுத்து உறங்கிவிட்டார்கள். ஆயின், நான் இன்று இரவு எவ்வாறு உறங்க முடியும்?

எனது கணவன் சாப்பிட்டு விட்டு இரவு ஒன்பதேகால் மணிக்குத் தான் இங்கிருந்து புறப்பட்டார். அவர் புகையிரத நிலையத்தில் சில நாட்களில் இரவு வேலை செய்வது உண்டு. இன்றும் இரவு வேலை. நான் கதவுகளைச் சாத்திவிட்டு அறைக்கு உள்ளே சென்றேன். அங்கு சில வேலைகளைச் செய்து கொண்டிருந்தேன்.

நேரம் ஒன்பதரை மணி ஆயிற்று. அப்பொழுது யாரோ வீட்டுக்கு வெளியே நின்று என் பெயரைச் சொல்லிக் கூப்பிட்டார்கள். அது எனது கணவனின் குரல் போலக் கேட்டது. அப்பொழுது எங்கள் வேலைக்காரர் சிறுமி அமிர்தமும் ஓடி வந்து “ஐயா திரும்பி வந்திருக்கிறார்” என்றாள். எனது கணவன் இவ்வாறு ஒரு நாளும் திரும்பி வருவது இல்லையே என எண்ணியவாறு “கதவைத் திற” என்று எப்படியோ சொல்லிவிட்டேன். அமிர்தம் ஒரு விளையாட்டுப் பிள்ளை. அவள் எதற்கும் பயப்படுவது இல்லை. அவள் வெளியே உள்ள வெளிச்சத்தைக் கூடப் போடவில்லை. “கதவைத் திற” என்று நான் சொன்ன உடனே, ஓடிப்போய்க் கதவைத் திறந்து போட்டாள். இனம் தெரியாத இருவர் திடீர் என்று உள்ளே வந்தார்கள். முகத்தில் முகமுடி போட்டிருந்தார்கள். கதவைப் படபட என்று சாத்தினார்கள். நான் “ஐயோ, கள்வன்” என்று இருமுறை கத்தினேன். அந்த இருவரும் “சத்தம் போடப்படாது” என்று சொல்லிச் சட்டைக்குள் வைத்திருந்த கத்தியை எடுத்துக் காட்டினார்கள். எனது கைகால் எல்லாம் நடுங்கிற்று. உடம்பு முழுவதும் வியர்த்தது. ஆடாது, அசையாது மேசை மீது சாய்ந்த வண்ணம் நின்றேன். நிமிஷத்துக்கு நிமிஷம் எனது உயிர் என்னை விட்டுப் பிரிவது போல இருந்தது.

“தாலிக்கொடியைத் தா” என்று மிரட்டினார்கள். நான் ஒன்றும் பேசாது நின்றேன். மீண்டும் கத்தியைக் காட்டினார்கள். நன்றாக உறங்கிக் கொண்டு இருந்த எனது பத்து மாதக் குழந்தை அப்பொழுது அழத் தொடங்கியது. குழந்தையின் வாயினுள் துணியை அடைத்தார்கள். தாலிக் கொடியைக் காட்டிலும் எனது அருமைக் குழந்தையின் உயிர் பெரிது என்று நினைத்தவாறு தாலிக்கொடி இருக்கும் இடத்தைக் காட்டினேன். அப்பொழுது அங்கு நிலவிய நிசப்தத்தை யன்னலின் மீது இருந்த பல்லி குழப்பிற்று. தாலிக்கொடியை இழக்கின்ற போதிலும் எனது

கணவனின் உயிருக்கு ஒரு தீங்கும் வரக்கூடாது என்று கடவுளைப் பிரார்த்தித்தேன். மீண்டும் பல்லிகள் “டிக்” “டிக்” என்றன. “மற்ற நகைகளும் காசும் இருக்கும், இடத்தைக் கெதியாய்க் காட்டு” என்று அந்த இருவரில் ஒருவன் என்னை அதட்டினான். நான் அவை இருக்கும் இடத்தைக் காட்டினேன். அங்கு இருந்த எல்லாவற்றையும் “மள மள” என்று எடுத்தார்கள்.

தருமத்தைக் காப்பவர்கள் போலக் கவனமாகக் கதவைப் பூட்டி விட்டுப் படுங்கள் என்று சொல்லிய வண்ணம் ஓடினார்கள். பெருமூச்சு விட்டபடி சென்று கதவைப் பூட்டினேன். அப்பொழுதும் பயம் மாறவில்லை. பயம் என்பது என்னிடம் குடிகொண்டு விட்டது. மணிக்கூட்டைப் பார்த்தேன். நேரம் ஒன்பது மணி ஐம்பது நிமிஷம் ஆயிற்று. இருபது நிமிஷத்தில், அதாவது ஒன்பதரை மணியில் இருந்து ஒன்பது ஐம்பது நிமிஷம் வரை நடைபெற்றவற்றை நினைத்து நினைத்துப் பார்த்தேன். அப்பொழுது எனது உடல் முழுவதும் கிடுகிடுத்தது. தலை கிறுகிறுத்தது. இந்த இரவை எப்படிக் கழிப்பது என்று எண்ணியவாறு படுத்து இருந்தேன். காலையில் கணவன் வந்த உடனே எல்லாவற்றையும் சொல்ல வேண்டும் என்று எண்ணிக் கொண்டு படுத்திருந்தேன். கொழும்பு நகரிலே நடைபெறுகின்ற களவுகள் பற்றிக் கணவன் சொல்லுவற்றைப் பொருட்படுத்தாது இருந்தேனே என்று மனம் வருந்தியவாறு படுத்திருந்தேன். எப்பொழுது விடியும் என்ற ஆவலோடு சுவரின் மீது இருக்கின்ற மணிக்கூடு மணித்தியாலத்துக்கு மணித்தியாலம் அடிப்பதைக் கேட்டுக்கொண்டு பல நினைவுகள் பெரும் பாரம் போல என் நெஞ்சில் இருந்தன. கணவனிடம் எல்லாவற்றையும் சொன்ன பிறகு தான் அந்தப் பாரம் என்நெஞ்சை விட்டு நீங்கும் எனத் தோன்றியது.

பொழுது விடிந்தது. கணவன் வருவார் எனக் காத்திருந்தேன். ஏழரை மணி ஆயிற்று. இன்னும் அவர் வரவில்லை. மணிக்கூடு முந்தி ஓடுகிறதோ என்று சந்தேகப்பட்டேன். எட்டு மணியளவில் ஒரு ஜீப்பில் பொலிஸார் வந்து இறங்கினர். எனது கணவனைப் பற்றி விரிவாக விசாரித்தனர். நான் எனது கணவர் தனது காரை நேற்று மாலை ஐம்பதினாயிரம் ரூபாய்க்கு விற்பதையும் நேற்று இரவு எங்கள் வீட்டுக்குக் கள்வர் வந்ததையும் பொலிஸாரிடம் கூறினேன். அப்பொழுது தான் எனது கணவனைச் சென்ற இரவு தெருவில் யாரோ கத்தியால் குத்திக் கொன்றுவிட்டார்கள் என்ற செய்தியைப் பொலிஸாரிடம் இருந்து அறிந்தேன்.

பயிற்சி XII

- தமிழில் மொழிபெயர்க்க.

ශ්‍රී ලංකාව

අපේ රට ශ්‍රී ලංකාව යි. එය ඉතා කුඩා රටකි. එනමුදු, ඉතා අලංකාර රටකි. එය ඉන්දියන් සාගරයේ පිහිටා ඇත. අපේ රට ඉන්දියන් සාගරයේ මුතු ඇටය ලෙස හඳුන්වනු ලැබේ. එය දූපතකි. ශ්‍රී ලංකාව පළාත් නවයකට සහ දිස්ත්‍රික්ක 25කට බෙදා ඇත. ශ්‍රී ලංකාවේහි සිංහල, දෙමළ, මුස්ලිම් සහ බර්ගර් ජාතීන් වෙසෙති. උතුර, නැගෙනහිර සහ කඳුකරයේ දෙමළ ජාතීන් බොහෝ දෙනෙක් වාසය කරති. ශ්‍රී ලාංකිකයන්ගේ ප්‍රධාන ආහාරය බත් වේ. පැරණි කාලයේ තේ, පොල්, රබර් ප්‍රධාන අපනයන ද්‍රව්‍ය විය. වර්තමානයේ නිම් ඇඳුම්, මැණික් යනාදිය ද අපනයන ද්‍රව්‍ය වේ.

සීගිරිය

සීගිරිය හෙවත් සිංහගිරි පර්වතය පිහිටා ඇත්තේ මධ්‍යම පළාතේ ය. මීටර 200ක් පමණ උසින් යුත් සීගිරි පව්ව මුදුනේ රජ මාළිගයක් තිබේ. මෙය කාශ්‍යප රජුගේ රාජධානිය යි. ක්‍රි. ව. පස්වෙනි සියවසේ කාශ්‍යප රජු විසින් මෙය ගොඩ නගන ලදී. හෙතෙම උයන්, වැව් තැනව්වේය. ඒ වටා පවුරක් ඉදි කෙරෙව්වේය. සීගිරි පවුරේ සිතුවම් ඇත්දැයි ය. මෙම සීගිරි සිතුවම් අවුරුදු 1500 කට වඩා පැරණි ය. එහි මල් අතින් ගත් කාන්තා රූප දක්නට ලැබේ. කහ, කොළ සහ රතු වර්ණවලින් මෙම චිත්‍ර ඇඳ ඇත. අදද එම වර්ණ නො වෙනස් ව පවතී. සීගිරි පවුරෙහි බිතු සිතුවම්වලට පහළින් ලියන ලද ගී බොහොමයක් වේ. ඒවා සීගිරි කුරුටු ගී නමින් හඳුන්වනු ලැබේ. මෙම ගී රචනා කොට ඇත්තේ සත්වෙනි සියවසේ සිට දහතුන්වෙනි සියවස දක්වා වූ කාල පරිච්ඡේදය තුළ ය. මෙහි සිංහලෙන් පමණක් නොව සංස්කෘත භාෂාවෙන් සහ දෙමළ බසින් ලියන ලද ගී ද තිබේ. බ්‍රිතාන්‍ය පුරා විද්‍යාඥ එච්. සී. පී. බෙල් සහ මහාචාර්ය සෙනරත් පරණවිතාන මේ පිළිබඳ ව පර්යේෂණ කළේ ය. මෙය ජාතික වස්තුවකි. සීගිරිය නැරඹීමට ස්වදේශිකයන් මෙන් ම විදේශිකයෝ ද නිතර පැමිණෙති. සීගිරි බිතු සිතුවම් සහ කුරුටු ගී රැකගැනීම අපගේ ජාතික වගකීමක් සහ යුතුකමක් වේ.

සංගෘහිත වචන මාලාව I

දෙමළ - සිංහල

අක්කறை	-	උනන්දුව, සැලකිල්ල
අකநானூறு	-	(පොතක නමක්)
අங்கු	-	එහි
අடி உள்ளம்	-	හද පත්ල
අடிப்படை	-	මූලික
அடை -	-	ලැබෙනවා
அதனால்	-	එනිසා, එහෙයින්
அதிகாலை	-	පාන්දර, අපියම
அப்படி	-	එසේ
அமைதி	-	ශාන්තිය
அமெரிக்கா	-	ඇමෙරිකාව
அர்ச். சூசையப்பர்	-	ශාන්ත ජෝශප්
அரசன்	-	රජ
அரசியல்	-	දේශපාලන විද්‍යාව
அரண்மனை	-	රජ මාළිගය
அரிய	-	දුර්ලභ, දුලබ
அல்லவா?	-	නොවේ ද?
அலுவலகம்	-	කාර්යාලය

அவசரம்	-	ஐதீஃ, ஓக்த
அவுஸ்திரேலியா	-	ஓஃஃஃஃஃஃ
அவை	-	ஃஃ
அழகாக	-	ஃஃஃஃ ஃ
அழகான	-	ஃஃஃஃ
அழுத்து -	-	ஃஃஃஃஃஃ ஃஃஃஃ
அழை -	-	ஃஃஃஃஃஃ ஃஃஃஃ
அளவில்	-	ஃஃஃ
அறநெறி	-	ஃஃஃ ஃஃஃஃ
அறம்	-	ஃஃஃஃ ஃஃஃஃ, ஃஃஃஃஃஃ
அறிஞர்	-	ஃஃஃஃஃஃ, ஃஃஃஃஃஃ
அறிவு	-	ஃஃஃஃ, ஃஃஃஃ
அறுகம்புல்	-	ஃஃஃஃ
அறுகு	-	ஃஃஃஃ
அன்பு	-	ஃஃஃஃ
அன்புள்ள	-	ஃஃஃஃஃஃ
அன்றியும்	-	ஃஃ ஃஃஃஃ, ஃஃஃஃஃஃ ஃஃஃஃ
அன்று	-	ஃஃஃ, ஃஃஃ
அனைவரும்	-	ஃஃஃஃஃஃஃஃ
அது	-	ஃஃ
ஆகிய	-	ஃஃஃஃ, ஃஃஃ
ஆங்கிலம்	-	ஃஃஃஃ

ஆசிரியர்	-	ஊலாபீயலரயே, ஊரலர
ஆசிரியை	-	ஊலாபீயலரீய, ஊரலரீய
ஆசைப்படு -	-	ஊலா கர-னலா, ஊலா லை-னலா
ஆட்சி	-	பாலனய
ஆட்சிசெய் -	-	பாலனய கர-னலா
ஆண்	-	பீரீதீ, பூரூ
ஆண்டு	-	லரீய, லசர
ஆதலால்	-	லம நியா, லநியா
ஆயினும்	-	லஹை, லசே லுலநீ
ஆர்வம்	-	ஊலீலாய, கரூரீந
ஆரம்பி -	-	ஊரீல கர-னலா
ஆராய்ச்சி	-	பரீயேலய
ஆராய்ச்சியாளர்	-	பரீயேலகயா
ஆலயம்	-	ஊலாலய, நியல
ஆழ்ந்த	-	ஊலூர
ஆனதும்	-	ஊலயானயே, பசுல, லன லீ
ஆஸ்பத்திரி	-	ஊரீயலயலால
இங்கிலாந்து	-	லீலலநீய
இங்கு	-	லேல
இசை	-	லாடனய, சூலீய
இடிபாடு	-	பலீடீ
இத்தாலி	-	ஊலாலய

இந்தியா	-	ஒன்டிஸால
இப்பொழுது	-	டூன்
இயற்று -	-	ரலலா கர-லலா
இரண்டாயிரம்	-	டெடா (2000)
இரண்டு	-	டெக (02)
இருக்கு வேதம்	-	சாள் லேடீச
இருபது	-	லீசீச (20)
இல்லம்	-	லீலாசச
இலக்கியம்	-	சாஸீலாச
இலங்கை	-	லஃலா
இலண்டன்	-	லலீலாச
இளநீர்	-	கூரூலா (லலூர்)
இறைவன்	-	டெலீலீ
இன்பமாக	-	சலூலென், லீலீலீ
இன்று	-	டீடீ
இனத்துவேஷம்	-	லூலீ லாடீ
இளைஞர்கள்	-	லூலூலீ
இஷ்டம்	-	கூலூலீ, லாலா
ஈசன்	-	(லூலீலா லாலீலீ)
ஈரடிகள்	-	லீலா டெக, ஓலீ டெக
உட்கார் -	-	லாலீ லே-லலா
உடல்	-	லூலீலீ

உடை -	-	நீடி-தலா
உடனே	-	ஓக்மனடு ம
உண்மை	-	சனாச
உணவு	-	ஊனாரச
உத்தரவு	-	ஊழலாச, ஊலசரச
உத்தியோகம்	-	ஊகலா, ராசகாரீச
உதாரணம்	-	ஊனாரச
உபசரி -	-	ஊல்-தலா
உபவாசம்	-	ஊலாச
உரிமை	-	ஊலாச, ஊலாச
உருகார்	-	ஊலாச, ஊலாச
உரையாடு -	-	கலா கரச-தலா, சலாட கரச-தலா
உலகம்	-	ஊலாச
உலகமக்கள்	-	ஊலாச சனாச
உழு -	-	ஊலாச
உள்ளம்	-	ஊலாச, ஊலாச
உள்ளே	-	ஊலாச, ஊலாச
உறவினர்	-	ஊலாச, ஊலாச
உளற்று -	-	ஊலாச கரச-தலா, (ஊலாச) ஊலாச
எங்கள்	-	ஊலாச, ஊலாச
எங்கேயாவது	-	ஊலாச ஊலாச
எடுத்துக்காட்டு	-	ஊலாச, ஊலாச

எண்ணிக்கை	-	சம்பாவி, மனை
எப்பொழுது?	-	கவிடா டு ? கவிர் விலாவிலு டு?
எமக்கு	-	டிபி
எமது	-	டிபி, டிபி
எமனோ	-	(டிபி, டிபி)
எரி -	-	டிபி, டிபி
என்பது	-	டிபி, டிபி
என்ற	-	டிபி
என்றாலும்	-	டிபி, டிபி
என்னுடைய	-	டிபி
என	-	டிபி
எனது	-	டிபி
எனினும்	-	டிபி, டிபி
ஏன் என்றால்	-	டிபி, டிபி
ஐந்து	-	டிபி (05)
ஒப்புநோக்கு -	-	டிபி, டிபி
ஒல்லாந்தர்	-	டிபி, டிபி
ஒழுங்கு	-	டிபி
ஒழுங்கை	-	டிபி
ஒற்றுமை	-	டிபி
ஒன்று	-	டிபி (01)
ஓமம்	-	டிபி

ஓய்வு	-	விலைகய, விஓமய
கட்டடம்	-	ஓயவிகுதீல
கட்டுரை	-	ரவநாவ, நவனீடய
கடமை	-	யுககம, வகீம
கடிதம்	-	லீகய
கண்டபடி	-	நிகரகூனீ, நிரீரீக வ
கண்ணப்பன்	-	(புடீல நாமக)
கணி -	-	கனீ-நவ
கதை	-	கலாவ
கந்தசுவாமி	-	கநரகம ஡ேவீயீ
கந்தரோடை	-	(கமக நமக)
கம்பராமாயணம்	-	(போகக நமக)
கம்பளம்	-	பலக, கமீநீலய
கமத்தொழில்	-	காகீகரீமய
கருத்து	-	அடிநக, கரகூ
கருது -	-	கீந-நவ, அடிநகீ கர-நவ
கல் -	-	ஓகை கநீ-நவ
கல்லூரி	-	வீடிாலய, கைலீகீய
கலாசாரம்	-	கங்ககாகீய
கலை	-	கலாவ
கவர் -	-	கீந் அடி கநீ-நவ, வகீ கர-நவ

களைப்பு	-	வெகை, மகந்சீக
கன்னடம்	-	கர்ணாக
கன்னித் தமிழ்	-	ஓடி டெலக லக
கஷ்டப்படு	-	கர்டர வெ-நலா, டுக் வீடி-நலா
காதல்	-	ஊரக
காப்பியம்	-	காலக
காரணம்	-	காரணக
காலை	-	கெரலர்
காளி	-	காலி மூகீக
காற்று	-	கூலக
காஷ்மீர்	-	காஷ்மீர்
கிராமம்	-	காமக, கம
கிரியை	-	கரியை
கிலுக்கு	-	கீகீ கெவீ காலல-நலா
குடும்பம்	-	கூடுமீக, கபூல
குத்துவிளக்கு	-	கீபூலா கலக ககக
கும்பிடு	-	கூக் கீக் கர வடி-நலா
குருக்கள்	-	கீந்டு கூககலரக
குறி	-	கலகக
குறிப்பிடு	-	கீகீக கர-நலா
குறுந்தொகை	-	(காலக கமக்)
குறை	-	கபூ

குறைவு	-	௨-நவாவி, அஹ்வ
கூறு -	-	கீய-நவா, ப்ரகாஹ கர்-நவா
கூறைச்சேலை	-	ஹ்ரஹ் சாரீய
கெட்டவழி	-	நர்ஹ ஹ்ரீய
கெட்டுப்போ -	-	வீநாஹ வெ-நவா
கோட்பாடு	-	ப்ரஹிபநீய, நாய
கேரள நாடு	-	கேர்ஹ ரஹ
கொட்டு மேளம்	-	ஹ்ரஹ ஹ்ரஹ
கொடுமை	-	கூர்ஹ ஹ்ரஹ
கொத்து -	-	கூஹ-நவா
கொம்பனி	-	கூஹிபநீய, ஹ்ரஹஹ
கொழுத்த	-	வீஹ்ரஹ, ஹ்ரஹ
கோட்டை	-	ஹ்ரஹஹ்ரஹ
கோப்பப்படு	-	கூர்ஹ வெ-நவா
சங்க இலக்கியம்	-	ஹ்ரஹ ஹ்ரஹ
சங்கிலித் தோப்பு	-	ஹ்ரஹிஹி ஹ்ரஹ
சடங்கு	-	ஹ்ரஹிஹி
சக்தி	-	ஹ்ரஹிஹி
சந்தனம்	-	ஹ்ரஹிஹி, ஹ்ரஹி
சந்தை	-	ஹ்ரஹிஹிஹ்ரஹ
சந்தோஷப்படு	-	ஹ்ரஹிஹி வெ-நவா
சம்பந்தமாக	-	ஹ்ரஹிஹி

சம்பளம்	-	வட்டி
சமயக்கருத்து	-	ஐதீக அடிப்படை
சமணசமயம்	-	ஐதீக அடிப்படை
சமணமதம்	-	ஐதீக அடிப்படை
சமுதாயம்	-	சமூகம்
சமையல்	-	(அதார) சிசீம
சாதக்கதை	-	சாதக கால
சாதக பலன்	-	கைந்தி பாலாதி
சாதகம்	-	அடிப்படை
சார்பு	-	சிசீம, சிசீசரன்
சான்று	-	சான்றாக
சிங்கப்பூர்	-	சிசீம
சிங்களம்	-	சிசீம
சித்தியடை -	-	சமன் வெ-தலா, சிசீம லா-தலா
சித்திரை மாசம்	-	அடிப்படை மாக
சித்தச்சங்கராவு	-	(பாலக தமன்)
சிலசமயம்	-	சமன் சிசீம, கலாகுரகின்
சிவன்	-	சிசீம டேசியே
சிறிதளவு	-	கலாகுரகின்
சிறு காப்பியம்	-	சிசீம காலாக
சுபகருமம்	-	ஐதீக காலாக
சுபநேரம்	-	சிசீம வேலா, தககன் வேலா

தத்தம்	-	ஔவனெவனெ
தந்தை	-	பீயா
தம்	-	நல, நலனெ
தம்முடைய	-	நல, நலனெ
தமது	-	நல, நலனெ
தமிழர்	-	தெலு தானகயா
தர்மரதன தேரோ	-	(தலானெ வனெதெ கெனெனெ நலக)
தலைசிறந்த	-	தநெவெதெ
தலைவிதி	-	ஔநல, தெதெவெ
தனியார்	-	தெதெதெ, துதெதெ
தாம்	-	நலனெ
தாய்	-	தெ
தாய்மொழி	-	தெ நல
தாளம்	-	கநெகாலெ
திட்டமிடு -	-	தலதெதெ கரநலா
திராவிட	-	தெதெ
திரு.	-	தனா (தெ)
திருக்குறள்	-	(தெதெ நலக)
திருகோணமலை	-	தெதெதெதெ
திருத்து -	-	தெதெதெதெ கர-நலா

திருமணம்	-	விவாக, விவாக மங்களம்
திருமதி	-	மகன்மீச (மீச)
திருமால்	-	விஷ்ணு தேவியை
திருவாசகம்	-	(ஞநீபீசக நமகீ)
திருவாதவூர்	-	(஁மக நமகீ)
தீங்கு	-	நபூர், விபக, ஁பராமீச
தீபால்	-	(பூதீ஁ல நாமீசகீ)
துணி	-	ரரதீத, பீசீகூச
துணிவு	-	விஷ்வாசீச, ஁தகீச
துரையப்பா	-	(பூதீ஁ல நாமீசகீ)
தெய்வம்	-	தேவீயை
தெலுங்கு	-	தெலீ஁
தெளிவாக	-	பூதீதீலீ
தென்பகுதி	-	தீகூஷூ க஁பீச
தேக அப்பியாசம்	-	஁ரீரீக விவாசாமீச
தேக ஆரோக்கியம்	-	஁ரீர சீசரீவீச
தேடு -	-	஁நீகர ஁நீ-நலா
தேவி	-	(பூதீ஁ல நாமீசகீ)
தையல்	-	மூசீம, மூபூமீ
தொகு -	-	சமீபாதீச கர-நலா
தொல்காப்பியம்	-	(ஞநீபீசக நமகீ)
தோறும்	-	சூம ம

தோன்று	-	பனல வு-னல, ஁குவெ-னல
நகரம்	-	னகரல
நஞ்சு	-	வீச
நடைபெறு -	-	புலுந் வு-னல
நற்றிணை	-	(஁ந்஁யக நலக)
நம்பிக்கை	-	வீலுவலசல, ஁லலபுலுலுல
நம்பு -	-	வீலுவலச ஁ர-னல
நமது	-	஁பு, ஁புலு
நல்லூர்	-	(஁லக நலக)
நலம்	-	சுலலல நந்஁ய
நவீன	-	஁னக
நண்பர்	-	லுலுலு
நன்றாக	-	஁லுலு
நன்றாய்	-	஁லுலு
நன்னூல்	-	(புலகக நலக)
நாகதீபம்	-	(஁லக நலக)
நான்கு	-	சகர (04)
நாதஸ்வரம்	-	(நலல வீலுலுலு)
நாம்	-	஁பு
நாள்தோறும்	-	லுலலல
நிகழ்வு	-	சுலுலு, சுலு வீல
நிலம்	-	஁லுல

நிறைகுடம்	-	பூன் கலச
நீண்ட	-	தீர்ச
நீரிழிவு	-	தீயவூயியல
நூல்	-	லோக
நூலகம்	-	பூசீககாலச
நெருங்கிய	-	சமீப
நேர்த்திக் கடன்	-	தேவியன்஠ வக ஞாரச
நோக்கு	-	தரமூன, தாசீ஠ கௌனச
நோய்	-	தசநீபச, ஠ௌ஠ச
பக்தர்	-	஠திலன்஠
பசுப்பால்	-	பீலகீர்
பட்டுச்சட்டை	-	சீலீக் கமீசச
பட்டு வேட்டி	-	சீலீக் ஠ே஠ீ஠ச
படிப்படியாக	-	தனு஠ுமியென்
படியால்	-	நிசா
பண்டைக் காலம்	-	பூரனீ காலச
பண்பாடு	-	ச஠சீகாநீச
பணக்காரர்	-	பௌசன்஠
பணி	-	சேலால, ஠஠஠ச
பதின்மூன்று	-	த஠஠஠ (13)
பதினான்கு	-	த஠஠஠஠ (14)
பதினைந்து	-	ப஠லல (15)

பதினொன்று	-	එකොළහ (11)
பதிற்றுப்பத்து	-	(ග්‍රන්ථයක නමක්)
பந்தல்	-	මඩුව, මණ්ඩපය
பந்தல் வாசல்	-	මණ්ඩප දොරටුව
பரப்பு -	-	පතුරුව-නවා
பர்மா	-	බුරුමය
பல்கலைக்கழகம்	-	විශ්ව විද්‍යාලය
பழக்கம்	-	පුරුද්ද
பழகு -	-	පුරුදු පුහුණු වේ-නවා
பழமொழி	-	ප්‍රස්තූත පිරුල
பயிர்	-	වගා කරන බෝග වර්ග
பயிற்சி	-	අභ්‍යාසය
பன்னிரண்டு	-	දොළහ (12)
பன்னீர்	-	පිනි දිය, සුවඳ පැන්
பா	-	කවිය, ගීය
பாக்கு	-	පුවක්
பாடம்	-	පාඩම
பாடசாலை	-	පාඨශාලාව, පාසල
பாத்திரம்	-	වර්තය (කථාවක හෝ නාට්‍යයක)
பாதம்	-	පාදය, කකුල
பாராட்டு -	-	අගය කර-නවා, වර්ණනා කර-නවා

பாழாக்கு	-	விநாட கர்-நலா
பிணி	-	வீடநால, டூக
பிரச்சினை	-	பூஷ்நய
பிரசித்தி	-	பூஃடீடீய
பிரதானமான	-	பூடான
பிரயாணம்	-	மலந, லாரீகால
பிரயோசனம்	-	பூயேஷ்நய
பிரித்தானியா	-	பூநாநாய
பிரிவு	-	ஃமல
பிள்ளைவரம்	-	டர்லகூ லூலீமீ லர்ய
பிற	-	஁படீநலா
பிறவி	-	஁பந
பின்னர்	-	பஃபுல
பிஜித் தீவு	-	பீக் டூபந
புகைப்பது	-	டூமீநீம
புத்திமதி	-	஁படேடய
புலவர்	-	கலீயா
புறநானூறு	-	(போகக நமக்)
புறப்படு	-	பீ஁ந் லே-நலா
புஷ்பா	-	(பூடீமல நாமயக்)
பூ	-	மல

பெண்	-	ஃதீ
பெயர்	-	நல
பெருங்காப்பியம்	-	மஹா காவ்யம்
பெரும்பாலும்	-	ஹெரோ லீடு, ஹெரோலிங்
பெரும்பாலான	-	ஹெரோலிங் லீடு
பெருமிதம்	-	ஹீரோ
பெருமை	-	ஹீரோலிங், ஹீரோலிங், ஹீரோலிங்
பெற்றார்	-	ஹீரோலிங்
பேணு -	-	ஹீரோலிங் ஹீரோலிங்
பேராசிரியர்	-	ஹீரோலிங்
பேறு	-	ஹீரோலிங், ஹீரோலிங்
பொன்	-	ஹீரோலிங்
பொதுமை நோக்கு	-	ஹீரோலிங்
பொதுவாக	-	ஹீரோலிங், ஹீரோலிங்
பொரு -	-	ஹீரோலிங் ஹீரோலிங்
பொருட்டு	-	ஹீரோலிங், ஹீரோலிங் ஹீரோலிங்
பொருத்தமான	-	ஹீரோலிங், ஹீரோலிங்
பொருள்	-	ஹீரோலிங், ஹீரோலிங்
பொலிஸார்	-	ஹீரோலிங் ஹீரோலிங்
பொற்கொல்லர்	-	ஹீரோலிங் ஹீரோலிங்
போது	-	... ஹீரோலிங், ஹீரோலிங்
போர்	-	ஹீரோலிங், ஹீரோலிங்

போற்று	-	தரு க஠ை ஸலக-தலல, ஑ு஠஠ கர்-தலல
போன்ற	-	தூதீ, ஠ீ, ஠தூ
பெளத்த காப்பியம்	-	஠ௌதீ஠ காலலய
மக்கள்	-	ததலல, தீதீதீதீ
மகிழ்ச்சி	-	஠தூ, ஠தீதீதீ
மங்கள வாத்தியம்	-	த஠தூ தலதூய
மட்டக்களப்பு	-	த஠கலதூ
மடகஸ்கர்	-	தூதீதீதீ
மடம்	-	த஠தீ, தூதூதீ
மண்டபம்	-	தூதூ, தீதீதீ
மணம்	-	தீதீ
மணமகள்	-	தீதூதீ
மணமகன்	-	தீதூதீ
மணி	-	தீதூ
மணிமேகலை	-	(தூதீதீ தீதீ)
மத்தியில்	-	தூதீ
மதம்	-	தூதீ
மதி -	-	தூதூ தர்-தலல, தீதீ தூதூ ஠லக-தலல
மதுபானம்	-	தீதீ தீதீ தீதீ, தீதூ தீதீ

மந்திரம்	-	வீடி மன்துய
மரணச்சடங்கு	-	அவமெலா டுக்கவய
மருந்து	-	வெதை
மல்லிகா	-	(புடிமல தாமயகீ)
மலர்	-	பிபுஷு மல
மலேசியா	-	மூலேகியாவ
மலையாளம்	-	மலயாலமீ
மறுநாள்	-	பஃ டீத
மனைவி	-	வீரீடி
மாணிக்கவாசகர்	-	(புடிமல தாமயகீ)
மாமன்	-	மாமா
மாலை	-	பஃவரூ
மாற்றம்	-	வெதஃ
மிகவும்	-	வெதை
மிகை	-	அமிகவ்வய, அமிக வவ, அநிமயெக்க்வய
மில்லியன்	-	மீலியதய
மீது	-	மத, வெரை
முக்கியமான	-	மூவ, பூவத
முகப்பு	-	(மொவதூடுலக) ஓடிர் பஃ
முகமதியர்	-	மூஃலீமீ அய
முதலில்	-	பஃமூவ

முதன்முதலாக	-	மூல் வரவ
முதுமொழி	-	பு஑்஁஁ ஁஁஁஁
முருகன்	-	஁஁஁஁஁ ஁஁஁஁஁
முழுவுடிவு	-	஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
முற்றவெளிப் ப஁஁஁	-	஁஁஁஁஁஁
முற்றாக	-	஁஁஁஁஁஁
முன்னர்	-	஁஁஁
முன்னோர்	-	஁஁஁஁஁஁஁஁
முனியப்பர் ஁஁஁஁஁	-	஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
முர்த்தி	-	(஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁)
முன்று	-	஁஁஁ (03)
மேல்நாட்டார்	-	஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
மேளம்	-	(஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁)
மொழிபெயர் -	-	஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
மொழிபெயர்ப்பு	-	஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
யார்?	-	஁஁஁஁஁ ?
யாழ்ப்பாணம்	-	஁஁஁஁஁஁஁஁
யான்	-	஁஁஁
வகு -	-	஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
வசதி	-	஁஁஁஁஁஁஁஁
வடமாகாணம்	-	஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
வணங்கு -	-	஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁

வயல்	-	வெல், கௌர
வரலாறு	-	ஓநிதாசய
வரவேல் -	-	சாடர்சென் பிசிரை-நலா
வருத்தம்	-	ரெர்சய, அசநிபய
வருமானம்	-	அடாயம, அடாயமி மாரீசய
வழக்கம்	-	சிரீந, வாரீசய
வழிபடு	-	வடி-நலா, நமசீகார கர-நலா
வளம்	-	வாசிய, லாசய
வறியவர்	-	ஓசீசநா
வாய்	-	டோர்வூவ
வாய்ப்பு	-	வாசநாவ (ஹாடி) அலசீலாவ
வாழ் -	-	சீவந் வெ-நலா
வாழ்க்கை	-	சீவியச
வாழ்த்து	-	பூரீநயச, அாடீரீவாடிச
வாழ்வு	-	சீவியச
விடுமுறை	-	நிலாஹி காலச
விமானம்	-	ஓவந் சாநயச
விரல்	-	அரீலீல
விரிவாக	-	சலீசீநரவ
விளக்கம்	-	வீசீநர கிரீம
விளக்கு	-	மூச டீம -நலா

விளங்கு	-	புறநீலி வெ-நலி
விளையாட்டு மைதானம்	-	கிவியாண்டை, கிவியா பிபி
விளையாட்டரங்கம்	-	கிவியாண்டை
விஷயம்	-	காரணம்
வீணாக	-	அநவாய லேச
வீரசோழியம்	-	(அநவாய நலி)
வெள்ளவத்தை	-	வெள்ளவத்தை
வெளியே	-	பிபி, பிபி
வெற்றிலை	-	வெற்றிலை
வேறுபாடு	-	வெறுபாடு
ஜி. யு. போப்	-	(அநவாய நலி)

සංගෘහිත වචන මාලාව II

සිංහල - දෙමළ

අගය කර-නවා	-	பாராட்டு -
අගය කොට සලක-නවා	-	மதி -
අඩුව	-	குறைவு -
අඩුවෙ-නවා	-	குறை -
අත් කර ගන්-නවා	-	தேடு -
අතිවිශිෂ්ට	-	தலைசிறந்த
අතිශයෝක්තිය	-	மிகை
අද	-	இன்று
අදහස් කර-නවා	-	கருது -
අදහස	-	கருத்து
අධිකත්වය	-	மிகை
අධික බව	-	மிகை
අනවශ්‍ය ලෙස	-	வீணாக
අනුමැතිය	-	உத்தரவு
අනුක්‍රමයෙන්	-	படிப்படியாக
අප්‍රියෙල් මාසය	-	சித்திரை மாதம்
අපගේ	-	நமது, எங்கள், எமது
අපි	-	நாம்

அகில	-	எமக்கு
அகில	-	எங்கள், எமது, நமது
அகிலாசய	-	பயிற்சி
அகிலாசய	-	ஆர்வம்
அலகார	-	அழகான
அலகார கர-நலா	-	சோடி -
அலகார வ	-	அழகாக
அலகந் வகயிசா கர-நலா	-	திருத்து -
அலகந்நய கர-நலா	-	அழுத்து -
அலகந்நய கந்நய	-	மரணச்சடங்கு
அலகந்நய	-	உத்தரவு
அலகந்நய	-	நோய், வருத்தம்
அலகந்நய	-	எரி -
அலகந்நய	-	அதிகாலை
அலகந்நய	-	பிரிவு
அலகந்நய	-	பொதுமை நோக்கு
அலகந்நய	-	ஆசிரியர்
அலகந்நய	-	ஆசிரியை
அலகந்நய	-	மதம்
அலகந்நய அகநய	-	சமயக்கருத்து
அலகந்நய	-	அன்புள்ள
அலகந்நய	-	அன்பு, காதல்

ஊரடயேன் டீக லலா ஙன்-னலா -	பேண்
ஊரீ	- ஆகிய
ஊரமீங கர்-னலா	- ஆரம்பி -
ஊரேரீங ஙாலா	- ஆஸ்பத்திரி
ஊ஑ீங (ஊஙார)	- சஙையல்
ஊஙாரய	- ஁ணவு
ஊஙுங	- ஙடங்
ஊஙால	- இஷ்டங்
ஊஙீரீலாடய	- வாழ்த்து
ஊஙீலீ	- விரல்
ஊஙுஙீ ஂங	- சிலசஙயங்
ஊஙீ ஂல-னலா	- துன்று -
ஊஙு	- ஁ள்ளு
ஊஙுலு	- ஁ள்ளு
ஊஙுலீகால	- அஙெரீக்கா
ஊஙீங	- சுருக்கஙாக
ஊஙீங ங	- ஁டஙு
ஊஙு ஙன்-னலா	- கல் -
ஊஙு஑ீ	- ஆங்கிலங்
ஊஙுலீ	- இத்தாலி
ஊஙுஙங	- வரலாறு
ஊஙு஑ீ ஂங (ஙுஙீஙுஙீலீ)	- ஙுகங்பு

ஒன்ஃயாவ	-	இந்தியா
ஓரனம்	-	தலைவிதி
ஓகன	-	அறுகு, அறுகம்புல்
ஓனூ ஓவாவனா	-	உருகார்
ஓகூர் பலாக	-	வடமாகாணம்
ஓஓகரனம்	-	உதாரணம், எடுத்துக்காட்டு
ஓனனூவ	-	அக்கறை
ஓபக	-	பிறவி
ஓபஃ-னவா	-	பிற -
ஓபஃஃய	-	புத்திமதி
ஓர்மய	-	உரிமை
ஓபவாபய	-	உபவாசம்
ஓக	-	ஒன்று
ஓ கும்பி ஓகா ஃ	-	ஏன் என்றால்
ஓகாஃப	-	பதினொன்று
ஓஃஃஃய	-	இங்கிலாந்து
ஓஃ	-	அன்று
ஓஓகா	-	அதனால்
ஓஃ ஓகா	-	அதனால்
ஓய	-	அது
ஓவக	-	அன்று
ஓஃஃ	-	ஆயினும், எனினும், என்றாலும்
ஓஃஃஃ	-	அதனால்
ஓ மஃஃ	-	ஏன் என்றால்
ஓவா	-	அவை

එසේ	-	அப்பிடி
එසේ චුවන්	-	ஆயினும், எனினும், என்றாலும்
එහි	-	அங்கு
එළகිරි	-	பசுப்பால்
එලිමහන	-	முற்றவெளிப் பக்கம்
එලියෙහි	-	வெளியே
ඔප දම-නවා	-	விளக்கு -
ඔවුනොවුන්ගේ	-	தத்தம்
මිලන්ද ජාතිකයා	-	ஒல்லாந்தர்
මිස්ට්‍රේලියාව	-	அவுஸ்திரேலியா
සෘග් වේදය	-	இருக்கு வேதம்
ක්‍රියාව	-	கிரியை
ක්‍රීඩාංගනය	-	விளையாட்டரங்கம், விளையாட்டு மைதானம்
ක්‍රීඩා පිටිය	-	விளையாட்டரங்கம், விளையாட்டு மைதானம்
කෘෂිකර්මය	-	கமத்தொழில்
කකුල	-	பாதம்
කතරගම දෙවියෝ	-	முருகன், கந்தசுவாமி
කථා කර-නවා	-	உரையாடு -
කථාව	-	கதை
කම්බිලිය	-	கம்பளம்
කර්ණාටක	-	கன்னடம்
..... කල්හි	-	போது, பொழுது
කලාතුරකින්	-	சிலசமயம்
කලාව	-	கலை

கவடா ட?	- எப்பொழுது ?
கவர வோலோ ட?	- எப்பொழுது ?
கவீய	- பா
கவீயா	- புலவர்
கவூட ?	- யார்?
காரணய	- காரணம், விஷயம்
கார்டயாலய	- அலுவலகம்
காலி மூணீயோ	- காளி
காலயய	- காப்பியம்
காணீர	- காஷ்மீர்
காடலா டை ய-நலா	- அழை -
காழக	- ஆர்வம், இஷ்டம்
கார்கை-நலா	- சுற்று -
கியது டலந டேய	- என்பது
கிய-நலா	- கூறு -
காடா ப்ரமணய	- சிறிதளவு
காழீர	- வயல்
காழீர லல	- கொடுமை
காழீலா (லகர)	- இளநீர்
... கைரேலி	- மீது
கைந்த ப்ரலாபீல	- சாதக பலன்
கைரல ரல	- கேரள நாடு, சேர நாடு
கைல-நலா	- கொத்து -
கைலசீ கர-நலா	- வகு -

கொம்பனி	-	கொம்பனி
எங்கேயாவது	-	எங்கேயாவது
கோப்பப்படு	-	கோப்பப்படு
கணி	-	கணி
கிராமம்	-	கிராமம்
பிரயாணம்	-	பிரயாணம்
போற்று	-	போற்று
ஆழ்ந்த	-	ஆழ்ந்த
பா	-	பா
ஆசிரியை	-	ஆசிரியை
விமானம்	-	விமானம்
கட்டடம்	-	கட்டடம்
பாத்திரம்	-	பாத்திரம்
சடங்கு	-	சடங்கு
சிறு காப்பியம்	-	சிறு காப்பியம்
சாதகக் கதை	-	சாதகக் கதை
இனத்துவேஷம்	-	இனத்துவேஷம்
சித்தியடை	-	சித்தியடை
தண்ணீர்	-	தண்ணீர்
வாழ்	-	வாழ்
வாழ்வு, வாழ்க்கை	-	வாழ்வு, வாழ்க்கை
உறவினர்	-	உறவினர்
அறிவு	-	அறிவு
திருகோணமலை	-	திருகோணமலை

கல்	-	தம், தம்முடைய, தமது
கலாசை	-	தம், தம்முடைய, தமது
கல்பிசை	-	தம், தம்முடைய, தமது
கல்பிசை ம	-	தாம்
கல்பிசை	-	இளைஞர்
கல்பிசை	-	மூன்று
கல்பிசை	-	தெலுங்கு
கல்பிசை	-	பொருள்
கல்பிசை	-	திராவிட
கல்பிசை கல்பிசை	-	நோக்கு -
கல்பிசை-கல்பிசை	-	உபசரி
கல்பிசை கல்பிசை	-	தென்பகுதி
கல்பிசை-கல்பிசை (பல்பு)	-	ஊற்று -
கல்பிசை கல்பிசை வர்ச	-	பிள்ளைவரம்
கல்பிசை	-	பதின்மூன்று
கல்பிசை	-	உரிமை
கல்பிசை	-	பதின்நான்கு
கல்பிசை கல்பிசை கல்பிசை-கல்பிசை	-	ஆசைப்படு -
கல்பிசை கல்பிசை கல்பிசை-கல்பிசை	-	ஆசைப்படு -
கல்பிசை	-	இப்பொழுது
கல்பிசை	-	அறிவு
கல்பிசை கல்பிசை கல்பிசை-கல்பிசை	-	கும்பிடு -
கல்பிசை	-	நாள் தோறும்
கல்பிசை	-	நீரிழிவு

දීර්ඝ	-	நீண்ட
දීර්ඝ කාලය	-	நீண்ட காலம்
දුක් මුසු	-	சோகமான
දුක් විදි-නවා	-	கஷ்டப்படு -
දුක	-	பிணி
දුප්පතා	-	வறியவர்
දුමිබිම	-	புகைப்பது
දුර්ලභ	-	அரிய
දුලබ	-	அரிய
දෙක	-	இரண்டு
දෙදාහ	-	இரண்டாயிரம்
දෙමළ ජාතිකයා	-	தமிழர்
දෙමව්පියෝ	-	பெற்றோர்
දෙවියන්ට වන භාරය	-	நேர்த்திக் கடன்
දෙවියෝ	-	தெய்வம், இறைவன்
දේවාලය	-	ஆலயம்
දේශපාලන විද්‍යාව	-	அரசியல்
දෛවඥයෝ	-	சோதிடர்
දෛවය	-	தலைவிதி
දොරටුව	-	வாய்
දොළහ	-	பன்னிரண்டு
ධනය	-	செல்வம், பேறு
ධර්ම මාර්ගය	-	அறநெறி

நாயக	-	கோட்பாடு
நகரம்	-	நகரம்
நகல்	-	தங்கை
நகல்	-	பெயர்
நகல் கர-நகல்	-	வழிபடு -
நகல் மூலம்	-	கெட்ட வழி
நகல் வேலை	-	சுபநேரம்
நகல்	-	என்ற
நகல்	-	உறவினர்
நகல்	-	எடுத்துக்காட்டு, உதாரணம்
நகல்	-	கட்டுரை
நகல்	-	கண்டபடி
நகல் காலம்	-	விடுமுறை
நகல்	-	ஆலயம், இல்லம்
நகல்	-	படியால், பொருட்டு
நகல் கர-நகல்	-	குறிப்பிடு -
நகல்	-	நவீன
நகல்	-	அல்லவா?
நகல்	-	கோட்பாடு
நகல்	-	முதன்முதலாக
நகல்	-	முக்கியமான, பிரதானமான
நகல்	-	பிரயோசனம்
நகல்	-	முதுமொழி, பழமொழி

ප්‍රසිද්ධිය	-	பிரசித்தி
ප්‍රශ්නය	-	பிரச்சினை
ප්‍රශංසා කර-නවා	-	போற்று -
ප්‍රාර්ථනය	-	வாழ்த்து
ප්‍රීතිය	-	பெருமிதம்
ප්‍රීතියෙන්	-	இன்பமாக
පටන් ගත්-නවා	-	ஆரம்பி -
පටුමග	-	ஒழுங்கை
පතුරුව-නවා	-	பரப்பு -
පමණ	-	அளவில்
පර්යේෂකයා	-	ஆராய்ச்சியாளர்
පර්යේෂණය	-	ஆராய்ச்சி
පරිවර්තනය	-	மொழிபெயர்ப்பு
පරිවර්තනය කර-නවා	-	மொழிபெயர் -
පලස	-	கம்பளம்
පවුල	-	குடும்பம்
පස්වරු	-	மாலை
පසු දින	-	மறுநாள்
පසු ව, පසු	-	பின்னர்
පහ	-	ஐந்து
පහසුකම	-	வசதி
පහළවෙ-නවා	-	தோன்று -
පසළොස්	-	பதினைந்து
පළමු ව	-	முதலில்

පළද්ද	-	இடிபாடு
පාඨශාලාව	-	பாடசாலை
පාඩම	-	பாடம்
පාන්දර	-	அதிகாலை
පාලනය	-	ஆட்சி
පාලනය කර-නවා	-	ஆட்சி செய் -
පාසල	-	பாடசாலை
පැරණි කාලය	-	பண்டைக்காலம்
පැවැත් වෙ-නවා	-	நடைபெறு -
පැහැදිලි ව	-	தெளிவாக
පැහැදිලි වෙ-නවා	-	விளங்கு -
පිටත් වෙ-නවා	-	புறப்படு -
පිනි දිය	-	பன்னீர்
පිපුණු මල	-	மலர்
පියා	-	தந்தை
පිරිමි	-	ஆண்
පිහිට	-	சார்பு
පිළිසරණ	-	சார்பு
පුද්ගලික	-	தனியார்
පුන් කළස	-	நிறைகுடம்
පුරාතනයෝ	-	முன்னோர்
පුරුද්ද	-	பழக்கம்
පුරුදු පුහුණු වෙ-නවා	-	பழகு -
පුරුෂ	-	ஆண்
පුවක්	-	பாக்கு

பூசீககாலச	-	நூல்நிலையம்
பூசீச-நலா	-	எரி -
பேர்	-	முன்னர்
பேர்லர்	-	காலை
போக	-	நூல், புத்தகம்
போடிவீ	-	பொதுவாக
போலிசீ கிலடாரீசா	-	பொலிசார்
பேர்சனீக	-	பணக்காரர்
பேர்டிஸிக	-	தனியார்
பூகாநாயச	-	பிரித்தானியா
பெகீர் ரவில சநயா	-	மேல் நாட்டார்
பெ கைபுல	-	கோட்டை
பெடி	-	போன்ற
பெ பூல	-	செல்வாக்கு
பெஹர்ச லந	-	பெரும்பாலான
பெலாபேரேனீக	-	நம்பிக்கை
பெநிலநீக	-	பக்தர்
பெடி-நலா	-	உடை -
பெடி	-	மனைவி
பெடிபிலநீக	-	அறிஞர்
பெர்மலச	-	பர்மா
பெலநீ	-	வெற்றிலை
பெர் சந நலா	-	கொட்டு மேளம்
பெஹநீ	-	மருந்து

நெய்தல்	-	பெரும்பாலும்
நெய்தல்	-	மிகவும்
நெய்தல் நீர்	-	பெரும்பாலும்
நெய்தல் காவலம்	-	பெளத்த காப்பியம்
நெய்தல்	-	நிலம்
நெய்தல் காரி	-	கூறைச் சேலை
நெய்தல் வாழ்க்கை	-	மங்கள வாத்தியம்
நெய்தல்	-	மட்டக்களப்பு
நெய்தல்	-	மடம்
நெய்தல்	-	பந்தல்
நெய்தல் டோர்	-	பந்தல் வாசல்
நெய்தல்	-	மண்டபம், பந்தல்
நெய்தல் பானம்	-	மதுபானம் அருந்துதல்
.... நெய்தல்	-	மீது
நெய்தல்	-	மதுபானம்
நெய்தல்	-	உள்ளம்
நெய்தல்	-	மணமகன்
நெய்தல்	-	மணமகள்
நெய்தல்	-	யான்
நெய்தல்	-	பூ
நெய்தல்	-	மலையாளம்
நெய்தல்	-	தாய்மொழி
நெய்தல்	-	தாய்
நெய்தல் (நெய்தல்)	-	திருமதி

மனநா (மனா)	-	திரு.
மனநீட்சி	-	களைப்பு
மனா காவலா	-	பெருங்காப்பியம்
மனாலாட்சி	-	பேராசிரியர்
மாதே	-	எனது, என்னுடைய
மாமா	-	மாமன்
மாதே	-	மத்தியில்
மாதே	-	தையல்
மாதே	-	தைத்தல்
மேனி மெய் சோலவனலா	-	கிலுக்கு -
மேனா	-	நண்பர்
மேனிச்சு	-	மக்கள்
மேலியனா	-	மில்லியன்
மேலா	-	முக்கியமான
மேல் வரலா	-	முதன் முதலாக
மேல்நிலை அலா	-	முகமதியர்
மேல்மனன்	-	முற்றாக
மேலக	-	அடிப்படை
மேனேயி (மேய)	-	செல்வி
மேனி	-	இங்கு
ய-னலா	-	செல் -
யனாடி	-	ஆகிய
யாதலா	-	ஓமம்
யாழனா	-	யாழ்ப்பாணம்

...யூடீ	-	என
ஐக்கி டர்மச	-	அறம்
ஐகுகம	-	கடமை
ரலனா கர-னலா	-	இயற்று -
ரலனால	-	கட்டுரை
ரப	-	அரசன்
ரப லாலீரச	-	அரண்மனை
ரன்	-	பொன்
ரன்கரலா	-	பொற்கொல்லர்
஁கியால	-	உத்தியோகம்
ராபகாரீச	-	உத்தியோகம்
ரோரச	-	வருத்தம், நோய்
ரலகால	-	இலங்கை
ரனவனச	-	இலண்டன்
ரலகச	-	பேறு
ரலலை-னலா	-	அடை -
ரலீச	-	கடிதம்
ரலோக சனலால	-	உலக மக்கள்
ரலோகச	-	உலகம்
லககீம	-	கடமை
லகா கரன லோரல லர்ல	-	பயிர்
லலனச	-	சொல்
லன் கர-னலா (லகூர)	-	ஊற்று -
ல஁-னலா	-	வணங்கு, வழிபடு -

வர்டு கர-நலா	-	வகு -
வர்டு	-	ஆண்டு
வசு	-	துணி
வசு	-	ஆண்டு
வாஃ லெ-நலா	-	உட்கார் -
வாஃ	-	இசை
வாஃ	-	வாய்ப்பு
வாஃ	-	சம்பளம்
வாஃ	-	போன்ற
வாஃ	-	வெள்ளவத்தை
வாஃ	-	கல்லூரி
வாஃ	-	அறிஞர்
வாஃ கர-நலா	-	பாழாக்கு -
வாஃ லெ-நலா	-	கெட்டுப் போ -
வாஃ	-	தீங்கு
வாஃ கர-நலா	-	செலவு செய் -
வாஃ	-	செலவு
வாஃ கர-நலா	-	சுமங்கலி
(வாஃ லெ-நலா)	-	
வாஃ	-	திருமணம் வைபவம்
வாஃ	-	திருமணம்
வாஃ	-	ஓய்வு
வாஃ கர-நலா	-	விளக்கம்
வாஃ	-	இருபது

வினா வினா	-	பல்கலைக்கழகம்
வினா கர்-நலா	-	நம்பு -
வினா	-	நம்பிக்கை, துணிவு
வினா	-	கொழுத்த
வினா	-	பெருமை
வினா	-	திருமால்
வினா	-	நஞ்சு
வினா	-	வேறுபாடு
வினா	-	வயல்
வினா	-	சந்தை
வினா	-	உண்மை
வினா	-	பெண்
வினா	-	எண்ணிக்கை
வினா	-	சங்க இலக்கியம்
வினா	-	சங்கிலித் தோப்பு
வினா	-	பிரயாணம்
வினா	-	உரையாடு -
வினா	-	கலாசாரம், பண்பாடு
வினா	-	பொரு -
வினா	-	போர்
வினா	-	நான்கு
வினா	-	மகிழ்ச்சி
வினா	-	இன்பமாக
வினா	-	சந்தனம்

சன்கோஷ வெ-நலா	-	சந்தோஷப்படு -
சன்கோஷய	-	மகிழ்ச்சி
சமீபாடனய கர-நலா	-	தொகு -
சமீபூர்ண ரூபய	-	முழுவுடிவு
சமீனன்ட	-	சம்பந்தமாக
சமஸ்ய	-	ஒற்றுமை
சமன் வெ-நலா	-	சித்தியடை -
சமாதம	-	கொம்பனி
சமாதய	-	சமுதாயம்
சசடி-நலா	-	ஒப்புநோக்கு -
சமீப	-	நெருங்கிய
சமாமீமன் வெ-நலா	-	செழி -
சலகூண	-	குறி
சலீசீநர ல	-	விரிவாக
சாக்மீய	-	சான்று
சாடரஸென் பிலிதன்-நலா	-	வரவேற்பு
சாமாநயஸென்	-	பொதுவாக
சாராண்டய	-	சுருக்கம்
சாநீநயய	-	இலக்கியம்
சாம ... ம	-	தோறும்
சாலகீலீல	-	அக்கறை
சாலஐமீ கரநலா	-	திட்டமிடு -
சாலஐமீ	-	ஒழுங்கு
சீண்டபீபூரூல	-	சிங்கப்பூர்
சீண்டல	-	சிங்களம்

සිටුවා තබන පහන	-	குத்துவிளக்கு
සිත් ඇඳ ගන්-නවා	-	கவர் -
සිත	-	மனம், உள்ளம்
සිත-නවා	-	கருது -
සිද්ධිය	-	நிகழ்வு
සිදු වීම	-	நிகழ்வு
සියල්ලෝ ම	-	அனைவரும்
සිරිත, වාරිතිය	-	வழக்கம்
සේද කම්පය	-	பட்டுச்சட்டை
සේද වේටිය	-	பட்டுவேட்டி
සිව දෙවියෝ	-	சிவன்
සිනුව	-	மணி
සුවරිය	-	அறம்
සුදුසු	-	பொருத்தமான
සුභ මූර්තිය	-	சுபமுகூர்த்தம்
සුවඳ පැන්	-	பன்னீர்
සුළඟ	-	காற்று
සෙම්බුව	-	செம்பு
සේ	-	போன்ற
සේවාච	-	பணி
සෞඛ්‍ය තත්වය	-	நலம்
හද පත්ල	-	அடி உள்ளம்

ஐதீசிய	-	அவசரம்
ஐதீஐ	-	சாதகம்
ஐ-ஐலா	-	உழு -
ஐதீதீ ஐதீகலரலா	-	குருக்கள்
ஐதீதீ கலாஐ ஐதீ	-	ஐாருட்டு
(ஐதீதீ) ஐதீதீலா	-	வாய்ப்பு
ஐதீதீ	-	நன்றாக
ஐதீதீ ஐதீ	-	சமண சமயம்
ஐதீதீ ஐதீ	-	சமணமதம்
ஐதீதீ	-	சக்தி
ஐதீதீ	-	உடல்
ஐதீதீ ஐதீதீ	-	தீக ஆரோக்கியம்
ஐதீதீ	-	அமைதி
ஐதீதீ ஐதீதீ	-	தீக அப்பியாசம்
ஐதீ ஐதீ	-	சைவசமயம்
ஐதீதீ தீதீ	-	கன்னித் தமிழ்
ஐதீ தீதீ	-	சுபகருமம்
ஐதீ தீதீ	-	சுபநீரம்



ரஶ்ஸ் லாஜா டீபார்ட்மென்ட்
அரசகரும மொழிகள் திணைக்களம்
Department of Official Languages

எழுத்துத் தமிழ் லேஓை டேமல லக

ஶ்ரகாஓை ஶ்ரகாஓை - ரஶ்ஸ் லாஜா கௌஸிஷன் ஶ்ரகாஓை
பதிப்புரிமை - அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு
Copyright - Official Languages Commission

මෙම ග්‍රන්ථය පිළිබඳව

- ★ ශ්‍රී ලංකාවේ විශ්ව විද්‍යාල තුනක ජ්‍යෙෂ්ඨ ආචාර්යවරුන් තිදෙනෙකු විසින් රචිත ය.
- ★ දෙවැනි බසක් වශයෙන් දෙමළ බස උගන්නා සිංහල විද්‍යාර්ථීන් සඳහා නූතන ලේඛන දෙමළ බස හඳුන්වා දී ඇත.
- ★ ඉගෙනීම 'කරදරයක්' හෝ 'හිසරදයක්' යන හැඟීමකින් තොරව විද්‍යාර්ථීන්ට එක් පාඩමක සිට අනෙකට ඉතා පහසුවෙන් පිවිසීම සඳහා පාඩම් ක්‍රමානුකූලව වර්ගකර ඇත.
- ★ මෙහි ව්‍යාකරණ විස්තර කිරීම්, දෙවැනි භාෂා විද්‍යාර්ථීන්ට වඩාත් ම සංකීර්ණ වන්නා වූ සාම්ප්‍රදායික විස්තර කිරීම්වලට වඩා වෙනස් වේ.
- ★ ව්‍යාකරණ විග්‍රහ සහ විස්තර කිරීම් නූතන වාග් විද්‍යාවේ මූලධර්මවලට අනුව සරල කර ඇත. එමෙන් ම, ප්‍රමාණවත් සවිස්තරාත්මක නිදර්ශන සපයා ඇත.
- ★ කෙටි කාලයක් ඇතුළත ව්‍යාකරණ රටා අවබෝධකර ගැනීමට සහාය වෙයි.
- ★ ලේඛන දෙමළ බසෙහි ව්‍යාකරණ රටා විස්තර කිරීමේදී දෙමළ භාෂා ව්‍යවහාර දෙකෙහිම මනා දක්ෂතාවක් සමානව ලබා ගැනීම සඳහා කථන දෙමළ බසෙහි රටා සමග සැසඳීම් කරනු ලැබේ.
- ★ ඉගෙනුම වඩාත් ශක්තිමත් කිරීම සඳහා ප්‍රමාණවත් අභ්‍යාස සපයා ඇත.
- ★ මෙම පාඩම් තුළින් දෙමළ භාෂාව, සාහිත්‍යය සහ සංස්කෘතිය පිළිබඳව ද විද්‍යාර්ථීන්ට අවබෝධය ලබා ගත හැකිය.
- ★ විමර්ශන පහසුව සඳහා ග්‍රන්ථාවසානයේ අකාරාදී පිළිවෙලට සැකසුණු දෙමළ - සිංහල සහ සිංහල - දෙමළ වචන මාලා දෙකක් සපයා ඇත.

රුපියල් **රුපා Rupees - 200/-**

CM015397 – 3,000 (2012/11) ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව

Department of Official Languages